

ARGOS - Ciencias Sociales

REPOSITORIO INSTITUCIONAL DIGITAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES


Universidad Nacional de Misiones


REPOSITORIO INSTITUCIONAL DIGITAL
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

Universidad Nacional de Misiones. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Secretaría de Investigación y Postgrado. Maestría en Antropología Social

Maestranda: María Rosa Fogeler

Etnografía y red de parentesco de los colonos escandinavos en las sierras centrales de Misiones

Tesis de Maestría presentada para obtener el título de “Magíster en Antropología Social”

***Director: Dr. Leopoldo Bartolomé
Co-Director: Dr. Dionisio Baranger***

“Este documento es resultado del financiamiento otorgado por el Estado Nacional, por lo tanto queda sujeto al cumplimiento de la Ley N° 26.899”.

Posadas, Misiones 2007



Esta obra está licenciado bajo Licencia Creative Commons (CC) Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



**Universidad Nacional de Misiones
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Secretaría de Investigación y Posgrado**

Programa de Posgrado en Antropología Social

Tesis de maestría

**ETNOGRAFÍA Y RED DE PARENTESCO
DE LOS COLONOS ESCANDINAVOS
EN LAS SIERRAS CENTRALES DE MISIONES**

María Rosa Fogeler

DIRECTOR

Dr. Leopoldo Bartolomé

CODIRECTOR

Dr. Dionisio Baranger

Posadas, Misiones, Abril 2007



RESUMEN:

Este estudio se refiere al proceso de colonización en la región central dorsal de la provincia de Misiones a principios del siglo XX, centrado en el desempeño de los inmigrantes procedentes de Suecia, Finlandia, Noruega y Dinamarca.

Basado en la etnografía y la construcción de relatos de vida, como así también en la reconstrucción y análisis de las redes genealógicas de los colonos escandinavos, realizados en etapas anteriores de la investigación, se describen las principales características de los procesos auto-organizativos de los escandinavos y sus descendientes a través del tiempo.

En ese marco se describen las transformaciones en el carácter de las instituciones originalmente étnicas, ocurridas a lo largo del proceso histórico de integración a la sociedad local conformada, y en referencia a la incidencia que tuvieron los cambios históricos y políticos en la sociedad nacional en la transformación de estas asociaciones.

Palabras claves: grupo étnico, proceso adaptativo, procesos de articulación social, redes genealógicas, endogamia.

Con profundo agradecimiento a las siguientes personas e instituciones:

Fernanda Niño, mi compañera de trabajo en la construcción y estudio de las redes de parentesco de los inmigrantes escandinavos en la Colonia de Bonpland a Yermal Viejo de Misiones.

Los descendientes de los colonos suecos, finlandeses, noruegos y daneses y sus familiares que colaboraron en la concreción de este trabajo, brindándome hospitalidad, relatos, recuerdos, conocimientos y reflexiones.

Olav y Nelli Ström por su colaboración y amena hospitalidad en incontables momentos.

Graciela Niskanen de Lima Mattos, por su hospitalidad, sus conocimientos y ayuda constante en la traducción del idioma finlandés en las fuentes consultadas.

Dra. Gunvor Flödell

Dr. Sven Arne Flödell

Colectividad Étnica Nórdica de Oberá, Misiones

Comunidad de la Parroquia Olaus Petri de Oberá

Sr. Leonardo Andersson, Cónsul Honorario de Suecia en Misiones

Sr. Hugo Sand, Cónsul Honorario de Finlandia en Misiones

A la Universidad Nacional de Misiones

A mis directores en las distintas etapas de este estudio, los Dres. Leopoldo Bartolomé, Denis Baranger y Yolanda Urquiza, de la Secretaría de Investigación y Posgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones

A mis profesores de la Carrera de Grado y el Programa de Posgrado en Antropología Social de la Universidad Nacional de Misiones.

A mi marido Erik Barney, quien me acompañó en este trabajo y fue uno de mis principales informantes y traductor del idioma sueco.

A mis hijos Mariana, Diana, Pablo y Juan con quienes compartimos recuerdos, reflexiones, producción de documentos y reproducción de fotografías en el marco de esta investigación.

INDICE

CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN

1. Fundamentación y marco conceptual.....	1
1.1. Porqué los escandinavos.....	4
1.2. La cuestión de la etnicidad.....	5
2. El desarrollo del proyecto de tesis.....	7
2.1. Porqué el parentesco.....	10
2.2. Enfoque teórico metodológico en el abordaje de la Red de Parentesco	12
2.3. Metodología utilizada para el estudio de la red de parentesco de los escandinavos.....	14
2.4. Las fuentes de datos genealógicos y etnográficos.....	15
2.5 El Trabajo de campo.....	17
2.6 Metodología y fuentes de información etnográfica.....	20
2.7 Sobre los Relatos de Vida en la metodología de investigación etnográfica.....	21

CAPITULO 2. COLONOS ESCANDINAVOS EN LAS SIERRAS CENTRALES DE MISIONES

1. Antecedentes de la migración europea.....	23
2. La colonización oficial en Misiones.	26
3. Las migraciones escandinavas en Misiones	
3.1. Los inmigrantes suecos.	37
3.2. Los inmigrantes finlandeses	39
3.3. Problemas de la colonización finlandesa.	49
3.4. El desarrollo posterior de la colonia Mártires	52
3.5. La Colonia Finlandesa	54
4. El avance de la colonización en busca de mejores tierras.	63

CAPITULO 3. RED DE PARENTESCO Y COMUNIDAD ETNICA

1. Parentesco y comunidad étnica	70
El archivo de datos básicos utilizados para la construcción de la red de parentesco	73
El modelo de representación	73

2. Características generales de la población estudiada	76	
3. Estructura de la red de parentesco.	86	
3.1. Desarrollo y configuración de la red de parentesco de la comunidad escandinava de Bonpland a Yerbal Viejo.	94	
3.2. Las componentes más chicas de la red de pioneros hasta 1920	96	
3.3. La inclusión en la red de parentesco de los colonos escandinavos que llegaron a Misiones con posterioridad hasta 1920	98	
 CAPITULO 4. RED DE PARENTESCO Y PROCESOS DE AUTO-ORGANIZACIÓN		
1. La unidad organizativa de los escandinavos en Yerbal Viejo.	105	
1.1. De la etapa autogestionaria a la intervención y desarrollo estatal	111	
2. Diferenciación social y cambios en la organización y el liderazgo.	122	
 CAPÍTULO 5. ENDOGAMIA		
1. Endogamia étnica.	136	
2. Endogamia estructural.	140	
3. La estructuración de la colectividad étnica en torno a la Iglesia.	148	
 CAPÍTULO 6. CONCLUSIONES.....		163
 BIBLIOGRAFÍA.....		171
 ANEXO I. PIONEROS ESCANDINAVOS. RELATOS DE VIDA.....		175

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN

1. FUNDAMENTACIÓN Y MARCO CONCEPTUAL

Este estudio se inscribe en el proceso de colonización y expansión de la frontera agrícola, iniciado a comienzos del siglo XX en las Sierras Centrales de Misiones, nordeste de Argentina, entre Paraguay y Brasil.

Las circunstancias de la Guerra de la Triple Alianza (1865-1870) habían puesto a Misiones en la agenda nacional y mostraron las posibilidades que ofrecían sus ‘recursos naturales’. El territorio de Misiones, de 30.000 Km², se encuentra entre los puntos extremos: 25° 28' de latitud norte, y 28° 10' de latitud sur y entre los 53° 38' 52" y los 56° 03' 00 de longitud. La situación geopolítica y la escasa densidad demográfica planteaban la necesidad de constituir y afianzar el Estado-Nación en este territorio de frontera política, mediante la apertura de tierras a la colonización agrícola para el poblamiento local. Misiones, que habría sido una de las primeras provincias argentinas, se encontraba bajo el dominio de Corrientes desde 1832. Su transformación en Territorio Nacional se corresponde con la hegemonía de “la generación del 80” y su proyecto de construcción de una nación moderna sobre el eje de la inmigración europea.

Según Robert Eidt (1971), geógrafo alemán de la Universidad de Wisconsin, quien realizó su tesis doctoral sobre el proceso de Colonización en Misiones en la década de 1960, a partir de la última década del siglo XIX y durante las cinco primeras décadas del siglo XX, Misiones “fue escenario de un proceso de transformaciones socioeconómicas y culturales que no registra precedentes”. Entre 1883 y 1927, se fundaron en Misiones 18 pueblos y veinte colonias agrícolas y yerbateras que ocuparon el 26% de su superficie. Se establecieron doscientos aglomerados de asentamientos y se desmontaron 300.000 has. de tierra para la agricultura. En las tierras fiscales localizadas en los actuales departamentos de Alem, Oberá y Cainguás, a lo largo de las picadas abiertas en el monte, se produjo el asentamiento espontáneo de pioneros, conformando colonias de gran heterogeneidad étnica, integradas por colonos inmigrantes europeos de diversas nacionalidades, germano-brasileros, polacos, ucranianos, rusos, finlandeses, suecos, etc., provenientes de Europa, Brasil, Paraguay y de otras zonas de Argentina como así también descendientes de europeos, donde fueron confluyendo también argentinos, paraguayos y brasileros.

Entre 1920 y 1970, casi medio millón de personas, la mayor parte de ellas jóvenes, llegó a poblar Misiones. De esta manera, en un breve período de tiempo, un pequeño territorio fue ocupado por actores con una gran variabilidad sociocultural, debida a la heterogeneidad de los actores sociales puestos en relación en unas dimensiones temporales y espaciales muy reducidas.

Según Bartolomé, (1982:24), enfrentados a las singulares condiciones de un territorio de frontera agraria y política en un estado-nación en reciente proceso de constitución, la experiencia de la colonización implicó profundos cambios en los patrones de comportamiento cultural de los pioneros de origen europeo, en términos de su inserción en un medio ambiente social y natural diferente al de sus lugares de origen y de contacto con otros grupos de inmigrantes con lenguas y culturas diferentes.

En este contexto, los objetivos de nuestro estudio se orientaron hacia los dos siguientes propósitos:

a) La realización de una reconstrucción etnográfica de la etapa de inicio y constitución de los asentamientos en la selva, en la Colonia de Bonpland a *Yerbal Viejo*, abordando la problemática de la adaptación personal y grupal de los inmigrantes escandinavos desde una perspectiva que integra las dimensiones ecológica, económica, social y cultural de la colonización.

b) Recuperar el punto de vista de los actores sobre la historia y la memoria de un período histórico de gran importancia en la formación de nuestro país multiétnico mediante el relato reflexivo de las experiencias personales y grupales, producido *ex post*, (en el contexto actual) de los pioneros y sus descendientes directos, como así también de otras personas que en articulación con ellos, compartieron este espacio y esta etapa en el proceso de colonización y poblamiento de Misiones.

El criterio elegido para el abordaje de la población implicada, fue el de la adscripción étnica sobre la base de la identidad escandinava.

ACLARACIÓN:

Incluimos a los inmigrantes finlandeses, que en el estudio, constituyen el segundo grupo en términos de su importancia numérica y por lo tanto de su peso en la red de parentesco reconstruida, aunque estaríamos trascendiendo la región exclusivamente

escandinava. Finlandia no forma parte de la Península Escandinava, no obstante incluimos a los inmigrantes finlandeses por razones históricas y culturales que los vinculan a los países escandinavos. El primer grupo que llegó a Misiones procedente de Finlandia estaba compuesto por una mayoría de inmigrantes de procedencia sueco-finlandesa. Finlandia había sido una nación sometida al dominio sueco durante ocho siglos y con una importante población de ascendencia sueca. Debido a ello se trata de una nación bilingüe, que también comparte con las naciones escandinavas, la religión luterana. Por otra parte, los inmigrantes finlandeses que arribaron posteriormente a Misiones y hablaban el idioma finlandés, también se asentaron en la colonia Finlandesa. Cabe agregar también que la colectividad étnica estudiada, originalmente se denominó “Escandinava”; mucho después, recién en la década de 1980, pasó a denominarse oficialmente “Nórdica”, cambio que ocurrió en el contexto de un conflicto entre los integrantes de la colectividad.

Las principales dimensiones del análisis en el estudio de los inmigrantes escandinavos y sus descendientes en Misiones fueron: el parentesco, la etnicidad, y las *estrategias adaptativas* y de asociación desarrolladas por los ellos en el marco de las condiciones cambiantes del proceso histórico político y social, que incluye la dimensión temporal, longitudinal a través del tiempo. (Bennett 1971; Bartolome, 2000).

El interés de nuestra investigación se centró en el *rol* que cumplieron en este proceso de colonización en las Sierras Centrales de Misiones, los inmigrantes procedentes de Suecia, Finlandia, Noruega y Dinamarca, quienes junto a colonos de otras procedencias (alemanes, italianos, españoles, portugueses, rusos, polacos, ucranianos y de otros países de Europa del Este, paraguayos, brasileros y luego también japoneses), conformaron los primeros asentamientos humanos permanentes, en torno a la Colonia Picada de Bonpland a Yerbal Viejo.

1.1 Porqué los escandinavos

Varios motivos nos llevaron a centrar la atención en este colectivo de inmigrantes escandinavos y descendientes en Misiones. El primero es su presencia en Misiones, más

precisamente en las localidades de San Javier, Concepción y Bonpland, desde el inicio de la “colonización oficial en tierras públicas”.

El segundo, es que constituyeron un grupo que desarrolló un importante proceso de *auto-organización*, estructurado sobre la base de las relaciones familiares y la identidad étnica, entre inmigrantes con diferentes posiciones en la estructura política, económica y social de las distintas naciones de la región de la que provenían.

Aunque las trayectorias migratorias de los distintos grupos nacionales: suecos, finlandeses, noruegos y daneses, se originaron en diferentes momentos del proceso histórico mayor a nivel mundial, y desde posiciones sociales e ideológicas muy diferentes, comparten una historia y una cultura común. Las similitudes culturales entre los escandinavos, entre ellas, las lenguas y la adscripción religiosa, fueron algunos de los factores de identidad cultural integradores del grupo étnico en Misiones. La religión luterana, facilitó la articulación entre inmigrantes filandeses que hablaban diferentes lenguas, (finesa y sueca) y más allá de la procedencia escandinava, también con los alemanes luteranos.

Al confluir junto a otros grupos de inmigrantes de origen europeo de diversas procedencias en la Colonia Picada de Bonpland a Yerbal Viejo de Misiones, iniciaron un proceso continuo de asentamiento que se extendió durante varios años, compartiendo también un espacio local, físico y social, de relaciones interétnicas, que incluía a la población de los pueblos originarios y a inmigrantes de otras provincias argentinas, como así también de Brasil y Paraguay.

Otros de los motivos por los cuales nos centramos en los escandinavos, tienen que ver con nuestra proximidad al grupo y la posibilidad de acceder a importantes fuentes secundarias de información, como los archivos de los Libros de Bautismos de la Parroquia Olaus Petri, utilizados junto a los archivos del Registro Civil de la Provincia de Misiones, para el estudio de las redes de parentesco de los inmigrantes escandinavos. Nuestra proximidad al grupo también nos facilitó el seguimiento de la red de parientes y conocidos entre los descendientes que permanecen próximos a las distintas zonas de los asentamientos.

Algunos inmigrantes escandinavos y también descendientes, han realizado valiosas obras, documentos y publicaciones bibliográficas sobre la historia y las experiencias durante el proceso de colonización de Yerbal Viejo y Oberá, que

constituyen las principales fuentes bibliográficas de datos secundarios en las cuales nos basamos. Entre ellas, Wickström, (1989); Olsson, (1991) y otras escritas en idioma sueco como Barney A. (1952 y 1956).

Contamos además con importantes obras académicas de investigadores suecos y finlandeses sobre la historia de estas migraciones y sus asentamientos en Misiones, entre éstas, las investigaciones del Dr. S.A. Flodell, (1974 y 2004), PhD. Gunvor Flodell (2002); Dr. O. Lähtenmäki (1989), Dr. KG-Olin (1992).

1.2. La cuestión de la etnicidad

El hecho de que este estudio está dirigido a personas que suelen afirmar tener una adscripción cultural y a que, en el contexto de la colonización, la identidad cultural haya facilitado la interacción, como así también las alianzas matrimoniales, nos llevó a considerar la cuestión de la etnicidad.

Max Weber había definido a los grupos étnicos como “aquellos grupos humanos que, fundándose en la semejanza del hábito exterior y de las costumbres, o de ambos a la vez, o en recuerdos de colonización y de migración, abrigan una creencia subjetiva en una procedencia común ...” (Weber, 1964: 318). Con posterioridad otros investigadores como Barth (1976), Williams (1991), destacaron la cualidad dinámica de la etnicidad.

Según Barth: se trata de una “noción que remite a la presencia de un grupo social destacado de la sociedad dominante, por características culturales en las que se basa la generación de límites a la interacción social”. ...“los grupos étnicos constituyen un tipo de organización social definido por límites que son objeto de una ratificación continua, y el rasgo de compartir una cultura común, al que generalmente se atribuye una importancia central, debería considerarse más bien como una implicación o un resultado”. (Barth, 1976: 11). (...) “El rasgo crítico sería la característica de auto-adscripción y adscripción por otros”, definida en los siguientes términos:

“Una adscripción categorial es una adscripción étnica cuando clasifica a una persona de acuerdo con su identidad básica y más general, supuestamente determinada por su origen y formación. En la medida en que los actores utilizan las identidades étnicas para categorizarse a sí mismos y a los otros, con fines de interacción, forman grupos étnicos en este sentido de organización” (*Ibidem*: 18).

Por su parte Williams (1991), al analizar la experiencia del asentamiento de inmigrantes galeses en el Bajo Valle de Chubut en 1865: “*The Welsh in Patagonia*”,

concluye que “etnicidad y comunidad” serían “rasgos que derivan de la lucha” (...) y “representan la praxis social de resistencia al poder del estado”. Plantea que su estrategia metodológica enfatiza “la utilidad de enfocarse en los periodos de cambio acelerado del proceso social, y examinar las fuentes de conflicto que emergen con ellos” (Williams, 1991: 12).

Estas observaciones nos permitieron orientarnos en el análisis del proceso en el cual el mantenimiento de una organización basada en la identidad étnica entre los escandinavos, tuvo un carácter estratégico para afrontar las condiciones en que se desarrollaron los asentamientos de los sucesivos contingentes de inmigrantes suecos, primero en Brasil y luego también en Misiones-Argentina.

En Misiones, se vincularon con otros escandinavos por un lado, y con otros grupos en el conjunto de la sociedad local, en el contexto de un proceso de características pluriétnicas de constitución del estado-nación, en un pequeño territorio de frontera política y agraria que no estuvo exento de intereses en conflicto.

Con los cambios políticos e institucionales desarrollados en el contexto de la sociedad nacional mayor, cuestiones tales como, los intentos de homogeneización, fundamentalmente a través de la escolarización y el aprendizaje de la nueva lengua, de una población de extranjeros recientemente establecida; o, en el contexto de la ocupación y adquisición de tierras, las prerrogativas esgrimidas por los ciudadanos versus los extranjeros, se acentuaron en la etapa nacionalista, desde fines de la década de 1920.

Durante el proceso de colonización en Misiones, los procesos políticos generales de la sociedad nacional, implicaron también profundos cambios en las condiciones de la acción social de los pobladores y en el carácter de las organizaciones locales desarrolladas por los pioneros de origen europeo.

Desde este punto de vista, no podríamos considerar la adaptación a las condiciones del nuevo medio natural, político y social por parte de los inmigrantes, como una cualidad pasiva, sino como respuesta a las limitaciones con que enfrentaron la empresa de establecerse, producir y asociarse para superar las dificultades del aislamiento y desarrollar la producción y las instituciones locales. Y, a la vez, considerar la adaptación como una cualidad de resistencia, ante la competencia de otros grupos por la tierra y los recursos, y, con el desarrollo del proceso, también por la

representación política e institucional de sus intereses culturales, productivos y comerciales.

Así, tomando como referencia los cambios políticos, económicos y tecnológicos, a lo largo del proceso de colonización, nos propusimos describir y analizar las principales *estrategias de asociación, producción y desarrollo local*, implementadas por los colonos escandinavos, y el *rol* de la *etnicidad* en la configuración de la acción social y los procesos organizativos. Desde este punto de vista, nos interesó analizar el problema de cómo se organizaron y que *rol* cumplieron los colonos escandinavos (suecos, finlandeses, noruegos y daneses) en este proceso.

2. DESARROLLO DEL PROYECTO DE TESIS

El informe de tesis se basa en dos etapas anteriores de estudio. En una primera etapa (2001-2002) bajo la dirección de la Dra. Yolanda Urquiza desarrollé el Proyecto “*Pioneros escandinavos en la frontera subtropical argentina*”, trabajo en el que se priorizó la construcción de relatos de vida con los descendientes de más edad entre los grupos familiares descendientes de inmigrantes escandinavos. El tema central fue el estudio de las relaciones sociales, tomando como punto de partida, la *red social* anclada en los descendientes de la primera generación de pioneros, que aún se encontraban con vida, y en otros actores que, en articulación con ellos, compartieron el proceso de colonización en *Yerbal Viejo*.

El interés se centró en dos cuestiones principales. La primera, referida a las acciones y relaciones interpersonales, las transacciones económicas y los intercambios socioculturales entre los individuos, en el marco de las estrategias de supervivencia desarrolladas durante el *proceso adaptativo* por los colonos escandinavos. (Bennet, 1971; Bartolomé 2000). La segunda, intenta explorar las transformaciones en la organización social de la colonia y el proceso de diferenciación interna del grupo en ese contexto. Otro aspecto presente en este trabajo es el significado de la acción pionera y los cambios experimentados en la identidad en el marco de sus posiciones sociales y de su integración en la cultura pública. En este sentido, los conceptos de *articulación social* (Bartolomé y Hermitte, 1977); *proceso adaptativo* y *estrategias adaptativas* (Bennett 1971; Bartolome, 2000) constituyen nuestro marco teórico conceptual.

Los procesos de *articulación social* (...) refieren a aquellos mecanismos conectivos que funcionan entre los distintos componentes de un sistema social y que canalizan la transmisión de la acción social y la circulación de bienes y servicios (...) estos procesos articulatorios pueden ser explorados tanto desde una perspectiva sistémica (privilegiando relaciones entre sistemas o entidades sociales colectivas), como desde una perspectiva centrada en los actores que entran en relación y en el marco situacional del proceso”. (Hermitte y Bartolomé, 1977: 10-12). Los *procesos de articulación social* serían el resultado de las relaciones adaptativas a las que Bartolomé (1980: 280), define como “un tipo muy básico de interrelación entre segmentos, y los procesos de integración, asimilación y similares como modos o características que pueden asumir los procesos articulatorios”.

En este mismo orden de ideas nos interesa considerar la perspectiva de Adams (1978: 105-106) para quien el nivel de articulación se refiere a la posición relativa que ocupan dos unidades articuladas y aproximadamente equivalentes en poder desde donde las personas o grupos se ubican en su propio nivel. Este nivel alude “a la localización de las confrontaciones y de la cooperación real. Por su parte, el nivel de integración refiere a una simplificación pública y al ordenamiento de los niveles de articulación”. Para Adams, “La diferencia entre ambos radica en que los niveles de articulación son compartidos sólo por aquellos que entran en articulación inmediata” (*Idem*: 107). La adopción de estas perspectivas teóricas, nos lleva en términos metodológicos a poner el foco de estudio en el grupo de personas y la comunidad conformada, vista como una red de relaciones de grupo que conecta las localidades y las instituciones de nivel nacional. (Wolf, 1977).

Bennet (1971: 10 y 11) señala que para la observación *del proceso adaptativo* como un todo, en sus facetas medio-ambientales, económicas y socioculturales conviene considerar dos significados relacionados de su marco de referencia ecológico. Uno relativo al sentido antropológico de “ecología cultural”, en referencia a “las formas en que la utilización que hacen los hombres de la naturaleza, influye y es influenciada por la organización social y los valores culturales. El otro enfatiza *la adaptación o comportamiento adaptativo*, entendido como las formas de tratar con la gente y los recursos para alcanzar metas y resolver problemas”. Así, respecto a los asentamientos agrícolas, la noción de *ecología cultural* concierne a las estrategias utilizadas para

convertir el medio ambiente natural en recursos usados para la subsistencia y la obtención de ganancias.

A los fines del estudio de la colonización, centrados en la perspectiva de los integrantes del grupo escandinavo, en el marco de entrevistas semiestructuradas, cuestionarios genealógicos y observación del espacio, realizamos un trabajo de co-reconstrucción de un extenso archivo de datos cualitativos, de trayectorias y procesos mediante un enfoque cualitativo particular, basado en la utilización de los Relatos de Vida. (Bertaux, 1989:89).

Como resultado de esta etapa de la investigación se cuenta con un corpus de datos etnográficos, construidos en el marco de entrevistas semi-dirigidas, precedidas de una explicitación de los temas de interés del estudio. (Gubber: 1991)

Luego en **una segunda etapa (2004-2005)** con la Mgter, María Fernanda Niño, abordamos el proyecto *“Etnografía y análisis longitudinal de una red histórica de parentesco de inmigrantes escandinavos en la frontera agrario del nordeste argentino”* bajo la dirección del Dr. Baranger. Este proyecto consistió en la construcción y análisis de la red de parentesco de los colonos escandinavos, para el estudio procesual de los asentamientos en la Colonia de Bonpland Yerbal Viejo durante el período 1900-1970.

En una **tercera etapa, durante 2006**, en el marco del proyecto 16H161, trabajé en el presente Informe de Tesis de Maestría en el Programa de Posgrado en Antropología Social de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Misiones.

En esta investigación el interés estuvo puesto en el estudio de los procesos auto-organizativos desarrollados entre los inmigrantes escandinavos durante la colonización de Bonpland a Yerbal Viejo, mediante dos estrategias metodológicas propias de la antropología social, el trabajo de campo etnográfico y el Análisis de Redes Sociales, aplicado al estudio longitudinal de la red de parentesco.

2.1 Porqué el parentesco

Uno de nuestros objetivos fue analizar el alcance y las características de la endogamia entre los escandinavos, entendida en su sentido más general, como la práctica de alianzas de matrimonio dentro de una categoría dada. (Brudner y White, 1997).

Siguiendo a Bourdieu, consideramos que “los estudios de parentesco tienen un papel principal que desempeñar en la interpretación de nuestras sociedades, debido a que los grupos -familiares u otros- son cosas que se hacen, al precio de un trabajo permanente de mantenimiento, de los cuales los casamientos constituyen un momento (1987: 81-82). Bourdieu quien habría sido el primero en formular la teoría del casamiento como estrategia y en abordar en una perspectiva etnológica, la cuestión de la elección de cónyuge, subrayando la correlación entre el modo de transmisión de bienes y la lógica de las alianzas, sostiene que

“La práctica de la endogamia, entendida como estrategia matrimonial, constituye un aspecto de las estrategias familiares orientadas a la reproducción biológica y social de la familia, tendientes a reproducir las propiedades que le permitan mantener su posición en el espacio social. En ese sentido forman parte, de las *estrategias de reproducción* o conjunto de comportamientos que los grupos (clases sociales, familias) emplean para producirse y para reproducirse, es decir, para crear y perpetuar su unidad y, por lo tanto, su existencia en tanto grupos”. Bourdieu, (1987: 80-81). Señala que “la más segura garantía de la homogamia y, por allí, de la reproducción social, es la afinidad espontánea (vivida como simpatía) que aproxima a los agentes dotados de *habitus* o de gustos semejantes, en consecuencia productos de condiciones y de condicionamientos sociales semejantes” (Bourdieu, 2000:78).

Así seguramente debido a la afinidad de los *habitus*, se habrían conformado una gran parte de las uniones matrimoniales entre los colonos, por el efecto de cierre, ligado a la existencia de grupos social y culturalmente homogéneos, como en este caso, entre los descendientes de los grupos de inmigrantes de similar procedencia y trayectorias migratorias. En este sentido consideramos la endogamia entre los escandinavos como una *estrategia* mediada por el *habitus*¹, tendiente a afianzar las relaciones de solidaridad entre los distintos grupos familiares y constituir una unidad organizativa mayor a nivel local, para favorecer la reproducción del grupo. No obstante, creemos necesario aclarar como lo hace Bourdieu (1999: 167), que para la teoría de la acción que él propone con

¹ Como "sistemas de disposiciones incorporados por los agentes a lo largo de su trayectoria social" (Gutierrez, 1995: 13).

la noción de *habitus*, la mayor parte de las acciones humanas no tienen como principio la intención conciente, sino que son el producto de

“disposiciones adquiridas que hacen que la acción pueda y tenga que ser interpretada como orientada hacia un determinado fin, sin plantear que como principio tenía el propósito consciente de ese fin. (...) Los actos simbólicos suponen siempre actos de conocimiento y reconocimiento, actos cognitivos por parte de quienes son sus destinatarios. Para que un intercambio simbólico funcione, es necesario que ambas partes tengan categorías de percepción y de valoración idénticas”.(ibidem: 170)

Considerando la existencia de una cierta diferenciación social entre los inmigrantes escandinavos, y en condiciones caracterizadas además por el contacto multiétnico, podemos pensar la endogamia como una estrategia para generar una red de vínculos estables, basados en el reconocimiento mutuo y concebida según los términos en que Bourdieu define el *capital social*.

«El capital social es el conjunto de los recursos actuales o potenciales que están ligados a la posesión de una red duradera de relaciones más o menos institucionalizadas de interconocimiento o de interreconocimiento; o, en otras palabras, a la pertenencia a un grupo, como conjunto de agentes que no solamente se encuentran dotados de propiedades comunes (susceptibles de ser percibidas por el observador, por los otros y por ellos mismos) sino que están también unidos por *vínculos permanentes y útiles*. Estos vínculos son irreductibles a las relaciones objetivas de proximidad en el espacio físico (geográfico) o incluso en el espacio económico y social porque están fundados en intercambios inseparablemente materiales y simbólicos cuya instauración y perpetuación suponen el reconocimiento de esta proximidad».² (Bourdieu 1980, citado por Baranger, 2000: 54).

Como la red de relaciones de parentesco forma parte de las estrategias de asociación y constituye el soporte que favorece múltiples intercambios en distintos dominios de la vida social, el análisis de la red complementado con el estudio etnográfico a largo plazo, permite una aproximación al estudio de los procesos organizativos desarrollados por los inmigrantes en respuesta a las condiciones cambiantes del contexto (políticas, económicas, sociales, ecológicas, etc.).

Sobre la base de los datos etnográficos y las representaciones de las sucesivas configuraciones que fue tomando la *red de parentesco*, buscamos establecer correspondencias con la distribución espacial de los grupos familiares, la composición social de los inmigrantes, los emprendimientos productivos y las condiciones

² Bourdieu, 1980, “Le capital social. Notes provisoires”, *Actes de la recherche en sciences sociales*, 31, 2-3; citado y traducido por Denis Baranger en “Sobre estructuras y capitales: Bourdieu, el análisis de redes y la noción de capital social”, *Revista de Antropología* avá N° 2. Septiembre de 2000.

cambiantes del contexto histórico, político y social, que puedan explicar esas configuraciones a lo largo del tiempo.

2.2 *Enfoque teórico metodológico en el abordaje de la Red de Parentesco*

El enfoque teórico-metodológico que adoptamos en la investigación sobre el proceso de constitución y desarrollo de los asentamientos escandinavos en la Colonia de Bonpland a Yerbal Viejo, se basa en la propuesta desarrollada por Douglas White y otros investigadores asociados con él (Brudner, Jorion, Schweizer y Johansen), caracterizada por ellos como un paradigma para nuevos tipos de análisis etnohistóricos, de parentesco y redes, y para nuevos métodos de estudio del parentesco, el matrimonio, la historia y la etnografía, que facilitarían la comprensión de la dinámica de la organización social mediante el análisis de redes.

Me interesé en el estudio de los inmigrantes escandinavos y los procesos *auto-organizativos* de constitución y desarrollo de los asentamientos. Siguiendo a White (1999), la comprensión de estos procesos, así como de otros muchos fenómenos sociales, requiere identificar las propiedades estructurales que emergen de un conjunto social, ejerciendo influencias causales, restricciones o mecanismos de retroalimentación, que forman comportamientos que no pueden ser explicados a nivel individual. Los juegos fundamentales de construcción de la sociedad: comunicación, economía y política, se realizan a través de redes de actores conectados por lazos de parentesco, amistad, intercambio económico y ayuda. Así en un sentido general y también entre los inmigrantes, las estrategias para obtener alimentos, y todo otro conjunto de bienes, forman un campo de interdependencias entre el medio ambiente, las relaciones interpersonales, la transmisión cultural de comportamientos, afectos y conocimientos, y el acceso a los recursos de información a través de los grupos. Estas interdependencias forman estructuras dentro de campos en movimiento y en la medida en que las alianzas de parentesco son centrales en la formación de grupos y clases, como también lo sostiene Bourdieu, proveen indicios del desarrollo de la estructura y los procesos de cambio.

White plantea también que por medio de los gráficos de parentesco se puede obtener una representación de la red total de relaciones empíricas de parentesco y matrimonio (descendencia y alianza), sus interrelaciones y estructuras constituyentes. Según él estas estructuras de parentesco que son mapeadas no intentan constituir

representaciones completas de los sistemas de parentesco, sino solamente un andamiaje que facilita una visión del parentesco como campo social, y provee una base sobre la cual se pueden superponer otros mapeos de procesos sociales (White y Jorion, 1996). Según este enfoque, los supuestos culturales de los contenidos de parentesco o pareja, son externos al grafo. El contenido del parentesco y del matrimonio varía inter e intra culturalmente, pero sus relaciones pueden ser mapeadas, para el análisis de los grandes patrones o formas de las *relaciones entre sus relaciones*. Por lo tanto, el grafo en sí mismo, representa una abstracción de orden superior concerniente a la estructura social en su total complejidad, donde las simplificaciones de formas y procesos se alcanzan analíticamente.

Desde esta perspectiva, el concepto de *endogamia estructural* (White:1977) es crucial como una forma de identificar unidades relevantes dentro de un campo social de estudio dado. Permite la identificación de sub-unidades en redes cuyas propiedades tienen relevancia sustantiva para los estudios de clase, estratos sociales, etnicidad y elite, etc. Las unidades sociales estructuralmente endógamas son estructuras fundamentalmente abiertas, que en cualquier punto pueden vincular a otras unidades o a un medio ambiente social exterior. Por lo tanto ellas son estructuras duales en sí mismas, con una estructura interior y un patrón de vínculos externos.

Así, la red de parentesco podría representar la red total de relaciones en diferentes dominios de la vida social que no están separados (cotidiano, productivo, institucional, ceremonial) y, de la transformación histórica en esos ámbitos, resultarían cambios en las configuraciones siguientes de la red y en el significado de las prácticas.

Los vínculos y patrones de relaciones dentro de la red pueden proveer una base para la explicación de cómo se organiza la acción, cómo se transmiten los recursos, cómo se forman los resultados en el contexto social histórico. White advierte que en este contexto, puede desarrollarse una teoría de la práctica en la cual los roles específicos y los vínculos se toman en cuenta como base para la acción social. Plantea que de este modo, el enfoque estructural de la teoría de grafos posibilita el estudio de la estructura y la organización social, manteniendo el foco en las relaciones entre la estructura de la población, los patrones de alianzas matrimoniales que forman esa estructura y las formaciones sociales resultantes: clases, estratos, etnicidad y elites. Así desde esta perspectiva, se enfoca el problema de las formaciones sociales a través de la

investigación de redes históricas de vínculos que definen los espacios económicos y sociales en los cuales se mueve la gente. (Brudner y White, 1997).

2.3. Metodología utilizada para el estudio de la red de parentesco de los escandinavos.

En el abordaje de este problema, hemos optado por recurrir a la complementación de dos estrategias metodológicas: la etnografía y el Análisis de Redes Sociales (ARS).

La *unidad de estudio* comprende el área de las sierras centrales de Misiones, donde se establecieron los inmigrantes suecos, finlandeses, daneses y noruegos, esto es, las colonias de Bonpland, Mártires (Bonpland Norte), Colonia Finlandesa, Almafuerte, caa-Yarí, San Martín, *Yerbal Viejo* (Oberá), (en conjunto la Colonia Picada de Bonpland a Yerbal Viejo), Los Helechos, Picada Ameghino, Colonia Guaraní, y alrededores, incluyendo Alvear y Campo Ramón. Estas localidades se encuentran actualmente en los departamentos de Candelaria, L. N. Alem y Oberá. La mayoría de los descendientes que permanecieron en Misiones, con el tiempo se concentraron en la colonia Yerbal Viejo y en la ciudad de Oberá. La unidad de estudio se extiende a todos los ámbitos de acción y organización en torno a los diferentes sistemas de actividades del grupo en las distintas etapas del proceso hasta la actualidad.

Las *unidades de análisis* son los *nodos*: individuos (sin pareja), y matrimonios o parejas en las cuales al menos alguno de los cónyuges es descendiente o inmigrante escandinavo (sueco, finlandés, noruego o danés) establecido en las colonias señaladas (1891-1970).

El trabajo etnográfico se centró en el seguimiento de las redes genealógicas a través de las personas conocidas, completando y ampliando los registros de las distintas fuentes: Trabajo de campo, Registro Nacional de las Personas (Santa Ana 1900-1907); Bonpland (1907-1927) y los Registros Históricos de Bautismo de la Parroquia Luterana Olaus Petri de Oberá (1922-1970) (originalmente Iglesia étnica de la colectividad escandinava en Misiones).

La apertura del Registro de las Personas en Oberá data del año 1927. Esta fuente fue consultada muy puntualmente buscando completar información. Pero, debido a la falta de tiempo y de condiciones para hacerlo, no fue objeto de revisión y registro exhaustivo de los nacimientos de descendientes como si se realizó con los Registros de Santa Ana, (1900-1907) y Bonpland (1907-1927).

Los informantes fueron descendientes de escandinavos que se encuentran en Misiones en la actualidad, en particular en las sierras centrales, y otras personas que pudieran aportar información relevante. En cada grupo familiar entrevistado buscamos dar prioridad a los miembros de más edad considerando que podrían aportar mayor información sobre los distintos temas. Desde ese anclaje priorizamos la necesidad de completar los datos genealógicos faltantes, corregir inconsistencias y dudas planteadas sobre datos de las fuentes de archivos, identificar descendientes y zonas de localización, y otros datos relevantes para la construcción de la red. En un marco exploratorio muy acotado por la escasez de tiempo, las dimensiones abarcadas en la comunicación con los descendientes, fueron las relaciones sociales, los recursos del ambiente y las trayectorias e itinerarios de los grupos familiares.

2. 4 *Las fuentes de datos genealógicos y etnográficos*

2.4.1 *Fuentes documentales para la reconstrucción y análisis de la red de parentesco*

- a) Libros de la iglesia (1920-1970): Constituyen la principal fuente de información por la amplitud (número de nodos individuales que involucra) y la dimensión temporal de los datos en un período relativamente grande (1920-1970): a.1.) *Bautismos*: (1381 registros). a.2) *Confirmaciones* (393 registros) a.3.) *Defunciones* (321 registros).
- b) Falk, C. (s/f): “Censo de los pioneros suecos asentados en las colonias de Bonpland a Yerbal Viejo, entre 1924 y 1928”.
- c) Flodell, S.A. (2004): *Verano eterno. Sueño de inmigrante*. Ed. Dunken. contiene datos genealógicos de diez familias (suecos y sus descendientes).
- d) Olsson, E. G. (s/f): *Nybyggare*. (mimeo). Reconstruye breves reseñas biográficas con algunos datos sobre la composición de los grupos familiares, procedencia y trayectoria migratoria especialmente de inmigrantes suecos (Migraciones desde 1891).
- e) Olsson, E. G. (1991): *Suecos en la Selva*. Ed. La Aurora. Listado de nombres de descendientes de algunos grupos familiares de inmigrantes suecos en las dos primeras generaciones. Anexos I a V: Socios de la Sociedad escandinava Svea con año de ingreso; comisiones directivas de la Sociedad Escandinava Svea (1916-1949); comisiones directivas de la Asociación Concordia (1954-1990)
- f) Olsson Agda. Listado de los socios de la Asociación Concordia de la Parroquia Olaus Petri.

g) Proyecto "Pioneros Escandinavos en la Frontera Subtropical Argentina. Estrategias adaptativas y Formas de Organización Social", María Rosa Fogeler. Datos disponibles como resultado del trabajo etnográfico realizado para este proyecto.

h) Sand: Arbol genealógico (mimeo).

i) Socias Verdandi: Listado de nombres con fechas de nacimiento y fallecimiento.

j) Wickstrom L.J. (s/f): Pioneros. Biografías. (S/editorial).

Contiene apuntes biográficos de 22 hombres escandinavos (especialmente suecos) que participaron de diferentes formas en la fundación y consolidación de la actual ciudad de Oberá.

k) Wickstrom L. J. (1989): Del Yerbal Viejo a Oberá. Los suecos en Misiones.

Se trata de una descripción del proceso de colonización en la Picada de Bonpland a Yerbal Viejo que contiene información sobre muchos pioneros y sus grupos familiares.

l) Libros históricos del Registro Nacional de las Personas de Santa Ana (1900-1907) y de Bonpland (1907-1927) (el Registro de Bonpland fue inaugurado en 1907 y el de Oberá en 1927).

m) Libro de Protocolos de la *Sociedad de Costura Verdandi de damas escandinavas*. Traducción hecha por la Sra. Agda Olsson en colaboración con la Dra. Yolanda Urquiza.

n) Escuela N° 84. Reseña Histórica y Realidad Presente. Escuela N° 73. Reseña Histórica y primeros alumnos.

2.4.2. Otras fuentes de datos etnográficos y genealógicos.

La experiencia de los pioneros finlandeses por su parte, fue estudiada por el antropólogo Olavi Lättenmäki, quien realizó su trabajo de campo *en la Colonia Finlandesa* entre 1971 y 1972 y registró en microfilm, la documentación existente en Bonpland, sobre los inmigrantes finlandeses y en grabaciones las entrevistas realizadas a los que permanecían en la colonia. Luego de su regreso a Europa, trabajó con los parientes de los inmigrantes que permanecieron en Europa y la correspondencia que mantuvieron con ellos. Su obra "Colonia Finlandesa" (1989), no fue traducida al español y hasta la fecha no pudimos confirmar su publicación en inglés. También sobre la colonización finlandesa, Enrique Tessieri, escribió "Kaukanen maani" (Lejana Tierra mía) (1986). En 2006, Tessieri realizó una publicación en español sobre esta obra que registra interesantes relatos que contienen información sobre la cultura y la organización social

en los asentamientos de la colonia y que se complementa con un abundante registro de fotos de los colonos finlandeses, guardadas por ellos, y propias del autor en la colonia, a fines de la década del 70. Otro estudio sobre la migración finlandesa es *Öden och Äventyr* de K-G-Olin (1992), escrita en sueco. Estos tres autores presentan importantes registros de inmigrantes finlandeses.

Muchos inmigrantes escribieron memorias personales y sociales, de la historia de la comunidad, a la vez, (varias de ellas aún inéditas) y obras literarias, algunas de las cuales se publicaron en Suecia. Recientemente fue traducido del sueco al inglés uno de los dos libros escritos por la inmigrante sueca Anna Barney, “*Brev till en Sister*” (1952) “*Letters to a sister*”, traducido por Kerstin Roth –Holmquist. (Nutley, East Sussex, 2001).

Otro importante corpus de datos etnográficos y genealógicos fueron construidos más recientemente por investigadores de la UNaM: Urquiza, (1996); Fogeler (2003) y Fogeler Niño (2004-2005), Castiglioni (2003), Waskiewicz (2005)

Y finalmente, las grabaciones de entrevistas realizadas en nuestro trabajo de campo desde el año 2000 y las realizadas por la Dra. Urquiza. Como así también el registro fotográfico y fílmico en archivo digital.

La mayoría de las obras que se han publicado en Europa sobre las migraciones escandinavas, sueca y finlandesa hace 30 o más años, no han sido traducidas al español.

En muchas entrevistas, también se plantea que han venido muchos investigadores a buscar información pero “nunca nos han mostrado sus trabajos”, además, que algunos investigadores no han devuelto importante documentación privada de las familias.

Con respecto a las fuentes datos secundarios y estadísticos sobre la colonización consultamos:

Archivos de Copiadores de la Gobernación de la Provincia de Misiones.

Memorias de los Gobernadores de los Territorios Nacionales de Misiones.

El estudio del Grupo Urbis, (1961).

Memorias, Anuarios y Publicaciones Provinciales.

2.5 El Trabajo de campo

El trabajo de campo se realizó en dos etapas, la primera entre 2001-2002 en que se realizaron entrevistas a las personas más ancianas de la colectividad y en el marco de

entrevistas semi-dirigidas, se construyeron relatos de vida. Luego en una segunda etapa, durante el período 2004-2005, el trabajo de campo se centró principalmente en la reconstrucción de la red de parentesco, la localización de las zonas de colonización donde se asentaron inmigrantes de origen escandinavo, la identificación de los descendientes que permanecen en la zona, y la búsqueda de información sobre las familias inmigrantes y sus descendientes en los distintos asentamientos. Se trabajó en la identificación y localización de informantes que pudieran ayudarnos a aclarar las inconsistencias de los datos disponibles y a completar el registro de los descendientes de los grupos familiares nacidos hasta 1970. Este trabajo incluyó también la tarea de identificar y localizar las fuentes de información disponibles en manos de los descendientes. Las entrevistas se centraron en el registro de los datos de la red de parentesco (alianzas y descendientes) y en el desempeño de los grupos vinculados en distintos emprendimientos asociativos, con el objeto de clarificar trayectorias, vinculaciones, actividades y formas organizativas. En este marco del trabajo de campo, se realizó también con los descendientes la traducción del sueco al español de información bibliográfica y de documentación que conservan las familias sobre los inmigrantes.

La circunstancia de que nuestro trabajo de campo (2004-2005), coincidiera con la preparación de la conmemoración de la llegada de la primera migración finlandesa a Misiones en 1906, nos planteó la necesidad de participar en los eventos conmemorativos. Durante 2004-2005, nos reunimos regularmente con un grupo de descendientes para planificar y organizar una serie de actividades que formarían parte del programa oficial. La Sra. Petra Theman, Primer Secretario de la Embajada de Finlandia en la Argentina, estuvo presente en varias ocasiones durante 2004-2005.

Estas circunstancias derivaron en un trabajo paralelo de extensión de la investigación que si bien se adicionó a las ya extensas actividades de esta investigación, también nos permitió ampliar el conocimiento, seguimiento y localización de la red de parentesco de los inmigrantes finlandeses y sus descendientes, como así también sus vinculaciones con el resto de la colectividad escandinava.

Nuestra participación y devolución se plasmó en una actividad de extensión que se concretó en la realización de una muestra fotográfica documental titulada “*La colonia Finlandesa de Misiones*”, en el salón de exposiciones de la Casa de la Cultura de la Municipalidad de Oberá desde el 27 de marzo al 10 de abril de 2006 y luego en el

Museo Nacional del Inmigrante del 3 al 23 de noviembre de 2006. Una copia de esta muestra fue enviada a Finlandia para su exposición permanente en el Museo de la Emigración en Helsinki. En la apertura de los eventos conmemorativos del Centenario de la Primera Migración Finlandesa a Misiones, precedido de una breve disertación que realizamos sobre *La Colonia Finlandesa de Misiones*, presentamos la muestra fotográfica y un video documental denominado “*Los finlandeses en Misiones*” realizados por Juan Barney en colaboración con este estudio. Ambos documentos (muestra fotográfica y video), fueron realizados íntegramente con materiales documentales, fotográficos y bibliográficos proporcionados por los descendientes finlandeses, en el marco de nuestras entrevistas. La muestra fotográfica se basó en la reproducción (fotografías y filmación de fotografías y posproducción digital) de archivos familiares de los descendientes, entre las cuales se seleccionaron 30 fotos que fueron exhibidas en copias de 40 por 60 cm.

Una devolución muy importante realizada también como contribución a los descendientes y sus instituciones fueron los listados de los inmigrantes y descendientes construidos en el marco de esta investigación. El listado de los inmigrantes finlandeses fue incorporado al video documental, dedicado a su memoria.

Los eventos conmemorativos de la Primera Migración Finlandesa a la Argentina (Misiones), continuaron en la Fiesta Nacional del Inmigrante que se celebra todos los años en la Ciudad de Oberá sede permanente de la misma y en la Edición 2006 de la Feria Provincial del Libro. Los invitados fueron los descendientes y otros participantes de la Embajada de Finlandia, el Gobierno Provincial, las Municipalidades de Oberá, Bonpland, Almafuerte, San Martín y Caa-Yarí, la Parroquia Olav Petri de Oberá, la Colectividad Nórdica y la Federación de Colectividades de Oberá, entre otros.

En conclusión, las prioridades planteadas para el trabajo de campo fueron las entrevistas etnográficas y la construcción de los relatos de vida, la construcción de la red y el acompañamiento a los descendientes finlandeses en la Conmemoración de la Historia, en ocasión del Centenario de la llegada de la Primera Migración Finlandesa a la Argentina, Misiones, en 1906.

A pesar del esfuerzo “adicional” puesto en estas actividades, se complementaron con nuestro interés en el estudio, permitiéndonos extender nuestra aproximación al universo de los grupos y al espacio de extensión de los asentamientos familiares de los escandinavos.

2.6 Metodología y fuentes de información etnográfica.

Nuestro marco teórico conceptual incorpora la perspectiva de los actores y privilegia *las voces* de los pioneros escandinavos en la reconstrucción del proceso adaptativo de establecimiento en la colonia *Yerbal Viejo*. Aunque la perspectiva de los actores se constituye en nuestra principal fuente de información, tenemos presente que, como sostiene Guber (1991: 73), “Este marco de conocimientos sobre el mundo social ni es indeterminado ni inmanente, sino que está circunscripto sociocultural e históricamente y necesita ser explicado en relaciones que vinculen esos universos significantes con el proceso social general.”

Basé mis entrevistas etnográficas en la construcción de relatos de vida, utilizados en la metodología de la historia oral. Las memorias autobiográficas y el relato de historias nos permiten co-(re)construir el pasado a través de las acciones del recuerdo de acontecimientos personales e históricos; porque son representaciones entramadas en las memorias sociales de los grupos; compartidas y recreadas colectivamente en la comunicación interpersonal. (Rosa, Bellelli y Bakhurst, 2000: 44-45). La modalidad fue la de entrevistas semidirigidas, centradas en los temas de interés con informantes que en la mayor parte de los casos se encontraban entre los 60 y 80 años de vida. La obtención de datos genealógicos, nombres, fechas y vínculos precisos, requiere tiempo y disposición de ambas partes. Varias entrevistas pudieron concertarse previamente, telefónicamente o en encuentros personales, pero la mayoría se produjo en situación de rastillaje siguiendo los indicios por las colonias de la zona del estudio.

Por otra parte, los trabajos de investigación, las obras literarias, historias, rituales, diarios y cartas personales, como así también todos los objetos de la cultura material a los que se tiene acceso durante el trabajo de campo y la situación de entrevista, nos permitieron obtener información sobre las experiencias acumuladas por el grupo.

La presente tesis contiene un corpus de datos etnográficos, que incluye parte de la información proporcionada por los descendientes entrevistados. Entre (2001-2002) realicé 50 entrevistas a 28 personas, 19 entre entrevistas y visitas a un pionero noruego que falleció en febrero de 2002 a la edad de 94 años. Al resto de las personas se

realizaron 2 entrevistas a 6 de ellos y al resto solamente 1 entrevista. Durante 2004-2005, trabajé con alrededor de 40 informantes para obtener datos genealógicos para el análisis.

La totalidad de las entrevistas fueron grabadas. De ellas se han transcritos todas las realizadas en el período 2001-2002, y varias del período 2004-2005. Con este material se han construido los relatos de vida que se presentan en el informe. Las cintas se conservan con la expectativa de construir un archivo de la memoria.

2.7 Sobre los Relatos de Vida en la metodología de investigación etnográfica

Hobsbawm plantea que

“Cuando los historiadores intentan estudiar un período del cual quedan sobrevivientes, se enfrentan y en el mejor de los casos se complementan, dos conceptos diferentes de la historia: el erudito y el existencial, los archivos y la memoria personal.” (Hobsbawm, 1998: 12)

Lo que me interesó desde que comencé a abordar la historia de la colonización de Misiones, es esa clase de trabajo en que se trata de aproximaciones no sólo a la complejidad de los hechos históricos, sino también a las formas cómo los hombres registran sus experiencias sociales. Por eso considero que uno de los productos de mayor importancia en este estudio, es el corpus de *Relatos de Vida* (Bertaux, 1989), construido sobre la base de los relatos de las entrevistas etnográficas. Su valor está en que constituyen datos originales, de primera mano, que permiten iluminar aspectos de la experiencia humana, que de otra manera serán totalmente olvidados, y poner al alcance de otros investigadores, que puedan interpretarlos y teorizar sobre diferentes aspectos de la historia. Muchas memorias escritas de los inmigrantes se han perdido o están en vías de destruirse y en algunas ocasiones, he observado reservas para contar algunos hechos pasados, debido a que los protagonistas o sus descendientes están vivos y en algunos casos comparten los mismos círculos de interacción.

Por su carácter de construcción sobre los distintos niveles de registro del ser: ideas, sentimientos, sensaciones, los Relatos de Vida, constituyen un registro de indudable valor para el conocimiento histórico y antropológico.

Desde una perspectiva científica social, los relatos proporcionan elementos que tienen significación para el análisis desde diferentes disciplinas, tipos de estudios o perspectivas que pueden tener utilidad para la comunidad en general, y las distintas maneras de acercarse al conocimiento. Como toda interpretación o teorización se basa

en recortes de la realidad y en diferentes maneras de abordarla, en la abstracción de las interpretaciones se pierde o se limita la significación de un acontecimiento histórico sin precedentes como lo fue la migración transoceánica, y de la medida en que afectaron a los individuos los dramas sociales, dramas de vida, característicos de este proceso.

En palabras de Lejeune (1989):

(...) “Un relato de vida no es simplemente una suma de informaciones (que podrían obtenerse por otros medios): es ante todo una estructura (la reconstrucción de una experiencia vivida en un discurso) y un acto de comunicación”. (Lejeune, op. cit: 34)

(...) “El discurso de la memoria, con sus obsesiones, sus resistencias y sus vacíos, aparecerá como una forma ideológica digna de análisis. Ciertamente se trata de un enfoque sociológico o etnológico más que histórico: pero es sin duda el modo en que el proyecto del investigador conseguirá estar lo menos descentrado posible en relación al del informador, y que el análisis se revelará más fecundo. La recogida de datos históricos no es más que un subproducto del relato de vida: es tomando el relato de vida textualmente, en tanto discurso, como se podrá hacer de él un estudio pluridisciplinar (sociológico, psicológico, lingüístico y ‘literario’)” (Idem: 39)

(...) Por otra parte, el efecto de la construcción de una serie, de un conjunto de relatos paralelos, permite ver el paralelismo de las mismas vidas y la individualidad misma como un hecho en serie. “Los diferentes relatos no se repiten, se completan y se oponen, se articulan entre ellos de un modo dramático, dando al lector hasta el final la impresión de enriquecer su comprensión de una estructura de muchas dimensiones, como en la lectura de una novela por entregas”. (Idem: 55)

Bertaux (1989:87) llamó etnosociológica a la orientación que se interesa por “los referentes, es decir las relaciones, normas y procesos que estructuran y sustentan la vida social”, entre los que practican el enfoque biográfico, a diferencia de otra orientación que “podría ser llamada hermenéutica,” y que “se interesa por los significados”. Según Bertaux, las diferentes formas que puede tomar la narración, dependen más de la persona para quien se hace el relato, el “narratario”, que del narrador, quien conforma el relato a la demanda del narratario. Los relatos de vida, tienen un “valor de síntesis en razón de la fuerza expresiva del relato autobiográfico”, el relato constituye “una totalidad significativa”, (...) “hay que poner el acento en el potencial de expresión ‘científica’ de los relatos de vida, (...) trabajando -la forma del relato – y -dejando sin modificar los contenidos concretos- de modo que se ponga de relieve lo que los “pasajes sociológicos aportan de conocimientos sobre lo social”. (Bertaux, Ob. cit.: 95).

CAPÍTULO 2

COLONOS ESCANDINAVOS EN LA ZONA CENTRAL DORSAL DE MISIONES

1. ANTECEDENTES DE LA MIGRACION EUROPEA

El proceso de colonización y poblamiento de Misiones a fines del siglo XIX y principios del XX, se inscribe en la Era del Imperio (Hobsbawm: 1998), que comienza con la primera revolución industrial en Inglaterra y la revolución política francoamericana. Este período habría sido fundamental para el desarrollo de la cultura moderna, “la historia del siglo XIX largo (1776-1914) es la del triunfo y transformación del capitalismo en la forma específica de la sociedad burguesa en su versión liberal”. (Hobsbawm, 1998:16). Durante esa época, los partidos socialistas y comunistas, el sistema de elección democrática de los gobiernos, los partidos de masas, los sindicatos de obreros organizados a nivel nacional y la legislación social. Tres innovaciones de ese período, la industria de la publicidad, los periódicos y revistas y el cine, dominan la cultura de la vida cotidiana en la actualidad. (*Idem*) Según este autor, la era del imperio fue una época de creciente estabilidad social en el ámbito de las economías industriales desarrolladas. Esta situación permitió la aparición de pequeños núcleos de individuos en situación de conquistar y gobernar vastos imperios, pero generó las fuerzas combinadas de la rebelión y la revolución en los márgenes de esos imperios, que acabarían con esa estabilidad. La burguesía experimentó una profunda crisis de identidad por la transformación del sistema económico. Las grandes organizaciones y compañías, personas jurídicas que eran propiedad de accionistas y empleaban a administradores y ejecutivos, comenzaron a sustituir a las personas reales y sus familias que administraban sus propias empresas. Antes de 1914, se preparaba un mundo diferente, sin retorno al mundo de la sociedad burguesa liberal, construido por las clases medias liberales en nombre del progreso y la civilización. (*Idem*: 19)

En el decenio de 1890, había 1.500 millones de habitantes en el mundo. El 55% eran asiáticos. Le seguían en importancia 430 millones de europeos (200 millones en 1800). La migración europea transoceánica en masa, fue responsable en gran medida del cambio más importante registrado en la población mundial, el incremento demográfico

en América del Norte y del Sur desde 30 millones a casi 160 millones entre 1800 y 1900. Específicamente en Norteamérica pasó de 7 millones a 80 millones. (*Idem*:23)

En el continente africano el crecimiento fue más lento que en los demás. Mientras el mundo se ampliaba demográficamente se reducía geográficamente, unificándose por el movimiento de bienes e individuos, de capital y de comunicaciones, de productos materiales y de ideas. Al mismo tiempo, se dividía en dos sectores distintos: desarrollados y atrasados, dominantes y dependientes, ricos y pobres, formando un único sistema global. (...) Rusia era un país atrasado, aunque desde hacía dos siglos sus gobernantes miraban hacia Occidente y establecieron el control sobre territorios fronterizos mucho más avanzados, como Finlandia, los países del Báltico y algunas zonas de Polonia. Desde el punto de vista económico, Rusia formaba parte de “Occidente”, en la medida en que el gobierno se había embarcado en una política de industrialización masiva según el modelo occidental. Políticamente el imperio zarista era colonizador (...) y “culturalmente, la reducida minoría educada rusa era una de las glorias de la civilización occidental del siglo XIX”. (*Idem*: 26)

En el decenio de 1880, Europa era el núcleo original del desarrollo capitalista y el componente más importante de la economía mundial y la sociedad burguesa. El mundo “desarrollado” seguía siendo agrícola. La amplia mayoría de la población se encontraba empleada en la agricultura, excepto en los seis países europeos que constituían el núcleo del desarrollo capitalista más antiguo. Los países escandinavos a excepción de Dinamarca, eran sumamente pobres y atrasados hasta muy poco tiempo antes de 1880. Sin embargo luego de algunas décadas, tenían mayor número de teléfonos *per cápita* que cualquier otra región de Europa, incluyendo el Reino Unido y Alemania. Consiguieron mayor número de premios Nobel en las distintas disciplinas científicas que los Estados Unidos, y muy pronto serían bastiones de los movimientos políticos socialistas organizados especialmente para atender a los intereses del proletariado industrial. (Hobsbawm, Ob. cit.: 29)

Siguiendo a este autor en su caracterización de esta etapa histórica, el modelo de la estructura y las instituciones era un estado territorial más o menos homogéneo, soberano y lo bastante extenso como para proveer la base de un desarrollo económico nacional. Tenía que poseer un conjunto de instituciones políticas y legales de carácter liberal y representativo (por ejemplo, debía contar con una autoridad soberana y estar bajo el imperio de la ley), pero también, a un nivel inferior, tenía que poseer un grado

suficiente de autonomía e iniciativa local. Debía estar formado por “ciudadanos”, es decir, por el agregado de habitantes individuales de su territorio que disfrutaban de una serie de derechos legales y políticos básicos. (*Idem*)

Prácticamente todos esos estados eran monarquías, aunque en la mayor parte de los países desarrollados, eran monarquías constitucionales o, avanzaban hacia una representación electoral. Los imperios zarista y otomano, eran las únicas excepciones en Europa. Aparte de Suiza, Francia, los Estados Unidos y Dinamarca, ninguno de los estados representativos tenía como base el sufragio democrático (en ese momento era exclusivamente masculino). El continente americano, concentraba el mayor conjunto de repúblicas del mundo, que no podrían calificarse “democráticas” debido a la negación del derecho de voto a los analfabetos, y la tendencia a los golpes militares. En las repúblicas de América Latina, inspiradas por las revoluciones que habían transformado Europa y los Estados Unidos, los ideólogos y políticos consideraban que el progreso de sus países dependía de la “arianización”, el progresivo blanqueo de la población a través de los matrimonios mixtos (Brasil) o de la repoblación virtual mediante la importación de europeos blancos (Argentina). En Australia, Nueva Zelanda, y Canadá, la democracia política asumió la eliminación de la antigua población indígena: indios, aborígenes, etc. y donde esa población no pudo ser eliminada, mediante la expulsión a las “reservas” o el genocidio, no formaba parte de la comunidad política. En 1890 de los 63 millones de habitantes de los Estados Unidos sólo 230.000 eran indios. (Hobsbawm, Ob. cit.: 31-40)

La distinción más notable entre los dos sectores del mundo era cultural. A finales de la década de 1870, cualquier país europeo con una mayoría de población analfabeta, podía ser calificado como un país no desarrollado o atrasado, y a la inversa.

“Detrás de tales divergencias existían algunos elementos culturales muy claros, como por ejemplo el mayor impulso que recibía la educación de la masa de la población entre los protestantes y judíos (occidentales) que entre los católicos, musulmanes y otras religiones. Habría sido difícil imaginar un país pobre y abrumadoramente rural como Suecia, que en 1850 tenía tan sólo un 10% de analfabetos, en otro lugar que no fuera la zona protestante del mundo (la que formaban la mayor parte de los países próximos al Báltico, el mar del Norte y el Atlántico Norte, con extensiones en la Europa Central y en Norteamérica). Por otra parte ese hecho reflejaba también el desarrollo económico y las divisiones sociales del trabajo”. (*Idem*: 33)

En 1880, el mundo “desarrollado” estaba formado por regiones en las que la mayoría de la población masculina y, cada vez más la femenina, era culta y donde la política, la economía y la vida intelectual en general se habían emancipado de la tutela de las religiones antiguas.

... desde el punto de vista de la educación, el período 1870-1914 fue por encima de todo la era de la escuela primaria en la mayor parte de los países de europeos. El número de maestros se incrementó notablemente incluso en aquellos países que ya estaban bien escolarizados. Se triplicó en Suecia y aumento otro tanto en Noruega. Al mismo tiempo, otros países relativamente atrasados avanzaron. ... el número de alumnos en Finlandia aumento 13 veces. Pero un sistema educativo nacional, es decir organizado y supervisado por el estado, exigía una lengua nacional de instrucción. Así, la educación se unió a los tribunales de justicia y a la burocracia como fuerza que hizo de la lengua el requisito principal de nacionalidad. (*Idem*: 160)

Fue en este marco político y social internacional en que se inicia el proyecto nacional de colonización de los Territorios Nacionales de Misiones, y la presencia de los inmigrantes escandinavos en estos territorios, se inscribe en el proceso de colonización agrícola y desarrollo estatal que comenzó a fines del siglo XIX y se extendió hasta la primera mitad del siglo XX.

2. LA COLONIZACION OFICIAL EN MISIONES

La colonización del territorio de Misiones comenzó por iniciativa del Gobierno Nacional, debido al interés en la explotación de la yerba y la madera, y en poblar la frontera para afianzar la seguridad nacional. La primera fase de la colonización en tierras públicas se extendió entre 1877 y 1914, período durante el cual las tierras se adjudicaron según la Ley Avellaneda: un máximo de 100 Has. a \$2 m/n. c/Ha.. Contemplaba facilidades de pago al inmigrante extranjero. Luego, entre 1915-1930, se desarrolló una segunda etapa de colonización oficial en la que se desarrollaron nuevas zonas –Alem, Cerro Corá, Campo Grande y San Pedro- gran parte de las cuales ya estaban ocupadas por colonos que se instalaron en tierras fiscales, abriendo picadas y desmontando. Entre 1920 y 1930, la colonización privada se desarrolló, gestionada por empresas en la zona norte y Alto Paraná.

Durante la Guerra de la Triple Alianza de Argentina, Brasil y Uruguay contra Paraguay (1865-70), se había desarrollado la Trinchera de los Paraguayos, lugar de asentamiento de tropas. El incremento de las actividades agrícolas y ganaderas para abastecer el creciente consumo de productos alimenticios y artesanales durante la guerra, intensificaron el tráfico comercial. En 1871, Corrientes decreta la mensura y deslinde de un pueblo en Trinchera de San José, denominado Posadas desde 1879, donde residirían las autoridades del departamento de Candelaria, reservándose cuatro manzanas para plaza. Al finalizar la guerra, aumentó la afluencia de inmigrantes de los países vecinos y el poblamiento espontáneo aceleró la destrucción de los yerbales y

naranjales cultivados en los alrededores de los pueblos jesuíticos en Misiones (Bolsi, 1989).

Ante la inminente federalización de los territorios de Misiones en 1881, Corrientes vendió grandes extensiones de tierras a particulares, originando la existencia de grandes latifundios hasta la actualidad. Por su parte Brasil también reclamó territorios; el arbitraje sometido al presidente Cleveland de los EEUU, otorgó a Brasil algo más de la mitad del territorio correspondiente a las antiguas Misiones, una superficie casi igual a la provincia argentina de Misiones. En 1882 se difundió el decreto de organización de los territorios federalizados de Misiones y el Congreso de la Nación destinó las tierras fiscales de Misiones a la agricultura. La colonización agrícola tanto oficial como espontánea en tierras públicas, avanzó sobre el espacio disponible en la franja central dorsal del Territorio (Ver Fig. 1 y 2). En 1881, la población de la actual provincia de Misiones era de 9.000 habitantes según la Oficina Estadística sobre la base de distintas fuentes¹. En 1901, luego de la llegada de los colonos galitzianos se considera que había 32.721 habitantes. Según el Censo de la Población del Territorio del Año 1914, había 43.563 habitantes: eran nativos el 62%, el 23% extranjeros de países limítrofes y el 15% europeos. El 86 % se encontraban en las zonas rurales (37.534). El 60% de estos habitantes rurales eran argentinos, hijos de colonos o de los inmigrantes de países vecinos, el 15% brasileños, el 9% “austríaco” (galitzianos y otros europeos del norte o este de Europa que viajaban con pasaporte austríaco), el 8% era paraguayo y el resto perteneciente a otras nacionalidades. (Memoria Año 1936 del Territorio Nacional de Misiones). Aunque el peso demográfico de la inmigración llegó hasta 1930, luego decayó y a consecuencia de la Segunda Guerra Mundial, repuntó levemente, el máximo incremento se dio entre los censos de 1914 y 1947. (Abinzano 1984). En los siguientes datos citados por Castiglioni (2003) se puede observar la progresiva evolución del poblamiento luego de 1914.

Años	Habitantes	Fuentes
1919	63.246	Censo Oficial del Gobierno Nacional
1926	107.029	Estudio ordenado por el Gdor. Barreyro.
1931	130.876	Estudio ordenado por el Gdor. Acuña.
1936	165.459	Memoria 1936 del Territorio N. de Misiones.
1947	246.396	Censo Oficial del Gobierno Nacional

¹ Memoria Año 1936 del Territorio Nacional de Misiones.

Entre 1877 y 1925 el Estado había creado y medido la mayoría de las colonias. Más allá de la etapa de colonización oficial desarrollada hasta 1927, confluyeron numerosos grupos familiares de distintas procedencias, dando lugar simultáneamente a un proceso de colonización espontáneo que comenzó en torno a los antiguos pueblos del período Jesuítico, se extendió a las tierras recuperadas de los compradores de grandes extensiones que no cumplieron con las disposiciones relativas a las mensuras, y fue avanzando progresivamente, a lo largo de la franja central dorsal de las sierras centrales de Misiones, cubiertas por la selva Paranaense, configurando un espacio social de relaciones interétnicas en las tierras públicas destinadas a la colonización.

Según Eidt, a fines del siglo XIX, los principales núcleos de población eran Concepción, San Javier y Monteagudo en el Alto Uruguay; al sur: Apóstoles y San Carlos, y en el Alto Paraná: Candelaria, Santa Ana, San Ignacio, Loreto y Corpus. Los restos de los antiguos pueblos de las Misiones Jesuíticas, sus yerbales y naranjales, proporcionaron la infraestructura para el desarrollo de las primeras poblaciones posteriores. Y los conocimientos acumulados sobre el sistema productivo existente en las antiguas reducciones constituyeron el modelo agrícola para los colonos (Eidt, 1971).

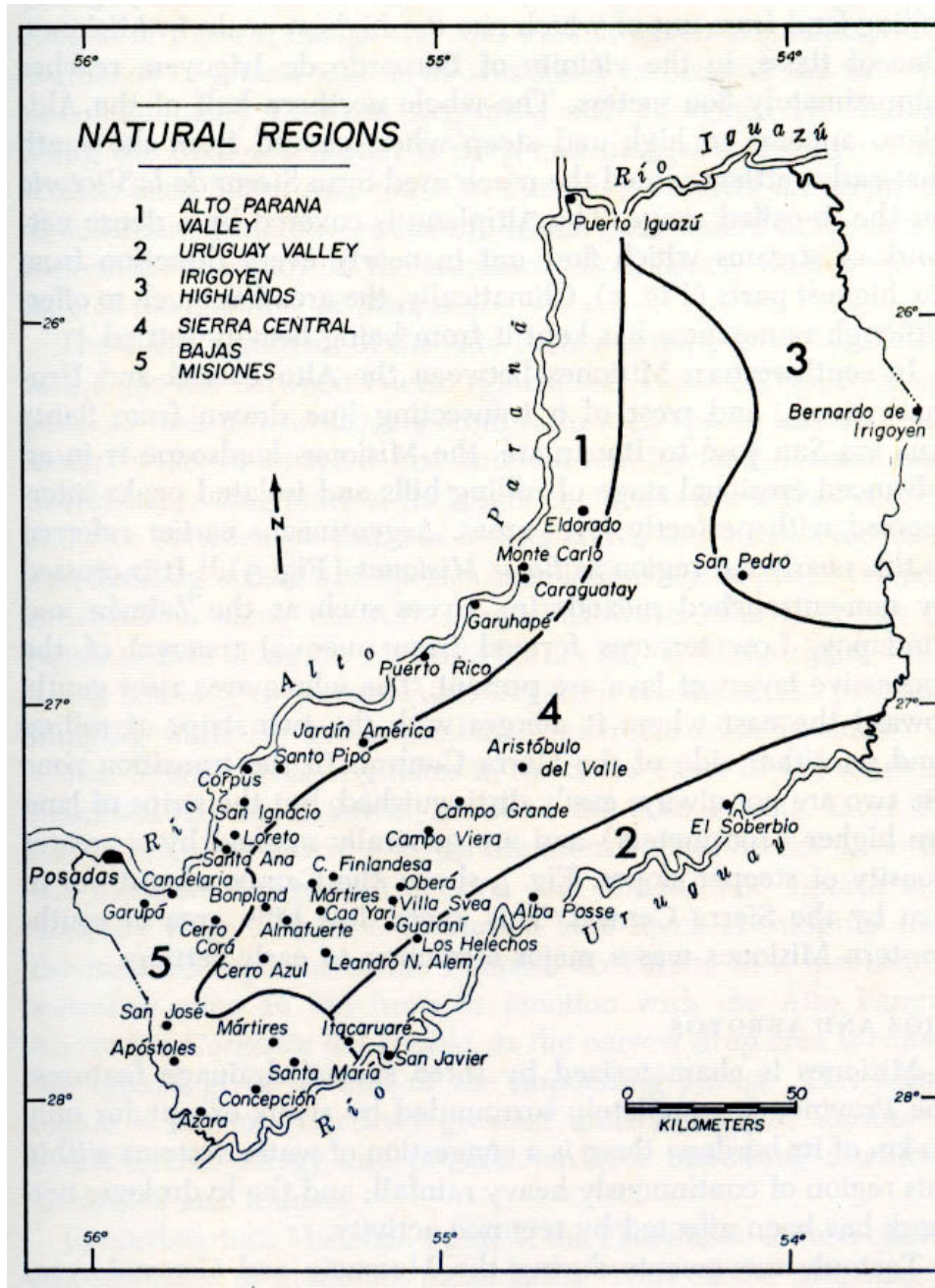
En 1883, se declararon colonias nacionales a Candelaria, Santa Ana y Bonpland. Según Eidt, en la colonia de Bonpland, se habían asentado colonos alemanes desde 1883. En ese año, justo después de la territorialización de Misiones, una comisión oficial argentina viajó hasta las Cataratas del Iguazú en busca de tierra apropiada para la colonización. El naturalista alemán G. Niederlein quien era uno de los miembros de la comisión realizó una publicación sobre la región de Misiones que fue muy difundida en Europa y ese mismo año 20 familias alemanas viajaron a Misiones y se instalaron al este de Cerro Corá. Por decreto del Poder Ejecutivo, se creó en 1893 la colonia agrícola de Bonpland de 20.000 hectáreas. En 1894 se fundó el pueblo de Bonpland, con una superficie de 107 has., y la colonia Cerro Corá de 18.200 has, con un pueblo de 182 has.

Mapa 1. Misiones- Argentina



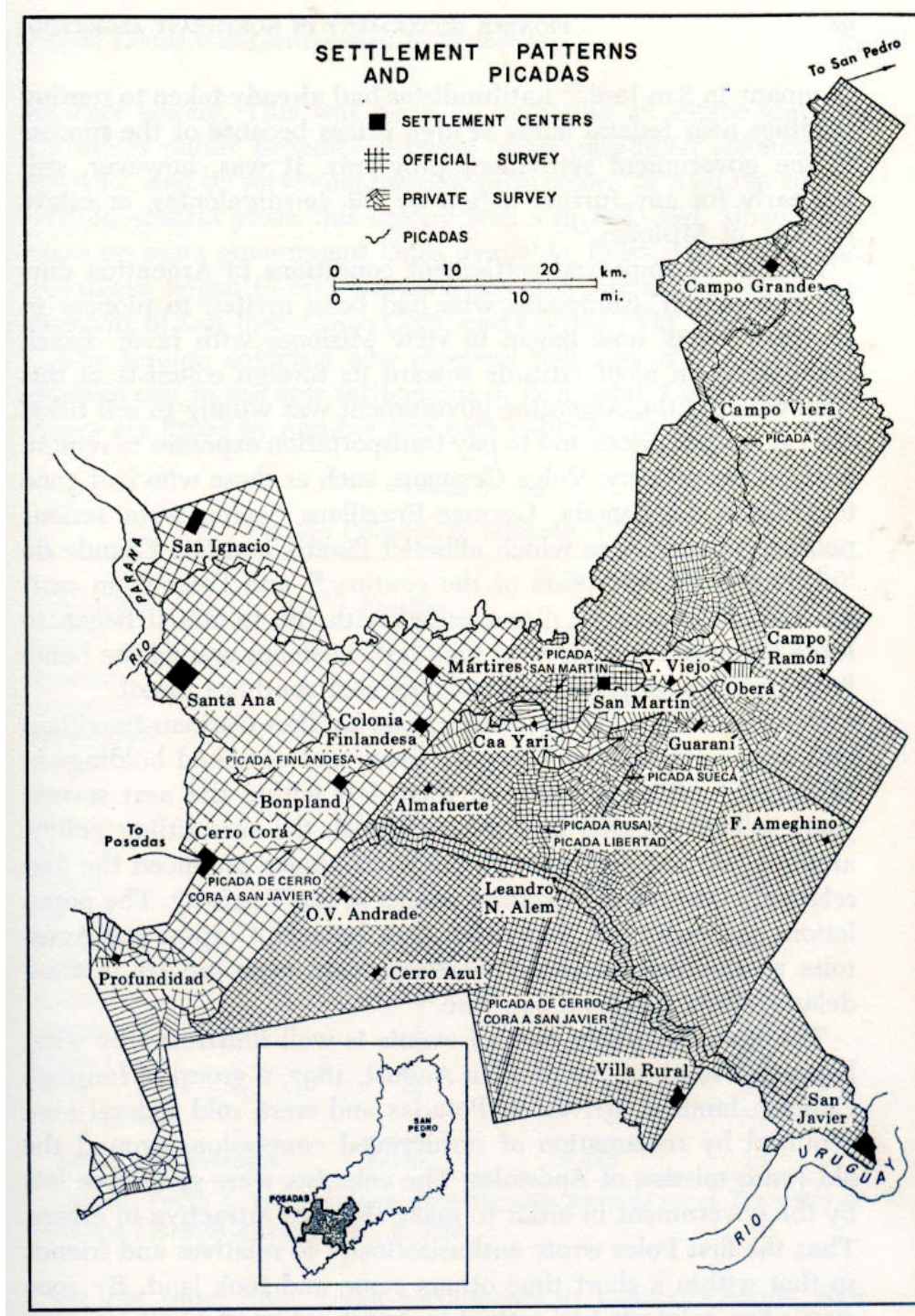
Fuente: Eidt, (1971:6)

Mapa 2. Regiones naturales de Misiones



Fuente:Eidt, (1971: 21). (Fig. 3)

Mapa 3. Patrones de Asentamientos y Picadas



Fuente: Plano de Ubicación. Buenos Aires 1933. Eidt. (1971: 91) Fig. 10

Con el tiempo, los inmigrantes alemanes habrían ayudado a promover el interés en la yerba mate, atrayendo a otros inmigrantes mediante las cartas que enviaban a Alemania y a Brasil. (Eidt, 1971: 104) Según él, uno de los factores que habrían motivado la colonización alemana en la Selva fue la introducción en 1903 de una nueva técnica para la plantación exitosa de semillas de yerba mate que habría sido descubierta en la colonia Nueva Germania de Paraguay, por Neuman. Desde el fin de la Guerra de la Triple Alianza la explotación de yerba mate silvestre, que había sido excesiva provocando el agotamiento de los yerbales silvestres, planteó la necesidad de experimentar el cultivo de yerba mate. Hasta ese momento, los viveros se obtenían enterrando las semillas hasta que germinaran naturalmente y echaran raíces. Con este método que llevaba más de un año y era inseguro, se hicieron pequeñas plantaciones en San Javier, Bonpland, Corpus y Santa Ana. En 1903 un agrónomo en San Ignacio importó las semillas tratadas de Nueva Germania. (Eidt, op. cit.).

En 1895, el suizo Julio Martin junto a Justin Berthet, fundaron la Sociedad Martin y Compañía en Paraguay, que al poco tiempo se convirtió en Martin y Cía. Ltda. con sede en Rosario. Desde 1895 la Sociedad “Martin y Compañía” inició un proyecto de plantación de yerba en San Ignacio y contrató los servicios del agrónomo Pablo Allain, que realizó los primeros trasplantes y acodos. (Cons. Prof. de Arq. e Ing. de Misiones, 1996, cit. por Castiglioni, 2003:258).

En esta etapa vinieron varias familias de colonos de procedencia alemana a la zona de Santa Ana, Cerro, Corá, San Javier y Bonpland. Venían del sur de Brasil donde habían llegado en 1824 o bien directamente de Alemania, atraídos por la propaganda y la actitud liberal del gobierno argentino con respecto a la entrega de tierras. Según Eidt, la yerba mate presentaba la ventaja de ser una planta nativa, que ya se encontraba adaptada al suelo y al clima, y como era perenne, era mejor que los cultivos anuales para prevenir la erosión. La combinación simultánea del cultivo simplificado de la yerba mate, un buen mercado y muchas tierras, atrajo a muchos inmigrantes hacia Misiones. (Eidt, Ob. cit.)

Según Abíznano, (1985) en 1890, la población predominante en Misiones era brasileña, paraguaya, argentina y francesa. La colonia Dávila en San José, situada en la “Sierra de San José”, en la parte más baja de las Bajas Misiones, tenía en el centro una numerosa población, en su mayoría de origen brasilero que cultivaba cañaverales y tabaco y montaron pequeñas industrias para procesar estos cultivos. Constituyó el

primer ensayo de colonización privada en Misiones, fue mensurada por el agrimensor Juan Queirel en lotes de entre 50 y 200 hectáreas destinadas a pastoreo y agricultura.

Las principales actividades económicas en los Territorios Nacionales de Misiones eran las actividades extractivas, de yerba mate y madera de la selva. La producción de yerba mate estaba en manos de grandes empresas transnacionales fusionadas, que dominaban el mercado regional, abarcando el Matto Grosso, Asunción, Corrientes, el Puerto de Paraná en Río Grande Do Sul, Santa Fé y Buenos Aires. (Abínzano, 1985; Bolsi, 1988; Castiglioni, 2003).

Sobre las márgenes del Río Uruguay, San Javier estaba en una etapa de desarrollo y tenía población agrícola desde Itacaruaré hasta Cumandaí. Al norte de San Javier se encontraba el puerto de Pedro Paggi donde se explotaban yerbales y obrajes. Desde allí la picada seguía a San Pedro de Monteagudo. Hacia el sur, Concepción tenía ingenios de caña de azúcar y extracción de alcohol y luego se inició el cultivo del tabaco. En el Puerto Barra de Concepción se concentraba la producción del Alto Uruguay. Las principales producciones eran tabaco, caña de azúcar, mandioca, extracción de yerba. En 1891, comenzó la plantación de arroz (Grupo Urbis, 1961).

Entre 1893 y 1895, llegaron a Misiones desde Brasil 12.000 personas. Muchas de ellas eran colonos europeos (sobre todo alemanes e italianos) asentados en las colonias del sur de Brasil, que se refugiaron en la costa argentina del Río Uruguay cuando se desarrollaba la Revolución Federalista en el sur de Brasil. Este aumento de población incrementó la producción yerbatera y la demanda de madera de los obrajes en el Alto Paraná y en el Uruguay para abastecer a los centros poblados. Al finalizar el gobierno de Balestra (1895) la población llegaba a 28.000 habitantes, pero al finalizar el período revolucionario en 1897, la mayoría había regresado a Brasil. (Grupo Urbis, 1961; Bolsi 1988; Eidt, 1971)

El gobernador Juan Balestra (1892-1895) gestionó que las colonias de Azara y Santa Ana pasasen a depender de la gobernación; y, con el propósito de que los títulos de propiedad que se tramitaban en Buenos Aires se expidiesen en Posadas, creó la Escribanía de Gobierno y la Mesa Topográfica. Estableció el régimen municipal para las localidades con más de 1.000 habitantes, autorizando a las municipalidades electivas como la de Concepción, la escrituración y venta de tierras fiscales. También se establecieron escuelas en todos los pueblos que tenían municipalidades electivas. Estas medidas se revelaron beneficiosas para el éxito de la colonización. (Eidt. O. cit.)

Durante la gestión del gobernador Juan J. Lanusse, iniciada en 1895, se construyeron en Posadas edificios públicos y los puentes sobre el Arroyo Zaimán y Las Tunas. Se inició el trazado y la construcción del camino a Iguazú y la Picada de Cerro Corá que pasaba por Bonpland y llegaba a San Javier. El agotamiento de los yerbales y las condiciones intransitables de los caminos luego de las lluvias, plantearon la necesidad de iniciar el cultivo de la yerba mate y poblar la selva con agricultores. Como se había prohibido el asentamiento de población en las tierras públicas con el fin de preservar los yerbales naturales, durante el gobierno de Lanusse se impuso la condición de establecerse y cultivar la tierra para obtener la concesión de las explotaciones. (Bolsi: 1988)

En 1896, se designó a los agrimensores F. Fouilland y Zacarías Sánchez para fijar definitivamente los límites entre Corrientes y Misiones, dando lugar a la entrega a la provincia de Corrientes del distrito de San Carlos, que constituía la principal zona ganadera de los territorios nacionales de Misiones. (Grupo Urbis 1961)

En 1897 comenzó la colonización oficial con el primer grupo de colonos galitzianos que se localizó en Apóstoles y pronto se extendió a Azara. “La colonia Agrícola de Apóstoles fue la primera establecida como tal en la Provincia de Misiones formada por inmigrantes polacos y ucranianos procedentes de la Galitzia del Imperio austrohúngaro” (Bartolomé 2000: 34) La ciudad de Apóstoles fue fundada en 1898, en el lugar de un pueblo jesuita abandonado. En 1898, se creó la Colonia de Apóstoles de 34.598 has. que para 1901 ya tenía 655 familias (3202 personas). Ese mismo año llegaron a Misiones 1700 inmigrantes más y se creó la Colonia Azara de 40.000 has., donde ya se habían ubicado 138 familias previamente. (*Idem*: 35).

En ese período, en Misiones decreció la producción de tabaco, mientras el maíz, principal cultivo de los colonos de Apóstoles y Azara, pasó de 66 has. en 1900 a 10.433 en 1903. La caña de azúcar, una de las principales producciones, comenzó a decaer debido a los impuestos al alcohol, ocasionando el incremento del contrabando de caña por las fronteras brasileña y paraguaya. (Grupo Urbis, 1961).

Desde 1892, los inmigrantes suecos provenientes de Brasil se encontraban instalados en la costa del Alto Uruguay, en Porto Lucena, en la colonia Guarany del Estado de Río Grande Do Sul. (Flodell, 1974; Wickstrom, 1989). Las principales actividades de los colonos en la costa brasileña del Río Uruguay eran la cría de cerdos y otros animales domésticos junto al cultivo de cañaverales y la producción de rapadura,

alcohol de caña y tabaco. A partir de 1896, los suecos comenzaron a establecerse en Misiones, en la costa argentina del río Uruguay, en San Javier, Puerto Rosario y Concepción. Luego en 1902, llegó una caravana de colonos suecos a Bonpland y constituyeron un pequeño asentamiento a orillas del arroyo Magdalena. Entre 1900 y 1905, llegaron también desde Brasil a San Javier, San José, Corpus, Cerro Corá y Bonpland, varias familias de colonos alemanes, italianos y suecos que se instalaron en San Javier, Puerto Rosario, Concepción y Bonpland.

Según Bolsi, con el objetivo de establecer nuevas colonias sobre tierras fiscales, cuidar la zonas de fronteras internacionales y frenar el incremento del contrabando en la región, se aprobó el Acta de Tierras de 1903, y se legalizó la explotación de los montes. Se ofrecieron concesiones de hasta de 10.000 hectáreas por 10 años, al 10 % del precio de la madera extraída y colocada en el puerto de embarque. Este sistema se habilitó a su vez para la explotación de yerba mate sobre concesiones para bajar monte y vender madera y leña, o viceversa. Luego las concesiones se limitaron a parcelas de entre 25 y 100 has. Para promover el desarrollo de los espacios vacíos en la mayor parte de la superficie de Misiones se redujeron a 30 centavos los impuestos de 50 centavos por cada 10 kilos de madera silvestre obtenida de tierras privadas. Las nuevas leyes establecían que previamente a los asentamientos debían completarse las mensuras en las tierras fiscales y se emplearon oficiales de gobierno para mensurar varias nuevas colonias agrícolas algunas de las cuales se establecieron inmediatamente en Misiones.

En 1903, el Gobierno Federal ordenó las mensuras de las nuevas colonias, y contrató a Francisco Fouilland², para abrir la picada de Cerro Corá a San Javier. En 1905 llegaron de Europa 30 familias alemanas que se instalaron en esa picada en los bosques al sur de Bonpland, abriendo caminos y mensurando sus propios lotes de 25 has. (Eidt, op. cit.). En 1906, se gestionó la creación de la Colonia Agrícola Yermal Viejo (10.000 has.) y la de San Pedro (12.500 has.), en las que se había explotado excesivamente la yerba mate.

Eidt refiere que para 1910 la Picada de Cerro Corá a San Javier estaba llena de colonos asentados sobre tierras privadas pertenecientes a la Sociedad Errecaborde, pero como en los establecimientos privados, el trabajador (*mensú* en Misiones), quedaba

² Agrimensor francés radicado en Misiones.

sometido a una situación de prisionero, por medios compulsivos garantizado por la fuerza de las armas, el gobierno federal decidió enfrentar a los latifundistas forzando a la Sociedad a vender al gobierno 6.000 has. alegando que los propietarios no habían cumplido los requerimientos legales de la Concesión. En 1912 sólo 15 lotes no habían sido ocupados a lo largo de la Picada de Cerro Corá a San Javier, casi el 70% de los pioneros eran alemanes. Apenas 25% eran argentinos, el resto era polaco, escandinavo, italiano y francés.

En 1915, como el movimiento de pioneros a Posadas era intenso, debía encararse la construcción de un puente sobre el río Mártires. Según la investigación realizada por Eidt, ese puente fue dirigido por un ingeniero alemán y concretado con el trabajo y el capital de los colonos. Mediante la cooperación voluntaria de 6.500 pesos aportados por colonos de *Bonpland* y Mecking (luego Alem). El gobierno territorial contribuyó con 1.000 pesos, la compañía nacional de tabaco con 500 pesos y la Cía. Picardo con otros 500 pesos.

“Como un tributo a la habilidad organizativa de estos pioneros, en 1924 Lisandro de la Torre comentó que todos los caminos en esta parte de Misiones fueron construidos en forma privada”. (Eidt, 1971: 108, mi traducción.)

Con referencia a las problemáticas condiciones en que se fueron desarrollando los asentamientos en las colonias oficiales, Eidt señala algunas observaciones:

“ ... la afluencia de inmigrantes a la zona de apertura de la colonización fue tan impresionante, que en 1915 el gobierno estableció como una colonia oficial la Picada de Cerro Corá a San Javier y el agrimensor tuvo que hacer lo imposible para armar las chacras en cuadrados de 25 has. sobre tierras ya densamente habitadas. A pesar de los esfuerzos por mantener las mensuras privadas, muchas alteraciones de los contornos de las chacras, se originaron en la mensura oficial, y varios colonos perdieron mucho esfuerzos y tierras valiosas que pasaron a manos de otros por esta división”. (*Idem*: 110)

Eidt también se refiere a la frontera sudeste de la colonia *Bonpland*, donde en 1916 se hicieron mensuras que atravesaban las viviendas de colonos suecos. También señala la necesidad de observar que el gobierno favorecía la creación de zonas urbanas en las colonias, cualquiera sea el tamaño como ocurrió en Alem y luego también en Yerbal Viejo (cuando la fundación de Oberá). En las reglamentaciones para realizar las mensuras, se había establecido que había que dejar seis manzanas en intervalos de 20 km. a lo largo de la picada, para el emplazamiento de funciones urbanas. En relación con estas disposiciones, observa que por ejemplo, los lotes 41 y 64, entre la *Picada Rusa* y la *Picada Sueca*, donde había varios negocios, una iglesia protestante y un

cementerio, se declararon oficialmente como zona urbana, porque había una mayor concentración de actividades en esta área.

“Los primeros solares de lotes urbanos resultaron de subdividir los lotes de A. Ullrich, A. Iurich, W. Alwardt, y E. Mecking. Mecking fue un líder comunitario que estableció uno de los negocios de ramos generales de la colonia. El pueblo (actual ciudad de Alem) se llamó Mecking en su honor” (*idem*: 110).

3. LAS MIGRACIONES ESCANDINAVAS EN MISIONES

3.1 Los inmigrantes suecos

Flodell (1974)³ atribuye las emigraciones suecas a las movilizaciones de los trabajadores por razones económicas y políticas, y a la propaganda de los líderes socialistas, que la consideraban como una opción ante el sistema opresivo que había en Suecia. Según Hobsbawm (Ob. Cit.), la revolución industrial en Rusia y en otros países como Suecia, Finlandia y los Países Bajos, había ampliado el sector industrial y en proceso de industrialización en Europa. La evolución económica y social que tuvo lugar en los centros dedicados fundamentalmente a la minería y la industria pesada, que surgieron en Europa en la segunda mitad del siglo XIX, habría derivado en la formación de una conciencia socialista. La política del electoralismo democrático y la aparición en la esfera internacional de movimientos obreros y socialistas en la década de 1880, constituyeron un factor de unificación entre los trabajadores y favorecieron la constitución de los movimientos de masas.

Según Flodell (1974), en la última década del siglo XIX, 80.000 alemanes habían emigrado al Brasil. En este contexto, la empresa brasilera “*Brasilianska Kontoret i Malmö*”, se había constituido en 1890 como una sub-agencia de la Oficina Brasileña de Emigración de Hamburgo, que estaba representada en Suecia por el cónsul brasilero en Estocolmo. La empresa habría firmado un contrato con el estado de Brasil para traer mil productores agrícolas escandinavos, a cambio de 10 marcos por cada emigrante reclutado, trato que los emigrantes desconocían. La propaganda migratoria se difundía a través de diarios y folletos, destinada exclusivamente a trabajadores agrícolas y mineros, menores de 50 años y casados. Ofrecía oportunidades de adquirir tierras, protección y apoyo para instalarse con sus familias como productores agrícolas independientes. En la zona industrial de Estocolmo y en la zona maderera de Sundsvall

³ Pastor de la Misión de la Iglesia Luterana Sueca en Oberá, Misiones donde vivió durante 10 años (1963-1973) con su familia. El y su esposa, la Dra. Gunvor Flodell, lingüista, realizaron importantes estudios sobre las emigraciones suecas al Brasil y Misiones (ver bibliografía).

se organizaban reuniones para informar a la gente sobre las condiciones y los beneficios de la inmigración. Entre 1890 y 1891 aproximadamente 2500 suecos partieron de Suecia con destino a Brasil. Luego entre 1909 y 1911 emigraron otros 1000.

Los participantes de las emigraciones suecas a Brasil de 1890-91, eran trabajadores de la industria metalmecánica de Estocolmo y de los aserraderos del distrito de Sundsvall y también trabajadores autónomos de diferentes oficios y profesiones. Mientras que las emigraciones de 1909-1911, procedían de áreas mineras de Kiruna al norte de Suecia- donde en 1909 los trabajadores habían realizado grandes huelgas generales y sus dirigentes pasaron a figurar en “listas negras” (Flodell 1974, Olsson 1991). Entre los inmigrantes suecos que vinieron a Brasil había importantes líderes sindicales socialistas y anticlericales. Algunos habían sido miembros fundadores del partido Socialdemócrata (que había sido recientemente creado en Suecia) y que había perdido las elecciones retrasando las expectativas de cambio.

Según los autores citados, algunos de los grupos familiares que conformaron la primera migración sueca que partió de Estocolmo hacia Brasil el 24 de mayo de 1891, se instalaron en el área de Porto Alegre, en San Antonio, Barao do Triunfo y Caixas. Los demás viajaron 390 kilómetros en tren desde Porto Alegre hasta Santa María, donde los separaron en dos grupos: uno siguió 400 km. en tren y se estableció en el norte de la provincia, en el Núcleo Río Uruguay, Ijuí y Erechím. El otro, continuó hasta Guarany Das Missoes, donde se quedaron algunos y el resto siguió 80 km. más hasta llegar a Porto Lucena. Al llegar allí había transcurrido un año de la partida de Suecia. Durante las travesías, primero en barcos y luego a pie y en carros, y luego, en los precarios asentamientos en Brasil, se perdieron muchas vidas.

“En ese viaje se desató y propagó una mortífera enfermedad entre las criaturas que provocó la muerte de entre 5 y 6 niños por día y luego también la de varios mayores. Pasaron varias semanas en Porto Alegre, con escasos alimentos y sin asistencia médica, (...) con la peste llevándose diariamente a niños y mayores, forzados a la falta de actividad y sin saber hasta cuando estarían en esa situación. Hasta la marcha trágica, en que fueron embarcados en un tren en un viaje que duró un día, sin ninguna atención ni comida, con los niños llorando de hambre, muchos recién convalecientes y otros aún enfermos de la peste (fiebre amarilla), después de recorrer 400 kilómetros bajaron en Santa María, (...) Allí estuvieron un mes. (...) El 18 de agosto recibieron la orden de reanudar la marcha. Las mujeres y niños en carreta y los hombres a pie. Este viaje (...) costó preciosas vidas: (...) ¿Cuánto duró?, ¿Cuántos murieron?. Son preguntas que no tienen respuesta (...)”. (Wickström, 1989: 24 - 27)

Una vez llegados a los asentamientos, no se cumplieron las condiciones pautadas para su instalación ni tuvieron facilidades para el acceso a las tierras. Sobrevivieron de la caza y la recolección de plantas y frutos del monte. No tenían asistencia médica ni

disponían de capital para movilizarse y producir. Para alimentarse y comercializar plantaron mandioca, porotos, bananos, tabaco y caña de azúcar (Wickström: 1989; Olsson: 1991)

Desde 1897, muchos de estos grupos familiares comenzaron a trasladarse a Misiones. Los primeros se instalaron en Puerto Rosario (entre San Javier y Panambí), otros en San Javier y en Concepción de la Sierra. En 1902, aproximadamente 10 familias se asentaron en la Colonia Bonpland.

3.2 Los inmigrantes finlandeses

El asentamiento de la primera migración finlandesa en Argentina (1906-1907), forma parte del proceso de gestión oficial por parte de las autoridades nacionales de la colonización en Misiones. La apertura de la Colonia Picada de Bonpland a Yerbal Viejo (Secciones I, II y III), en las sierras centrales de Misiones, constituye el primer intento de colonización en la selva.

Según Lähteenmäki, (1989), la emigración finlandesa se había iniciado hacia América del Norte durante la “fiebre del oro” de California y luego se extendió a otros países. Pero el origen de la colonia finlandesa de Misiones parte de la iniciativa de Konni Zilliacus de crear una Nueva Finlandia lejos de Rusia, en zonas que tuvieran la capacidad de ofrecer una mejor receptividad a los colonos.

Finlandia era una nación sometida. Desde el siglo XIII hasta 1809, había estado bajo el dominio sueco. En el siglo XVIII en Finlandia se había acentuado la influencia cultural y económica de Estocolmo y la lengua sueca fue extendiéndose a medida que se elevaba el nivel de vida y el nivel cultural y mejoraba el tráfico de productos y de ideas. Luego de la guerra de Finlandia (1808-1809), Finlandia fue incorporada a Rusia como un estado autónomo. Esta división del reino generó una fuerte oposición tanto en Suecia como en Finlandia. Debido a que el zar la reconoció como una nación, Finlandia pudo conservar su propia legislación y el sistema social heredados de Suecia. Conservó su religión luterana, el sueco como idioma oficial, el Derecho Civil y Penal suecos y la forma de gobierno. El hecho de que se dotara de su propia administración central y de su propio parlamento de cuatro estamentos, la convirtió en un Gran Ducado con instituciones propias. (Klinge, 2001: 64) No era un estado étnicamente puro pero constituía una entidad geográfica. “A algunas poblaciones que hablaban distintos dialectos fineses, les tocó quedarse a vivir más allá de las fronteras tanto suecas como

rusa, quedando una importante minoría rural de expresión sueca dentro de Finlandia, además de las clases superiores de expresión sueca o bilingües” (Klinge, Ob. Cit.: 65). En 1812, se creó la nueva capital en Helsinki, el nuevo centro administrativo que había sido destruido por los incendios durante la guerra. (*Idem*: 67)

Siguiendo a Klinge, (2001:102), a fines de la década de 1860, el hacinamiento y las condiciones insalubres de trabajo en las fábricas de Finlandia eran similares a la de los inicios de la industrialización en los países más desarrollados. Se produjeron grandes cambios en las condiciones de vida de la población rural que pasó de una economía de auto-abastecimiento a una economía monetaria a causa del alza del valor de la madera a través de la venta de bosques. La diferencia entre los que poseían y no poseían bosques se hizo cada vez mayor y estos últimos perdieron sus derechos a usar los bosques. La agricultura se modernizó y se orientó hacia la ganadería y la exportación de manteca. Los agricultores pudieron mejorar sus instalaciones, elevar su nivel de vida y hacer estudiar a sus hijos. Gran parte de la población rural, se trasladó a las ciudades para trabajar en la industria o emigró. El proletariado rural fue el que más sufrió durante la escasez de 1867-1868. Aumentaba el número de desocupados y una ola de hambre comenzó a extenderse a lo largo de varias décadas. A partir de la década de 1860 se habían agrupado los “*fenófilos*” y posteriormente los “*prosuecos*” enfrentados a un conflicto en el que estaban presentes factores culturales, económicos y sociales, y que se fue resolviendo a finales del siglo XIX a favor de los *fenófilos*.

Finlandia tenía una importancia estratégica para la defensa de San Petersburgo y también significaba la salida al mar. Cuando en 1871 Bismarck construyó un estado alemán poderoso y en 1880 Alemania se alejó de Rusia, la posición estratégica de Finlandia se hizo más delicada y en Rusia empezó a criticarse la situación especial, política y económica de Finlandia y sus relaciones con el oeste. Sin embargo el zar aceptó la situación de Finlandia y en 1878, durante la guerra de Turquía, Finlandia tuvo un ejército propio basado en el servicio militar obligatorio. (*Idem*)

Durante el reinado de Alejandro III (1881-1894) la situación de Finlandia fue consolidándose en muchos aspectos debido en parte al partido de los *profineses* que mantuvieron una actitud leal con Rusia, especialmente con el Regente. El nuevo regente adoptó el sistema semi-parlamentario nombrando como ministros del Senado a dirigentes de los partidos del Parlamento. “Los senadores *profineses* abogaron por las cuestiones educativas y agrarias” (Klinge, 2001: 94-95). Rusia intentó atraer más

firmemente a Finlandia bajo su influencia en cuestiones de interés militar, lo cual condujo a un conflicto entre el gobierno ruso y la clase superior de la sociedad finlandesa. En 1898 fue nombrado gobernador de Finlandia, el general ruso Nikolai Bobrikov. El manifiesto de febrero de 1898 intentó hacer volver a Finlandia bajo el dominio ruso. Grupos dirigentes de Finlandia iniciaron una abierta oposición, “particularmente la alianza entre los liberales *prosuecos* y los “Jóvenes” *profineses* que más tarde constituyó la base de la resistencia. (Klinge: 104) La represión desatada ante la reacción del pueblo finlandés, provocó el destierro de numerosos líderes políticos y personalidades de la cultura como así también el exilio de miles de jóvenes finlandeses en Estocolmo. (Lähtenmäki, 1989; Olin, 1992, Klinge, 2001)

Según Olin, ante la reacción del pueblo finlandés, se otorgaron plenos poderes dictatoriales al gobernador general ruso. Zilliacus continuó buscando apoyo dentro de los círculos de oposición para el proyecto de crear una Nueva Finlandia, planificando una colonia para hombres jóvenes que ya habían dejado Finlandia o que emigrarían si eran llamados para el servicio militar.

Argentina, que tenía especial interés en la migración del norte de Europa, envió en 1903 a dos representantes a Estocolmo, John Högberg⁴ y Hardt, para informar sobre la política migratoria argentina y ofrecer colaboración y financiamiento para el viaje de dos finlandeses a la Patagonia. En 1903, en el congreso “*Stockholms Riksdag*” organizado por los exiliados finlandeses en Estocolmo, se decidió investigar la emigración a la Patagonia Argentina. En 1904 solicitaron al científico finlandés Arthur Thesleff (1871-1920)⁵, que organizara una Comisión de reconocimiento en la zona del Valle del río Santa Cruz y el Lago Argentino. En octubre de ese año, partió a la Argentina con el agrónomo Myrsten, nacido en Suecia, que había sido profesor en la escuela de agricultura Söderkulla en la ciudad de Sibbo, y fue uno de los primeros

⁴ Högberg era sueco, vivía en Argentina y había trabajado con una comisión de límites en el sur.

⁵ Arthur Thesleff era un científico autodidacta de 33 años, muy conocido y apreciado en el mundo académico en esa época, tanto en Suecia como en Finlandia. Había investigado los hongos y también la lengua gitana, y había realizado numerosos viajes con los gitanos en Europa, Africa y Asia. Sus padres eran sueco finlandeses de la ciudad de Viborg. El 17 de junio de 1904, Eugen Schauman, su amigo de la infancia, había participado en el asesinato del gobernador Bobrikov suicidándose inmediatamente después. Schauman estaba muy cerca de los grupos opositores que organizaron la emigración hacia Sudamérica. El también participó junto con otros amigos, de los primeros planes de emigración a Canadá. Muy poco tiempo después de la muerte de su amigo, el hijo de Thesleff, Karl Fredrik, también falleció. Gente que lo conocía contaba que Thesleff tenía una mirada magnética con un tinte vidrioso y una manera lenta y pausada de conversar. Transformaba en algo místico y romántico todo lo que contaba. Se dice que era atea y que tenía rechazo al socialismo. (Olin, 1992)

expulsados políticos de Finlandia. También participaba de la comisión el sueco John Högberg. En Buenos Aires se integraron a la expedición dos suecos más, Per Dusen que había participado con Otto Nordenskjöld en la expedición a la Antártida, el agrónomo Ernst Arell y ocho gauchos. El diario la Nación entrevistó a Thesleff e informó sobre la expedición.⁶ En junio de 1905, cuando regresaron a Buenos Aires con la decisión de que la zona no era adecuada, las autoridades propusieron buscar otro lugar en Misiones.

Visitaron las cataratas y algunas colonias del sur de Brasil y Apóstoles, San José y Azara del sur de Misiones⁷. Thesleff quedó muy interesado en la posibilidad de cultivar yerba mate y en otras alternativas productivas que ofrecía la región. Pensó que eran tierras muy fructíferas y que se valorizarían con el avance de la colonización. Las autoridades argentinas se comprometieron a reservar 125.000 hectáreas para los finlandeses durante 14 meses. Podrían comprar una o dos parcelas de 50 has. de tierra al precio 2,50 pesos la hectárea a pagar en seis años. El costo por 50 has. sería de 275 marcos. El gobierno estudiaría la posibilidad de colaborar con el financiamiento del viaje de los inmigrantes. (Olin, 1992.)

Según Eidt (1971), aunque el gobierno argentino estaba interesado en establecer colonización en la selva de Misiones no contaba con experiencias previas. Para asegurar a los finlandeses el contacto entre la civilización y una zona de yerba mate silvestre que

⁶ Visitaron colonias judías y rusas cerca de Bahía Blanca y continuaron el viaje a Santa Cruz, con 86 mulas cargadas y 25 caballos. Primero fueron hacia el Lago Argentina, en la cordillera, en la parte oeste, donde las autoridades pensaban que se podían instalar los finlandeses. La planicie Patagónica estaba seca, los vientos y la tierra cubierta con arena voladiza y a pesar de que el viaje se hizo en el período más cálido del año, había grandes heladas, lo que haría imposible cultivar papas. Otro problema eran las grandes distancias y el alto costo de transporte. Decidieron buscar más al norte un clima más templado y en esos caminos, tuvieron que irse hacia la parte cordillerana enfrentándose a una gran tormenta de lluvia y nieve con serios problemas con las carpas y casi se congelaron. Dusen se había perdido y Myrsten y Agrell volvieron para buscarlo, lo encontraron casi congelado pero vivo, resguardado en unos peñascos de basalto. Suspendieron el viaje y regresaron a Santa Cruz. En el puerto tuvieron que esperar un mes el vapor. Thesleff subió a un barco carguero y se dirigió hacia el sur. Luego de andar medio perdido en Magallanes el vapor llegó a Punta Arenas. Al llegar al puerto, los pasajeros no pudieron bajar porque tenían que estar en cuarentena debido a que un marinero murió de viruela. Thesleff pretendía seguir hasta Valparaíso buscando el sitio adecuado para los inmigrantes finlandeses. En Punta Arenas, debido a las malas comunicaciones entre Valparaíso y Buenos Aires, tuvo que regresar sin haber cumplido con su objetivo. (Olin, 1992)

⁷ La expedición se encontró con algunos suecos y dinamarqueses que vivían en Guarany, al otro lado del Río Uruguay. Al sur del territorio, visitaron una colonia rutená con 7.000 miembros. También se informaron de la floreciente colonia rusa en Río Grande con una población de por lo menos un cuarto millón de habitantes. (K-G Olin, 1992) Thesleff visitó las cataratas del Iguazú y se encontró en Misiones con el farmacéutico Filip Gallén, quien había llegado unos años antes a Guarany en Brasil, para investigar las posibilidades de fundar una colonia parecida a la planeada por Thesleff, de 400 o 500 inmigrantes finlandeses, en el marco de un proyecto empresarial en Finlandia. (*Idem*)

podría ser explotada para la venta, el gobierno prometió abrir una picada de Bonpland a Yerbal Viejo y mensurar los lotes a ambos lado de ese camino. Se empleó al agrimensor Fouilland, quien adaptó el diseño de los lotes a las condiciones de las sierras, tal como lo había hecho con éxito en la Colonia Profundidad, creando el asentamiento más proyectado en Misiones: la Colonia “Picada Bonpland a Yerbal Viejo”, también conocida como Picada Finlandesa, en sus secciones I y II, debido a que la mitad de los lotes se reservaron para los colonos finlandeses.

En Suecia y en Finlandia el periodismo apreciaba el esfuerzo puesto por Thesleff en el viaje y las condiciones especiales que había obtenido para los inmigrantes finlandeses. La actitud del gobierno argentino de otorgar prerrogativas a los colonos finlandeses, había generado protestas de la prensa argentina y de los colonos de otras naciones. (Olin, 1992)

En 1904, en medio de una gran movilización popular en Finlandia, se produjo el asesinato del gobernador ruso Bovrikov. Luego, en 1905, la derrota de Rusia en la guerra contra el Japón y la huelga general en Rusia que se extendió a Finlandia, forzaron al zar a restituir los derechos individuales y los exiliados pudieron volver a Finlandia. En 1905, la gran huelga general fue una protesta popular contra las presiones de la Rusia Imperial, que logró constituir un parlamento unicameral elegido proporcionalmente por voto universal. Según Olin, antes del viaje a la Argentina 1904-1905 de la comisión de investigación de las tierras, había 24.000 fichas de inscripción de los interesados en el proyecto Nueva Finlandia. Pero cuando Thesleff regresó a Helsinki en diciembre de 1905, la situación en Finlandia había cambiado y la necesidad política de fundar una colonia ya no tenía la urgencia anterior. Aunque los interesados en el proyecto y el capital se habían reducido, Thesleff siguió propagandizando y organizando la migración a Misiones. El plan era comenzar con 2500 finlandeses en los dos primeros años, precedidos por una pequeña expedición, cuidadosamente seleccionada, que prepararía la base del asentamiento.

El primer contingente finlandés partió de Helsinki el 12 de mayo y llegó al puerto de Buenos Aires a fines de junio. La mayoría de los participantes eran de las áreas de las costas sueco parlantes de las provincias de Uusimaa y Ostrobothnia.(K-G Olin, Ob. cit.). Según el Diario La Nación⁸, el grupo estaba integrado por 112 personas

⁸ Diario La Nación. Buenos Aires (27-6-1906)

de religión luterana, entre las cuales había 17 familias conformadas. Entre estos inmigrantes, había comerciantes, agricultores, estudiantes, maestros, profesores, artistas, profesionales y trabajadores con diferentes oficios (agrónomos, agrimensores, farmacéuticos, ingenieros, carpinteros, enfermeras, médicos, etc.) En el barco había venido un grupo de ocho suecos que viajaban hacia Paraguay, pero decidieron venir con Thesleff a Misiones. (Olin, ob. cit.).

El ministro de agricultura que los recibió en Buenos Aires les deseó éxito en la colonización y les planteó la expectativa de que pronto se hicieran ciudadanos argentinos. También les informó que el gobierno argentino había resuelto depositar 46.500 pesos en la cuenta de la Colonia Finlandesa para la construcción de caminos y puentes como así también contratar a un especialista en agricultura, para capacitar a cada colono. El gobierno también habría entregado a la oficina de Tierras y Colonias 48.500\$ para gastos de viaje y alojamiento, suma que según algunas fuentes, nunca llegó a manos de sus destinatarios.⁹

Cuando llegaron al Puerto de Santa Ana no fueron recibidos ni guiados oficialmente. Un emigrante noruego que había trabajado en Mártires entre 1934-39, recordaba en una entrevista que Erik Backman, inmigrante finlandés que había llegado con su mujer Signe en la primera expedición, le había dicho que:

“los vecinos los habían tratado con amabilidad y algunos hablaban alemán, idioma que varios de los finlandeses dominaban. Especialmente había dos familias que los ayudaban, Ghunter y Krieger”. (*Idem*)

Thesleff había vuelto a Posadas con el mismo barco, a realizar gestiones y buscar al otro grupo. Según Olin al cabo de dos días no conseguían alimentos y la situación se tornó desesperante hasta que pudieron proseguir en carretas estiradas por bueyes para continuar el viaje hacia el pueblo de Bonpland. Los hombres armados caminaban a los costados en la caravana. Llegaron a Bonpland el 10 de julio. Las autoridades argentinas solamente habían dispuesto la instalación de un campamento de 50 carpas que le valió el nombre de “la ciudad de carpas” a Bonpland, y la instalación de una cocina central en el campamento, donde podían buscar sopa dos veces al día hecha con poroto y carne seca. En el pueblo podían comprar comida, bebidas y herramientas. En las tierras reservadas sólo se habían mensurado 20 lotes. Thesleff sugirió la posibilidad de instalar la colonia Finlandesa en el norte de la colonia de Bonpland, (Mártires) donde se

⁹ Diario Argentinisches Tageblatt. Buenos Aires, 1 de junio de 1906, cit. por K-G. Olin.

consideraba que la tierra era mejor y donde debido a una anterior resolución cada colono podía solicitar hasta 100 has., el doble de lo que le habían ofrecido en la Colonia Finlandesa. (Olin, ob. cit.)

Luego de abrir una picada de 7 km, en el monte y realizar las primeras limpiezas de los lotes, algunos se instalaron en carpas en la selva, próximos al Río Yabebirí, conformando el agrupamiento inicial en Mártires (Bonpland Norte). Otros se fueron asentando en los lotes a lo largo de la nueva Picada de Bonpland a Yerbal Viejo conformando la Colonia Finlandesa, en las Secciones I y II de la Colonia Yerbal Viejo, y en la zona de Almafuerte, al este de Cerro Corá. (Lähtenmäki, 1989)

Las noticias negativas sobre la colonia de Misiones en la prensa de Finlandia, cuando se estaba organizando la otra expedición, fueron inoportunas. La segunda expedición llegó a Buenos Aires, con alrededor de diez nuevos colonos solamente. En la tercera expedición que partió de Finlandia a finales de julio, aunque tenía 180 fichas de inscripción vinieron siete personas. Se encontraron con Thesleff en Buenos Aires, donde habría advertido a las autoridades de los problemas que existían en la colonia y gestionado fondos para la expedición en marcha. Las autoridades argentinas nombraron a Thesleff director oficial de la gestión, con la intención de atraer nuevos inmigrantes de Finlandia, pero la cuarta expedición era solo un poco más numerosa. Thesleff debía inspeccionar y administrar los trabajos pendientes de los colonos y simultáneamente instalar su propia chacra. (Olin, 1992).

El Gobernador de los Territorios Nacionales de Misiones M. A. Bermúdez, luego de una gira por los departamentos y colonias de Santa Ana, Loreto, San Ignacio, Corpus, Bonpland, Colonia Finlandesa, Cerro Corá y Candelaria, redactó un informe sobre la situación de los pueblos de la zona, con fecha 8 de octubre de 1906, que elevó al Ministro del Interior, reclamando para ellos “la satisfacción de sus necesidades más apremiantes”. En referencia a los primeros colonos finlandeses informa que:

“(…)Los finlandeses (...) tropiezan con serios obstáculos para instalarse con relativa comodidad, pues carecen de muchos elementos y luchan con el desierto, desde que los lotes que se les destina están ubicados a lo largo de la picada que se abre desde Bonpland a Yerbal Viejo, es decir en una zona enteramente virgen y totalmente boscosa. (...) Un buen número de ellos están ocupados como obreros en la apertura de las picadas y en la construcción del puente sobre el Mártires Chico, obra que está muy adelantada y hecha con toda solidez.

(...)Es por lo demás una colonización muy apreciable por sus condiciones intelectuales, y como disponen de algún capital, muchos de ellos emplean trabajadores en las tareas del bosque. He recorrido también la picada que se abre por cuenta del gobierno en una extensión de 15 km aproximadamente pero sería necesario completar esa obra con la

construcción de muchos pequeños puentes, para salvar los numerosos arroyitos que impiden el tránsito de vehículos, sobre todo en las épocas de lluvia.

(...) Siendo pues un elemento muy bueno sería de desear que el excelentísimo gobierno prestara a esta colonia todo el apoyo que merece.” (Archivo de la Gobernación-Misiones, 1906-07: 121)

A fines de 1906 Thesleff hizo una corta visita a Finlandia donde tuvo un conflicto con el representante en Finlandia de *Nordeutscher Lloyds*, porque había cambiando varios puntos de la versión original finlandesa en el texto del prospecto de Thesleff sobre Misiones. A principios de 1907, Thesleff regresó a Misiones con el quinto grupo de inmigrantes. En total hubo siete expediciones y se calcula que alrededor de 150 personas constituyeron el total de inmigrantes finlandeses que viajaron hacia Misiones. (Olin, ob.cit.)

Como al principio los *nybyggarna* (pioneros) finlandeses no estaban autorizados a participar en la construcción del camino, la gran cantidad de trabajo necesario elevó el costo muy por encima de lo calculado, de 25 a 1.000 marcos por Km. Luego de un tiempo, los colonos comenzaron a desmontar la selva y a ocuparse de la construcción de los caminos y de limpiar los lotes. Tenían seis meses para limpiar las tierras, plantar e instalarse. Cada colono debía dejar 10 has de monte sin tocar. Los líderes de los trabajos de limpieza era el agrimensor Viktor Lennart Hermansson y Paul Harald Eneberg (Olin, Ob. cit.: 223-224). Una vez medidos los lotes y eliminado el monte, se podían mudar a los lotes y tomar prestado las carpas para acampar mientras trabajaban en la construcción de las casas. Aproximadamente a los seis meses de haber comenzado sus instalaciones, recibieron el permiso legal de ocupación de sus chacras. Sobre el arroyo Mártires, tuvieron que construir un puente de 60 metros de largo, que llevó varios meses de trabajo bajo la dirección del constructor Otto Ferdinand Lindholm de Lovisa. (*Idem*) En septiembre de 1907, el diario *La Nación* presentó un informe sobre los “Los finlandeses en Misiones” con fotos de la colonia.

Cuando la primera migración finlandesa llegó a Misiones en la zona de Bonpland y San Javier, había alrededor de veinte familias suecas que estaban en la región (Brasil, Paraguay, Argentina) desde comienzos de la década de 1890. Así que al comienzo el idioma dominante en la colonia era el sueco.

Según Lähtenmäki, y también relatos de los descendientes, muchos suecos ayudaron a los finlandeses y algunos de ellos también trabajaron para los finlandeses. Comenzaron con el desmonte y el cultivo de yerba mate y de tabaco hasta que estuviera

en producción la yerba. La caza, la pesca y la recolección de frutos silvestres (pitanga, cerezas y varias otras), jugaron un papel principal en la alimentación familiar.

Cultivaron: maíz, mandioca, batata, poroto, arveja y mandioca. Plantaron también ananás y bananas y en el monte, había naranjas silvestres. La agricultura en la selva era desconocida aún para los agrónomos y también para la mayoría de los colonos que tuvieron que experimentar sin asistencia, ni ningún tipo de ayuda. No obstante según las fuentes los primeros inmigrantes finlandeses habrían tenido algunos instructores. Al principio Nielssen (dinamarqués) que era “guardabosques”, era también el empleado encargado de conseguir semillas de maíz, porotos, maní y mudas de yerba. Nielssen daba clases de plantaciones de yerba en San Ignacio, a las cuales asistían algunos finlandeses para aprender. Luego también el inmigrante finlandés Nordfors, proporcionaba instrucciones a los colonos en sus propias plantaciones.

Los primeros días de noviembre de 1906 una invasión de langostas devoró en minutos todo lo cultivado. Volvieron a cultivar, pero la sequía, las hormigas, los calores y las heladas destruían los primeros cultivos. El maíz que los colonos compraban a 8 o 10 centavos el kilo, cuando lo cosechaban podían venderlo sólo a 4 centavos. El tabaco también tenía un precio muy bajo. Se veían obligados a cambiar sus productos por mercadería, y se fueron endeudando. (Lähtenmäki, ob. Cit.)

En 1907 muchos tenían de 6 a 7 hectáreas de yerba cada uno, y algunos tenían también venta de mudas. En 1908 los finlandeses ya habían plantado 150.000 plantines de yerba y cada colono había plantado en su chacra, alrededor de 6 has de yerba. Simultáneamente debían cultivar tabaco que requiere conocimientos y cuidados durante todo el año. Como la tierra colorada perdía su fertilidad por la erosión, al cabo de uno o dos años, se hacía necesario desmontar para los nuevos cultivos de tabaco. En ocasiones, las hormigas podían comer durante una noche toda la cosecha de tabaco que estaba embolsada, lista para el transporte. Debido a estas dificultades como así también al desconocimiento de los alimentos locales, algunas familias, se encontraron en condiciones de extrema fragilidad. (*Idem*) Por ejemplo, hasta que no estrecharon vínculos con la población local, entre ellos otros colonos de mayor antigüedad, desconocían que el maíz fresco (choclo) se podía cocinar sobre el fuego.

No obstante, al cabo de dos años, cada colono tenía aproximadamente, una vaca, 40 gallinas, 2 caballos, 3 patos, 2 pavos, perros y gatos. Luego de dos años, tenían todo

tipo de plantaciones, leche, manteca, miel silvestre, huevos, hacían pan de maíz y frutas, vendían sus productos y así tenían dinero. La mayoría tenían galpones para secar el tabaco y galpones cerrados (noques) para guardar el maíz seco. (*Idem*)

Para marzo de 1908, 18 familias ya tenían sus casas hechas con cedro, timbó y madera de Palmera, los pisos y ventanas eran de maderas, y siempre altas del suelo por temor a los bichos. Hacían las casas muy cerca de un arroyo o de lugares en que podían tener agua fácilmente, y a una distancia aproximada de 300 metros del camino. Entre un vecino y otro había aproximadamente una distancia de un kilómetro. Los jóvenes solteros, no tenían sus propias chacras y sus casas, estaban en Bonpland. (Lahteenmäki, 1989)

Algunos finlandeses habían regresado inmediatamente a Finlandia ante la imposibilidad de adaptarse a las condiciones de vida en la colonia, y con el tiempo se fueron integrando al grupo más finlandeses.

De 1906 a 1909 murieron 9 personas, algunas de malaria, entre ellas, la enfermera y partera Anna Skogman, que falleció en el Hospital Alemán en Buenos Aires. La malaria era muy frecuente en la colonia. (*Idem*) Otras personas fallecieron de problemas del corazón y otras enfermedades. El médico Hugo Bengelsdorff que había venido con la primera migración, regresó a Finlandia en 1907. (*Idem*). Con la primera migración vino también Johanna Holmberg enfermera y partera que trabajó en muy difíciles condiciones atendiendo partos no solamente de las familias finlandesas sino en toda la colonia hasta el año 1945, fecha en que recién llegaron los primeros médicos argentinos.

Una vez por semana recibían la correspondencia de Bonpland. Tenían muy buenas relaciones con los indios con quienes hacían variados intercambios y transacciones. (Lähteenmäki, 1989)¹⁰ El desarrollo de la agricultura atraía a la población de la región; paraguayos, brasileños y argentinos, en particular de Corrientes, en busca de empleo. Al principio la mayor parte del empleo era temporal, la demanda de trabajadores aumentaba durante la cosecha y las nuevas plantaciones.

Los inmigrantes que siguieron a Thesleff a Misiones (1906-1907) eran casi todos sueco-finlandeses, descendientes de suecos. También entre ellos había finlandeses con

¹⁰ Los párrafos anteriores contienen información traducida para este trabajo, por Graciela Niskanen, nieta de inmigrantes finlandeses, que vivió en la Colonia Finlandesa y habla y lee en Finlandés. Otras citas posteriores del autor, fueron tomadas de las conclusiones de su trabajo, que en el texto están en inglés.

apellidos alemanes. Muchas familias alemanas habían vivido en los siglos anteriores en la región escandinava, sobre todo en Suecia y también en Finlandia. Este grupo original fue dejando Misiones. Algunos de los que tenían dinero volvieron a Finlandia o se trasladaron a Norteamérica. Otros emigraron a las ciudades.

Según la bibliografía citada, en junio de 1907 quedaban en la colonia 112 finlandeses de los cuales 69 se habían establecido como colonos, pero de julio a octubre se habían marchado 30 personas, es decir quedaban 79 personas, (49 hombres y 30 entre mujeres y chicos). Un año después, a fines de 1908, quedaban 74 personas, (40 hombres, 13 mujeres y 21 chicos). Las propiedades que habían sido abandonadas por los que partieron, fueron confiscadas por el estado argentino y entregadas a otros colonos. En enero de 1909 el gobierno argentino rescindió el contrato administrativo de Thesleff y en diciembre de ese mismo año también otros con él, abandonaron la colonia. (Lähteenmäki, Ob. cit.; Olin Ob. cit.)

Los primeros finlandeses pertenecían a una clase media o alta del término medio común, y su nivel cultural sorprendía a la población local y a los otros inmigrantes. Algunos pertenecían a familias ricas en Finlandia que les enviaban dinero y para cobrarlo debían viajar a Posadas durante dos días a caballo pasando por San Javier. (K-G Olin: 224). Muchos finlandeses (al igual que los otros grupos escandinavos y europeos en general), trajeron sus libros y desde un principio se había establecido una biblioteca de préstamo en la colonia.

La costos de instalación de los asentamientos habían tenido tres fuentes principales, el capital que trajeron y recibieron de sus familias en Europa varios de los inmigrantes que llegaron en 1906, el que aportó el Estado Argentino en la primera etapa, y las maderas de ley que proporcionó el monte natural.

Los que se radicaron definitivamente y permanecieron en Misiones son los que vinieron con sus familias o las constituyeron en Misiones. Entre ellas, las familias Sand, Backman, Nordfors, Sjöblom, Westerlund, Holmberg, Bengelsdorff, Jansson, Heidenberg, Gumberg, Hermansson, Vendelin, Suomela, y probablemente algunas otras.

3.3. Problemas de la colonización finlandesa

Lähteenmäki sostiene que para 1909, a tres años de su fundación, la colonia finlandesa habría fracasado en la concreción de sus objetivos iniciales y que su

desenlace habría sido una desilusión tanto para los colonos finlandeses como para las autoridades argentinas. A su vez Argentina también había fracasado en establecerse como un destino potencial para los emigrantes finlandeses. Aunque Thesleff había tenido un trato preferencial por parte de las autoridades argentinas, éstas no habían cumplido con los tiempos establecidos para garantizar las condiciones en que el proyecto debió haber comenzado. Aunque compensaron con fondos especiales a la colonia finlandesa, las versiones respecto a la disponibilidad efectiva de estos fondos por los colonos finlandeses son contradictorias. A pesar de las promesas y de los beneficios ofrecidos por los argentinos, el apoyo y la construcción de caminos y puentes fueron postergados durante mucho tiempo. Otros inconvenientes habrían sido las deficiencias en el funcionamiento de los destacamentos oficiales encargados de la inmigración, la insuficiencia de las comunicaciones y los malentendidos, y las grandes distancias que separaban la colonia de los funcionarios que tomaban las decisiones.

Según las memorias familiares se culpaba a Thesleff del fracaso de la Colonia Finlandesa, pero las fuentes citadas coinciden en que no puede atribuirse solamente a él esta responsabilidad. Thesleff basó sus expectativas en la yerba mate, que tenía mercado en la Argentina y su transporte tenía un costo menor que el de otros productos, lo cual era muy importante por la distancia de Misiones. El costo del transporte de Santa Ana a Buenos Aires era más alto que el de Buenos Aires a Europa. (K-G Olin, ob. cit.).

Tanto los autores como los descendientes coinciden en su evaluación acerca de que una de los principales motivos del fracaso del asentamiento en la colonia finlandesa habría sido la elección de la tierra, pero difieren en a quiénes adjudicar la responsabilidad sobre este tema. Olin considera que este problema caería bajo la responsabilidad de los especialistas de suelo involucrados en el proyecto.

Las tierras destinadas a los finlandeses no eran aptas para la agricultura debido fundamentalmente a la incapacidad de mantener la humedad en los períodos de seca. Según Eidt, el esfuerzo puesto por Fouilliand en el diseño de la colonia, en el que participaron también inmigrantes sueco-finlandeses que eran agrimensores, como Víktor Lennart Hermansson, “garantizó que sólo un poco más del 15 % de los 189 lotes en la *Colonia Picada Bonpland a Yermal Viejo* tuvieran escasez de agua, particularmente a lo largo del lado sur del asentamiento paralelo al principal arroyo, excesivamente rocoso y de superficies empinadas”. (Eidt, 1971: 102)

Otro error señalado también por Lähteenmäki habría sido “trasplantar un grupo de inmigrantes del norte a un ambiente de jungla subtropical donde las condiciones climáticas habrían sido un desafío insuperable para la mayoría de los finlandeses que arribaron”. La elección de personas de la clase media para conformar el grupo de pioneros es otro de los problemas que habría contribuido al fracaso. Según las diferentes fuentes, los colonos finlandeses que participaron en la primera expedición, tenían una imagen idealizada y romántica sobre la sencillez de la vida en el monte. (K-G Olin, ob. cit.). La mayoría de estos colonos no estaban familiarizados con la labor agrícola y de granja, solamente unos pocos sabían trabajar la tierra. No obstante, esta carencia de disposiciones para el trabajo agrícola podría haberse compensado con la posibilidad de acceder al capital suficiente para pagar los salarios necesarios para estos trabajos. Varios de los colonos finlandeses, efectivamente estuvieron en condiciones de pagar salarios al iniciarse la colonia, pero el primer año fue muy adverso para la agricultura a causa de la invasión de langostas que hizo fracasar las cosechas en todo el territorio.

La ausencia de un líder competente, habría sido otro de los problemas planteados. A pesar del esfuerzo y la iniciativa que Thesleff demostró en los preparativos del asentamiento durante los comienzos de la colonia, tenía pocas habilidades para solucionar los problemas prácticos y sus compromisos oficiales lo obligaban a permanecer lejos de la colonia por largos períodos. Debía viajar a Finlandia a traer nuevos contingentes y a Buenos Aires a gestionar soluciones para los problemas que debían enfrentar los colonos en los incipientes asentamientos. Otro aspecto que atentó contra el éxito del proyecto fue que desde el principio, todo el proyecto había sido considerado como un error en Finlandia, destruyendo su credibilidad y la posibilidad de traer nuevos inmigrantes. (Olin, Ob. Cit.)

De acuerdo a las fuentes consultadas, los integrantes de la primera migración finlandesa habían venido muy bien preparados y equipados para iniciar la instalación en la selva. Sus profesiones y oficios, fueron contribuciones invaluables para la instalación de la colonia. La atención de la salud había sido responsabilidad exclusiva de los inmigrantes en las colonias hasta alrededor de 1940: nacimientos, tratamientos, medicamentos, cuidados y atención de enfermos, y en este tema ellos asumieron un compromiso total incluso con la población local, hasta que se integraron a las colonias profesionales de la salud. Entre las familias que permanecieron, varios de sus integrantes se destacaron liderando importantes emprendimientos productivos,

asociativos y comerciales, y sobre todo algunas mujeres perduran en la memoria de los descendientes como vidas ejemplares.

3.4. *El desarrollo posterior de la colonia Mártires.*

Exceptuando a la colonización finlandesa de 1906, que inscribimos en el proceso denominado de *Colonización Oficial* en Misiones, el poblamiento anterior y posterior de estas colonias se realizó en el marco del proceso conocido como de *Colonización Secundaria*, en el transcurso del cual en la colonia Bonpland se asentaron una gran diversidad de colonos de distintas procedencias, al principio, sobre todo alemanes, italianos, franceses, suecos, daneses, finlandeses, portugueses, españoles, noruegos, rusos, brasileros, paraguayos y en menor medida, austriacos e irlandeses entre otros. Un importante grupo de colonos escandinavos, (suecos, finlandeses, daneses y algunos noruegos, se instalaron en Bonpland y Mártires (Bonpland Norte) y en la Colonia Finlandesa. Actualmente uno de los principales accesos a la localidad de Mártires es por la Ruta N° 103, que une la localidad de Santa Ana con Oberá. En este sentido, se accede por la mano izquierda y uno de los accesos es la Picada Portuguesa.

A esta picada, le llaman Picada Portuguesa, había dos o tres portugueses acá, había unos cuantos, acá al lado había unos Almeida, Alvez, Manuel Goncalvez, eran dos hermanos, Manuel Goncalvez y German Goncalvez. Ellos vinieron también en 1907 en el 1908 por ahí. Españoles había dos o tres nomás que eran Urrutia, Pedro Urrutia y Andrés Urrutia, y Piñeiro. Andrés era el padre de Eugenio, Enrique y Máximo, todos ellos. Acá los colonizadores, los que más estuvieron acá son finlandeses, suecos, portugueses, españoles y dinamarqueses, pero los que fueron nombrados más o menos son finlandeses, dinamarqueses, españoles, suecos y portugueses. Era una mezcla porque los primeros que vinieron como Heidenberg, Suomela y Urrutia y Goncalvez eran los primeros que estaban por acá, en 1906, 1907 y, 1908. Las familias más arraigadas y numerosas que tuvieron trascendencia.

Mártires es una extensa colonia, rodeada de otras localidades como *Domingo Salvio*, y las *Colonias Yabebiry* y *San Martín*. En estas dos últimas colonias, también vivían y actualmente aún viven, familias de procedencia finlandesa.

Aproximadamente a 6 km. de la entrada desde la ruta a la Picada Portuguesa, se encuentra la chacra de una familia de origen sueco que originariamente había sido la chacra de Arnold Heidenberg, uno de los pioneros finlandeses que vino con Thesleff en 1906.

Heidenberg era pariente de familias suecas. Era el primer plantador de yerba en Mártires, tenía 9 has de yerba en el año 1909. Vivía en Bonpland Norte. Él traía las semillas de San Ignacio, para hacer el vivero (de yerba) en Mártires. El fue de Mártires a pie, a San Ignacio donde había yerbales viejos para juntar la semillas. Juntaba semillas de yerba y llevaba esas semillas en el lomo (sobre la espalda), durante el monte de ahí, para formar los yerbales. El dejó la plantación en el año 1909. Era farmacéutico.

Desde 1914 las chacras que abandonaron los primeros colonos finlandeses que se establecieron en *Mártires*, *Almafuerte* y *la Colonia Finlandesa*, fueron adquiridas por otros inmigrantes suecos, finlandeses, españoles, portugueses y de otras procedencias, que se fueron estableciendo poco tiempo después. Algunos habían estado en otros lugares de la Argentina, trabajando en distintos oficios y profesiones y decidieron invertir en los *yerbales* implantados e instalaciones de los colonos que luego de la primera década del siglo XX, regresaron a Europa o partieron hacia otros lugares.

Simultáneamente se fueron estableciendo en torno a estas colonias inmigrantes alemanes, italianos y rusos y de otras nacionalidades del este de Europa, muchos de ellos provenientes de Brasil. Fueron conformando las Picadas: Rusa, Alemana, Polaca, Africana (africanos blancos), Portuguesa, etc., próximas a la Picada Finlandesa. Desde 1906 y hasta 1920 se instalaron en la colonia *Mártires* (Bonpland Norte) y sus alrededores, colonia *Yabebirí*, (a orillas del arroyo del mismo nombre,) inmigrantes finlandeses, suecos, noruegos, daneses, portugueses, españoles y alemanes. En los antiguos pueblos de la colonización jesuítica y en toda la zona abierta a la colonización oficial, se fueron asentando simultáneamente inmigrantes de distintas procedencias, incluyendo franceses, rusos, ucranianos, austriacos, y de otros países del norte y este de Europa, argentinos de otras provincias, paraguayos y brasileros. En un radio de 20 km en torno al asentamiento de los finlandeses había colonos de más de 30 diferentes nacionalidades.

Aunque desde el principio, 1909, había también noruegos entre los pioneros, varios de ellos volvieron a Europa por la I Guerra. Entre 1910 y fines de la década de 1930, llegaron otros inmigrantes suecos, noruegos, daneses y finlandeses, informados de la presencia de otros inmigrantes escandinavos en la zona, la disponibilidad de tierras y la posibilidad de producir *yerba mate*. Algunos ya habían vivido en otros lugares de la Argentina.

La Colonia *Mártires* habría sustentado una importante población hasta fines de la década de 1950 aproximadamente. El éxodo comenzó en la década de 1940. Muchas familias se fueron radicando en Oberá y en particular entre las danesas, varias se trasladaron a Eldorado, donde se constituyó una colonia danesa.

En el centro de *Mártires* estaba la Pensión Argentina de Friedl. Era la parada obligada de los colectivos de Oberá a Posadas por la *Picada San Martín*, antes de la construcción de la Ruta asfaltada de Santa Ana a Oberá (Ruta 103). “Allí se hacían los bailes”. Cuando se recorren las picadas, las huellas de los asentamientos están en todas partes. Hay restos de parques, jardines, frutales, viviendas de material e instalaciones para la producción. Actualmente quedan descendientes de algunas de las familias, portuguesas, suecas, danesas, alemanas y argentinas que se asentaron en la zona.

En *Mártires* había colonos que lograron un mayor grado de acumulación de capital. Estos fueron los que ya contaban con un capital inicial al momento de la instalación, adquirido con el ejercicio de otras profesiones, y que además se instalaron en chacras que otros abandonaron con importantes mejoras, cultivos, viviendas e instalaciones.

Gran parte del capital se acumuló durante el período de bonanza de la yerba, y sobre todo por quienes desarrollaron otras actividades productivas y comerciales adicionadas a los cultivos. Las principales inversiones fueron en propiedades inmobiliarias, chacras y terrenos y viviendas. Algunas en Posadas. Otros adquirieron viviendas y predios pequeños en la zona de Oberá. Unos pocos, adquirieron chacras en la zona de Oberá y más al norte, a medida que avanzaba la frontera agraria y las tierras tenían mejores condiciones.

Uno de los pocos descendientes que encontramos en la *Picada Portuguesa* nos explicaba su actividad productiva actualmente en la chacra, donde también produce miel.

Yo era el único varón que podía manejar la chacra y ahora lo único que me queda es un poquito de yerba acá y ahora hace cuatro años que no cosecho (desde 1999). Y tengo pino plantado me queda más o menos 20 has. Ya son de 20 años para arriba, planté en el 80. Ya vendí más o menos unas 6 ó 7 has. Pero una hectárea había plantado ya en el 70, así que era más viejo, vendí ese y un pedazo que tenía acá en la calle. El que tiene pino plantado tiene que tener escalonado e ir vendiendo cada año un poco. Porque yo ahora vendo por ejemplo todo el pino y qué hago yo con la plata, si voy a plantar pino otra vez, ¿para que voy a plantar? si ya tengo el pino por lo menos 20 años, a los 90 yo no voy a llegar, así que y a los 80 tampoco. Vivimos acá, y creo que somos nosotros casi los únicos locos que estamos acá todavía en *Mártires*. Dividimos, estamos la mitad del tiempo en Oberá y la mitad acá.

3.5. La Colonia Finlandesa

La Colonia Finlandesa, en las Secciones I y II de la *Picada de Bonpland a Yermal Viejo*, llamada también *Picada de Los Finlandeses*, se encuentra del otro lado de la ruta 103 y

tiene un recorrido paralelo a las colonias *Mártires*, *Yabebirí* y *San Martín*. Luego de la partida de la mayoría de los finlandeses de la primera emigración, la zona continuó desarrollándose con la instalación de numerosas familias finlandesas antes, durante y después de la Primera Guerra Mundial. Alrededor de 1910 y hasta antes de la 1° Guerra Mundial, Högberg continuó gestionando la migración finlandesa entre hablantes del idioma finés que se fueron instalando en la colonia Finlandesa, a lo largo de la Picada Finlandesa. Extendieron sus asentamientos hacia el *Cerro de Almafuerte*, *Caa-Yarí* y *San Martín*. Desde la *Picada Finlandesa*, en un radio de 20 km., había siete caminos hasta el *Cerro de Almafuerte*.

Durante la guerra no se autorizaba a la población a salir de Finlandia, por lo cual durante ese período solamente llegaron familias finlandesas procedentes de Brasil. Por otra parte, luego de las grandes inundaciones provocadas por las crecidas del Río Uruguay en agosto de 1911, vinieron varios grupos familiares de finlandeses desde Brasil, donde el agua se había llevado sus casas y debido también a los problemas políticos y de tierras que había allí con los inmigrantes. No obstante, tampoco se autorizaba abandonar Brasil. Los que querían hacerlo, debían pasar la frontera sin equipajes, mencionando que vendrían a vender algunos de los alimentos que preparaban, huevos, rapadura, etc., y que luego volverían en el día o al otro día. Pasaban de a uno o pocos. Varios vinieron a nado, a la zona de Corrientes y luego se trasladaron a la colonia Finlandesa en Misiones. Luego, recién después de la Primera Guerra Mundial, llegaron alrededor de 60 inmigrantes más procedentes de Finlandia. Varios de estos inmigrantes tenían familiares en la Colonia Finlandesa. Durante la guerra, los colonos mandaban encomiendas a sus familias en Finlandia con productos como café, carne envasada, hilo de coser, etc.

Con la llegada de los nuevos colonos finlandeses provenientes de Brasil y de Finlandia, el idioma dominante en la colonia fue el finlandés. Estos nuevos finlandeses tenían mejores condiciones y disposiciones para soportar el trabajo de las chacras que el grupo original. Tanto las fuentes como los testimonios refieren que al principio el ambiente entre los “señores finlandeses y la gente de origen finlandés” habría sido “bastante tenso”. Los *nybyggarna* sueco-finlandeses (en idioma sueco: pioneros, colonizadores), se juntaban con los finlandeses en Midsommarbrasorna, (Olin 1992), (esta fiesta coincide con la fiesta de San Juan para nosotros y que en el hemisferio norte coincide con la mitad del equinoccio de verano).

Entre los finlandeses se reflejaba la situación política de Finlandia y había también tanto “rojos” como “blancos”. Muchos eran patriotas influidos por el nacionalismo y algunos ponían cada día flores frescas delante de la foto de Mannerheim, el héroe de la libertad. Las relaciones entre ellos habrían mejorado cuando se incorporaron a la zona un grupo de finlandeses bilingües como la familia Palo, que llegaron alrededor de 1909. En los matrimonios entre finlandeses y sueco-finlandeses, como en los casos en que no se entendían los respectivos idiomas, el idioma común era el castellano. (Olin, op. cit.: 249).

La familia Laukkanen, había instalado el primer correo de la *Colonia Finlandesa*, dos de sus hijas iban a caballo a buscar la correspondencia a Bonpland. Era también un centro de reunión, donde la gente concurría a leer e informarse. Traían diarios nacionales y diarios de Europa. Recibían un diario de Finlandia llamado *Helsingin Sanomat*, donde se enteraban “como seguía la guerra”.

En octubre de 1921, se nombró como docente de la Escuela Nacional N° 39 de la Colonia Finlandesa, al Sr. Alfredo J. Lépori. Luego entre 1922-1938, fue nombrado director y maestro, personal único de la Escuela N° 73 de la Picada Finlandesa. La mayoría de los chicos alumnos de la escuela era de origen finlandés o sueco y sólo hababan el idioma de sus padres. Esta situación fue común a todas las colonias de Misiones e implicó dolorosas perturbaciones sobre todo en los niños, pero también en los docentes. Algunas escuelas de las colonias habían estado mucho tiempo sin docentes debido a esta situación y a otras dificultades prácticas insuperables para los maestros en esa época, caminos, alojamiento, aislamiento, largas distancias a recorrer diariamente a caballo, etc..

En 1924, constituyeron la “Sociedad Finlandesa” para la cual construyeron una sede que fue el lugar de reunión y celebración de ritos religiosos, fiestas y eventos sociales. Se organizaban bailes, fiestas y obras de teatro. “Los mayores abrían sus puertas para que la juventud se divierta” (descendiente). Se vendía café y “pulla” pan dulce finlandés. (Tessieri, 2006: s/n). Estaba abierta a la comunidad local.

Había un club que era de la “Sociedad Colonia Finlandesa”, venía mucha gente, polacos, alemanes, suecos. Venían a caballo al baile. Era una reunión impecable, ahí había café, comida. Pero una cosa hermosa, papá era presidente como 15 años. Yo iba a ayudar a limpiar el salón, prendía los dos petromax y dale bomba¹¹. Y en la cantina limpiaba, había cantina, café, una vitrola a manija, un finlandés, un polaco, un sueco, dale muñeca, y la gringada bailaba. Pero ahí había de todo, paraguayo, brasilero, finlandeses, suecos.

¹¹ Los petromax se comenzaron a utilizar aproximadamente en 1927 en la colonia.

En el año 2003, en ocasión de un viaje de reconocimiento de las distintas zonas y picadas de la *Colonia Finlandesa* realizado con el hijo menor de una pareja de inmigrantes finlandeses que llegaron en 1912, construimos el siguiente relato sobre la *Colonia Finlandesa*, donde vivió desde que nació hasta fines de la década de 1970.

Mis padres vinieron a Misiones, a la Picada Finlandesa, porque ya había finlandeses acá, (en Brasil) le comunicaron que en la Argentina era lindo, que había unos finlandeses en la colonia ya. Se casaron, después vinieron en la colonia finlandesa. Trabajaron para un ingeniero jubilado de Finlandia (Appelgren), que ya había venido en 1907 a Caa-Yarí, en la Colonia Finlandesa. Ahí trabajaron 8 meses.

Papá compró una chacra ahí y plantó media ha. de yerba, cosechó unas frutas y ya sembró, y nacieron dos hermanos, en la primera chacra. Entonces vendió esa chacra, cambió, y compró donde yo nací. Después compró la chacra de enfrente, eso habrá sido en el año 1922, y ahí papá plantó 11 hectáreas de yerba. Eran pobres. Estaba la chacra esa, él dio una escopeta y una sierra de esas a mano, por la chacra de un brasilero ahí. Y trabajaba lunes, martes, miércoles, jueves y viernes y sábado hasta el mediodía. Y el sábado de tarde y domingo, todo el día plantaba yerba con mamá. Y así se hicieron, así me contaron.

Había muchos brasileros, había unos suecos y le enseñaban como se planta la yerba, el maíz, el poroto, el tabaco, la banana, la piña.

Papá hizo el primer secadero de Colonia Finlandesa, con mi hermano. Le ponía el caballo y daba vueltas, iba moliendo la yerba en la canchadora. Era redonda, yo me acuerdo tanto, porque yo tenía siete u ocho años, yo le seguía al caballo que daba vueltas. La canchadora se llamaba erizo, tenía un diente tramado con el otro, 40, 50 dientes intercalados de mayor a menor. Era para canchar pero la yerba salía casi molida, según como usted quería.

Y cuando había un cumpleaños del vecino, entonces sacaban el erizo, venían cuatro o cinco vecinos, alzaban la canchadora y hervían una olla de 20 o no se cuántos litros. Mamá tenía de esas cacerolas antiguas, hervían, ponían clavo de olor, canela, y echaban un litro y medio de alcohol puro y ahí se servían. Y usted veía, cada uno tomaba un vasito así, se servía y dale bailar dentro de la canchadora. Era polaco, era finlandés, era sueco, era brasilero, de todo, todos tomaban eso, pero caliente.

Con mis padres y el arroyo donde era lindero con mi papá que yo me crié, arroyo Tigre se llamaba, (...), hicimos balneario entre los vecinos así, para zambullir. Todo lo que se hacía era con autorización del guardabosque. Si querían tumbar unas dos o tres hectáreas de monte, ellos iban a Alem y solicitaban un permiso pagado para hacer el desmonte y quemar o vender la leña y sacar la guía. (...) previamente se debía gestionar un permiso para hacer una plantación y preguntar si podía plantar yerba o limón o banana o ananá.

Mi primera ocupación fue trabajar en la chacra, la mía y de mis padres, a veces, unas changas con el tractor, para sacar vigas o así. La chacra de papá tenía 25 has. y la que papá me compró a mí era de 50 has. Papá tenía una chacra buena, tenía buena tierra, había piedras, pero una tierra fértil, muy productiva. Plantaban poroto, maíz, yerba, casi 12 has., arroz, papa, cebolla, él sacaba una bolsa de semillas, sacaba doce bolsas de reproducción. Plantábamos banana, lechuga, repollo, zapallo. Nosotros teníamos con mi hermano 4 hectáreas de piña, de ananá. Cebolla, arvejas, lentejas, trigo, centeno, avena, para los animales, para las vacas lecheras. Tenía siempre, 10, 15, (vacas) criadas con gramado, con pastoreo natural que se plantaba en el potrero.

Mis hermanos mayores primero se instalaron en chacras y después fueron abandonando las chacras, vendiendo y después, algunos se fueron a Buenos Aires, a Alem, se casaron.

- ¿cómo hicieron para que cada hijo vaya teniendo una chacra?-

Y trabajando y el banco ayudando, como compramos el primer tractor, un Zetor, en el año 53. Cuando yo serví la patria, papá me dijo, yo iba a entrar en la gendarmería y le digo: voy a entrar en la gendarmería, porque la chacra ya parece que me aburría. No, dijo, vamos a comprar un tractor, vamos a comprar un acoplado, plantar ananás, bananas, piñas y tomá tus productos y repartí en Oberá. Yo hacía 5 o 6 viajes por semana a Oberá, hacía reparto de frutas y ahí no entré en la gendarmería. Papá plantaba muy poco tabaco, porque en aquel tiempo se vivía tranquilo en la chacra con la producción de yerba, banana y ananá. Porque hoy no vale nada.

Yo viví muy bien en la chacra hasta 1977, sí, y de ahí ya no valía más el tabaco, no valía la yerba, yo tenía secadero, dejé mi secadero porque no rendía. Yo vendí porque ya quería mandar a estudiar a mis hijos y los productos no valían nada.

En su chacra, tenía un secadero de yerba barbacuá, de 15 x 18 metros, que tenía la capacidad de secar 5 mil kilos secos en 24 horas, (15 mil kilos de hoja verde), movido a motor. Junto al padre llegaron a tener 20 hectáreas de yerbales, aproximadamente 40.000 kilos de yerba seca al año, pero también hacían la yerba de los vecinos.

Los relatos, siguientes contienen información sobre como vivían los colonos en el espacio geográfico y social de (la colonia) “*la finlandesa*”

Acá se hizo el balneario Municipal, el Mártires Grande que le dicen. Este puente hizo mi cuñado Arturo Heino, hace 50 años, la base abajo, después cambiaron los planchones. Me crié pescando allá sábalo y dorado, yo tenía red, mamá y papá tenían la red. Había dorado, sábalo. Papá antiguamente hacía el parish, la trampa, y sacaba 600, 700 pescados por noche. Hay un pozo que tiene 4 metros de agua y mamá y papá tejían redes, yo ponía redes, éste es el Mártires Grande.

Don Antti Lemmetyinen tenía el primer almacén, traía (a casa) un barril de 200 litros. Papá cortaba, los peces y ponía sal. Pescado y sal. Llenaba el barril, venía con un Ford A, un modelo 29, la camioneta. Le daba creo que cinco pesos, o si no, dos o tres kilos de azúcar.

(...) papá fue con mamá a Posadas a surtirse en aquel entonces con mi padrino Lemmetyinen, trajo de regalo para mi hermano una acordeón verdulera de ocho panes. Entonces él iba a trabajar con papá y yo tenía seis años, yo tomaba la acordeón de mi hermano y empezaba y mamá cantaba y de ahí empecé a tocar. Yo agarraba la acordeón y mamá cerraba la biblia y empezaba despacito a darme el ritmo, el tono.

Acá era (había) tractores, camionetas, camiones y ahora usted no va encontrar nadie. Había fruta, abandonaron la fruta. (...)

Ese es el cerro Almafuerte, esa es mi chacra allá, yo tenía 50 has de propiedad. Y gracias a Dios vendí y mandé a estudiar mis hijos, porque la colonia acá, Almafuerte y Finlandesa está muerta. Mi señora vivía entre Bonpland y Colonia Finlandesa, sus padres tenían la chacra en el cerro de Almafuerte, eran alemanes de Brasil.

En Almafuerte y Finlandesa hay tierra fea y tierra buena, muy hermoso lugar. Este es el arroyo Azul le llamaban, yo hice este puente acá en el año 62, con Arturo Heino mi cuñado. Ahí esta el Cerro de Almafuerte. ¡Qué hermosura, qué belleza!. Ahí vive mi cuñado, mire los bananales.

Era una zona de fruteros, de chacras. Yo como 10 años repartía fruta en Oberá. Era todo banana este monte acá, todo, pero echaron y plantaron pino. Yo iba a Alem, a veces dos veces por semana cuando tenía secadero, a buscar bolsas vacías, pero había gente, había vida. Había seis, siete carnicerías, ahora no hay ni una carnicería, nada. Creo que hay dos negocios, dos o tres nomás.

Natural, todo, de todo, el chucrut como hace el polaco usted sabe, pepino y chucrut, el lechón ahumado en el sauna, el baño finlandés de material que papá tenía hermoso. Se hacía fuego, se sacaba todo el humo, en el horno, de material con piedra arriba y se tiraba un jarro de agua para que salga todo el humo y se ponía el fiambre casero, mitad de lechón, mitad de vaca. Se dejaba entibiar el fiambre, el chorizo se dejaba que empiece a sudar, le dejabas hoy de tarde y toda la noche y al otro día, dale humo, con chirka, porque tiene un olor aromático muy especial y ahí le metías humo y cerrabas todas las puertas.

El desenlace de la *Colonia Finlandesa*, que había estado intensamente poblada hasta la década de 1950, esta relacionado con la calidad de los suelos y el uso que se hizo de los mismos y con las condiciones de producción y comercialización de los productos agrícolas de los colonos, el tabaco y la yerba.

La colonia finlandesa había sido sometida a una extensa explotación tabacalera desde el inicio de la colonización hasta la actualidad. Al comienzo, los finlandeses plantaron el tabaco de la variedad Criollo Misionero, luego el Maryland cubano y el Virginia. Muchas familias “preparaban mudas de yerba y vendían para los colonos”. Los colonos afrontaban todos los costos de los cultivos y los “bolicheros”, acopiadores que a su vez tenían comercios de provisiones (alimentos, herramientas y distintos insumos para la producción) ponían los precios, según su evaluación de la calidad del producto y en función de la demanda. La mayor parte del tiempo, los colonos quedaban endeudados con los comerciantes.

Cuando el suelo virgen fue despojado de su vegetación y destinado al cultivo del tabaco o del maíz o de plantaciones con cultivos perennes, como la yerba o la forestación con árboles, la consecuencia fue la pérdida de fertilidad en pocos años y la progresiva disminución de los rendimientos en los cultivos. Este problema se agravó debido a la rapidez con que se destruye el humus, y por las precipitaciones propias del clima subtropical de Misiones, que aceleran el proceso erosivo de los suelos con pendientes como en las sierras en Misiones. Este relieve también dificulta el uso de maquinarias y limita la competitividad en la producción de granos y cereales con la producción de otras zonas.

Muchos de los finlandeses se fueron, algunos volvieron a Finlandia y otros se fueron hacia el Delta, hacia Buenos Aires¹². Y otros se quedaron en las chacras. Como la colonia finlandesa tenía un suelo muy especial, una topografía con altas pendientes, muchas piedras, digamos que no era apto para el cultivo de la yerba o del té. Suelos superficiales, que se erosionaban fácilmente. Muy ricos para hacer cultivos anuales, pero se erosionaban muy fácilmente y perdían su fertilidad. Y con el transcurrir del tiempo, los finlandeses fueron vendiendo sus chacras, las cuales fueron forestadas, básicamente con pinos, casi todas esas chacras tienen su

¹² En el delta varios se emplearon en explotaciones forestales y aserraderos.

final en la forestación o últimamente en la ganadería, algún sistema ganadero o foresto-ganadero. (descendiente ingeniero agrónomo)

Al principio, la producción de yerba incluía también el procesamiento y el secado de la yerba mate en cada chacra por parte los colonos. Antes de la constitución de la Junta Reguladora de la Yerba Mate, cada colono tenía en su chacra su secadero chico, de cilindro, movido con caballo. La yerba se vendía en bolsas de 50 kilos en forma particular en Posadas, luego de diversas gestiones y trámites para cada venta. Luego de la primera crisis de “superproducción”¹³ nuevas disposiciones legales establecieron que la yerba debía ser canchada en secaderos de cinta, automáticos, y los colonos comenzaron a vender la hoja verde.

Los colonos que tuvieron yerbales desde fines de la primera década y comienzos de la segunda, pudieron aprovechar con mayor ventaja, el primer ciclo de expansión de la yerba, hasta fines de la década de 1920. Pero a fines de 1936 los colonos se hallaban frente a la prohibición de nuevas plantaciones de yerba mate, dispuesta por la ley 12.236 recientemente aplicada por la carencia de mercado para sus productos. Los que poseían yerbales en producción no cubrían los gastos de fletes y elaboración. La mayor parte de los yerbales implantados por los pioneros finlandeses fueron abandonados, y el monte ha crecido en torno a ellos.

Al incorporarse los vehículos, la producción fruti-hortícola y de granja (aves, vacunos y porcinos), destinada al principio a la alimentación familiar, se extendió para ser comercializada en los centros y asentamientos próximos de población, que se fueron desarrollando posteriormente, como los pueblos de *Bonpland*, *Oberá* y *Alem*.

La escolarización de los chicos fue uno de los mayores problemas para los colonos, muchos debieron abandonar las chacras cuando sus hijos entraban en la edad escolar o debían comenzar el ciclo secundario, ante la disyuntiva de que no pudieran acceder a la educación. La educación era un bien de alto valor para los escandinavos. Incluso la educación de las mujeres más que la de los hombres. La mayor parte de las mujeres se fueron luego de la adolescencia a estudiar y a trabajar a Buenos Aires u otros centros, y otras se trasladaron luego de casarse en Misiones. La mayoría de las que se casaron jóvenes, también salieron de las colonias.

¹³ Caracterizada por algunos autores como de “superoferta”, debido a que coexistió con la importación y el contrabando de yerba desde Brasil. (Castiglioni, 2005)

Las mujeres eran el centro de la organización familiar, espacio de transmisión de valores y tradiciones domésticas necesarias para la reproducción de los grupos familiares. Cuando las mujeres se casaron con inmigrantes o descendientes de otras procedencias europeas, aprendían la lengua del marido para transmitirla a los hijos. Lo mismo ocurría cuando una mujer alemana por ejemplo, se casaba con un sueco, aprendía el idioma sueco. En los casos en que se casaban con argentinos o paraguayos, el idioma común era el castellano.

Para la década de 1960, la mayoría de los que permanecían en la Colonia Finlandesa, eran ancianos. La gente joven se había mudado a Oberá o a otras partes de Argentina o al exterior.

En la actualidad permanecen algunos descendientes y también algunos inmigrantes finlandeses con sus familias, en coexistencia con otros habitantes descendientes de colonos de otras procedencias y de la población de la región. En el *Cerro de Almafuerte*, hay algunas familias de descendientes de finlandeses, como las de los hermanos Reino y Viljo Putkuri. Reino es el último finlandés (nacido en Finlandia) que vive en Almafuerte. Vino a Argentina con sus padres y hermanos en 1925. Su hermano menor Viljö nació en Argentina. Ya tenían otros tíos en la *Colonia Finlandesa*. Cuando eran jóvenes, Reino y su esposa Guillermina Riedl (de procedencia alemana), salieron de Almafuerte para trabajar en distintos lugares de Misiones como peones y en distintas ocupaciones en el ámbito de la producción rural. Desde hace varios años, viven nuevamente en su chacra, arriba en el cerro, donde también vive su hijo con su respectiva familia. Cultivan frutas, plantas medicinales y aromáticas, verduras, (berro en piletas naturales), flores, cerezas, ananá, bananas y otras frutas silvestres. Han plantado vástagos de numerosas especies del monte natural como urunday, utilizando como vivero natural las capueras que rodean su chacra. También cría aves, conejos, y vacunos. Envía sus productos a la Feria Franca con vecinos que disponen de vehículos y comparte con ellos la mitad de su precio de venta.

En la Colonia Finlandesa, viven también aún, descendientes de las familias Palo y Pitkänen, entre otras, y en Caa-Yarí descendientes de las familias de Bruno Bengelsdorff y Elin Hackberg, integrantes de la primera migración finlandesa de 1906; en San Martín la familia Sormunen y descendientes de las familias Laukkanen, Lahthi, Pitsch, Cousin, Hagstedt, Fredricksson, Friedrich, Vick, Druckman, Kreisher, Maffini,

Lundin, entre otras, que tienen relaciones de parentesco con los inmigrantes escandinavos de distintas procedencias.

La mayoría de los pocos colonos descendientes que permanecen en la Colonia Finlandesa, siguen produciendo tabaco y aun los productores “modelo” de este cultivo, no pueden acceder a una vivienda digna luego de tantos años de dedicarse a este cultivo. Hasta la actualidad, el estado de los caminos y la disponibilidad de servicios (salud, educación, seguridad, transporte, etc.) en las colonias dejan mucho que desear, e incluso han retrocedido en sus condiciones.

El paisaje actual es el de los bosques implantados de pino elliotis y en las picadas, los grandes tractores y camiones con los trabajadores cargando troncos de pinos. La implantación de pino es producto de la promoción por parte del estado por medio de subsidios y otras facilidades. Se está extendiendo por medio de compañías privadas, que invierten en la compra y acumulación de tierras con este fin, para proveer a la industria papelera. En las chacras abandonadas, avanza una nueva extensión del sotobosque (capueras) que constituyen en la actualidad importantes reservas de biodiversidad y viveros naturales de plantas nativas.

En los múltiples relatos se puede observar la importancia de los colonos escandinavos en este espacio social, el desempeño de las redes sociales entre colonos vecinos y conocidos y las condiciones en que desarrollaron la producción en sus pequeñas explotaciones agrícola familiares. Como así también los factores de peso que condicionaron sus decisiones.

4. EL AVANCE DE LA COLONIZACIÓN EN BUSCA DE MEJORES TIERRAS.

Como se trata de procesos simultáneos, que ocurrieron en las distintas colonias de las sierras centrales, debemos retroceder a 1908, para describir la acción de los jóvenes pioneros, en su mayoría suecos, que avanzaron en la colonización de las sierras selváticas buscando mejores tierras. La mayoría de sus familias se habían instalado hacía unos pocos años en Bonpland, otros habían venido solos. Las tierras en Bonpland ya estaban saturándose y no eran aptas para el cultivo de la yerba mate.

En 1908, el Gobierno Nacional había aprobado el trazado y las mensuras de los lotes realizadas por el agrimensor F. Fouilland a lo largo de las Secciones I, II de la *Picada Colonia Bonpland a Yermal Viejo*. La picada abierta en la selva, tenía una extensión de 42 km. y llegaba hasta el *Pueblo Salto*. El gobierno argentino ofrecía las tierras mensuradas de Yermal Viejo a la ocupación en lotes de 50 y 75 has., a \$2,50 la hectárea y a pagar en seis años. (Wickström, 1989: 36).

Como ya lo señalamos, varios jóvenes suecos y finlandeses habían participado en la construcción de puentes y en los equipos de trabajo dirigidos por Fouilland. Estas circunstancias laborales facilitaron la exploración del espacio en busca de la localización de tierras más apropiadas para el cultivo de la yerba mate. Según la hija de un pionero de *Yermal Viejo*, “informados por los aborígenes, tomaron conocimiento de que a unos 40 km de distancia de Bonpland se encontraba el *Yermal Viejo*, donde había monte virgen con todo tipo de árboles y yerba silvestre”.

Ya en 1906 habían llegado a *Yermal Viejo*, dos finlandeses, Backman y Sjöblom, quienes ocuparon los lotes N° 62 y 63 de la Sección II. (Wickström, “Pioneros”, s/f.; Olsson 1991:25). Luego en 1908, los suecos Carlos J. Pettersson, Guillermo Pettersson, Adolfo Lindström, Herman Källsten y el finlandés Halvar Bengelsdorf, realizaron un viaje de exploración a la *Colonia Yermal Viejo*, con el objetivo también de proveerse de yerba mate. (Wickström, 1989: 36).

Entre 1911 y 1912, los franceses Pedro y Juan Constantín, Mauricio Bruel y Luciano Blanchard; el sueco Gunnar Quiding y el noruego Thorleif Benedikt Bögh; el alemán Pablo Rudel y el austriaco Pablo Juritsch, llegaron por la Picada de los Finlandeses hasta cruzar la Picada San Martín. Excepto Blanchard y Juritsch, los demás regresaron a Europa para la primera Guerra Mundial. (Olsson, 1991: 26).

Según Wickström, “la picada abierta en la selva por Fouilland en 1906-1907 se mantenía por el uso de los aborígenes dispersos que vivían en la región, contrabandistas, moneros y por algunos pobladores como Rehe, Juritsch y Öberg radicados en las proximidades en 1911”. Ya en la continuación de la picada hacia *Campo Viera* (en el actual barrio “100 hectáreas” de Oberá, Lote 49 y 50), se habían instalado en 1912, Thorleif Bögh y Gunnar Quiding. Este último solicitó el lote 77 y luego el lote 51. (Wickström, 1989: 97-98).

Un pionero noruego, antes de venir a Misiones en 1931, había conocido a Thorleif Bögh en Noruega, de donde éste ya no regresó luego de la guerra, en una entrevista realizó las siguientes referencias sobre el pionero noruego de *Yerbal Viejo*:

En Yerbal Viejo había indios. Ellos fueron a Bonpland a comprar mercadería y dijeron que había un lugar donde había yerba silvestre (donde luego fue lo de Lutz). Entonces un noruego, un noruego-sueco y un francés, vinieron en expedición a conocer y ese fue el principio de la colonia Yerbal Viejo, por 1912. (...) El primer poblador en Oberá, era noruego. Primero vivió en Bonpland después venía acá. Vino directamente a Bonpland, no por Brasil porque ellos vinieron aquellos tiempos cuando de Alto Paraná, para traer gente a Alto Paraná, lo embarcaron gratis ahí en Buenos Aires, entonces podían ir hasta Alto Paraná sin pagar un centavo. Y algunos se bajaron cuando llegaron a Posadas, y de ahí fueron a Bonpland. Desde 1909 había tren de Buenos Aires a Paraguay.

El noruego principiante acá tenía una chacra de 50 hectáreas sobre el arroyo y solicitó Las 100 hectáreas y el Estado argentino le donó por su gesto en la colonización. Pero luego se tuvo que ir a Noruega durante la guerra y ahí caducaron (el título definitivo) esa chacra de 100 hectáreas que el Estado había donado al noruego principal entusiasta para hacer colonia acá. (...) Vivía en Trondheim en Noruega. Thorleif Bögh era el nombre.

A fines de 1913, un grupo de jóvenes suecos: los hermanos Herman, Hilmer y Allan Källsten, Adolfo Lindström, David Soderquist, Carlos Pettersson, Andrés Nilsson, Juan Danielsson y el sueco-finlandés Magnus Sand, iniciaron el asentamiento en la Sección III de la Colonia Bonpland a Yerbal Viejo. Según Wickström, (Ob. cit. 37-38), como habían resuelto mudarse a Yerbal Viejo, recurrieron a la Legación Sueca en Buenos Aires para gestionar el permiso de las autoridades nacionales para ocupar las tierras elegidas para su explotación agrícola.

En esta etapa, los inmigrantes suecos provenientes de Brasil no tenían capital económico, de modo que, para reunir el capital necesario para adquirir las chacras, invertir en las plantaciones, pagar salarios e instalaciones familiares y para la producción, algunos trabajaron en Santa Fe en la construcción de ferrocarriles y en otros oficios; otros se ocuparon temporalmente en barcos balleneros que cazaban al sur en el mar argentino. Cuando las familias suecas se iban estableciendo en Misiones, también los jóvenes se desempeñaron en diferentes empleos en toda la zona ya poblada de

Misiones y en obrajes en la costa o en grandes plantaciones de yerba mate como la empresa Martins y Cía. en San Ignacio, y también en chacras de otros colonos en la colonias en torno a Bonpland. Algunos trabajaron para los primeros colonos finlandeses que permanecían en Bonpland. En cada familia, algunos se ocupaban de la chacra familiar, otros salían a buscar empleos y otros tenían alternativamente ambas ocupaciones.

El traslado de los pioneros suecos desde Bonpland y las localidades de la costa del Río Uruguay hacia el *Yerbal Viejo* y las colonias en torno a la actual ciudad de Oberá, continuó a partir de 1914. Alrededor de 1915 también llegaron algunos jóvenes suecos y finlandeses directamente de Europa.

Las chacras de las primeras familias suecas en *Yerbal Viejo* se encontraban entre el Kilómetro 0 y la actual ciudad de Oberá. En ese espacio los primeros colonos suecos fundaron el primer asentamiento estable en *Yerbal Viejo* que se denominó “*Villa Svea*” (Villa Sueca). Entre ellos, Carlos Pettersson, Adolfo Lindström y los hermanos Källsten. Allí se ubicó el núcleo poblado que dio origen a la actual ciudad de Oberá, que se creó a 3 km. más adelante con fecha 7-12- 1927.

En esta colonia Yerbal Viejo, confluyeron también con posterioridad, muchos de los descendientes de la primera migración finlandesa que permanecieron en Misiones, como así también de los otros grupos escandinavos, suecos, finlandeses que hablaban el idioma finés, daneses y de otras procedencias (alemanes, italianos, portugueses, españoles, franceses, rusos, etc.) provenientes de las colonias de Bonpland, Mártires y Finlandesa.

Ante la gran afluencia de población, el Gobierno ensanchó viejas colonias y fundó nuevas colonias, como el Ensanche Cerro Corá (Sección A) con el pueblo de O.V. Andrade como centro, y la sección I. de Colonia Bonpland. Se fundaron las colonias Caá-Guazú, Guaraní (Dos Arroyos, Gobernador López, Guaraní) y Yerbal Viejo (Los Helechos, Campo Ramón y General Alvear).

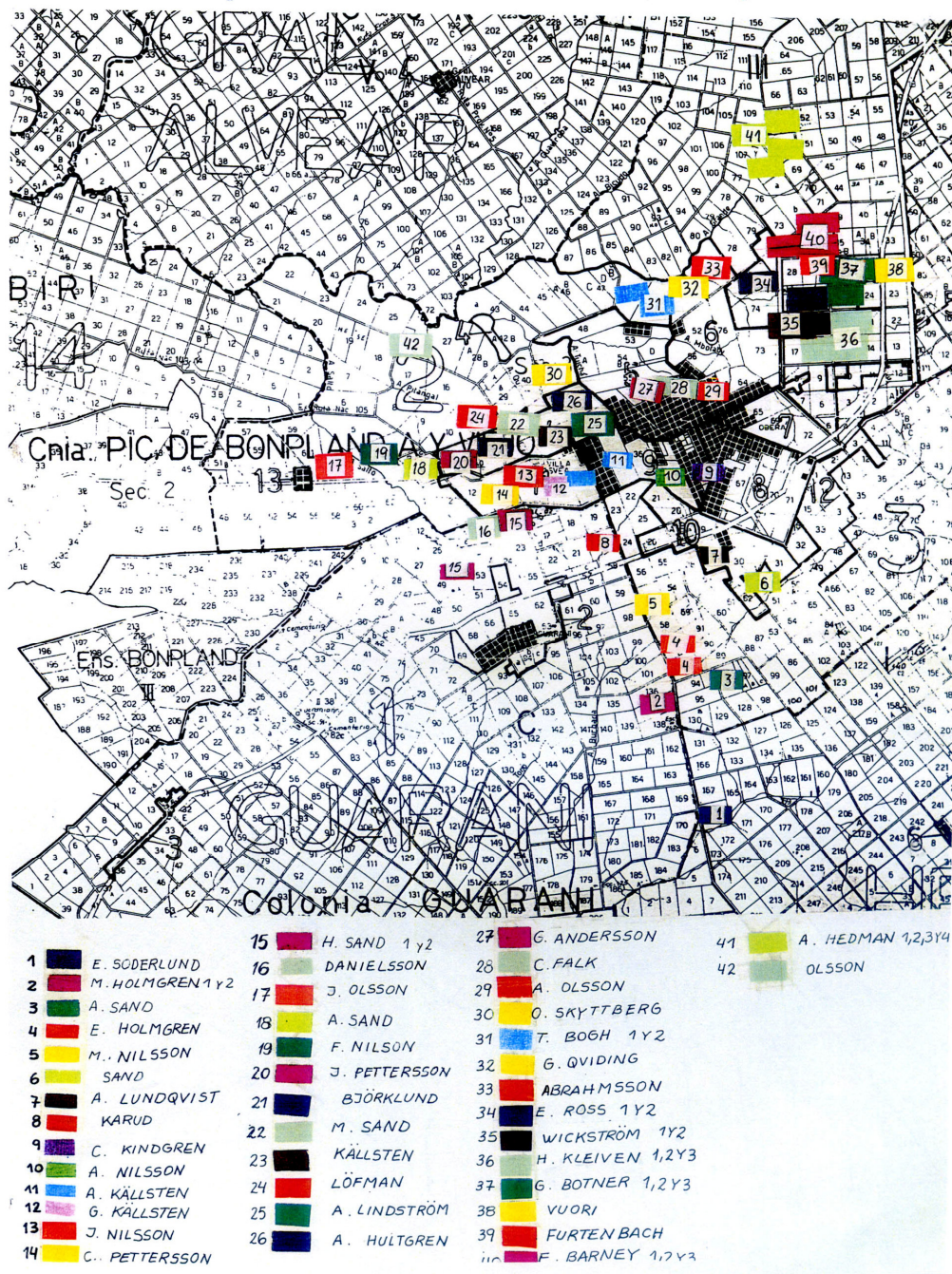
Como pudimos apreciar a lo largo del desarrollo de este capítulo, la base de la colectividad étnica escandinava en Misiones se formó con la reunión de pioneros de las dos emigraciones suecas en diferentes etapas al Brasil (1890-1891) (1909-1912), a las que se sumaron, los inmigrantes sueco-finlandeses de la primera migración y los inmigrantes finlandeses que llegaron luego de Finlandia y también de Brasil, y los noruegos y daneses que vinieron de Europa y de otros lugares de Argentina.

Los matrimonios entre los jóvenes suecos, finlandeses, noruegos y daneses, afines culturalmente (en lengua, historia y religión), fueron consolidando la constitución de un grupo de características étnicas en la reciente colonia. La presencia de los pastores de la Misión de la Iglesia Luterana Sueca de los Marineros, con sede en Buenos Aires, se fue intensificando con periódicas visitas a los asentamientos suecos de Misiones desde el año 1922, para prestar servicios religiosos y educativos en la escuela sueca de verano. Los primeros suecos, los que vinieron desde Brasil, hablaban el portugués que estaba muy difundido en la región y les permitía comunicarse con los que hablaban el español. Según información proporcionada por la Dra. Gunvor Flödel, lingüista que estudió la evolución de la lengua sueca en la colonia sueca de la región, incluyendo Brasil, la relación entre las lenguas que hablan los daneses, suecos y noruegos, es similar a la relación que hay por ejemplo entre hablantes del portugués y el español. Son lenguas con raíces similares que permiten la comprensión facilitando la comunicación. Los suecos llegados de Suecia, no hablaban español, algunos lo habían visto en la escuela, al igual que el latín. Varios de los inmigrantes suecos y escandinavos en general, conocían y estaban en condiciones de comunicarse por más de una lengua. Varios leían y hablaban inglés, alemán y algunos también francés. En la primera etapa de la colonia Yermal Viejo, la mayoría de las familias era de procedencia sueca y habían vivido en Brasil, en consecuencia ambos idiomas, el sueco y el portugués estaban muy difundidos en la colonia. Al incorporarse los nuevos suecos provenientes de Europa, se reforzó también el uso del idioma sueco. Entre los inmigrantes finlandeses por su parte, el grupo que llegó en 1906 y originó la *Colonia Finlandesa*, hablaba el idioma sueco, pero varios hablaban también el finlandés. De este grupo quedaron muy pocas familias y la mayoría de las familias finlandesas que llegaron posteriormente, hablaban el idioma finlandés, pero varias conocían también el sueco. Finlandia había sido y aún es un país bilingüe. Lo que los grupos escandinavos incluyendo a los finlandeses compartían era la educación religiosa luterana de sus países de origen. Estos elementos culturales afines reforzados por la presencia frecuente y regular de la Misión de la Iglesia Sueca de los Marineros en las colonias donde se hallaba la población escandinava desde 1921, fueron favoreciendo la interacción y la articulación de los grupos familiares escandinavos en torno a distintas actividades culturales y asociativas.

Simultáneamente también se fueron desplazando desde *Bonpland* hacia Yermal Viejo, los grupos familiares de inmigrantes de múltiples procedencias, italianos y

alemanes procedentes de Brasil, suizos, franceses, rusos, ucranianos y polacos, que se encontraban con anterioridad en las colonias de Bonpland.

Mapa 4. Asentamientos Escandinavos en Yermal Viejo



Fuente: Elaboración propia sobre mapa de la Dirección de Catastro de la Pcia. de Misiones. F.bibliog.: Wickström (1989) Olsson (1991) y Trabajo de campo.

Entre fines de la década de 1910 y mediados de la década de 1920 muchos colonos de diversos orígenes, se habían instalado también en la zona de Yermal Viejo,

en lotes mensurados más allá del lote 62, pero en sus proximidades, constituyendo otro incipiente núcleo poblacional con algunos colonos suizos que desarrolló una vida social, económica e incluso política común con el grupo originario de Villa Svea. (Eidt, 1971). Los colonos escandinavos de Villa Svea compartían sus respectivas fiestas con los colonos suizos que se encontraban en el otro extremo de lo que sería luego el pueblo de Oberá.

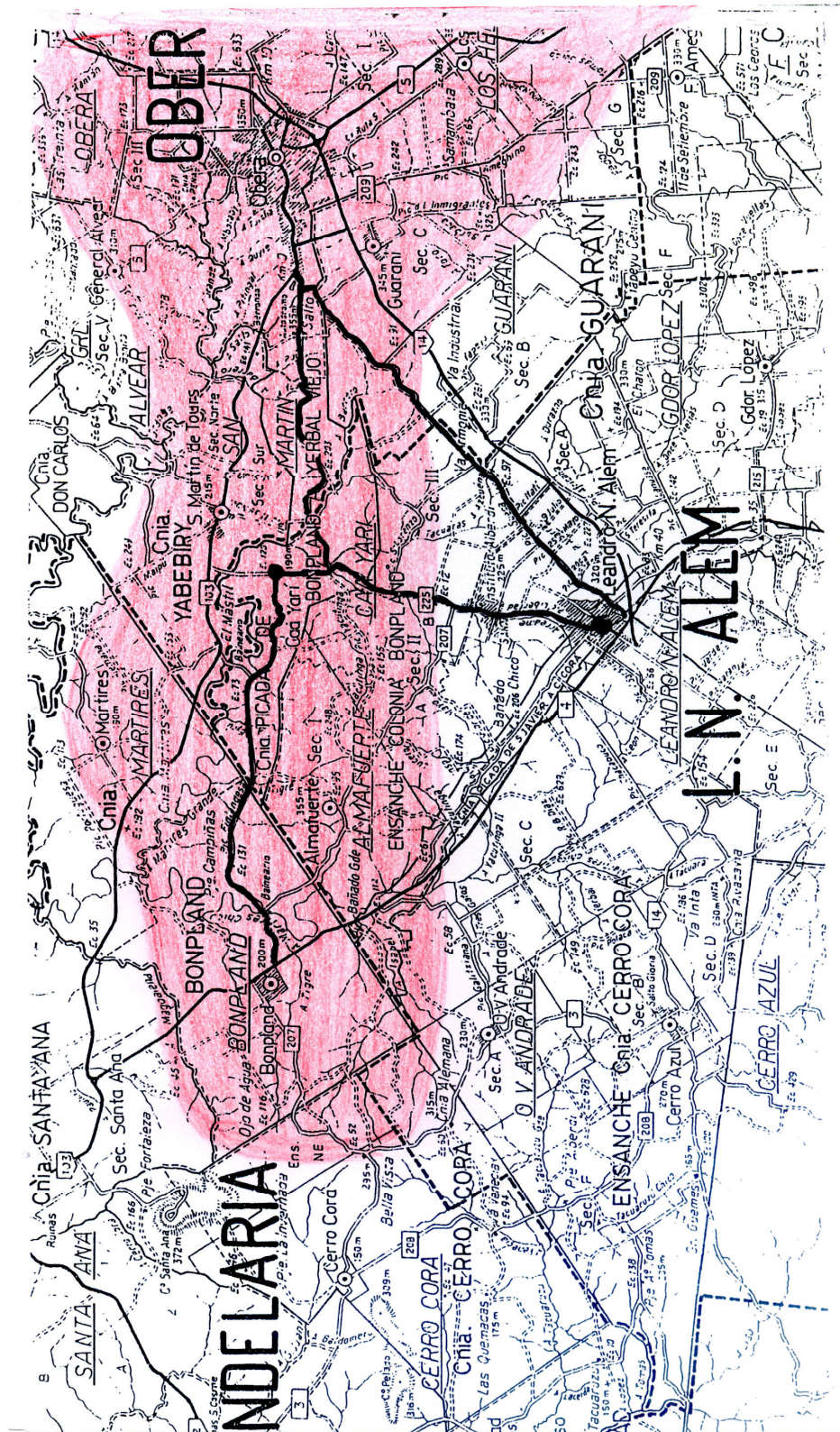
Con el desarrollo de este proceso durante las tres primeras décadas del siglo XX, se configuró en las colonias de la región central dorsal de Misiones, un contexto social caracterizado por la diversidad étnica y cultural de una población de múltiples procedencias, compartiendo un proceso de poblamiento en un espacio relativamente reducido. En el comienzo de este proceso, la colonización escandinava tuvo importancia cuantitativa (en relación a los colonos de otras nacionalidades) y en cuanto a su potencialidad organizativo. La capacidad de auto-organización grupal de los escandinavos, sobre la base de su identidad étnica primero y, luego también religiosa, (como parte de esta misma identidad étnica), se destacó, desarrollando estrategias no solamente familiares sino también grupales, para la exploración y la ocupación del espacio, la gestión y el desarrollo de los asentamientos, la educación y el desarrollo social y cultural y las primeras instituciones de carácter público (educación, bibliotecas, seguridad, salud, etc.) en la colonia Yerbal Viejo.

Estos vínculos de etnicidad y parentesco se han ido reforzando mutuamente mediante las alianzas matrimoniales dentro del grupo étnico, contribuyendo a consolidar el volumen del capital social de los integrantes del grupo escandinavo. En términos de Bourdieu:

“El volumen del capital social que posee un agente particular depende por lo tanto de la red de vínculos que puede efectivamente movilizar y del volumen del capital (económico, cultural o simbólico) poseído propiamente por cada uno de los cuales a quienes se vincula.” (Bourdieu 1980, traducido por Baranger, 2000: 54).

En el siguiente capítulo abordaremos la estructura de la red de parentesco de los escandinavos que se fue conformando con el desarrollo del proceso de colonización. Con el objeto de analizar estas relaciones como soportes de la acción social y de los procesos auto-organizativos del grupo, en el contexto de la colonización.

Mapa 5. Asentamientos Escandinavos en la Colonia Picada de Bonpland a Yermal Viejo. (1900-1970)



CAPÍTULO 3

RED DE PARENTESCO Y COMUNIDAD ÉTNICA

1. PARENTESCO Y COMUNIDAD ÉTNICA

A partir de la apertura a la colonización de la Colonia Picada de Bonpland a Yerbal Viejo, los colonos escandinavos lideraron un conjunto de acciones organizativas y de ocupación del espacio, iniciando el desarrollo de una de las colonias agrícolas que adquirió mayor importancia en términos de desarrollo productivo, urbano y comercial en la primera mitad del siglo XX.

La siguiente cita de Barth nos resulta apropiada para dar cuenta de la importancia que habrían tenido en el contexto de la colonización y desarrollo estatal las relaciones basadas en la identidad étnica:

“considerada como *status*, la identidad étnica está sobrepuesta a la mayoría de los demás *status* y define las constelaciones permisibles de *status*, es decir, de personalidades sociales que puede asumir un individuo con tal identidad. En este respecto, la identidad étnica es similar al sexo y al rango, en cuanto constriñe al sujeto en todas sus actividades y no sólo en algunas situaciones sociales definidas. Se puede decir también que es *imperativa*, en cuanto no puede ser pasada por alto o temporalmente suprimida por otras definiciones de la situación. Las imposiciones en la conducta de una persona originadas en esta identidad étnica tienden a ser absolutas, y en las sociedades poliétnicas complejas, totalmente exhaustivas; tanto los componentes morales como las convenciones sociales se vuelven todavía más resistentes al cambio, al agrupárseles en grupos estereotipados como características de una identidad específica (Barth, 1976: 20).

La obtención de un territorio y el desempeño del grupo durante la etapa de ausencia de las instituciones estatales, habrían sido posibles tanto por haber desarrollado una mayor adaptación al medio local de características similares en Brasil, como por el capital simbólico y cultural acumulado en la trayectoria social del grupo, que se había mantenido vinculado, en los asentamientos familiares grupales de suecos en chacras vecinas.

Como plantea Bourdieu:

“las luchas por el reconocimiento son una dimensión fundamental de la vida social y que se basan en la acumulación de una forma particular de capital, el honor en el sentido de reputación, de prestigio, y que hay pues una lógica específica de la acumulación del capital simbólico, como capital fundado en el conocimiento y reconocimiento. La idea de estrategia como orientación de la práctica que no es ni conciente y calculada, ni mecánicamente determinada, pero que es el producto del sentido del honor, la idea de que hay una lógica de la práctica, cuya especificidad reside especialmente en su estructura temporal” (Bourdieu, 1999: 33).

En este contexto pluriétnico de desarrollo estatal y de asentamientos precarios en la selva, las múltiples necesidades organizativas y productivas, las diferencias culturales y ciertas condiciones de inseguridad de los colonos de diferentes procedencias, habrían favorecido los vínculos de comunicación, reciprocidad y parentesco entre los que compartían el espacio social de la colonia, escandinavos y otros inmigrantes, sobre todo alemanes en un principio (los más numerosos entre los otros) y afines en religión, pero también italianos, provenientes de Brasil, al igual que la mayor parte de los suecos y alemanes. En esas circunstancias, se fueron cohesionando en torno a una red de relaciones de parentesco y etnicidad, mediante alianzas matrimoniales dentro y fuera del grupo simultáneamente, integrándose con la población local de origen nacional y de los otros grupos nacionales y de inmigrantes provenientes de los países vecinos.

La red social basada en el conocimiento y la confianza mutuos, constituyó el capital social acumulado durante una larga trayectoria, en un espacio de fronteras étnicas y políticas, en el que se fueron vinculando más estrechamente, mediante relaciones de proximidad, cooperación mutua, matrimonio y descendencia. Como sostiene Bourdieu:

“Algo parecido a una clase, o más generalmente a un grupo movilizado por y para la defensa de sus intereses, sólo puede llegar a existir a costa y al cabo de una labor colectiva de construcción inseparablemente teórica y práctica; pero todos los agrupamientos sociales no son igualmente probables, y ese artefacto social que es siempre un grupo social tiene tantas más posibilidades de existir y de subsistir duraderamente cuanto que los agentes que se agrupan para constituirlo estuvieran ya más próximos en el espacio social (...). Dicho de otro modo, la labor simbólica de constitución o de consagración que es necesaria para crear un grupo unido (imposición de nombres, de siglas, de signos de adhesión, manifestaciones públicas, etc.) tiene tantas más posibilidades de alcanzar el éxito cuanto que los agentes sociales sobre los que se ejerce estén propensos debido a su proximidad en el espacio de las posiciones sociales y también de las disposiciones y los intereses asociados a estas posiciones, a reconocerse mutuamente y a reconocerse en un mismo proyecto (político u otro)”. (Bourdieu, 1997: 49).

Desde esta perspectiva, consideramos la endogamia como una *estrategia* mediada por el *habitus*¹ tendiente a afianzar las relaciones de solidaridad entre los distintos grupos familiares, y constituir una unidad organizativa mayor a nivel local, para favorecer la reproducción del grupo. La red de parentesco que se fue configurando en el transcurso del tiempo, representa el alcance de los vínculos que constituyeron el *capital social* de los escandinavos en circunstancias de aislamiento, al principio, seguida de una rápida expansión de la sociedad pluriétnica y del desarrollo estatal en la colonias

¹ Como "sistemas de disposiciones incorporados por los agentes a lo largo de su trayectoria social" (Gutiérrez, 1994: 13).

agrícolas conformadas, que fue generando una formación social característica de las sociedades complejas en la actual Provincia de Misiones en su conjunto. (Abínzano, 1985).

Como ya lo desarrollamos en la introducción, la práctica de la endogamia, como estrategia matrimonial, constituye un aspecto de las estrategias familiares que forman parte de las “*estrategias de reproducción*” entendidas como “el conjunto de comportamientos que los grupos emplean para producir y reproducir, su existencia en tanto grupos” (Bourdieu, 1987: 81).

Como la reproducción cultural es esencial para la reproducción de la comunidad étnica, las familias constituyen el lugar de la reproducción social

“La familia asume en efecto un papel determinante en el mantenimiento del orden social, en la reproducción no sólo biológica sino social, es decir en la reproducción de la estructura del espacio social y de las relaciones sociales. Es uno de los lugares por antonomasia de la acumulación de capital bajo sus diferentes especies y de su transmisión entre las generaciones: salvaguarda su unidad para la transmisión y por la transmisión, a fin de poder transmitir y porque está en condiciones de hacerlo. Es el sujeto principal de las estrategias de reproducción.”. (Bourdieu, 1997: 133)

Generalmente en el contexto de los grupos familiares, principalmente las mujeres se ocupan de la transmisión de bienes y tradiciones culturales, como así también de las actividades en torno a las redes sociales étnicas. Una descendiente me explicaba, sobre las diferencias sexuales en referencia a los proyectos de vida, en los siguientes términos:

“Los muchachos no estudiaron, por eso lo de las chacras. Las chicas sí, todas las chicas estudiamos. (...) (el padre) decía que las mujeres tienen que estudiar porque la mujer, era siempre la guía espiritual y de educación en la familia y el hombre pone el lomo decía él”.

Considerando que la endogamia entre los escandinavos habría contribuido a la creación de una red de vínculos estables, favoreciendo los procesos auto-organizativos de los grupos familiares y la existencia de una comunidad étnica local, nos propusimos obtener una representación de la red histórica de parentesco que al incorporar la dimensión temporal nos permitiera analizar longitudinalmente, las estrategias matrimoniales de los descendientes en las distintas generaciones.

La red de parentesco que reconstruimos y estudiamos (Fogeler y Niño: 2006) es producto de las estrategias matrimoniales desarrolladas por los escandinavos y sus descendientes. Estas redes genealógicas se inician en Suecia, continúan en Brasil donde los inmigrantes suecos que llegaron de Suecia tanto en 1890-1892 como en 1909-1912, habían compartido la experiencia en el movimiento de los trabajadores en Suecia y luego también en las travesías, que implicaron un año de campamentos y viaje a pie y

en carretas, abriendo caminos en la selva, hasta los lugares destinados a los asentamientos: Caixas (1890), Santo Antonio da Patrulha, Barao do Trímfo, Ijuí, Santo Angelo (1891), Erechím, Santa María, Guaraní das Missoes, Panambí y Porto Lucena. (Flodell, 1974). Muchos de ellos se vincularon por relaciones de parentesco, conocimiento, etnicidad y cooperación para la producción y los emprendimientos asociativos colectivos, ya en Brasil, en el marco de relaciones de vecindad y proximidad física.

Teniendo en cuenta los datos etnográficos y las representaciones de las sucesivas configuraciones que fue tomando la estructura de la red de parentesco a lo largo del proceso, buscamos establecer correspondencias con la composición social de los inmigrantes, la distribución espacial de los asentamientos y los emprendimientos asociativos de desarrollo socioeconómico local. Mediante el análisis longitudinal de la red de parentesco buscamos describir el alcance y las características que tuvo la endogamia entre los escandinavos, y en qué medida la configuración de la red de parentesco está asociada a los cambios tanto en la organización social como en el liderazgo en las distintas etapas del proceso.

Mediante la etnografía y la reconstrucción de la red histórica de parentesco, analizamos las estrategias de asociación desarrolladas por los escandinavos, en respuesta a las condiciones cambiantes del contexto y del proceso histórico mayor, que pudieran explicar las características de la acción social y las sucesivas configuraciones de la red de parentesco a lo largo del tiempo. Nuestros interrogantes fueron los siguientes:

¿Qué alcance tuvo la endogamia entre los escandinavos? (¿cruzaba las posiciones sociales?, ¿las facciones ideológicas (políticas y religiosas)?, ¿los países de origen?).
¿Variaron esas características a lo largo del tiempo? ¿En qué medida las sucesivas configuraciones de la red a lo largo del proceso, se relacionan con: la dinámica de los procesos organizativos, y los cambios políticos en la sociedad mayor?

1.1 El archivo de datos básicos utilizados para la construcción de la red de parentesco

Para reconstruir la red de datos genealógicos, hemos contado con las distintas fuentes documentales mencionadas en la introducción, que fueron construidas en diferentes etapas, con diferentes propósitos y formas de organización de la información. Estas fuentes son parciales y la sistematicidad con que fueron construidas refleja los límites

de la información disponible en cada intento de registro por parte de quienes abordaron expresamente esta tarea. Los datos no están completos y no siempre son exactos o coincidentes con otros registros, sobre todo en lo relativo a los nombres, fechas de nacimiento y casamiento y de llegada a las colonias de Misiones.

Así, toda la documentación existente es -en alguna medida- *incompleta*. Por un lado, cada fuente abarca *diferentes grupos de individuos* (porque están generadas con propósitos diferentes y como tales, se refieren a ámbitos o a períodos de tiempo distintos); en particular en los libros de la iglesia, hay individuos que están registrados más de una vez ya que aparecen en su condición de hijos bautizados, de padres de diferentes hijos, de individuos que se confirman, mueren o se casan. Por otro lado, para cada individuo, no se registran -por diversas razones- todos los datos que nos interesan (por ejemplo: fechas de nacimiento, muerte, emigración, cónyuge, padres, localización en las colonias, etc.). Finalmente, si bien un número importante de individuos (sobre todo los emigrantes) se repiten en las distintas fuentes, en algunos casos, los datos resultan inconsistentes (por ejemplo: no coincide la fecha de muerte o nacimiento, la oleada migratoria, e incluso los nombres aparecen frecuentemente, escritos de modo diferente).

Este proceso de control del registro de un individuo (por las fuentes ya volcadas), así como el de complementación y consistencia de los datos, se repitió con cada una de las fuentes documentales disponibles y se fue completando mediante el trabajo etnográfico con los descendientes del que surgieron nuevos individuos (que no figuraban en las fuentes documentales) y que fueron agregados a la base de datos genealógicos, generando -a su vez- un nuevo ciclo de control de registros e inconsistencias. Mediante este proceso de control y agregación, se construyó un archivo de 3645 registros sobre 3586 personas diferentes².

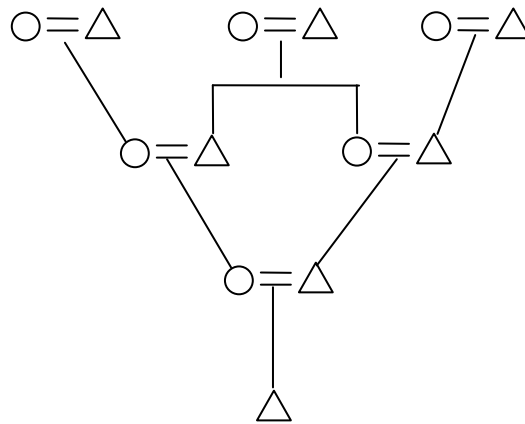
1.2 El Modelo de representación

La representación usual de genealogías en la antropología es el diagrama en el cual los hombres se identifican con un triángulo y las mujeres con un círculo, los matrimonios se representan con líneas dobles y la descendencia se identifica por medio de un segundo tipo de línea simple. Si se quiere pensar este diagrama como un grafo, se reconocerían dos tipos de vértices (según el género) y dos tipos de relaciones fundamentales, una para

² La diferencia se debe a la necesidad de crear tantos registros como matrimonios tiene una persona.

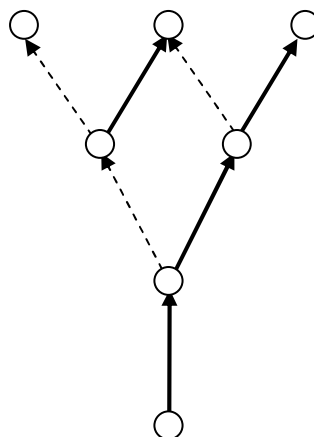
las parejas y otra para la descendencia. Sin embargo –advierten White y Jorion- este diagrama no constituye un verdadero grafo “dado que las líneas para la descendencia están vinculando un vértice y un par de vértices (parejas)” (White y Jorion: 1996).

Diagrama genealógico estándar



La utilización de grafos para la representación de redes de parentesco tiene la ventaja de permitir el uso de conceptos formales de la teoría de grafos que facilitan el análisis de la estructura de la red. Es por ello que para representar las relaciones de parentesco hemos adoptado el modelo *P-graph* (*parental graph*) propuesto por White y Jorion, donde “P-“ (*parenté/parental*) hace referencia a la relación de parentesco representada con este grafo.

P-graph



En un *P-graph*, los nodos son personas individuales o parejas (matrimonios o uniones consensuales) y los vínculos son relaciones parentales que llegan³ a una pareja

³ La dirección de los arcos en el grafo es una convención.

(o individuo solo) desde su hijo/a (representado por un nodo individual o la pareja de su hijo/a). Para recuperar la información de los individuos responsables de los vínculos, se utilizan líneas llenas o punteadas según el género del individuo que vincula los dos nodos. Nosotros utilizamos la línea punteada para representar mujeres y la línea llena para los hombres. Así, los vértices representan estados (incluyendo ausencias) de uniones sexuales (matrimonio, co-habitación, u otros estados de pareja; o estados ‘no en pareja’ de un individuo) y las líneas representan los individuos que los conectan con la descendencia. (White, 1997:102).

Este modelo, simplifica la representación de redes de parentesco (en comparación con el diagrama estándar) y tiene la ventaja de permitir una identificación rápida de las revinculaciones matrimoniales (como el casamiento entre primos en el grafo anterior).

En este trabajo hemos utilizado el software *Pajek* (Batagelj y Mrvar, 1997). Programa creado para el tratamiento de grandes redes (como es el caso en esta investigación) que ha adoptado el *P-graph* como formato para la representación de redes genealógicas y tiene las ventajas de disponer de algoritmos rápidos aún para grandes redes. (Fogeler y Niño, 2006)

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA POBLACIÓN ESTUDIADA

La red de alianza y descendencia de los escandinavos reconstruida comprende **3586** individuos, inmigrantes o descendientes de inmigrantes procedentes de los países de la región escandinava: Suecia, Finlandia, Noruega y Dinamarca, nacidos hasta 1970 e incluyendo a los cónyuges. Para esa reconstrucción fue necesario incluir ancestros (no emigrantes) y parientes colaterales de los cónyuges no escandinavos, ya que podrían constituir el único vínculo entre inmigrantes o sus descendientes y en consecuencia sin su consideración, quedarían desvinculadas familias que en realidad pertenecen al mismo grupo de parientes. Es así que a la red de 3586 personas, la hemos denominado *Red Ampliada* y a la red que incluye sólo a los inmigrantes y sus descendientes la llamamos *Red Exclusiva*. En el modelo de representación que adoptamos, las unidades de una red de parentesco son los nodos: parejas o individuos de cuyas parejas no tenemos registros. La red ampliada tiene **2542** nodos.

Tabla 1. Red Ampliada. Nodos según carácter

Carácter del nodo	Nodos (n°)	Nodos (%)
Escand. o relacionados (red exclusiva)	2268	89,2
Ancestros o colaterales	274	10,8
Total	2542	100,0

Esta red ampliada en términos de personas, incluye partes similares de hombres y mujeres. En cuanto a su composición por tipos de nodos (individuos o parejas), el 44% son parejas.

Tabla 2. Red Ampliada. Personas según sexo

Sexo	Personas (n°)	Personas (%)
Masculino	1839	51,3
Femenino	1747	48,7
Total	3586	100,0

Tabla 3. Red Ampliada. Nodos según Tipo

Tipo	Personas (n°)	Personas (%)
Hombre solo	759	29,9
Mujer sola	671	26,4
Pareja	1112	43,7
Total	2542	100,0

Una característica básica de la estructura de una red, es la presencia de componentes (sub-grafos conectados), las cuales permiten identificar *grupos de parientes*. En la red que hemos estudiado, se observan (ver tabla 4) 203 componentes o grupos de parientes, cada uno de los cuales está formado por parejas o individuos vinculados por algún grado de parentesco entre ellos (de un paso: padres, hijos, hermanos; o con vínculos que implican un mayor número de pasos).

Esquema 1. Estructura general de la red ampliada

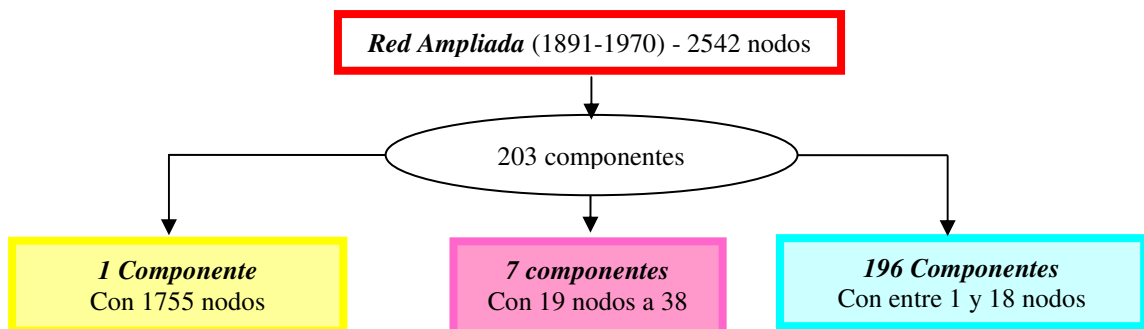
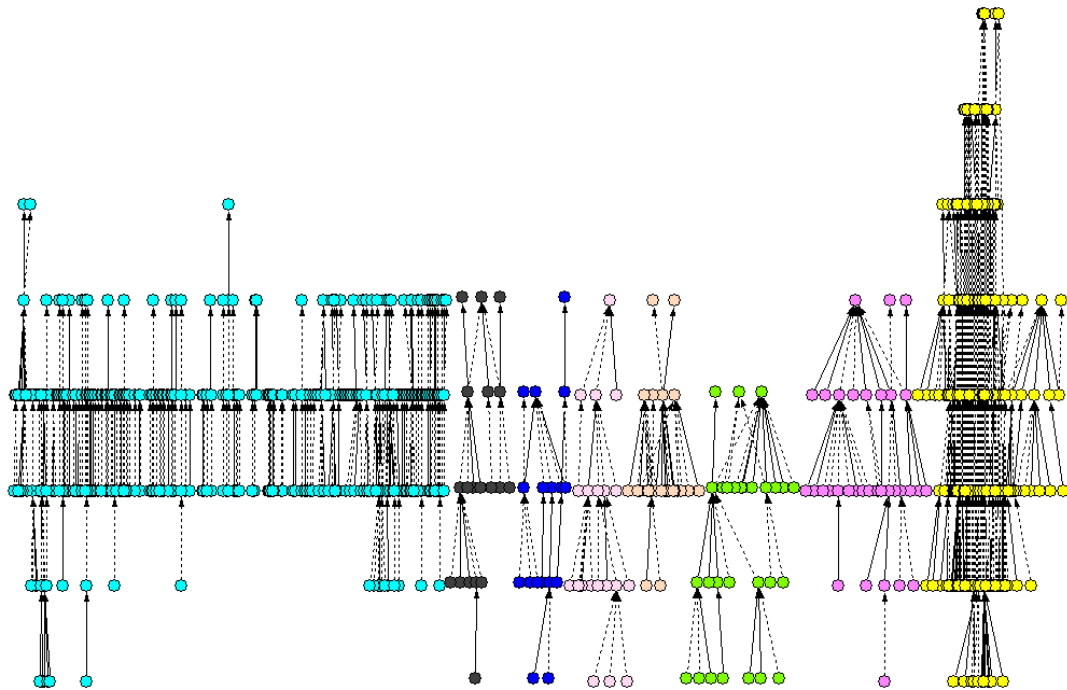


Tabla 4. Red Ampliada. Distribución de componentes según número de nodos

<i>Cant. Nodos</i>	<i>Componentes (n°)</i>	<i>Nodos (%)</i>	<i>Nodos (% Acum.)</i>
1	49	1,9	100,0
2	55	4,3	98,0
3	32	3,8	93,7
4	25	3,9	89,9
5	10	2,0	86,0
6	6	1,4	84,0
7	5	1,4	82,6
8	4	1,3	81,3
9	2	0,7	80,0
10	2	0,8	79,3
11	1	0,4	78,5
12	0	0,0	78,1
13	1	0,5	78,1
14	0	0,0	77,6
15	2	1,2	77,6
16	2	1,3	76,4
17	0	0,0	75,1
18	0	0,0	75,1
19	1	0,7	75,1
20	1	0,8	74,4
21	0	0,0	73,6
22	1	0,9	73,6
27	1	1,1	72,7
29	1	1,1	71,6
38	1	1,5	70,5
1755	1	69,0	69,0
Total	203	100,00	

La componente mayor de **1755** nodos articula a poco menos de las tres cuartas partes (69%) de los nodos. Las otras, son grupos menores de parientes que tienen entre 1 y 38 nodos.

Gráfico 1. Componentes de la Red Ampliada



En el gráfico anterior las componentes están ordenadas por tamaño de izquierda a derecha. Se señalan en color celeste los 635 nodos que están en las componentes más chicas (menos de 19 nodos). Más a la derecha se identifican con diferentes colores las siete componentes más grandes (de 19 o más nodos) las cuales incluyen el 75 % de los nodos de la red ampliada 1891-1970.

A los fines del análisis del proceso de articulación de la red de parentesco en Misiones, estamos interesados solamente en los inmigrantes escandinavos y sus vínculos de alianza y descendencia, por esta razón en lo que sigue nos centramos en la *red exclusiva*.

La composición de la Red Exclusiva según el tipo de nodos y sexo de las personas, se puede observar en las siguientes tablas.

Tabla 5. Red Exclusiva. Nodos según Tipo

Tipo	Nodos (n°)	Nodos (%)
Hombre solo	726	32,0
Mujer sola	637	28,1
Pareja	905	39,9
Total	2268	100,0

Tabla 6. Red Exclusiva. Personas según sexo

<i>sexo</i>	<i>Personas (n°)</i>	<i>Personas (%)</i>
Masculino	1602	51,5
Femenino	1508	48,5
<i>Total</i>	<i>3110</i>	<i>100,0</i>

La Red Exclusiva de los escandinavos y descendientes hasta 1970 es de **3110** personas. El porcentaje de hombres y mujeres es similar y en idéntica proporción que en la Red Ampliada (la que incluye ancestros y colaterales).

Considerando el peso, en la estructura de la red, de la *componente más grande con respecto al conjunto de componentes más chicas*, buscamos identificar algunas características diferenciales en la población que pudieran dar cuenta de los distintos niveles de articulación en ambos conjuntos de nodos. A los fines de la comparación, agrupamos las componentes menores (redes menores de parientes no conectadas entre sí), en oposición a la componente mayor que, como ya lo señalamos, concentra la mayor parte de los vínculos de alianza y descendencia entre los inmigrantes escandinavos y sus descendientes.

Nuestro análisis de la red de parentesco se basa en una combinación o triangulación de tres tipos de datos: 1) los gráficos que representan la estructura de relaciones de la red, 2) la información estadística basada en los atributos de los individuos y las parejas y 3) la etnografía, los datos cualitativos construidos en el marco del trabajo de campo en el seguimiento de la red estudiada. Los gráficos con la identificación de los nodos de las redes genealógicas, la información estadística y la información histórica y etnográfica se utilizan en forma conjunta para interpretar los procesos y las configuraciones de la red.

En la tabla 7 se presenta el tipo de nodos según pertenezcan o no a la componente más grande.

Tabla 7. Red Exclusiva. Tipo de Nodos según componente (%)

<i>Tipo</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Hombre solo	30,7	35,1	32,0
Mujer sola	26,3	32,2	28,1
Pareja	43,0	32,8	39,9
<i>Total</i>	<i>100,0</i> (1581)	<i>100,0</i> (687)	<i>100,0</i> (2268)

Las diferencias en el tipo de nodos según las componentes de la Red Exclusiva, se expresan en un mayor porcentaje (10%) de parejas registradas en la componente más

grande que en el resto de las componentes. Son emigrantes escandinavos, el 17% de las personas registradas en la red de parentesco reconstruida hasta 1970. La presencia de éstos en la componente mayor es solamente del 14%, mientras en las demás componentes agrupadas alcanzan un 25%. Con la ayuda de la identificación de esos individuos en la red, podemos observar que esta diferencia está asociada al tiempo de emigración y a la procedencia de los inmigrantes. En la mayor componente se encuentran gran parte de los suecos que emigraron en 1891 a Brasil, antes que todos los demás inmigrantes escandinavos que llegaron a Misiones lo cual, supone una mayor proporción de descendientes en el período 1890-1970.

Tabla 8. Red Exclusiva. Condición de Emigrante de las Personas según componente (%)

<i>Condición</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Emigrante escandinavo	13,7	24,7	16,8
Sudamericano	81,9	67,0	77,6
Emigrante otro	1,1	1,6	1,3
Desconocido	3,3	6,7	4,3
<i>Total</i>	<i>100,0</i> <i>(2219)</i>	<i>100,0</i> <i>(891)</i>	<i>100,0</i> <i>(3110)</i>

Los sudamericanos, que constituyen el 78% de las personas incluidas en la red son descendientes de escandinavos por alguna de las líneas (materna, paterna o ambas) o sus cónyuges. Algunos de ellos nacieron en Brasil (sobre todo entre los individuos pertenecientes a las dos primeras generaciones de la red registrada) y la mayoría nació en la Argentina. Solamente el 1% son emigrantes de otras procedencias (no escandinava) que están registrados en la red por su matrimonio con escandinavos o sus descendientes.

Tabla 9. Red Exclusiva. Condición de Emigrante de ambos cónyuges según componente (%)

<i>Condición</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Ambos Emigrantes	15,0	29,3	18,6
Otra situación	85,0	70,7	81,4
<i>Total</i>	<i>100,0</i> <i>(680)</i>	<i>100,0</i> <i>(225)</i>	<i>100,0</i> <i>(905)</i>

Las parejas entre emigrantes constituyen el 19% de los matrimonios de la red, de los cuales la mayoría son entre escandinavos. Le siguen en importancia los matrimonios entre escandinavos y alemanes. Muy pocos matrimonios son entre escandinavos y personas de otras nacionalidades europeas. El 81% de los matrimonios restantes, corresponde a las demás situaciones: emigrantes y no emigrantes, entre descendientes de inmigrantes, y entre descendientes de inmigrantes y sudamericanos de raíz hispánica.

La presencia de parejas en las que ambos cónyuges son emigrantes, es casi el doble que en el conjunto de las componentes más chicas. Esta diferencia debe considerarse teniendo en cuenta que en la componente más grande, hay mayor proporción de suecos, sobre todo de la emigración de 1891, los cuales tienen un mayor período de permanencia en Argentina o Brasil y en consecuencia una mayor profundidad genealógica en sus redes familiares. Vale aclarar que esta interpretación puede sostenerse a pesar de que no tenemos datos sobre la etapa de emigración de los escandinavos para un 39% de ellos, pero disponemos de estos datos para la mayoría de los suecos.

Tabla 10. Red Exclusiva. Etapa de Emigración de los Escandinavos según componente (%)

<i>Etapa</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Suecos 1890-1891	34,8	15,8	26,8
Suecos 1909- 1911	22,1	10,9	17,4
Suecos Posterior a 1912	3,0	6,8	4,6
Finlandeses 1906- 1907	4,3	8,1	5,9
Finlandeses 1908 y más	9,3	2,7	6,5
Sin Datos	26,5	55,7	38,8
<i>Total</i>	<i>100,0</i> <i>(302)</i>	<i>100,0</i> <i>(222)</i>	<i>100,0</i> <i>(523)</i>

El 80 % de las personas no escandinavas registradas en la red son argentinos. Le siguen en importancia (11%) los hijos de los inmigrantes suecos y finlandeses nacidos en Brasil. En la componente más grande hay más argentinos que en las otras agrupadas. Muchos de ellos son hijos de los suecos que llegaron antes a Brasil y que desde 1897, comenzaron a establecerse en la costa argentina del Río Uruguay, Brasil, en Puerto Rosario, San Javier y Concepción, y desde 1902 también en Bonpland.

Tabla 11. Red Exclusiva. Nacionalidad de los No Escandinavos según componente (%)

<i>Nacionalidad</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Argentina	82,2	73,3	79,9
Brasilera	10,4	12,7	11,0
Paraguaya	0,2	0,4	0,3
Otros Emigrantes	1,3	2,1	1,5
Sin Datos	5,9	11,5	7,3
<i>Total</i>	<i>100,0</i> <i>(1916)</i>	<i>100,0</i> <i>(671)</i>	<i>100,0</i> <i>(2587)</i>

Por otro lado, en los otros grupos de parientes (componentes más chicas), además de la diferente etapa de emigración, es mayor la insuficiencia de registros de la población descendiente. Esto se debe a la mayor dispersión espacial de la población descendiente en estas componentes ya que en muchos casos, los jóvenes —sobre todo

en los períodos de crisis de precios de la yerba y el tabaco— abandonaron las colonias para ir a trabajar o estudiar en otros centros del país y no regresaron a Misiones.

El peso de los grupos según su procedencia es variable, los pioneros suecos constituyeron el grupo de mayor peso entre los escandinavos, le siguieron en importancia cuantitativa los finlandeses y, en mucho menor medida, los daneses y los noruegos. La presencia de noruegos está sub-representada en nuestros registros: hubo varios inmigrantes noruegos para el fin de la primera década, pero algunos aparecen registrados como de nacionalidad sueca, debido a que Noruega se independizó de Suecia recién en 1905. Por otra parte, algunos pioneros noruegos volvieron a Europa cuando fueron citados para participar en la Primera Guerra Mundial y otros, luego de unos años en Misiones regresaron a Europa. Por su parte, las familias danesas se concentraron en colonia Mártires a partir de 1910. La mayoría había estado previamente en la colonia danesa de Tres Arroyos en la provincia de Buenos Aires. Luego de permanecer durante varios años en Mártires, algunas se trasladaron a Oberá, y varias se trasladaron a Eldorado donde se constituyó una importante colonia danesa. En algunas de estas familias, los hijos e hijas, también emigraron hacia otros lugares del país y el exterior.

Es pertinente aclarar también aquí, que en la mayor parte de los casos, los inmigrantes fueron registrados a su entrada al país (Brasil o Argentina, según la nacionalidad de los barcos en que llegaban, así hay numerosos suecos y finlandeses registrados como alemanes, en los archivos de los puertos por los que entraron a los países).

Tabla 12. Red Exclusiva. Nacionalidad de los Escandinavos según componente (%)

<i>Nacionalidad</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Sueco	70,6	54,1	63,7
Danés	6,3	9,6	7,6
Finlandés	19,8	34,5	26,0
Noruego	3,3	1,8	2,7
<i>Total</i>	<i>100,0</i> <i>(303)</i>	<i>100,0</i> <i>(220)</i>	<i>100,0</i> <i>(523)</i>

En el grupo más grande de parientes, se encuentra la mayoría de los inmigrantes suecos de 1891 y es mayor la presencia de éstos en esa componente que en las más chicas, y en éstas es mayor la frecuencia de finlandeses (34% frente a 20%). Identificando los nodos que constituyen las sub-redes que integran el conjunto de las

componentes más chicas, observamos que, en general, cada una de ellas está constituida mayoritariamente por inmigrantes y descendientes de una misma nacionalidad.

Las diferencias entre la componente mayor y las otras en términos de nacionalidad de los inmigrantes, están asociadas a la ocupación del espacio o zona de colonización en que estuvieron los asentamientos de los distintos grupos. Aunque los suecos estuvieron en las colonias de San Javier (y otros lugares de la costa argentina del Río Uruguay) y de Bonpland desde un poco antes de 1900, la mayoría de ellos se concentró en Yermal Viejo (luego Oberá) antes que los demás grupos escandinavos.

Considerando el peso de los grupos según su nacionalidad en los diferentes asentamientos: los Finlandeses se establecieron en las colonias de Bonpland, Mártires, en las Secciones I y II de la Picada de Bonpland a Yermal Viejo y en el Cerro de Almafuerte. Los daneses en Mártires donde también había familias suecas y varias familias finlandesas de la migración en 1906 y los noruegos en Yermal Viejo y en Alvear. No obstante, integrantes de todos estos grupos se fueron trasladando hacia Oberá, donde se concentraron los suecos.

Finalmente para completar la caracterización de la población estudiada, podemos observar la ascendencia de las personas según las componentes.

Tabla 13. Red Exclusiva. Ascendencia de las Personas según componente (%)

<i>Ascendencia</i>	Componente más grande	Otras Comp.	<i>Total</i>
Escandinavos Solamente	43,0	52,3	45,7
Escandinavos y No Escandinavos	37,5	27,3	34,6
No Escandinavos Solamente	19,5	20,4	19,7
<i>Total</i>	<i>100,0</i> <i>(2219)</i>	<i>100,0</i> <i>(891)</i>	<i>100,0</i> <i>(3110)</i>

Casi la mitad de las personas registradas tiene ascendencia exclusivamente escandinava, otro 35% tiene ascendencia mixta (escandinava y no escandinava) y los demás (20%) son cónyuges (sin ascendencia escandinava) de escandinavos o descendientes. La diferencia entre la componente más grande y las otras, es que en éstas, hay un 10 % más de personas con ascendencia exclusivamente escandinava y un 10% menos de ascendencia mixta que en la componente más grande. El porcentaje de cónyuges sin ascendencia escandinava es similar en la componente mayor y en las demás agrupadas (20%). Las diferencias podrían atribuirse a la mayor profundidad de

gran parte de las redes genealógicas que configuran la componente más grande que se pone de manifiesto en un mayor porcentaje de personas con ascendencia mixta

Resumiendo y a modo de conclusión, en la población estudiada el 17% de las personas son inmigrantes escandinavos. Entre éstos, los más numerosos son los suecos (64%) y los finlandeses (26%). Entre los no inmigrantes el 46% tiene ascendencia exclusivamente escandinava y un 35% más, ascendencia mixta. Estas cifras revelan la importancia de los matrimonios entre escandinavos y descendientes que encontramos en la estructura de componentes de la red de parentesco, en la que el mayor grupo de parientes concentra el 69% de los nodos de la red.

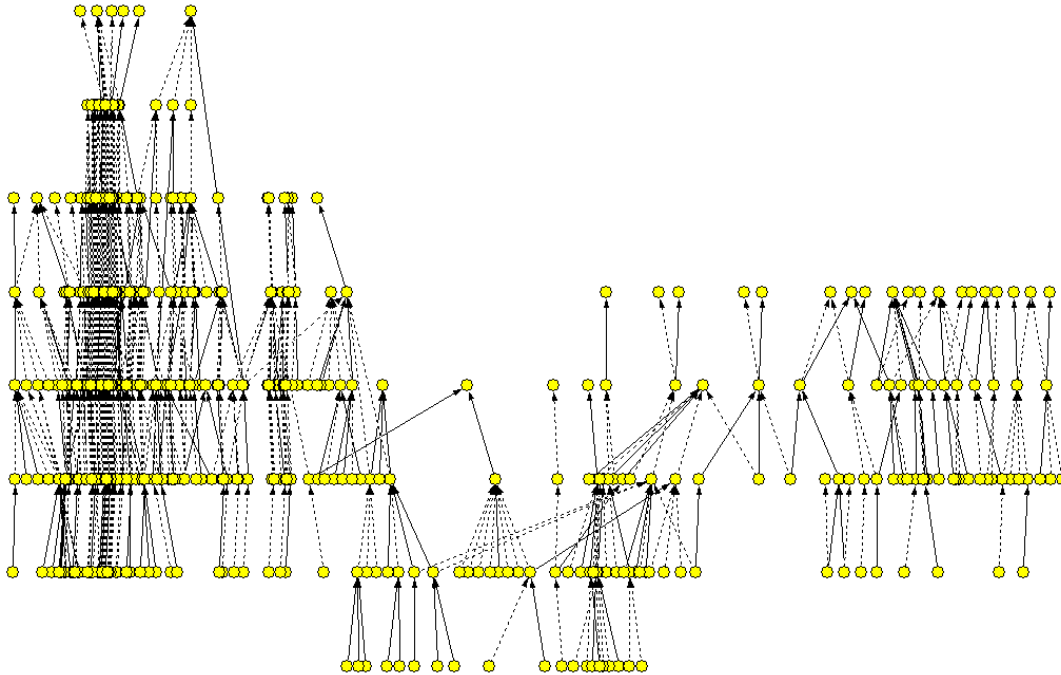
Con respecto a las otras componentes agrupadas, en el mayor grupo de parientes hay un porcentaje mayor de parejas registradas y tanto el porcentaje de inmigrantes como el de parejas en las que ambos cónyuges son inmigrantes se reducen casi a la mitad. Hay una mayor proporción de inmigrantes suecos a Brasil, de argentinos y de personas de ascendencia mixta. Estas características estarían asociadas con la composición de las distintas componentes según la procedencia de los inmigrantes y la etapa de emigración y con la mayor profundidad temporal de las redes genealógicas de los inmigrantes suecos a Brasil quienes, como ya lo señalamos tienen una presencia mayor en la componente más grande.

La mayoría de los inmigrantes suecos eran jóvenes cuando vinieron a Brasil en pleno ciclo de expansión de sus grupos familiares. Vinieron con sus hijos y tuvieron más hijos en Brasil y en la Argentina. Mientras que la mayoría de los finlandeses que vinieron en 1906 eran solteros, muy jóvenes y muchos de ellos, se fueron de Misiones luego de algunos años. Los que se quedaron fueron los que vinieron con sus familias o constituyeron familia aquí. Por su parte entre los finlandeses que vinieron luego, tanto desde Brasil como de Finlandia, muchos llegaron con sus grupos familiares y varios de ellos porque ya tenían parte de su familia aquí. En cambio, los suecos, noruegos y finlandeses que llegaron a Yerbal Viejo desde Europa en las tres primeras décadas del Siglo XX, eran muy jóvenes.

3. ESTRUCTURA DE LA RED DE PARENTESCO

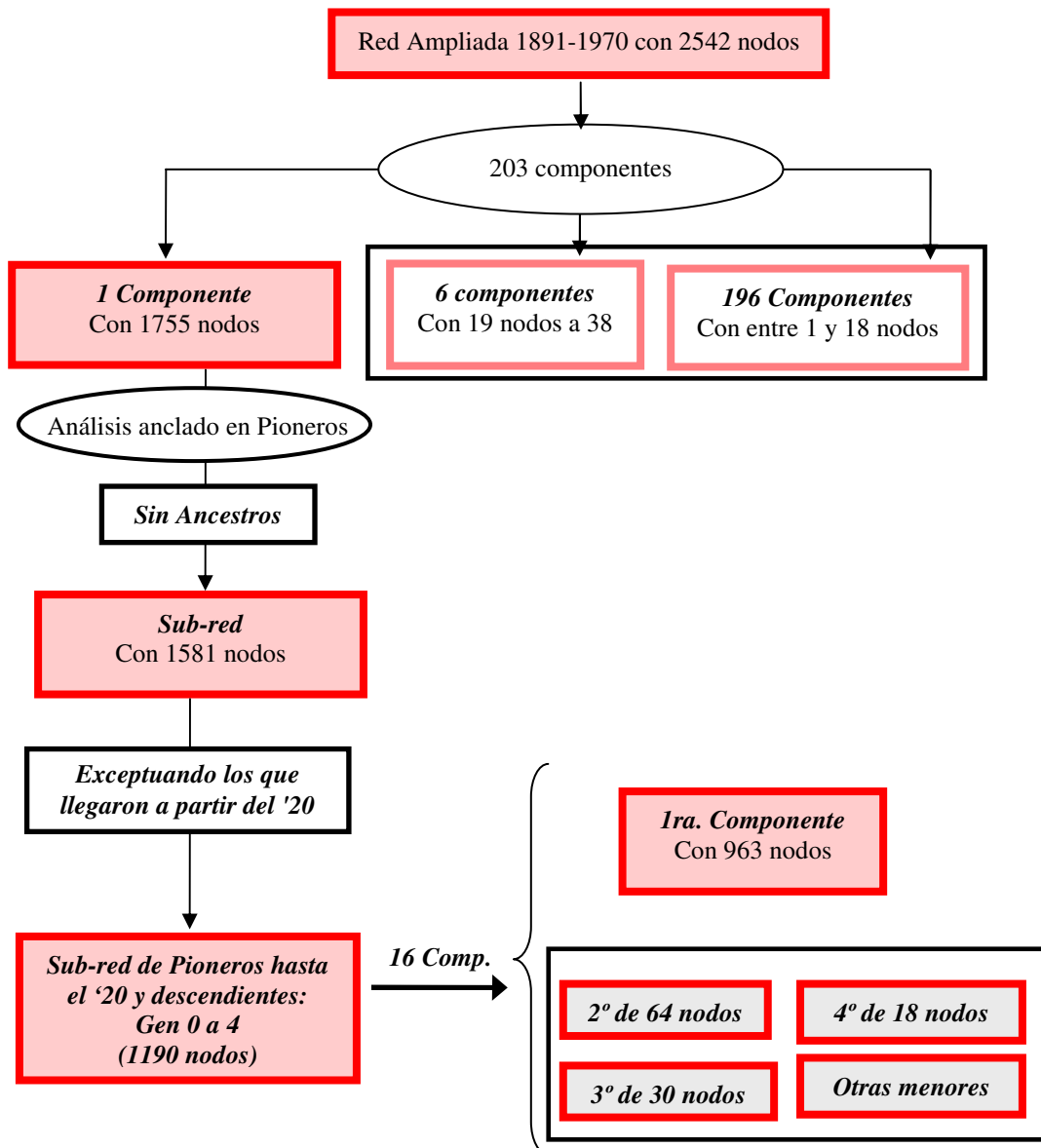
Retomando la estructura general de la red estudiada y con el objeto de analizar sus sucesivas configuraciones en el transcurso del tiempo, nos centramos en la mayor componente de la red ampliada que, como hemos dicho, concentra la mayor parte de los vínculos de parentesco de la población estudiada.

Gráfico 2. Componente más grande de la Red Ampliada (1755 nodos)



Al separar de esta componente *los ancestros y colaterales* que fueron necesarios para identificar ese mayor grupo de parientes (primera componente), queda entonces una sub-red que abarca a **2219** personas a lo largo de cuatro generaciones (71% del total), conectando 1581 nodos de los cuales el 43% son parejas. Con el objetivo de desarrollar un análisis longitudinal, de reconstrucción temporal de la red de parentesco en sucesivas generaciones, *partimos de la primera generación de escandinavos que se encontraban hasta 1920 en la zona estudiada.* (Ver esquema 2).

Esquema 2. Diagrama general de Análisis

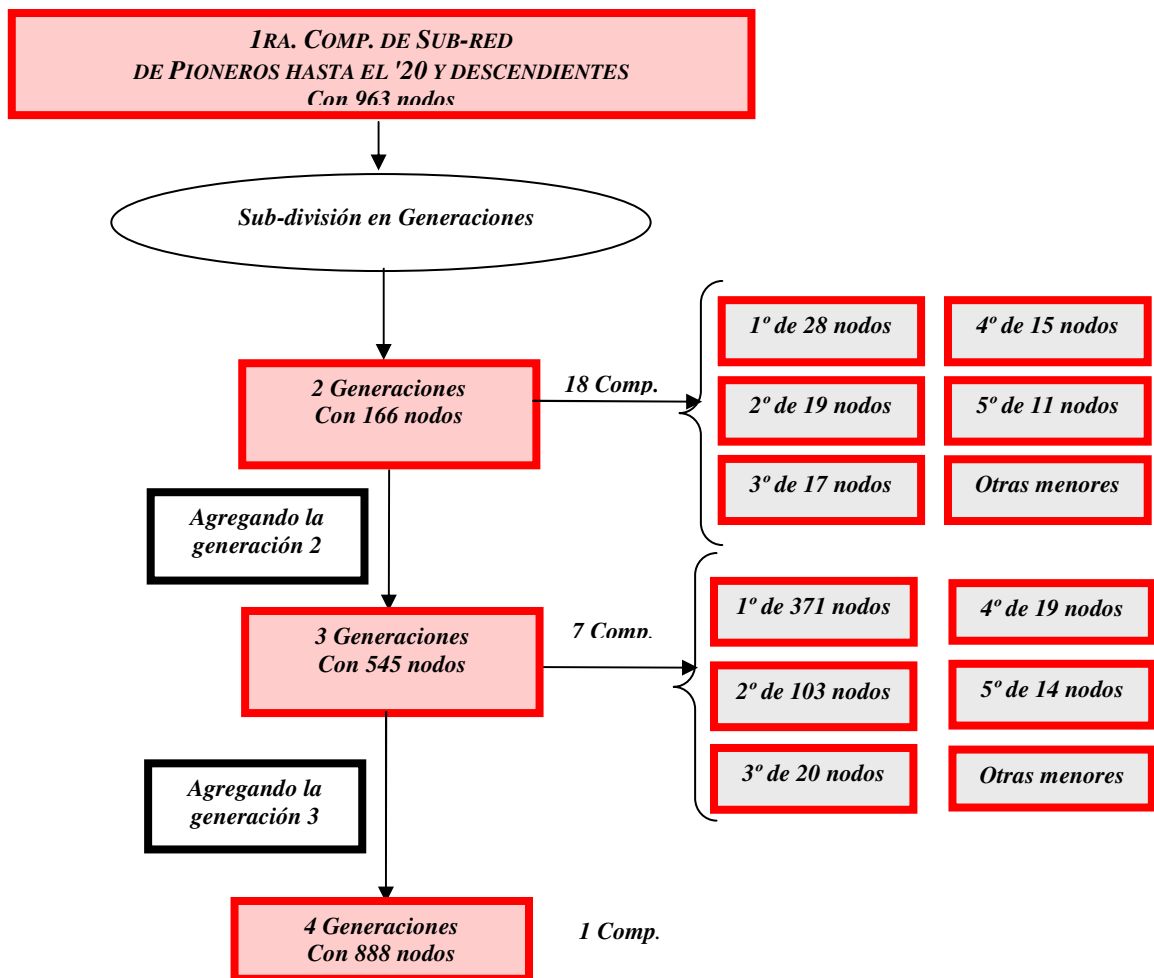


2.1 El grupo más grande de parientes en la red. Análisis anclado en los pioneros: su mayor componente

Considerando en la generación inicial (G0), solamente a los pioneros que estaban hasta 1920, el conjunto de unidades es de 1190 nodos (parejas o individuos) estructurados en 16 sub-redes genealógicas (ver esquema 2).

Al igual que la red ampliada, esta sub-red de pioneros, presenta una estructura en la que se destaca una gran componente que articula 963 nodos, vinculados a lo largo de cuatro generaciones. Le sigue en importancia otra sub-red menor de 64 nodos y una tercera de 30 nodos, los trece grupos restantes tienen solamente entre 4 y 17 nodos.

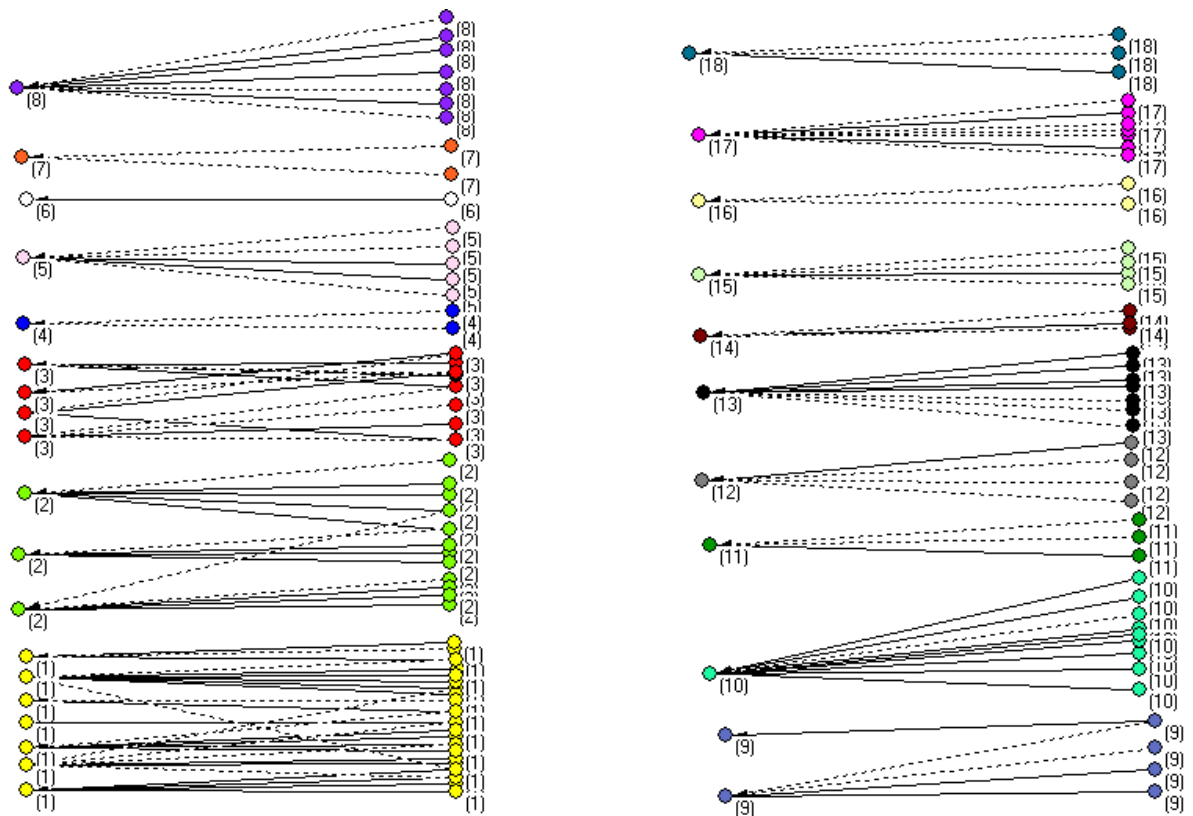
Esquema 3. Diagrama del análisis de la Ira. Componente de la sub-red de Pioneros



En las dos primeras generaciones de la mayor componente se articulan 166 nodos en 18 sub-redes de parientes (ver esquema 3) que en conjunto tienen las siguientes características:

La generación inicial tiene 34 nodos de los cuales 33 son parejas en las que se origina la mayor componente o red parcial de alianza y descendencia de los escandinavos en Misiones. En la mayoría de estas parejas (24), ambos cónyuges son de nacionalidad sueca, integrantes de la migración a Brasil de 1891, que llegaron a Misiones entre 1900 y 1908, algunas a San Javier y otras a Bonpland. Las otras parejas son finlandesas y danesas. Entre las familias finlandesas solamente una llegó a Bonpland en 1906 y el resto al igual que las danesas, llegaron a partir de 1910 y permanecieron en la Picada Finlandesa o en Mártires y Bonpland durante más tiempo que las familias suecas, la mayoría de las cuales se trasladó a Yermal Viejo antes del fin de la segunda década (1920).

Gráfico 3. Pioneros hasta el '20 en Misiones. Dos primeras generaciones en 18 componentes



En la generación inicial, hay sólo un inmigrante sueco casado con una mujer sudamericana de ascendencia hispánica, hija de una familia brasileña radicada en San Javier. En la etapa inicial del poblamiento escandinavo, él era el que mejor hablaba el español entre los suecos característica que favoreció su desempeño como uno de los líderes políticos más importantes del grupo en el contexto de la sociedad local. Dos de sus hijos (G1) contrajeron matrimonio con descendientes de suecos, y los demás, con argentinos/as de familias hispánicas. El hecho de que este haya sido el único caso en la G0, guarda relación con la facilidad de comunicación con la población local, al no ser el sueco la lengua materna de sus hijos.

Continuando con nuestro análisis de las distintas componentes de la red de parentesco de los pioneros escandinavos que estaban hasta 1920 en Misiones, el mayor de estos 18 grupos de parientes contiene 28 nodos en las dos primeras generaciones (G0 y G1), partiendo de siete nodos iniciales (G0), entre los cuales hay seis parejas en la G0 y once parejas en la G1. En siete de ellas los matrimonios son entre hijos de algunas de las seis parejas iniciales (G0) y la mayoría de las demás, con hijos de familias suecas llegadas de Brasil después de 1920. Dos de estos matrimonios revinculan a las mismas familias de la G0, es decir son dos hermanos casados con dos hermanas. En este

subgrupo hay solamente dos cónyuges no escandinavos sino alemanas, una en la G0 y una en la G1.⁴ La mayoría de los grupos familiares de la G0, estuvo en Bonpland o San Javier en la primera década, pero todos llegaron a Yerbal Viejo entre 1917 y 1920, cinco años después que el grupo fundador iniciara el asentamiento. Todos los casamientos en la G1, ocurrieron en la Argentina y, excepto dos casamientos que ocurren al final de la primera década, son matrimonios entre inmigrantes suecos que vinieron a Brasil con sus padres siendo niños, los demás matrimonios se concretaron recién entre 1920 y 1935. Para esa fecha, la mayoría de los inmigrantes suecos que vinieron a Misiones ya se encontraban establecidos en Yerbal Viejo. Algunas de las familias suecas, que llegaron más tarde desde Brasil (1925), inicialmente estuvieron en Bonpland, por las mayores oportunidades de empleo para los jóvenes debido a la mayor antigüedad de los asentamientos y de los cultivos y también por la posibilidad de ocupar las chacras abandonadas por los primeros inmigrantes. Varios jóvenes de ambos sexos, cuyas familias se encontraban en Yerbal Viejo, se empleaban en la zona de Bonpland, donde había más población y oportunidades laborales.

Otro subgrupo de parientes en el que se encuentran algunos de los jóvenes fundadores del primer asentamiento sueco en Villa Svea, parte de tres parejas iniciales. En dos de ellas los cónyuges son de nacionalidad sueca y en la otra finlandesa (sueco-parlantes). Entre ellos hay dos matrimonios vinculantes en la G1.

Otras tres subcomponentes vinculan a cuatro, tres y dos parejas de la G0 respectivamente, y el resto de las componentes se encuentran aisladas de los demás grupos de parientes de la componente mayor hasta la tercer generación (G2) La mayoría de estas subcomponentes que parten de una pareja en la G0, se encontraban dispersas en las colonias de Bonpland, Mártires, Finlandesa y Pueblo Salto. Algunas llegaron a Yerbal Viejo entre 1916 y 1920.

Varios de los subgrupos de parientes en las dos primeras generaciones resultan de matrimonios entre hijos de pioneros que estaban en Misiones hasta 1920, con hijos de inmigrantes suecos que llegaron después de esa fecha de Brasil. Se agregan matrimonios con jóvenes emigrantes o descendientes de otros grupos escandinavos y de la población argentina y paraguaya. También, aunque en menor medida, se agregan matrimonios con descendientes de otras procedencias, preferentemente alemanes y con

⁴ En la mayor parte de los casos que conocimos entre los inmigrantes suecos en general, las cónyuges alemanes de las dos primeras generaciones aprendieron a hablar el sueco.

algunos descendientes de colonos italianos que también estuvieron previamente en Brasil.

En síntesis, la reds genealógicas entre los escandinavos que se articulan en una componente mayor luego de las dos primeras generaciones, se inicia con los primeros inmigrantes suecos, que se encontraban en San Javier y con los colonos suecos, finlandeses y daneses asentados en las Colonias de Bonpland, Mártires y Finlandesa durante la primera década de 1900. Entre éstos, la mayoría de los suecos, llegaron a Yerbal Viejo entre 1913 y 1926. En las dos primeras generaciones se encuentran los fundadores del asentamiento sueco que se localizó en Villa Svea, en la sección III de la Colonia Yerbal Viejo, en la Colonia Guaraní y en el tramo final de la Picada Finlandesa (entre el Km. 0 y el Pueblo Salto).

Algunas de las parejas de pioneros suecos y sus cónyuges en Yerbal Viejo

Herman Gustav David Källsten	Ester Amanda Elvira Andersson
Adolf Hilmer Källsten	Anna Amanda Sand (sueco finlandesa)
Adolf Hilmer Källsten	Ester Maria Lindström (nacida en Brasil)
Allan Vandus Källsten (nacido en Brasil)	Hedvig Leonor Andersson (nacida en Brasil)
Adolf Gerhard Alexander Lindström	Diamantina Zarrathea (argentina)
Gustav Albert Källsten	Hilma María Lovisa Bergström
Johanes Danielsson	Kristina Wilhelmina Bergström
Carl Johan Pettersson	Helga Ottilia Hultgren (nacida en Brasil)
David Soderquist	Eleonora Donovan (Irlandesa)
Carl Johan MagnusSand (sueco finlandes)	Lovisa Katarina Jansson
Anders Gustaf Nilsson	María Margareta Jansson
Viktor Hjalmar Nilsson	María Viktoria Bergkvist (nacida en Brasil)
Carl Emil Kindgren	Hilda María Hendrichsson

Entre estos, hay dos hermanos finlandeses un hombre y una mujer, casados con suecos. Un sueco, casado con una docente argentina Diamantina Zarrathea y otro con una inmigrante irlandesa. Algunos hijos de los inmigrantes suecos que nacieron en Brasil casados con inmigrantes suecos. El resto de las parejas son de nacionalidad sueca. Como se puede constatar por los apellidos de los pioneros, varias de estas parejas tenían vínculos de parentesco entre ellas. Todas las familias que se encuentran en las dos primeras generaciones de la mayor componente de la red de parentesco, integraban el grupo escandinavo que fue el más numeroso, organizado y con mayor tiempo de permanencia en la colonia Yerbal Viejo (1913-1930). La mayor parte de ellos, había estado previamente en distintas colonias, pero principalmente en San Javier, Bonpland, Mártires y la Colonia Finlandesa. Entre 1913 y 1920, comenzaron a instalarse en Villa Svea y en el espacio de tierras que ocupa hoy la actual ciudad de Oberá y en las colonias de su entorno (Entre el Km. 0 y Pueblo Salto, Guaraní, Los Helechos, La Picada Vieja, la Picada Escandinava, la Picada Ameghino, Campo Ramón, General Alvear, etc.) En

este espacio se localizaban las chacras de los colonos suecos y en menor medida de otros escandinavos. (Ver Mapa 4, pág. 67)

Los siguientes relatos proporcionados por dos hermanas nacidas en Misiones, Argentina, hijas de uno de los pioneros fundadores del asentamiento en Yerbal Viejo, dan cuenta de la identidad de los inmigrantes, la importancia de las redes familiares y laborales étnicas, y la complejidad de la experiencia de la colonización al inicio de los asentamientos, a cargo exclusivamente de los grupos familiares inmigrantes. En este período se desarrolla lo que podríamos denominar una etapa autogestionaria en la colonia.

La acción oficial se limitó a la inspección de las chacras solicitadas, el registro de las labores realizadas y la gestión a largo plazo, de algunas demandas de los colonos, para crear escuelas, destacamentos policiales, comunicaciones y otras instituciones públicas, caminos y puentes, que casi en su totalidad fueron construidos con el aporte en terrenos, instalaciones y también atención en algunos casos como el correo, por parte de los colonos.

“Mi abuelo materno era sueco, mamá nació en Brasil, pero abuelo y abuela (maternos) nacieron en Suecia. Llegaron juntos todos en el mismo barco de Suecia. La abuela de mamá murió, y mi bisabuela y el bisabuelo de parte de padre, murieron de tifus cuando llegaron a Santos. (...)

Los primeros suecos todos estaban en Bonpland y de Bonpland vinieron acá. Los primeros que abrieron la picada, fueron mi tío, mi papá y el tío de mi mamá. (...) y después trajeron las familias. (...) Esa chacra enfrente (...) allí era la chacra del tío de mi mamá, que hizo la picada con papá y estaba en la chacra de enfrente. Ella se crió con ellos y vino con ellos de Brasil. Mis padres se conocieron acá, porque vivían enfrente.” Su hermana menor, realizó el siguiente relato de la venida a Yerbal Viejo de los primeros pioneros suecos

“(…) Y entonces como no tenían recursos, mi papá y su hermano mayor escribieron a Rosario, papá trabajó con los ingleses construyendo cadenas del ferrocarril (en las empresas de ferrocarril en la Argentina trabajaban ingenieros suecos) y ahí ahorraron un poco de plata y se vinieron porque habían mensurado justamente en esta zona, mi tío había estado cazando con otros (...) y vieron que la tierra acá era profunda y los árboles grandes y se entusiasmaron y se vinieron y solicitaron las tierras. Vinieron primero los hombres, echaron unas cañafístolas grandes, que tenían tres metros de diámetro y sobre eso pusieron, cortaron árboles más chicos, pusieron troncos y después cortaron hojas de palmeras y ahí abajo vivían. Vinieron los primeros días de 1913, no sé, un par de meses más vinieron las mujeres y ahí todavía vivían debajo de las chozas esas, hechas de hojas de palmeras. Después poco a poco se unían y trabajaban en uno, se ayudaban a echar el monte, porque echar una hectárea de monte a puño no era fácil. (...) Bueno y así fue que cuando ellos, primero se hicieron la casita más o menos habitable para cada uno, que iban trabajando, ahí decían, llamaban pucherón, hacían un puchero, la señora cocinaba para todos y trabajaban todos juntos para levantar la casa”.

“El problema que ellos venían, tenían los animales, las vacas por ejemplo, no tenían pasto, porque en el monte no había pasto, entonces mi mamá iba y juntaba el tacuapí, las hojas de eso y hojas de palmera y había un arbusto, se llamaba ... no sé como era su verdadero nombre, que daba bastante, una fruta, ese era muy bueno porque daba mucha leche. (La Dra. Gunvor Flodell, quien leyó y corrigió la ortografía de nombres suecos en esta tesis, incorporó el nombre “yincho en Brasileño”). Incluso cuando nosotros éramos chicos, mamá sacaba eso del monte en el invierno cuando no había pasto. Y muchas veces mi mamá iba al monte así a buscar eso, y un día, se topó con los tigres, dice que ella se reía nomás. Y así explorando... mi mamá contaba que una vez allá, en el fondo de la chacra, había como un pozo que formaba en el arroyo y ella llegó ahí y había varias antas, estaban ahí bañándose. Ella fue rápido y les avisó a los hombres, (ellos) fueron y mataron y trajeron carne para varios meses. Ellos criaban chanchos. Bueno, hasta que ellos pudieron criar suficientes chanchos y gallinas y todo para tener, costó. Y después por ejemplo, necesitaban sal, tenían que ir hasta Alen a conseguir.

Empezaron a plantar la yerba. Mi papa tenía esa chacra donde esta el (...) y eso estaba lleno de yerba, tenía un barbacuá también. Tenía secadero y un noque grande con yerba. La chacra tenía 50 hectáreas y tendría unas treinta hectáreas de yerba.”

Los primeros colonos, eran grupos familiares de inmigrantes que contenían miembros de hasta tres generaciones en algunos casos. La mayor parte de ellos eran suecos y algunos finlandeses, alemanes, italianos, franceses y noruegos. La mayoría había estado previamente en Brasil y varios tenían descendientes nacidos en Brasil. Otros provenían directamente de Europa, como los finlandeses y noruegos o habían estado algún tiempo antes en otros lugares de Argentina, como los daneses. El relato de un descendiente de pioneros suecos ilustra el contexto de la colonia en esa etapa, las transacciones entre inmigrantes de distintas procedencias y el desarrollo de la producción de las chacras. Su padre, comenzó a trabajar en los primeros años de 1900 en un obraje de la costa argentina que reclutaba trabajadores desde Brasil. Luego trabajó en cultivos de Yerba en San Ignacio y con los colonos finlandeses en Bonpland hasta que se asentó en Yermal Viejo, en la zona de Pueblo Salto en 1917.

“Mi papá vino (a Yermal Viejo) de Olegario Andrade, vino para empezar, volteó 8 has en esa chacra cerca del arroyo, en la Picada, en aquél tiempo era la Picada Finlandesa que era la picada principal, iba por Caa-Yarí a Bonpland, porque la Picada Sueca vino después, hicieron los suecos. Y los primeros años vivía más de criar chanchos. Vendía chanco carneado para un bolichero en Villa Svea, (en el negocio de un pionero sueco.) carneaba chanco y llevaba allá y a veces vendíamos chanchitos chicos para los inmigrantes rusos que vinieron, porque aquí cerca del (Salto) Berrondo tenía un ruso (...) y ahí caían todos los inmigrantes rusos para buscar chanchitas y entonces se vendía lechoncitos chicos para ellos. (...) Éste es el arroyo Salto, el mismo que tiene el salto Berrondo acá. Ahí la mayoría eran españoles porque ellos vinieron varios años antes que papá. Porque todavía papá ganaba mudas de duraznos, de bananos de ellos, porque ellos estuvieron varios años.

Papá se dedicaba más a criar chanco y a plantar tabaco, hasta que un vecino acá, quería prestar un carro para ir a Posadas y cuando volvió, le dijo a papá, cuánto te debo por el alquiler del carro. Yo nunca he visto cobrar alquiler por un carro -dice papá-. Bueno -dijo él-, entonces yo tengo 400 mudas de yerba que no ocupo, -dice-, vos ganas. Y acá (su chacra) no tenía una planta todavía de yerba. Y bueno papá busca y plantó. Después pasó varios años, la yerba era bastante grandecita y viene un conocido amigo de guaraní, un tal A. N. y vio esa yerba, -¿no va cuiyer (cosechar) tu yerba Gustavo? (era brasileño) -, yo no pensé en eso -dijo él-. -Si era mío yo cosechaba-. Y bueno, ahí papá cosechó, hizo un

barbacuá medio provisorio nomás, sin galpón, sin nada, hecho con varas del monte nomás así, un conducto medio provisorio nomás. Y hizo yerba cancharada con machete hecho de palo.

Al principio todos tenían que tener el barbacuá en la chacra. No había quien les comprara la yerba verde y cada uno hacía un poquito y tenía que vender canchada. Después, poco a poco, poco a poco, acá, en el cerro donde está P. K. puso un secadero grande.”

Los escandinavos como la mayoría de los inmigrantes de otras procedencias, tanto europeas como regionales, contaban con un capital cultural (nivel educativo, trayectorias laborales y organizativas políticas y gremiales) que les permitieron liderar cruciales emprendimientos e instituciones de gran importancia para el desarrollo económico y social de las colonias. La gestión de las tierras, la instalación de comercios para el expendio de mercaderías, alimentos, combustibles, herramientas, etc., el transporte de la producción, las obras de infraestructura (camino y puentes) y la gestión de trámites para la comercialización de la yerba en Posadas, etc., como así también todas las acciones relacionadas con la atención y el cuidado de las personas y bienes, se realizaban en el contexto de funcionamiento de las redes de parientes y vecinos.

3.1. Desarrollo y configuración de la Red de Parentesco de la comunidad escandinava desde Bonpland a Yermal Viejo.

El propósito fue analizar las diferentes configuraciones que fueron estructurando la red de parentesco estudiada y describir el proceso que se fue desarrollando a partir de la acción de estos grupos vinculados por el parentesco y la identidad étnica escandinava. Con ese fin se fueron considerando los vínculos de alianza en las sucesivas generaciones, la localización de los distintos grupos familiares y la acción y participación de sus miembros en diferentes emprendimientos asociativos y productivos.

A partir de la segunda generación (G1), correspondiente a los hijos de los inmigrantes asentados en las colonias de Bonpland a Yermal Viejo descritas en el Capítulo 2, una parte importante de los descendientes escandinavos en Yermal Viejo, se quedó en Oberá y en las colonias contiguas, pero la mayoría de los jóvenes de las colonias de Bonpland, Mártires, Picada Finlandesa y Almafuerte, se trasladaron hacia otros lugares de Misiones (Posadas, Oberá, Guaraní, los Helechos, Alem, Campo Ramón, Campo Grande, San Vicente, San Pedro, Puerto Rico, Capioví, Eldorado,

Iguazú), a otros centros del país: Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, La Plata, Zárate (en la provincia de Buenos Aires). Algunos también a Brasil, Europa y Norteamérica, etc.

Incorporando la *tercera generación* (G2) la red de pioneros hasta el 20 vincula 545 nodos (parejas o individuos) y al agregar la cuarta generación (G3), las siete componentes articuladas hasta la tercera generación (G2), se conectan en un solo grupo de parientes que contiene 888 nodos. El conjunto mayor, abarcando todas las generaciones consideradas, conforma la mayor componente o sub-red de pioneros hasta el 20 y descendientes, que articula 963 en el período considerado (1891-1970), (ver esquema 3). En esta componente se concentran en tres generaciones, los pioneros suecos asentados en Yerbal Viejo a partir del inicio de la segunda década (1910-1920).

Estas *tres primeras generaciones* de pioneros hasta 1920, se articulan en 7 sub-redes o componentes, de las cuales dos son sub-redes significativas que conectan respectivamente (371 y 103 nodos), el resto de las componentes son mucho más pequeñas, vinculan entre 6 y 20 nodos.

En la sub-red más grande (de 371 nodos), se concentran los grupos familiares suecos vinculados a través de quince parejas en tres generaciones. Son los matrimonios entre los hijos de los colonos que se encontraban en Oberá y las colonias agrícolas lindantes a la ciudad. La mayoría de estas parejas (11) son entre hijos de inmigrantes suecos, las cuatro restantes incluyen hijos de suecos casados con finlandeses e hijos de suecos casados con argentinos hispánicos.

La segunda componente articula 103 nodos en tres generaciones que vinculan a los pioneros finlandeses, suecos y daneses que se encontraban en Mártires y la Picada Finlandesa y algunos suecos que estaban también en la Colonia Guaraní. Es decir, que articula una sub-red de parientes configurada por los matrimonios entre hijos de finlandeses, y otros escandinavos, incluyendo matrimonios entre éstos y descendientes de colonos alemanes y de otras procedencias, y también, entre hijos de escandinavos con integrantes de familias argentinas, maestros y otros pobladores de la colonia. Incluye también la articulación de varios grupos familiares de origen sueco. Muchos de los grupos familiares originarios de esta componente, (las dos primeras generaciones), tenían sus asentamientos en Mártires y en la Colonia Finlandesa. Incluye también algunas familias suecas que se encontraban en Yerbal Viejo.

Así al incorporar la tercera generación, las dos componentes mayores de la red se diferencian en el peso relativo de sus respectivas composiciones étnicas y en la localización de los grupos familiares originales de sus redes genealógicas.

Reconsiderando lo expuesto sobre el proceso de configuración de la red de parentesco de los escandinavos que llegaron a las sierras centrales de Misiones hasta 1920, se estructuró una red configurada por 16 grupos de parientes. El mayor de ellos, conecta una subred de 963 nodos, que, al considerar las dos primeras generaciones, parte de 18 sub-redes, que a su vez se conectan en 7 subredes al incorporar la tercera generación de descendientes (G2) y que, al incorporar a la cuarta generación de descendientes (G3) se articulan en un solo grupo de parientes, originando la mayor componente de la red de parientes.

Con el transcurso de las generaciones, la red fue vinculando un gran grupo de parientes. A través de 28 parejas, que incluyen algunos cónyuges finlandeses, noruegos y daneses, los 18 grupos de parientes originarios (G0-G1), se articulan con el resto de la mayor componente de la red total de parentesco registrada. Esta componente mayor, incluye en la generación G0, parejas que no se encontraban en Misiones hasta 1920, padres o abuelos de cónyuges de los descendientes de pioneros que articulan la red de parentesco en las siguientes generaciones.

3.2. Las componentes más chicas de la red de pioneros hasta 1920

Junto a la mayor componente de parientes (963 nodos), se articulan otras 15 redes genealógicas mucho más pequeñas originadas en escandinavos, que estaban en esa etapa en las colonias de las sierras centrales. La mayor de ellas vincula solamente 64 nodos en las cuatro primeras generaciones. Parte de cinco parejas suecas en la G0, cuatro de la emigración a Brasil de 1891 y una de 1911, que permanecieron en San Javier y en Bonpland hasta cerca de 1920.

Hasta esa fecha se localizaban en un espacio diferente y por lo tanto tenían menor antigüedad en el asentamiento en Yermal Viejo. En la generación inicial (G0) de esta componente, dos hombres integran también la componente mayor de parientes con sus primeras parejas y descendientes de ellas, pero en esta componente se encuentran con parejas posteriores (a las que tienen en la primera componente) y sus descendientes.

Otras características de este grupo, son que ya en la segunda G1 hay varias uniones exógamas (con no escandinavos), con alemanes o descendientes de alemanes y sudamericanos hispánicos y también diferencias religiosas. En conclusión, esta segunda componente se caracteriza, por nuevos matrimonios de integrantes de la componente mayor, diferencias religiosas (creyentes/luteranos) entre algunas familias, y por haber permanecido hasta cerca de 1920 en San Javier y Bonpland y localizarse luego en zonas de los alrededores del núcleo de la colonia sueca en *Villa Svea*, en la primera etapa.

Otras tres son subredes de familias de procedencia sueca originadas cada una de ellas en una sola pareja. Las demás son sub-redes pequeñas entre finlandeses, suecos y daneses y también algunas parejas entre suecos y alemanes en las dos primeras generaciones. Estos grupos se encontraban localizados en Mártires, en el primer tramo de la Picada Colonia Finlandesa, en Caa-Yarí y en Almafuerde. Realizaron importantes emprendimientos productivos: plantaciones de yerba, tabaco, frutales (banana, ananá), verduras y hortalizas y algunos tuvieron secaderos de yerba mate. Cuando llegaron a la colonia los primeros vehículos, la habilitación de transportes más rápidos permitieron que la producción de estas chacras, abasteciera de alimentos, verduras, frutas y lácteos a las incipientes poblaciones urbanas de Alem y Oberá que se desarrollaron aceleradamente a partir de la tercera década del siglo XX.

Concluyendo, las configuraciones que estructuran la red de parentesco de los escandinavos que se encontraban en Misiones hasta 1920, están de alguna manera asociadas a la procedencia de los inmigrantes, el tiempo de llegada a Misiones y la zona en que se asentaron. En la mayor componente se concentra la acción y representación del grupo hasta la actualidad.

Podemos considerar a este mayor grupo de la red de parentesco como un sistema abierto, en el que a través de las sucesivas generaciones, las alianzas matrimoniales van vinculando a las mismas familias dentro y fuera del grupo.

Los vínculos endógamos y exógamos al grupo se fueron incrementando como estrategias complementarias favoreciendo la cohesión y la reproducción de la comunidad escandinava mediante las vinculaciones dentro del grupo y paralelamente la integración a la sociedad local, mediante la elección del cónyuge fuera del grupo étnico escandinavo.

Las alianzas matrimoniales internas (parejas entre descendientes de escandinavos) fueron afianzando la cohesión del grupo a través de las sucesivas generaciones. Simultáneamente, en las sucesivas generaciones se incrementan los matrimonios con personas descendientes de colonos de otras procedencias y con la población local (vínculos exógamos) o matrimonios de los descendientes con personas no descendientes de escandinavos. Estos vínculos de parentesco generados a través de alianzas matrimoniales exógamas al grupo, acrecentaron en igual medida que los vínculos endógamos, el capital social del grupo escandinavo y favorecieron los procesos de integración de los escandinavos con la población local.

3.3. La inclusión en la red de parentesco de los colonos escandinavos que llegaron a Misiones con posterioridad a 1920

La mayoría de los suecos, noruegos y daneses que llegaron posteriormente en forma individual de Europa a Oberá, o habiendo pasado por otros lugares previamente, eran varones solteros. En la mayoría de los casos, fueron recibidos en el marco de las relaciones de hospitalidad, comensalidad e incorporación al trabajo productivo por parte de los grupos familiares del asentamiento escandinavo pionero previamente instalado.

Este pequeño conglomerado ya establecido les permitió contar con mayores facilidades de comunicación y gestión, vínculos afectivos y solidarios, y redes de raíces étnicas con fines de información, capacitación, entrenamiento y ayuda de distinto tipo con fines laborales y otros, que las que encontraron los que habían llegado previamente. Con el tiempo, varios de estos jóvenes contrajeron matrimonio con hijas de los colonos que iniciaron los asentamientos escandinavos tanto en Bonpland, como en Mártires, Colonia Finlandesa o Villa Svea.

Ninguno de los recién llegados tenía una tradición agrícola y para su nueva ocupación se encontraban en la misma condición que los inmigrantes suecos cuando arribaron a Brasil o los inmigrantes finlandeses cuando arribaron a Bonpland. El asentamiento en etapas, es decir, la llegada de nuevos inmigrantes cuando los anteriormente instalados tenían sus yerbales en producción, les proporcionó la oportunidad de emplearse para los *paisanos* más capitalizados y organizados con su producción.

Los yerbales implantados por los escandinavos en Bonpland, Mártires y en la Colonia Finlandesa, ya estaban en producción para los primeros años de la segunda

década, y los yerbales de los pioneros que iniciaron el asentamiento *Villa Svea* en *Yerbal Viejo* en 1914, estuvieron en plena producción a fines de 1918.

La participación de los recién llegados en el sistema de actividades productivas asociadas a la yerba mate, además de garantizar ingresos monetarios a las familias que se estaban instalando, permitía adquirir los saberes prácticos necesarios para instalarse en sus propias chacras como productores de yerba mate, condición a su vez para adquirir chacras.

Las relaciones de cooperación entre los que ya contaban con un proceso adaptativo (primero en Brasil y luego en Argentina) y los que recién llegaban de Europa y de Brasil, constituyeron la base operativa de la instalación de los grupos familiares y los posteriores desarrollos productivos dentro de la colectividad escandinava de colonos.

Varios de los subgrupos de parientes en las dos primeras generaciones de la mayor componente, resultan de matrimonios entre hijos de pioneros suecos y finlandeses que estaban en Misiones hasta 1920, con hijos de inmigrantes suecos que llegaron después de esa fecha de Brasil a las colonias de las Sierras Centrales. La mayor parte de los inmigrantes recién llegados a Oberá, durante las tres primeras décadas, eran muy jóvenes, tenían entre 20 y 30 años y algunos de ellos que llegaron solteros regresaron a Europa a buscar a sus novias o a buscar novias y regresaron luego con ellas.

Se agregan también matrimonios con descendientes de otros grupos escandinavos, con alemanes e italianos que previamente también estuvieron en Brasil y con jóvenes de la población argentina y paraguaya que se fueron instalando luego en la zona.

A partir de 1920, la guerra civil en Brasil había recrudecido, y en los cinco años siguientes (hasta 1926), llegaron de Brasil a Yerbal Viejo varias familias suecas con hijos pequeños y padres ancianos. En Brasil, las tropas de mercenarios armados se proveían de alimentos (y en algunos casos también intentaban apropiarse de mujeres y reclutar soldados entre los hijos de los colonos en Brasil). En ocasiones hasta acampaban en las chacras de los colonos, exponiéndolos a amenazas y peligros. Algunos colonos habían participado en actividades políticas en facciones opositoras y tuvieron que abandonar abruptamente Brasil.

El traslado de estas familias, se organizó a través de las redes de vecinos y conocidos, en Brasil y Argentina. Vecinos suecos que cooperaban mutuamente en Porto Lucena, vinieron juntos a ayudarse a preparar viviendas y cultivos para traer a las mujeres, niños y mayores. En algunos casos, también los hijos varones mayores participaban de la preparación de las chacras y viviendas. Es frecuente en los relatos de esta etapa, la presencia de los guaraníes en las colonias y el reconocimiento a su colaboración con los inmigrantes, sobre todo en las tareas del monte, la construcción de viviendas con materiales locales y el asesoramiento sobre el espacio, el aprovechamiento de sus recursos y entre ellos, de los alimentos y las hierbas medicinales locales.

Gran parte de estos grupos familiares que llegaron después de 1920 y sus descendientes, constituyen una “Sub-red” conectada con la mayor componente de la Red Exclusiva de inmigrantes y descendientes de escandinavos, que describimos más arriba, en su configuración originaria sobre los vínculos de matrimonio y descendencia de los pioneros que estaban hasta 1920.

En la generación 0, estos grupos que se articularon a la red de pioneros, son parejas suecas, la mayoría de la emigración de 1891 y algunas también de 1910-11, que permanecieron más tiempo en Brasil, y comenzaron a instalarse en Misiones entre 1921 y 1926.

Otras, son algunas familias finlandesas que también estaban en Brasil hasta esa fecha. A causa de la guerra civil, algunos grupos familiares tuvieron que salir rápidamente por encontrarse en riesgo y amenazados, como ocurrió con algunos inmigrantes finlandeses y suecos que fueron advertidos por otros colonos de acciones contra ellos. Algunos cruzaron desde Brasil a nado, durante la noche. A veces se enteraban por vecinos que venían saqueando a las familias colonas. Y tuvieron que abandonar todas sus cosas y salir con lo que pudieron hacia la Argentina.

Las condiciones en que se realizaban los asentamientos y traslados, los niveles de organización requeridos, la gran capacidad de acción y cooperación entre los inmigrantes, aparecen en sus múltiples articulaciones y en toda su complejidad en los relatos de los hoy ancianos que eran niños cuando vinieron.

“De Brasil a Argentina cruzaron, en el año 1920 y pico por ahí, pero ahí este, ya papá y mamá ya se conocían, no eran matrimonio, pero la familia de ella (alemanes) también se cruzó para acá y los familiares de papá también, y se cruzaron por una revolución que hubo en Brasil y que ellos se venían enterando que eran más bien guerrilleros, asesinos,

delincuentes porque no perseguían ningún fin político real, pero iban saqueando, iban llegando a las casas atacando y saqueando ¿no?. Entonces cuando se enteraron que había pasado en casas no muy lejos, juntaron lo que podían en las canoas y cruzaron el río, así vinieron, ellos vinieron escapándose sí, dejando todo lo que tenían”

Otras familias tuvieron tiempo de prepararse para la mudanza a Misiones, y los hombres vinieron con vecinos de Brasil que los ayudaron a comenzar las chacras, para traer luego a las familias cuando ya contaban con alguna infraestructura de vivienda y cultivos para la alimentación familiar.

X1. Nació en 1917 en Porto Lucena, en el Estado de Rio Grande Do Sul, Brasil. Sus abuelos (paternos y maternos) y también sus padres eran de nacionalidad sueca. Partieron de Suecia hacia Brasil en 1891. Cruzaron a la Argentina a fines de 1923 y se instalaron en la colonia Yermal Viejo. La autora del relato es la sexta en el orden de nacimiento de los hijos, tuvo ocho hermanos, de los cuales sólo dos fueron varones, el primero y el último, (“el único que nació en la Argentina”). Estos son fragmentos de los relatos de sus recuerdos de la venida de Brasil, cuando ella tenía 7 años.

“Estábamos esperando porque papá y H. (el hermano mayor de X1.) trabajaban y otro vecino sueco también, se ayudaban el uno al otro. Los vecinos cerca, uno al otro.

Pero no me acuerdo el año, bueno el año 1919, vino H. (el hermano mayor) y papá (dice su apellido). Vinieron y voltearon monte, (...) y se ayudaron entre otros vecinos, que vinieron juntos para ayudar. Porque W. eran nuestros vecinos en Brasil, ellos vinieron juntos para ayudarse uno al otro, emigrantes, claro. (...) Y farmor⁵ (abuela paterna) ella vino junto con nosotros, primero vinieron mis hermanas mayores, vinieron primero con G. que era mi cuñado (fue su cuñado cuando ella luego se casó). San Javier en Puerto Gisela, por ahí pasamos para acá. Él justamente fue a Puerto Gisela, no sé para qué, pero él fue con auto, él era el único que tenía auto. Y ahí aprovecharon, (ella y sus hermanas mayores) y farmor, farmor ... (apellido). Ellas aprovecharon a ir con él. (...) y farmor, ya ellos tenían un lugar para ella, vivir acá, una casita para ella. Pero antes de vivir ahí, H. K. vivía ahí, en esa chacra que sale ahí, acá cerca de U., allá abajo, ahí vivía mi farmor con ellos hasta, ella no quería mudarse enseguida a la casita sola, ahí ella quedó con H. K, la familia ahí, vivió un tiempo ahí.

(...)

M: ¿vos sabés porqué él quería venir acá?

A: Sí, sabés qué, sí, papá, él era un político que no podía vivir allá, él era contra la, aquel tiempo, yo voy a decir como era ¿no?, porque total ya pasó todo, por eso papá no podía vivir allá, porque papá era político, y él tenía su política, y allá era, ellos tenían otra política contra de papá. (...)

Y así fue, trabajando con H. y papá y con otros vecinos emigrantes también ¿no?. Se ayudaban, cuando terminó de ayudar al vecino, ahí, bueno, ahora vamos a ayudar a aquel vecino, entre ellos, los suecos, eran todos suecos y bueno, así fue, fueron plantando yerba, sembraron semillas y nosotros, papá decía: si quieren, cada uno puede hacer su almácigo. Había muchos colonos por ahí, japoneses que querían comprar yerba, mudas de yerba (...).”

En todos los relatos está presente el desempeño de la red en esta etapa del proceso, ofreciendo una representación y una medida del capital social de los inmigrantes escandinavos. Las familias suecas que vinieron recién luego de 1920 desde

⁵ *Farmor* es la palabra sueca que designa la abuela paterna.

Brasil, ya estaban integradas al proyecto de la Colonia Sueca de Misiones por las redes de conocimiento y vecindad previas en los asentamientos en Brasil. En varias de ellas, sus ascendientes se conocían de las travesías de las migraciones y de los asentamientos en Brasil. La narradora del relato y varias de sus hermanas contrajeron luego matrimonio con hijos de los principales pioneros suecos que fundaron el asentamiento en *Yerbal Viejo* conectados en la mayor componente de la red de parentesco.

Un elemento común en la mayoría de los relatos de los hoy ancianos, son las referencias a la presencia de los aborígenes, habitantes de la selva, en las proximidades de las chacras o en las mismas chacras que muchos colonos solicitaron. He escuchado en numerosas oportunidades el reconocimiento de que los indios los ayudaron mucho, sobre todo con la transmisión de sus conocimientos sobre la ecología local y los trabajos de desmonte y cultivos de yerba y tabaco. Los aborígenes hacían transacciones con los primeros finlandeses y con los suecos en Mártires, Colonia Yabebirí, Colonia Finlandesa, Yerbal Viejo, Los Helechos, Campo Ramón, y en general en todas las colonias de las sierras centrales. Esta articulación con la población de la región fue sumamente enriquecedora para la producción y el desarrollo social, sobre todo por su papel inapreciable al inicio de cada asentamiento.

“En Yerbal Viejo, los indios sacaban la yerba y secaban para tomar mate. Los colonos, le compraban a ellos la yerba que consumían al principio, antes de que sus yerbales estuvieran en producción”.

En esta etapa, se incorporaron también a la Colonia Finlandesa, varias familias finlandesas que vinieron en las mismas condiciones desde Brasil y se dirigieron allí por tener conocimiento de una colonia de finlandeses en Misiones. Luego de la primera Guerra Mundial llegaron también varias familias más desde Finlandia donde aún después de la declaración de la Independencia (6 de diciembre de 1917) y de finalizada la Primera Guerra Mundial, continuó la guerra civil entre “blancos” y “rojos”, en la que murieron miles de finlandeses. (Jussila *et al*, 1999). Algunos finlandeses que vinieron en esa etapa, ya tenían parientes en la colonia finlandesa de Misiones.

La mayor parte de los grupos familiares de origen sueco que llegaron posteriormente (1920-1926) directamente desde Brasil, se instalaron en la colonia Guaraní y en la Picada Ameghino, Los Helechos y Zamambaya.

A consecuencia de los nuevos matrimonios con miembros de los grupos familiares de suecos que seguían estableciéndose en la colonia, la instalación de las

chacras de los hijos de los pioneros fundadores también se expandió hacia la Colonia Guaraní y Los Helechos.

La mayoría de los demás inmigrantes vinieron directamente de los países escandinavos vía el Puerto de Buenos Aires en esta etapa. Entre éstos, muy pocas familias estuvieron en otros lugares de la región antes de llegar a Misiones, algunas como la familia Wickström, emigraron de Suecia a Norteamérica y luego de unos años, se establecieron durante un tiempo en Paraguay. Llegaron a Oberá en 1925. Estuvieron entre los primeros habitantes del pueblo de Oberá donde instalaron entre otros rubros comerciales y productivos, la primera librería. J. O. Wickström, fue escritor y periodista. Y trabajó en la producción de valiosa documentación y fuentes de datos sobre la historia de Oberá. El libro citado en esta bibliografía fue realizado por su hijo Lloyd J. y constituye una de las principales fuentes de información histórica del presente trabajo. Publicó en 1939, el “Anuario Social y Comercial de Oberá” y fundó y dirigió hasta 1953 el periódico “El vocero Regional”. También fue corresponsal de algunos diarios metropolitanos y del exterior.

En esta etapa, (entre 1920 y 1930) vinieron algunos jóvenes solteros varios de los cuales contrajeron matrimonio con las hijas de los pioneros suecos y finlandeses fundadores del asentamiento en Yermal Viejo. Las familias que ya se encontraban en la Colonia Finlandesa, Mártires y Yermal Viejo, conformaban una red que se ocupaba de la organización de la recepción y asesoramiento sobre la localización de tierras apropiadas y accesibles en las proximidades del vecindario escandinavo.

Algunos de estos colonos (suecos y noruegos) que llegaron entre 1925 y 1930 se instalaron en la Picada Escandinava, donde vivían suecos y noruegos. Algunos de los colonos de este grupo, viajaron a Europa entre 1930 y 1935 para casarse con sus novias o buscar una esposa o para que las mujeres con las que se casaron aquí, tuvieran sus partos allá, cerca de sus familias y en mejores condiciones de asistencia. Entonces, los que recién llegaban quedaban encargados de las chacras de los que se ausentaban y continuaban los trabajos programados con los peones que a su vez les enseñaban el oficio de agricultores y monteros.

Los escandinavos que llegaron con posterioridad a 1920, configuran alrededor de 30 grupos de parientes de los cuales algunos aparecen aislados, pero varios articulan numerosos nodos en la red de parentesco. Los componentes de esta red de los que no

estaban en Misiones hasta 1920, suman 438 nodos de los cuales 47 pertenecen a la red de pioneros y descendientes. Son los matrimonios que articulan a los 391 “restantes” que no estaban en Misiones hasta 1920.

En la mayor componente de la red de parentesco, veinte parejas conectan las dos primeras generaciones de pioneros con los que llegaron con posterioridad a esa fecha a Misiones.

La mayoría de los casamientos que articulan a las dos primeras generaciones (G0 y G1) con el resto (hasta la cuarta generación), son entre suecos o hijos de suecos y en mucha menor medida con otros escandinavos (finlandeses, daneses y noruegos).

En la mayoría de los grupos familiares al menos alguno de los hijos en la tercer generación, (G2) contrae matrimonio con descendientes de escandinavos pero también algunos o varios de los hijos contraen matrimonio fuera del grupo.

En la tercera generación se expanden los vínculos de alianza con las familias locales (argentinos de origen hispánico) y con descendientes de colonos alemanes en primer lugar. No obstante, en el 25 % de los matrimonios ambos cónyuges tienen al menos un ascendiente escandinavo.

Luego de la instalación en Yerbal Viejo del asentamiento escandinavo y de la fundación de Oberá, llegaron muchos nuevos pobladores jóvenes de Corrientes, Buenos Aires, de otras provincias argentinas y también de Paraguay. Entre ellos algunos eran funcionarios estatales, maestros y profesores, bancarios, comerciantes y representantes de firmas comerciales, profesionales, periodistas, técnicos, y plantadores de yerba mate. Varias de las hijas de los pioneros suecos contrajeron matrimonio con algunos de ellos.

El desarrollo de las plantaciones y de las industrias familiares de procesamiento, atrajo a mucha población de trabajadores de los países limítrofes (Paraguay y Brasil y también de la provincia argentina de Corrientes) a asentarse definitivamente en Misiones. También entre ellos algunos contrajeron matrimonio con descendientes de los colonos suecos.

En el siguiente capítulo nos centraremos en la descripción de los procesos auto-organizativos de la comunidad escandinava en el contexto de los procesos de constitución y desarrollo de la colonia Yerbal Viejo.

CAPÍTULO 4

RED DE PARENTESCO Y PROCESOS DE AUTO-ORGANIZACIÓN

1. LA UNIDAD ORGANIZATIVA DE LOS ESCANDINAVOS EN YERBAL VIEJO.

El primer emprendimiento público en la colonia *Yerbal Viejo* fue iniciado por este grupo pionero del asentamiento en Villa Svea, cuando a partir del 14 de mayo de 1914, Herman, Hilmar y Alan Kallsten, Carlos Pettersson, Johan Magnus Sand, Adolfo Lindström, Conrado Falk, Isidoro Magnusson, Juan Danielson, John Andersson, Andrés Nilsson y su hijo Viktor Hjalmar Nilsson, comenzaron los trabajos de reconocimiento, exploración y apertura de una picada que uniría Yerbal Viejo con Mecking (Alem). Poco después se sumaron Carlos Carlsson, Wilhem Cristen, Carlos Juriysch y Einar Prytz Nilsson, quien era el más joven, tenía solamente 15 años (Prytz Nilsson, 2005: 95). La picada, concluida en el año 1920, se denominó Picada Sueca, en reconocimiento a los colonos suecos que la construyeron. Tenía 30 Km. de longitud y llegaba hasta el empalme con la antigua Picada San Javier. (Wickström, 1989: 99-100; Olsson 1991). Uno de los motivos para encarar su concreción desde el principio del asentamiento, fue la necesidad de traer provisiones de Mecking, que se encontraba más próxima que Bonpland al asentamiento en Yerbal Viejo. Esta mayor proximidad facilitaba también el acceso a las provisiones y la comunicación con Brasil, donde se encontraban aún muchos familiares de los colonos suecos.

Los colonos escandinavos se fueron organizando sobre la base de relaciones étnicas y familiares en un contexto de creciente diversidad étnica y cultural. Este proceso de *auto-organización* comenzó a consolidarse con la creación de la “*Sociedad Escandinava Svea*”, fundada el 1 de agosto de 1915, que permaneció como un núcleo cohesivo basado en la identidad étnica, desarrollando una intensa actividad social, económica y cultural hasta fines de la década de 1940. *Svea* y *Göta* son los nombres de las dos regiones del territorio sueco en la antigüedad y simbolizaba la Madre Patria de los suecos. Los fundamentos de la asociación fueron “afianzar los lazos de unión y solidaridad entre los miembros de la colectividad”

(Olsson, 1991: 47). Todas las iniciativas y propuestas se discutían en asambleas. En 1915 se aprobaron los Estatutos Sociales aunque nunca llegó a tener Personería Jurídica (Wickström, 1989:139).

Cada asociado debía donar 15 días de trabajo para la construcción del local de la sociedad que levantaron junto al camino principal en una hectárea del lote 33, cedida por el inmigrante sueco G. A. Källsten. Las mujeres acompañaron la construcción acercando a los hombres alimentos y café. (Olsson 1991). Desde el comienzo, instituyeron una ayuda de dos días de trabajo para las parejas que deseaban casarse. (Wickström, 1989.) Luego en el local construido se enseñaba música, teatro, idioma sueco, economía doméstica y cocina, lenguas, matemáticas y conocimientos prácticos. Funcionaba una biblioteca donada de Suecia y también de libros que trajeron los propios inmigrantes. Se realizaban reuniones, fiestas, ceremonias civiles y religiosas, espectáculos, teatro, música, bailes y competiciones deportivas. Se conmemoraban las fechas patrias de la Argentina y de los países escandinavos (tradicción que el grupo mantiene hasta la actualidad en el marco de otras instituciones).

Todas las familias escandinavas de Yermal Viejo se asociaron a La Sociedad Svea, que se constituyó en una organización de carácter auto-gestionario, cuyas metas trascendían los intereses del grupo étnico, impulsando, y garantizando el funcionamiento de múltiples emprendimientos de desarrollo local: infraestructura vial, productiva, comercial y las primeras instituciones en la colonia Yermal Viejo: cementerio, escuela, destacamento policial, biblioteca pública “Sarmiento”, estafeta postal y caminos, instaladas en “*Villa Svea*”. Este asentamiento se encontraba a una distancia de 3 km. antes de llegar al centro de la actual ciudad de Oberá yendo por la Ruta 103 desde Santa Ana hacia Oberá. Un descendiente de los primeros suecos manifestaba en una entrevista que:

en Villa Svea se tuvo la primer estafeta de correo y había que traer la correspondencia de Bonpland a caballo por la Picada Sueca y ahí se turnaban varios suecos que lo hacían. Uno que yo se que lo hacía era (...) un Nilsson. Yo tengo anotado eso, porque tengo un poco la biografía de, creo que es Andrés Nilsson. Y el que también traía la correspondencia de Bonpland a Villa Svea a caballo fue mi papá cuando era muchacho y eso nadie sabe (...).

También una de las bibliotecas importantes de los suecos acá, fue la biblioteca de Conrado Falk. Entonces igual que la sociedad Svea que también tenía su biblioteca (...). Otra fue la biblioteca Popular Sarmiento de Villa Svea, la primera biblioteca de la zona también fue fundada, y donada por Herman Kallsten (...) era una biblioteca histórica porque allí había libros argentinos, antiguos libros argentinos.

Entre los socios de la *Sociedad Svea*, había parientes ubicados en distintas generaciones, es decir que eran hijos o hermanos o nietos, tíos, yernos o suegros de otros socios. La coexistencia de las generaciones en la participación asociativa con fines grupales y públicos, favorecieron la transmisión de disposiciones y bienes culturales entre las sucesivas generaciones.

Desde 1916 gestionaron la constitución de una escuela nacional en la colonia Yerbal Viejo, que se concretó en octubre de 1918 con la fundación de la Escuela Infantil Mixta N° 84. El colono sueco J. M. Nilsson ofreció a los demás vecinos un local a medio construir, a condición de que colaboraran con materiales y trabajo para su terminación con el fin de destinarlo en alquiler al funcionamiento de la escuela. La escuela comenzó a funcionar con 33 chicos de los cuales 21 eran hijos de suecos (Wickström, 1989). Según la Reseña Histórica de la Escuela N° 84, inició sus actividades en 1918 a pedido de los colonos, en su mayoría suecos, quienes facilitaron la tierra y habitaciones escolares para su inmediata apertura. Entre los primeros niños que concurrieron a la Escuela N° 84, se encuentran los de las familias Lundquist (tres), Torneus (2), Rivas (1), Källsten (3), Calpe (2), Osorio (4), Juritch (3), Pettersson (3), Collado (2), Lindström (6) y Nilsson (2). Según el informe anual de su director, durante 1921:

“El funcionamiento (...) ha sido deficiente, debido a una serie de contratiempos (...) lluvias torrenciales, clausura de la escuela durante un mes de epidemia (de gripe), etc. no obstante se ha fomentado el ahorro y se han realizado trabajos manuales”.

“Durante 1922 y hasta el 25-5-1923 la escuela fue clausurada”, la nueva docente a cargo luego de un año informa que “el edificio consta ahora de seis piezas, es amplio e higiénico (...). (la preocupación didáctica de la maestra está referida al lenguaje, y lo expresa diciendo): “(...) hacer hablar mucho a los alumnos y corregirlos oportunamente, es la mayor dificultad que resulta explicable, puesto que el elemento humano es totalmente extranjero, y el idioma usual en los hogares es el sueco.”

“En 1924 se duplicó la inscripción de los cuatro primeros años, llegando a 78 niños, (...) La maestra solicita maestros para crear un segundo grado. Termina el año con 93 alumnos a cargo de la directora. El 1926, se inician las clases con la presencia de la Srta. Bárbara Ponce primera maestra destinada para la escuela por todo personal docente, además de la directora. (...) Ya hay una Estafeta Postal y también la colectividad sueca ha creado una escuela particular. (...) la inscripción de la escuela 84 sigue en aumento, la colectividad sueca, unida y laboriosa, ha levantado su propio local de madera, e instalado una escuela sueca, esta aumentaría las trabas para la enseñanza del idioma nacional”.

En 1927 se creó la Sociedad protectora de la Escuela N° 84, luego Sociedad Cooperadora.

“Los primeros cooperadores de la escuela estaban entre los antiguos pobladores, Hilmer Kallsten, Allan Kallsten, Conrado Falk, Adolfo Lindström, Lundqvist, Nilsson y muchos más, todos de origen sueco. En noviembre de ese año se presenta una nueva maestra y el plantel ahora tiene una directora y dos maestras. Mediante un subsidio acordado con el Consejo de Educación de 25 \$ se instala un modesto pero eficiente servicio de alimentación”.

“Durante (...) 1927, la directora (...) pide la clausura de la escuela sueca, que cuenta con 60 alumnos.”

Como sucede hasta la actualidad, la problemática de la educación estaba entre las preocupaciones centrales de la colectividad escandinava y se trataba en reuniones de padres que se realizaban en la Sociedad Svea. (Olsson 1991, Wickström, 1989)

En ese marco, desde el inicio de las visitas de los pastores de la Misión de la Iglesia Sueca de los Marineros con sede en Buenos Aires, poco después de 1920, gestionaron una escuela para la comunidad sueca, que funcionó durante las vacaciones en el local de la Sociedad Svea como la “Escuela Sueca de Verano” desde 1922 hasta 1936. La Misión de la Iglesia Sueca aportaba el sueldo de los maestros y los primeros libros de lectura. Los padres pagaban una pequeña cuota mensual y la Sociedad Nacional para Preservar la Identidad Sueca en el Exterior envió libros para la escuela. Se dictaban clases durante 30 horas semanales enseñando lengua sueca, matemáticas, ciencias naturales, geografía, historia y cristianismo. En el verano de 1932-33, funcionó durante 73 días con dos maestros y 52 niños de 5 a 18 años agrupados en dos secciones, inferior y superior. Cada sección estaba a cargo de un maestro. El grupo inferior dividido en dos grados y el superior en cuatro. En el período 1934-35, tuvo 72 niños. Aunque colonos de otras colectividades solicitaron enviar a sus niños tanto a la Escuela Sueca, como a la escuela Dominical (de enseñanza de la religión y preparación para los ritos religiosos), (...) “el Consejo Escolar mantuvo la exclusividad para los descendientes suecos”. (Olsson, 1991:33).

Esta escuela jugó un papel invaluable sobre todo en la etapa inicial de la Colonia Yermal Viejo, debido a los inconvenientes de la escuela N° 84 para regularizar las clases en ese período y también a que la mayoría de los niños y sus padres hablaban la lengua sueca. Los niños aprendían simultáneamente a hablar sueco, español y portugués, este último muy extendido en la región, debido a la importante población venida desde Brasil.

Durante esta etapa, algunos de los hijos de los colonos sólo fueron a la Escuela Sueca, es decir no fueron a la escuela argentina, sobre todo los que eran niños mayores en ese momento, que tenían más de doce años. En la escuela sueca se conocieron muchos de los niños y jóvenes que estaban en distintos puntos de las colonias y que luego, cuando adultos, contrajeron matrimonio. Los chicos que vivían

en las colonias de Bonpland, Mártires, venían a quedarse con sus parientes en Yerbal Viejo, para concurrir a la escuela sueca.

Como ya hemos visto, partiendo de los grupos familiares iniciales, la red de parientes que nosotros registramos y construimos, (Fogeler y Niño, 2006) se estructura en una componente mayor que a lo largo de cuatro generaciones vincula a la mayoría de los escandinavos y sus descendientes. Algunos de los colonos iniciales de esta componente mayor organizaron las primeras comisiones vecinales y otras instituciones formales, que se ajustaban a las disposiciones vigentes, para la realización de distintos emprendimientos públicos y de carácter social, económico y productivo.

El arribo de inmigrantes suecos desde Brasil, se extendió desde 1915 hasta alrededor de 1925 y otros jóvenes inmigrantes provenientes de Suecia, Finlandia, Noruega y Dinamarca así como de otras procedencias, llegaron de Europa apenas iniciada la instalación del nuevo asentamiento en *Villa Svea*. Desde 1915 y hasta 1930 aproximadamente, constante el flujo de inmigrantes de múltiples procedencias tanto desde Brasil, como desde Europa y las distintas colonias de Misiones en las cuales se había iniciado la colonización oficial (eslavos de Apóstoles y Azara, alemanes, suecos, noruegos, finlandeses, daneses, franceses, italianos, rusos, etc.). Simultáneamente, fue también constante el flujo de población criolla de la región, argentinos de distintas provincias, sobre todo correntinos, y también paraguayos y brasileños.

Alrededor del año 1925 se incorporaron también al proceso de colonización “capitales criollos” con los hermanos Azcárate, Berrondo, Beltrame, Lombardini, Iparraquirre, Sarubbi, Cebey, López Oleaga, Elósegui, Gasparini, etc.¹

Los asentamientos se fueron extendiendo a los lotes a ambos lados de la Sección III de la Picada Finlandesa (entre el Km 0 y el pueblo Salto), es decir como retrocediendo hacia Bonpland por la Picada Finlandesa, también en sentido contrario hacia la actual ciudad de Oberá y la Picada Vieja, y hacia el este, hacia las colonias Guaraní, Los Helechos, Zamanbaya y la Picada Ameghino que habían sido creadas más recientemente, ante el acelerado proceso de avance de la colonización. Entre 1925 y 1930 arribaron muchos grupos familiares, la mayoría de ellos de origen

¹ H. Ferreyra. Oberá. Anuario Social y Comercial 1939:26.

italiano y alemán que vinieron desde Brasil a radicarse en las colonias en torno a Oberá (Alvear, Campo Ramón, etc.).

Varios de los escandinavos que llegaron luego de 1920, procedentes de Europa o de otras provincias argentinas, habían recibido noticias sobre la colonia sueca en Misiones a través de la Iglesia Sueca de los Marineros y la Legación del Gobierno Sueco en Buenos Aires. La sede de la Misión de la Iglesia Sueca de los Marineros en Buenos Aires (Svenska Kyrkans Sjömansvardtyrelse), era un centro de reunión y de obtención de información que orientaba a los inmigrantes hacia Misiones. En numerosos testimonios pudimos corroborar que los pastores recomendaban Misiones como un lugar donde había muchos suecos. También la Iglesia de los Marineros Finlandeses por su parte, guiaba a los nuevos inmigrantes hacia la Colonia Finlandesa. Y varios de los colonos daneses que vinieron a Mártires y a Bonpland, también lo hicieron a través de este vínculo.

Los suecos y noruegos tenían el hotel San Jorge, en la calle Defensa, cerca de la Iglesia Sueca de los Marineros. En la Iglesia, había una sala de lectura y muchos diarios para leer. El pastor Baathe era el que mandaba, le gustaba tanto Misiones. El primer pastor protestante que vino a Misiones era noruego, el pastor Münther.

Los colonos suecos y noruegos que llegaron de Europa alrededor de 1925, se establecieron en la zona del pueblo de Oberá y alrededores, en torno a la actual Picada Vieja y en la Picada Escandinava. Otros que llegaron posteriormente, se instalaron también en la zona de Alvear, donde la tierra era más barata. Algunos de estos escandinavos habían trabajado en distintos lugares de Argentina como en las minas de Salta y de Bolivia, en el servicio meteorológico, en oficinas de distintas empresas, frigoríficos, etc., en Buenos Aires, La Plata y Córdoba, entre otras ciudades.

Según un censo realizado por el pastor Bååthe, en 1935 la colonia sueca en Yerbal Viejo estaba constituida por 927 personas de las cuales 350 tenían menos de 15 años. El noventa por ciento utilizaba el idioma sueco como medio habitual de comunicación. Para esa fecha la colonia *Yerbal Viejo* había alcanzado un importante desarrollo económico y social (Olsson 1991: 38).

1.1 De la etapa auto-gestionaria a la de intervención y desarrollo estatal

Como hemos visto, durante la primera etapa de constitución de los asentamientos, ante la ausencia de instituciones públicas y destacamentos oficiales los colonos emprendieron la gestión de estas instituciones en la colonia y asumieron la representación local ante las autoridades (diplomáticas y religiosas) tanto del estado nacional como de sus países de origen.

En noviembre de 1918, el Dr. Hector Barreyro, Gobernador de los Territorios Nacionales de Misiones, fue invitado por las autoridades de la Sociedad Escandinava Svea, a visitar la colonia y se organizó una fiesta para recibirlo en la sede de la Sociedad Svea. (Wickström 1989; Olsson 1991)

Barreyro, fue Gobernador de Misiones durante dos períodos (1917-1920/1922-1929). Durante su gestión dispuso la construcción de un camino que se extendería desde Corpus hasta las nuevas colonias del Alto Paraná y Puerto Aguirre (Iguazú), y otro, que partiendo de Bonpland, por el interior de la selva llegara a Yermal Viejo, Campo Grande, Florentino Ameghino, Fracrrán, San Pedro y Barracón. (Grupo Urbis, 1961)

En 1923, gran parte de los integrantes de la *Sociedad Escandinava Svea*, junto a colonos de otras procedencias habían creado la Comisión Pro-Caminos de Yermal Viejo presidida por el inmigrante sueco Don Adolfo Lindström, que venía liderando la concreción del tramo de la Picada San Martín que va desde Yermal Viejo a Mártires (Bonpland Norte). La Picada San Martín, fue una de las vías de comunicación más importantes con la capital Posadas y hacia el norte, formaría parte del camino desde Bonpland a Iguazú.

Siguiendo a Wickström, (1989), en 1926, el Gobernador Barreyro sustituyó a esta Comisión Pro-caminos de Yermal Viejo por la Primera Comisión Vecinal de Yermal Viejo (cuyo fin era cuidar y conservar caminos) y designó por decreto a sus integrantes, los inmigrantes suecos Adolfo Lindström, Carlos Pettersson, y Einar Nilsson, el francés Luciano Blanchard y el suizo Leo Lutz, quienes eligieron como presidente nuevamente a Don Adolfo Lindström. El Gobernador incorporó oficialmente al Personal de la Gendarmería Nacional para la construcción de los puentes en la Picada San Martín que fue totalmente construida por los colonos. Se inauguró oficialmente en 1926, en la sede de la Sociedad Svea, con una fiesta en la que estuvo presente el Gobernador. En julio de 1927, se continuó la construcción de la Picada San Martín, en el tramo de apertura del camino a Campo Grande que dio

lugar a la creación de las colonias Yermal Viejo, al pueblo de Oberá y la colonia de Campo Grande.

Al crearse el pueblo de Oberá, el 7-12-1927, el Gobernador sustituyó a la Comisión Vecinal creada para iniciar la construcción de la Picada San Martín por la Comisión de Fomento de Oberá, incorporando al inmigrante sueco Adolfo Lindström. Sus integrantes nombraron presidente a Berrondo y a Lindström vicepresidente (Wickström, Ob. cit.).

El Grupo Urbis (1961:36) ubica en 1927 el inicio de la *Picada San Martín*, y a los suecos fuera de *Oberá* y al norte de *Alem*, como se puede observar en la siguiente cita:

”A poco de habilitado el tramo, la influencia principalmente de suecos y alemanes que se hallaban en las mismas puertas de Oberá y Norte de Leandro N. Alem pugnaron rápidamente por conquistar terrenos en lo que llegaría a ser en escasos veinte años la segunda población en habitantes de todo Misiones” (Grupo Urbis, 1961: 36).

Esta mención aparenta ignorar el precedente del tramo ya construido desde 1923, de la Picada San Martín. En 1927, se inicia el tramo de la Picada San Martín desde Oberá a Campo Grande, cuando los inmigrantes suecos y otros colonos escandinavos y, en menor medida, no escandinavos, ya tenían sus chacras autorizadas y en producción en la colonia Yermal Viejo. Los colonos ya habían ocupado por más de diez años las tierras fiscales de la Colonia Yermal Viejo iniciando el desmonte y los cultivos (yerba, tabaco, mandioca, poroto y maíz) como así también viviendas, instalaciones (secaderos, aserraderos, etc.).

En esta ocasión, volvió a suceder lo mismo que en la mayor parte de las colonias oficiales de Misiones, la gestión oficial y las mensuras fueron posteriores al poblamiento espontáneo de colonos en tierras cuya ocupación había sido debidamente gestionada, de acuerdo a las reglamentación de la Ley de Tierras y Colonias, Nº 4157.

Con el agravante de que en el año 1927 las tierras ocupadas por los colonos suecos en Oberá durante más de diez años, fueron disputadas a partir de 1925, por argentinos que habiendo llegado con capitales para invertir, cuestionaron el derecho a la ocupación de tierras en la frontera nacional por parte de extranjeros. Wickström, (1989: 71-75) refiere este episodio que “remitió a los colonos a la inseguridad de las antiguas experiencias en Brasil” en los siguientes términos:

“(…) El presidente de la *Asociación Escandinava Svea* fue citado por la autoridad policial y notificado que la entidad que presidía no podía realizar fiestas y hacía responsable del no cumplimiento de la orden al presidente. Así lo informó el Sr.

Conrado Falk (presidente de la *Sociedad Svea*) en la Asamblea de 20 de noviembre de 1927.

“Inmediatamente después, (...) se inició la acción directa en contra de los colonos ‘gringos’ y así, varios colonos suecos y de otras nacionalidades, en procedimientos abusivos, fueron desalojados de sus lotes por la fuerza, para ser cedidos a funcionarios públicos, obligándoseles a aceptar precios irrisorios por la desocupación y las mejoras por ellos introducidas en sus tierras: desmonte, casas, sembradíos, etc. Primeramente se produjo el atropello policial en contra del colono sueco Gideón Larsson, el que además de ser despojado de su chacra fue detenido...” (Wickström, op. cit. : 71-72)².

También el lugar elegido para la creación del pueblo de Oberá el 7 de diciembre de 1927, se inscribe en esta disputa por las tierras. El pueblo tenía 38 manzanas. La mensura se realizó entre los lotes 57 al 66 de la Sección III de la Colonia Picada Bonpland a Yermal Viejo, y se inauguró el 9 de julio de 1928.

La expectativa para la creación del pueblo entre los inmigrantes suecos, estaba puesta en el lugar de emplazamiento de las instituciones públicas de la comunidad, que ellos habían contribuido a gestionar, crear y sostener. Como lo refiere este relato:

En Villa Svea había estafeta de correo, estaba la policía, todos los comercios grandes estaban en Villa Svea. Acá (en Oberá) no había nada, estaban las chacras de todas las familias que son las villas hoy, Villa Erasmí, Villa Kindgren, Villa Lindström, Villa Falk, Villa Vik, Villa Stenberg, etc.

Según Castiglioni (2003), en un informe de la Dirección de Tierras de 1919 se plantea la necesidad de reservar el Lote 62 para asiento del pueblo, reserva que el Poder Ejecutivo Nacional decretó en enero de 1923. El Gobernador Barreyro compró el lote 65, adyacente al lote 62, donde luego se diseñarían las manzanas y solares del pueblo de Oberá. El pueblo se fundó sobre el lote 62, cerca de las manzanas que Fouilliand había demarcado en 1908. El trazado fue ordenado por una Resolución del 28 de julio de 1927. Según instrucciones de la Dirección de Tierras el agrimensor Gordillo demarcó 39 manzanas en el lote 62, de las cuales las numeradas del 1 a 6, correspondían a las que Fouilliand había previsto en su diseño. La superficie del

² “Ante esta situación y advirtiéndose la existencia de una campaña en contra de los gringos, los suecos, en asamblea realizada el 1º de diciembre de 1927, resuelven denunciar el abuso de autoridad mediante telegrama al ministro sueco en Buenos Aires y solicitar su intervención ante el Gobierno Argentino. Pero además del caso del Sr. Larsson, también fueron víctimas los suecos Jonas Pettersson y N. Nilsson, el noruego Arne Arnesen, e igualmente Herman Becker, Rodolfo Báez y Pedro Tamis que tuvieron que ceder a favor de Esteban Cebey, en Colonia Guaraní y don Augusto Pettersson, a favor de Manuel Elósegui, cuñado de Berrondo. La cuestión suscitada en la colonia tuvo amplia difusión en el diario “La Prensa” de Buenos Aires, en sus ediciones del 19 de diciembre de 1927 y 27 y 28 de enero de 1928” (Wickström, 1989: 71-73).

pueblo era de 57 Has. De los doce pobladores con sus familias que había al momento de las mensuras, seis eran suecos, tres italianos y tres argentinos. Uno de los motivos para que la fundación del pueblo se realizara allí y no en Villa Svea habría sido el valor que alcanzarían las tierras del Gobernador Barreyro y de los vecinos que tenían sus chacras y propiedades en esa zona. (Castiglioni, 2003: 300).

El loteo urbano de Oberá se extendió sobre las chacras de los pioneros en su mayoría suecos, que se establecieron en Yermal Viejo entre 1915 y 1925 aproximadamente, como lo atestiguan los nombres de los distintos barrios que hoy tiene la extensa ciudad: Villa Kindgren, Villa Falk, Villa Lindström, etc.

Al respecto Ferreira señala:

Tengo la impresión de que esos pioneros; como los Bárbaro, Grazziosetti, Torneus, Christen, Erasmie, Vik, Falk, Günther y Kindgren, (sobre cuyas chacras se extendió el pueblo) vinieron sin fines especulativos y fueron atrapados por la avasallante expansión de un centro urbano creado al margen de las previsiones específicas de la ley n° 4.157³. (Ferreira s/f: 21)

La situación generada por la decisión de fundar el pueblo a 5 Km. de donde ya había un conglomerado con una pequeña infraestructura en funcionamiento, se encuentra documentada en el Libro Histórico de la Escuela 84, en los siguientes términos:

Cuando el 9-7-1928, se coloca la piedra fundamental del futuro Pueblo de Oberá, el Gobernador Barreyro había logrado por decreto la creación del pueblo a tres kilómetros de Yermal Viejo. Un mes después se plantea la creación de una escuela y la Seccional Novena Alto Uruguay, del Consejo de Educación, propuso el traslado a Oberá de la escuela 84. Pero requerido el informe a la directora, la Sra. Trinidades, manifestó “(...) Primero, que Oberá no contaba sino con 20 niños en edad escolar. Segundo que carecía de locales, y a lo que habría que agregar que Yermal Viejo, quedaría con más de 50 niños alejados más de 5 km. de la escuela”. “El 1929, se resolvió la creación de la Escuela N° 185 en Oberá, pueblo que concentró luego la población, el comercio y las oficinas públicas. Hasta la estafeta postal instalada anteriormente en Yermal Viejo –o Villa Svea- pasó a ser la Oficina de Correos de Oberá”.

El inicio de la gestión política oficial en la colonia y el nuevo impulso dado al proceso de colonización a través de las vías de comunicación durante la gestión del gobernador Barreyro, atrajo a nuevos inmigrantes y también a población de otros lugares de la Argentina, algunos con la expectativa de acaparar tierras e invertir en negocios en la colonia y el desarrollo urbano.

³ – Digo al margen de la ley de referencia porque el mencionado instrumento establece claramente que cada colonia debe contar con un centro urbano rodeado por quintas, chacras y lotes agrícolas en su periferia, con superficies adecuadas a la producción de la tierra-.

En este contexto se fue configurando un espacio social de singulares características, en el que coexistían en una superficie muy reducida, una gran variedad de grupos de inmigrantes de diferentes nacionalidades, pertenecientes a diferentes clases sociales y grupos étnicos, con lenguas, religiones, culturas, profesiones y trayectorias ocupacionales también diferentes.

En ocasión de una entrevista me fue entregado por parte de un descendiente de Don Adolfo Lindström, un documento que había sido presentado ante las autoridades municipales hace algunos años para solicitar un reconocimiento a los pioneros suecos honrándolos con alguna mención a su memoria en Oberá. Se refería a tres pioneros suecos del grupo fundador de *Yerbal Viejo*, Herman Kallsten, Carlos J. Pettersson y Don Adolfo Lindström, como la “*La trinidad de Proa*”. Ellos habían sido las personalidades públicas de mayor trascendencia en la primera etapa, tanto dentro como fuera del grupo escandinavo.

Herman Kallsten, explorador de las tierras y puntal del asentamiento. Dirigió y trabajó personalmente en la construcción de la Picada Sueca y luego de 10 años, hizo lo mismo con la Picada San Martín. Fue un ejemplo moral y uno de los principales líderes de opinión referentes de la comunidad sueca. Su casa era el punto de llegada obligado de todas las familias suecas que fueron llegando desde Brasil como así también de los jóvenes inmigrantes suecos y noruegos que llegaban de Europa. En 1917, en una parcela de su chacra en Villa Svea, se instaló el primer destacamento policial que existió en el actual departamento de Oberá. Fue uno de los principales gestores de la Escuela Infantil Mixta N° 84. Introdujo el primer automotor en la colonia un Ford T. Cultivó yerba, tabaco y otros productos. Fue uno de los primeros en instalar un aserradero accionado por una caldera a vapor. Fue miembro fundador de la *Sociedad Escandinava Svea* y su vicepresidente entre 1920 y 1921. (Olsson, 1991: 96)

Don Adolfo Lindström fue considerado por la mayoría de las personas que lo conocieron como un hombre de extraordinaria personalidad y gran capacidad de liderazgo. Fue uno de los líderes de más trayectoria en la institucionalización y la organización social de Yerbal Viejo tanto en la etapa pionera, como durante el desarrollo estatal en la colonia. (Wickström, 1989).

Según esta fuente, participó de la construcción de la Picada Sueca; fue vicepresidente de la primera Comisión Directiva de la *Asociación Escandinava Svea*, dirigente del primer club de fútbol, el *Yerbal Viejo Foot-Ball Club* creado en 1921. Presidente de la *Comisión Procaminos de Yerbal Viejo*, Presidente de la *Primer Comisión Vecinal de Yerbal Viejo* en 1926. Integró la *Comisión de Fomento de Oberá* en 1928.

Junto a Herman Kallsten y Carlos J. Pettersson fue uno de los principales gestores de la fundación de Oberá y padrino en representación de los colonos junto a su esposa en este evento.

Fue uno de los gestores del movimiento cooperativista y presidió el primer Consejo de Administración de la cooperativa yerbatera *Sociedad Cooperativa Limitada de Industrialización, Venta y Crédito de Yerbal Viejo*, en 1929. Se trata de la actual *Cooperativa Agrícola Limitada de Oberá*, (C.A.L.O).

Junto a Carlos J. Pettersson, Leo Lutz (suizo), Luciano Blanchard (francés) y Oscar Petrini (sueco), crearon la Comisión Pro-Pista de Oberá que en 1938, posibilitó el tráfico aéreo.

Durante esta etapa de intenso poblamiento de las colonias, de pocos vehículos y caminos en mal estado que dependían de las condiciones del clima, los pequeños aviones fueron muy utilizados, para conectar distintos puntos (Eldorado, Oberá, Posadas), transportando enfermos, funcionarios, empresarios, etc. En 1938, fue integrante directivo de C.A.Y.A. Centro Agrario Yerbatero, institución gremial de los productores de yerba mate. En esos años participó activamente de la constitución del Club Social. Fue integrante de la Comisión Pro-Hospital de Oberá.

Cuando en 1945, la Comisión de Fomento pasó a la categoría de Municipio y Oberá pudo elegir sus autoridades comunales, participó del Consejo Asesor para la Fundación "*Unión Colonial y Vecinal*", "que quería hacer política a nivel local y con independencia de los partidos políticos tradicionales". (Wickström. s/f. : 11). No obstante la convocatoria a elecciones para el 7 de abril de 1946, se dejó sin efecto. En 1953, fue designado miembro honorario de la Comisión Municipal Pro-Celebración del 25 Aniversario de la Fundación de Oberá por la Municipalidad de Oberá, en reconocimiento a su trayectoria. Fue uno de los primeros colonos suecos que adoptó la ciudadanía argentina en 1940. Conocedor de varios idiomas, fue consultor de numerosos pobladores, gestor de documentos personales, títulos y árbitro en conflictos familiares.(*Idem*)

Carlos J. Pettersson, fue otro de los líderes principales de la colonización de Yermal Viejo. Tenía 19 años cuando junto a su hermano Guillermo, Herman Kallsten, Adolfo Lindström y Halvar Bengelsdorff exploraron en 1908 de la recién mensurada Colonia Yermal Viejo. Participó en la mayoría de las comisiones e instituciones formadas en Yermal Viejo. Cooperó con Conrado Falk en la creación de la *Sociedad Svea*. Participó en la construcción de la Picada Sueca y fue tesorero de la comisión que construyó la Picada San Martín en 1924. Donó una parcela de su chacra para la construcción del Cementerio Sueco, creado por la *Asociación Escandinava Svea* en 1917, donde se encuentran sepultados la mayor parte de los fundadores de la ciudad de Oberá. (Wickström 1989)

Participó de la creación y presidió la Cooperativa e introdujo el cultivo del tung en Oberá. Perteneció al grupo de productores que constituyeron el proyecto COPISA, para producir tejido del ramio. Construyó el primer secadero de yerba mate con sistema de tubos rotatorios en Oberá. Colaboró en la creación de la pista de aterrizaje. Participó de la fundación y fue directivo del *Centro Agrario Yerbatero*. Fue miembro fundador del *Viking Club* (1927-1933). Fue el primer representante en Oberá de la firma West Indian Oil Company (Esso) y de la General Motors. (*Idem*)

Herman Kallsten, Adolfo Lindström y Carlos J. Pettersson, fueron tres pioneros notables. A pesar de las gestiones realizadas por vecinos y parientes, sus contribuciones al desarrollo de Oberá, no han sido objeto de ningún reconocimiento público hasta la actualidad.

Como lo atestiguan estas trayectorias el grupo asociado en la *Sociedad Svea* contaba con una gran capacidad organizativa, asociada a las disposiciones adquiridas y acumuladas por sus miembros en sus trayectorias previas, familiares, ocupacionales y sociales desarrolladas en el ámbito de las luchas sindicales y políticas del movimiento obrero en Suecia y luego también en la experiencia de la colonización sueca en Brasil y en Misiones. Otros tenían oficios, profesiones y capacitaciones diversas. Entre todos los colonos escandinavos, incluyendo a los demás grupos que no estuvieron en Brasil, muchos habían viajado por otros países. Varios hablaban y leían en varios idiomas. La mayoría tenían cuando menos, una educación básica y el hábito de leer.

Las mujeres suecas por su parte, también acumulaban esta experiencia y eran acreedoras al reconocimiento por su desempeño en los procesos de colonización y poblamiento en esta región.

“Dentro de la colectividad sueca la mujer contó con un particular reconocimiento y cumplió una destacada función; no solamente por su participación en las tareas del hogar y en las actividades económicas, sino también por su presencia en las manifestaciones sociales y culturales y por contar con una asociación que las nucleaba, lo que constituía un hecho excepcional en esa época” (Olsson, Op. cit.: 54)

Aunque las mujeres integraban y ocupaban cargos directivos en la *Sociedad Escandinava Svea*, se organizaron por su parte en una institución exclusivamente femenina, denominada la *Sociedad de Costura Verdandi*, de Damas Escandinavas de Yermal Viejo, fundada el domingo 12 de octubre de 1929 “para apoyar a la Sociedad Svea que tiene dificultades económicas en el marco de nuestras posibilidades” (Protocolo de Actas 1).

La Sociedad de Damas de Costura Verdandi, comenzó con 21 socias y llegó a tener 119 socias en 1954. Se reunían el segundo lunes de cada mes, en el local de la *Sociedad Svea*, no obstante, y en algunas ocasiones también en las viviendas de las socias.

Verdandi significaba “una diosa del destino”. Según Urquiza (1996)^o, un texto citado al final de una copia del estatuto, hace referencia el significado del nombre de la sociedad

“Ved, las diosas del destino andando en torno a nuestras pisadas con escrituras rúnicas y grabadas en escudos. Verdandi con rosas en su ondulante cabellera está inclinada hacia la urna del futuro”. (Urquiza, 1996: 65)

En una entrevista a una descendiente sueca por línea paterna y alemana por línea materna, recogí la siguiente referencia:

“Verdandi era una diosa pagana nórdica. Verdandi era la diosa del amor, la diosa del mar. Y cuando los maridos, los pescadores se iban al mar (las mujeres) le encomendaban a Verdandi .”

Urquiza quien estudió esta asociación desde una perspectiva de género, interesada en el rol de la mujer en los procesos de colonización destaca que

“en la casi totalidad de las actas (de la asociación) se evidencia una preocupación por el registro de datos en relación con lo que podríamos denominar el clima social y cultural del colectivo mujeres y su capacidad para asumir decisiones; sostener un espacio de autonomía con cierto poder; etc.” (...) Las reuniones se iniciaban y finalizaban con canciones. (Urquiza, 1996: 48)

Las socias realizaban costuras y desarrollaban distintas actividades para juntar fondos destinados a la atención de los huérfanos y ancianos de la colectividad. A largo plazo se proponían construir un *Hogar de Ancianos*.

En su reunión constitutiva participaron ocho mujeres: Ellen Pirelli, Ester Källsten, Alma Christen, Sofía Björklund, Reydun Nilsson, Signe Nilsson, Lovisa Nilsson y Hulda Furtenback. Se constituyeron y eligieron como presidente a Alma Christen, secretaria a Lovisa Nilsson y tesorera a Ester Källsten.

En la segunda reunión se incorporaron como socias Augusta Holmgren, Emilia Zielasko, Leonor Källsten, Margit Nilsson, Hilma Källsten, Vanda Källsten e Iris Pirelli. A la tercer reunión había 18 socias presentes.

Durante las reuniones las socias trabajaban en sus labores. Las labores eran canalizadas por la asociación para realizar múltiples transacciones, se entregaban en cada reunión, se guardaban en un baúl adquirido por la Asociación con este fin. Se compraban los materiales para las labores, telas e hilos con los fondos generados por la asociación.

En cada reunión se hacía una colecta y se recibían labores y donaciones. Desde el inicio se planteó la compra de una alcancía que luego de ser postergada por un tiempo, por considerar otras prioridades para el uso de los fondos, pronto se concretó. Según sucesivos Protocolos, en cada reunión, cada una debía “traer algo, lo más sencillo posible para el refrigerio” y “debían dar lectura a algo interesante”. Al comenzar cada reunión, se leían los protocolos de la reunión anterior y se firmaba el acuerdo. Las canciones se cantaban a solas o en coro. A propuesta de una de las socias, en cada reunión, debían “ensayar una canción distinta”. Al final de la reunión contaban el dinero aportado por las socias y se registraban las donaciones en un libro dispuesto con ese fin. Previendo lluvias, se acordaba una fecha y horario alternativo para las sucesivas reuniones y fiestas.

Se discutían las acciones a realizar, las inversiones, los regalos y se realizaban agradecimientos mediante notas formales por obsequios, contribuciones y ayudas laborales. Se organizaban bazares de venta de labores. Tómbolas, rifas, remate americano, obsequios, premios. Se hacían donaciones para adquirir alimentos, para

las fiestas y para los ancianos, medicinas, abrigos, regalos. Al principio cuando una socia cumplía 60 años la asociación le regalaba un sillón.

Con fondos propios generados en las actividades de la asociación, se pagaban reparaciones, vajillas, artículos de limpieza, lavado de manteles y limpieza de pisos y vajilla luego de las reuniones y fiestas. Vidrios, cerraduras, candados, muebles, equipamiento de cocina. Con la *Sociedad Svea* compartían los gastos de construcción y reparación del edificio. La contabilidad se llevaba y se rendía cuidadosamente y todas las decisiones sobre compras, invitaciones, contribuciones, eran consensuadas o postergadas, según decisión de la reunión.

Cada mes se organizaba una fiesta. Se nombraba un comité cuyos miembros era responsables de cada actividad. Cocina, anfitriones, servicio, café. Donaban y también se les encargaba hacer y se les pagaba a quienes lo hacían, galletitas, masitas, pan dulce, que se invitaban a algunos homenajeados, niños, ancianos. Los demás participantes pagaban el café, las masitas, las entradas, la comida, etc.

Las fiestas que se organizaban seguían un calendario, aunque algunas se hacían exclusivamente para juntar fondos, cuando las arcas estaban muy reducidas. Comenzaba el año con la “Fiesta de 13 días después de Navidad” que se realizaba para los Niños, que coincide con nuestro “Día de Reyes Magos que visitan a Jesús”. Se donaban jugos, masitas y pan dulce y se preparaban regalos para los niños. Seguían: el Baile de Carnaval, la Fiesta de Pascua, el cumpleaños del Rey y Día de la Bandera Sueca, el Día de la madre que se festejaba en mayo de acuerdo con el Calendario Sueco, la Fiesta de *Midsommar* el 24 de junio, el Aniversario de la Constitución de la *Sociedad Verdandi*, la Fiesta de Santa Lucía, La Fiesta para los Mayores y la Fiesta del Día después de Navidad entre otras.

“la fiesta de Midsommar corresponde a la fiesta de San Juan, y en Suecia corresponde a ‘la mitad del verano’ y se festejan mucho con ceremonias tales como ‘el palo de flores’ que se levanta en espacios comunitarios y/o casas particulares. Consiste en construir un arco y llenarlo de guirnalda con flores y luego se baila a su alrededor. Esta creencia también se relaciona con las ceremonias que hacen las jóvenes, de dormir la víspera de Midsommar con siete clases de flores debajo de la almohada; de ese modo existe la creencia que se soñará con el futuro esposo.” (Agda Olsson)⁴

También se hacían fiestas para colaborar con siniestros como el caso de las víctimas del *Terremoto de San Juan*. En 1940 se realizó una fiesta para reunir fondos

⁴ En comentarios a gregados a sus traducciones de los *Protocolos de Verdandi* a Y. Urquiza. (1996).

para colaborar con la Cruz Roja Finlandesa en la atención de los refugiados de guerra y donaron dinero para que se compren títulos y bonos de colaboración destinados a la Defensa Civil de Suecia durante la guerra. El sábado 2 de Junio de 1945 se realizó una *Fiesta de Verdandi* para juntar fondos en beneficio *de las víctimas de la guerra en Europa*.

El desarrollo y la consolidación de estas asociaciones basadas en las relaciones de parentesco y en la identidad étnica escandinava como unidades de organización social coordinadas, favorecieron la reproducción de los grupos familiares y del grupo étnico escandinavo. Las condiciones de generación y persistencia en el tiempo de las acciones de esta asociación en el cumplimiento de sus propósitos, nos ha llevado a considerar la existencia de un grupo asociado sobre la base de una importante cuota de capital simbólico, social y cultural que contribuyó a materializar acciones de importancia económica, tanto en beneficio de los grupos familiares de sus socias, ya que además de donar y vender a la asociación sus labores para futuras transacciones, las labores también podían ser adquiridas por las demás socias.

Las labores consistían en ajuares, manteles, colchas, sábanas, tejidos, abrigos, etc.

Gran parte de la participación, acción y representación del grupo escandinavo en la etapa de conformación de la comunidad local, se concentró en las dos primeras generaciones del mayor grupo de parientes de la red estudiada. En las asociaciones *Svea* y *Verdandi*, coexistían participantes de distintas generaciones, y en consecuencia había socios y socias mayores y otros u otras, muy jóvenes y varios de los que participaban eran también parientes.

En esta etapa uno de los emprendimientos más importantes en el que tuvieron una destacada participación los inmigrantes escandinavos fue el movimiento cooperativista. Asesorados por el agrimensor Fasola Castaño 29 colonos, fundaron el 1º de diciembre de 1929, la Cooperativa de Yerba Mate de Oberá, *Sociedad Cooperativa Limitada de Industrialización, Venta y Crédito de Yermal Viejo*, para asegurar la comercialización y defender los precios de la yerba ante la concentración de la demanda.(Wickström, s/f).

Todos los colonos escandinavos y también de otras nacionalidades, se asociaron a la cooperativa y varios colonos suecos, finlandeses y noruegos integraron por muchos años, sus sucesivos Consejos de Administración. El colono sueco Carlos Pettersson fue su primer presidente y el colono finlandés Magnus Sand,

integró el Consejo de Administración hasta 1937, en que se inició una reestructuración que se prolongó hasta 1940. (*Idem*) Durante esta etapa, los problemas para la venta de la yerba se mantenían, debido también a la concurrencia al mercado nacional de la yerba importada y sobre todo por la desventajosa competencia con Brasil y aunque en menor medida, también por el contrabando de yerba mate.

Castiglioni, (ob.cit: 304-305) se refiere a una publicación de la reseña histórica de Oberá, donde H. Ferreyra hace referencia a un informe del año 1929, sobre la imposibilidad de concretar ventas por parte de la cooperativa en esta etapa, y la gestión de créditos para afrontar la situación. En 1931, la asamblea resolvió vender el stock a bajo precio debido a la crítica situación y se incorporó una sección de consumo. La Cooperativa se red denominó “Cooperativa Yerbatera y de Consumo”. Luego de una serie de interrupciones y reactivaciones recién en junio de 1936, con la creación de Mercado Consignatario de la Yerba Mate Nacional Canchada, cambió sus estatutos y en junio de 1937 se reorganizó en la “Cooperativa Agrícola Limitada de Oberá” reorganizada definitivamente en 1939 bajo el asesoramiento del gerente del Banco Nación. La cooperativa “podía officiar de intermediaria del mercado consignatario en los préstamos prendarios que el ente concedía, evitando de esta manera costosos viajes a Posadas y engorrosos trámites a los colonos obereños. La cooperativa incluyó la producción de tabaco y tung. (Castiglioni, ob.cit.: 306)

2. DIFERENCIACIÓN SOCIAL Y CAMBIOS EN LA ORGANIZACIÓN Y EL LIDERAZGO

A mediados de la tercera década del siglo XX, comenzaron a cambiar las condiciones económicas, políticas y sociales en la colonia y en la posición de los escandinavos. En 1930, se inicia un período de inestabilidad política en el país que comienza con el golpe de Estado de Uruburu que derrocó al Presidente Irigoyen. Los militares se incorporan a la acción política con el propósito de restringir la participación política. Los dirigentes anarquistas y comunistas fueron perseguidos encarcelados o expulsados del país de acuerdo con la Ley de Residencia. Los obreros sindicalizados y militantes políticos eran en su mayoría de origen europeo. No existían leyes que reconocieran los derechos sociales de los trabajadores. El fin del proyecto liberal y el inicio del movimiento nacionalista en el país implicó una profunda transformación en la identidad de las asociaciones de los inmigrantes,

cuando necesitaron la protección de los representantes de sus países de origen para sostener una autonomía cultural ante el avance de la sociedad nacional.

A partir de 1930, se había prohibido realizar nuevas plantaciones de yerba mate. En 1935, la crítica situación se vio agravada por el convenio de libre ingreso de yerba de Brasil a cambio de la compra de trigo y carne a la Argentina. El Estado intervino creando nuevos organismos para regular la economía y controlar la producción del sector primario. Se crea la Comisión Reguladora de la Yerba Mate por Ley 12.236 (CRYM) que impuso cupos a los cultivos y la cosecha, y estableció un impuesto de 4\$ por cada nueva planta de yerba. Muchos colonos tuvieron que arrancar sus plantas nuevas de yerba. Para 1936, ante la ascendencia de las luchas de la clase obrera se incrementó la vigilancia, el control y la represión del movimiento obrero también dentro del territorio misionero.

En 1936, la producción agrícola del centro del Territorio Nacional de Misiones atravesaba una profunda crisis, debido a la sequía, la clasificación arbitraria del tabaco por parte de los acopiadores afectaba el precio pagado a los colonos y también había conflictos por las tierras que ocupaban los nuevos colonos en las colonias próximas a Oberá hacia donde se extendían los nuevos asentamientos, que colocaban a muchas familias en la situación caracterizada como de “intrusos en tierras fiscales”.

El 15 de marzo de 1936, en Oberá ya establecida como una de las principales productoras en el Territorio de Misiones, se realizó una manifestación de productores en reclamo de mejores precios para el tabaco y la yerba mate, y la protesta contra la Ley Yerbatera. La cosecha se había reducido por la sequía y también el precio del tabaco había caído. En una movilización pacífica, los colonos reclamaban a las compañías y a los acopiadores por el precio del tabaco. (Waskiewicz: 2005). Luego de trabajar un año entero, sus ganancias se traducían “en una bolsa de harina”. Esta manifestación fue objeto de una brutal represión, y quedó registrada como la “Masacre de Oberá”. (Castiglioni, ob. Cit.)

La mayoría de los colonos manifestantes eran rusos, ucranianos y polacos, marcharon hacia el pueblo de Oberá en distintas columnas, pero fueron interceptados por la policía y civiles convocados a colaborar.

Decían que había una columna de unos más que una chacra, así de 500 mts. y creo que los colonos rusos y los polacos tenían, en alguna parte de los países de su vida, tenían recelo para no maltratar a los chicos y a las chicas. Y llevaban adelante a los más vulnerables, a las mujeres con los chicos en brazos y ellos fueron los que recibieron el primer impacto.

Algunos de los líderes de la comunidad sueca junto a otros vecinos, habrían sido convocados por las autoridades a enviar un telegrama solicitando refuerzos policiales, con posiciones adversas hacia los manifestantes y en defensa de lo actuado por la policía (Castiglioni, ob. cit.:71). Según este autor, la Resolución del Juez Colman Lerner sobre la masacre de Oberá consideró que los colonos eran inocentes. Mientras que parte del personal policial fue considerado culpable de homicidio, abuso de armas y lesiones. y algunos vecinos fueron acusados de prestar colaboración con la policía. Se encontraron involucrados 21 vecinos “criollos”, “argentinos” y “extranjeros” en la emboscada a los colonos. Según las actuaciones posteriores, junto a otros vecinos estuvieron también involucrados en la represión dos o más jóvenes descendientes de suecos, tres de italianos, algunos de alemanes y otros argentinos, etc.. El comisario Berón a cargo de la represión, quedó libre de los “sucesos” de Oberá por caución juratoria” el 12 de mayo de 1936 y el auto de prisión preventiva fue revocado por la Cámara Federal de Paraná. (“La Vanguardia” 25 de marzo de 2007, cit. por Castiglioni, ob.cit.:55)

El presidente Justo, aplicando la Ley de Residencia, decretó la detención y expulsión del país de Kowal y Mowchan, dos dirigentes del movimiento obrero que habían estado en la colonia. (*Idem*).

El secretario de la Gobernación se dirigió a los colonos eslavos que residían en Los Helechos como “intrusos en tierras fiscales”. Las tierras aún no habían sido mensuradas, como la de muchos colonos de distintas procedencias que colonizaron la región central dorsal hasta la década de 1970, en que finalmente obtuvieron los títulos de propiedad.

Ferreya relata las circunstancias de la fijación de su domicilio en Zamanbaya, destacado por el Jefe Superior del Territorio de la Dirección Nacional de Tierras en 1937.

No tengo la menor duda de que al Jefe Superior del Territorio le preocupaba mi presencia en Oberá; lo cierto es que un día vino a notificarme que me había fijado residencia en la Sección G de la Colonia Guaraní, en el paraje denominado ZAMANBAYA, al propio tiempo que me decía: proveyéndome de un montón de hojas impresas donde se destacaba ostentosamente la frase : INTRUSO. “Lo he destacado en la “Zamanbaya” para que Ud. notifique personalmente a los pobladores de ese sector, su condición de intrusos sin ningún derecho a la adjudicación de las tierras que ocupan, porque en su mayoría son rusos comunistas que constituyen un peligro para la soberanía nacional y como debo velar por su seguridad, hemos llegado a un acuerdo con el comisario (un tal Bravo) para que Ud. vaya acompañado por la patrulla policial que vigila la zona”.

Fue así como me vi insertado en la zona más conflictuada de la periferia de Oberá, cuyos malos antecedentes habían sido urdidos para desestimar los justos pedidos de protección formulados ante las autoridades competentes por los plantadores de tabaco, ante los

abusos que cometían ciertos acopiadores, que tuvo culminación el 15 de marzo de 1936; fecha nefasta en que se los atrajo con engaños para masacrarlos y vejarlos en forma inaudita como para que nunca más se atrevan a pedir justicia. (...) (Ferreira, op. cit. : 24)

Como consignan las fuentes tanto bibliográficas como orales, la situación de ocupantes se debía en muchos casos sobre todo en las colonias del centro y sur del Territorio, a las complicaciones burocráticas para la realización de los trámites en las oficinas de Colonización y Tierras, las distancias y costos de traslado, la escasez de personal y de recursos, pero también a los procedimientos arbitrarios de algunos funcionarios que contribuyeron a retrasar el cumplimiento de los trámites.

Luego las dificultades para adquirir tierras se fueron complicando. En 1937, el estado nacional decretó la prohibición de la ocupación de tierras fiscales. Para 1920, los ocupantes sin título habían aumentado al 50 %, un 35% era propietarios y el resto arrendatarios. En 1940, al finalizar los procesos de colonización privada y estatal, el 36% del Territorio Nacional de Misiones se hallaba ocupado.

La represión y sus consecuencias tuvieron un profundo impacto entre los inmigrantes trabajadores identificados con la ideología socialista. Un descendiente expresó las siguientes reflexiones sobre la identidad ideológica de su padre y el conflicto que le ocasionaba en este contexto.

Mi papá seguía a la izquierda, era socialista. Ese salió mal aquí porque acá la gente ya no eran de esa ideología y a él le gustaba porque como el hermano dirigía un diario de allá (de Suecia) de la clase trabajadora y también es socialista. No era nada de mal, porque eran muchos partidos políticos. Entonces como el era un poco caprichoso, el quería mantener su ideología y acá muchos se oponían a eso y discutían mucho acá con los otros colonos, en la época de la guerra.

Los sucesos de Europa también repercutían entre los colonos, en particular entre los que mantenían correspondencia con parientes y amigos en sus países de origen. Como se puede observar en este relato, la ideología de izquierda de los inmigrantes quedaba descontextualizada en la experiencia de la colonia y significaba una amenaza de exclusión.

Muchos inmigrantes vinieron a lo largo de esta década, a consecuencia de las crisis de 1930, estaban muy mal en Europa. Aquí tanto su ideología política como su experiencia como trabajadores, fueron confrontadas a una realidad totalmente nueva.

Tenia siete pesos cuando vine a Oberá, yo trabaje en todo menos cosa ilícita. Yo encontré gente buena aquí, todos inmigrantes de aquí y de allá.
Yo era académico cuando vine acá, pero no tenía ni donde guardar mis libros. Pero así se fue perdiendo el noruego porque después para llevarse el cargo que uno no puede nutrir, es

muy difícil y aquí con quien hablar, si no había libro, ni diarios ni nada. Si uno estaba nutrido con eso, pero no es así nomás de dejar esto y cambiar otro rumbo, muy difícil.

Los inmigrantes que vinieron con estudios terciarios o universitarios, tuvieron que o hacer nuevamente sus carreras o bien olvidarse de sus profesiones. Para ejercer sus profesiones debían revalidar sus títulos.

La experiencia como pioneros en Misiones era atrayente. En un pequeño territorio había gente de muchos países. Muchos europeos que se habían educado, hablaban varios idiomas. Los del norte hablaban el alemán y en Misiones había importantes colonias de alemanes. Los relatos de la vida pionera y todo el aprendizaje que significó para ellos, revelan que el encuentro de jóvenes se dio en un marco de camaradería y cooperación. La mayoría de los jóvenes que vinieron en esa época eran aún solteros. Entre ellos muchos escribieron crónicas y memorias. El siguiente texto fue tomado de entrevistas a un inmigrante noruego a la edad de 94 años.

El primer año cuando vine acá, yo no conocía nada de agricultura de Misiones, tenía que aprender todo y tenía unos amigos paisanos también que trabajamos junto acá y vivíamos como en un koljose, la olla grande de poroto era la luz central. Cuando teníamos porotos negros, le poníamos en la olla con un pedazo no de tocino, sino de cuero de choncho ¡era un manjar!. Y después trabajamos y yo no conocí ningún noruego, que no trabajaba, que no tenía interés de hacer algo productivo para el país, como para la comarca donde vivía. Este era unos años muy buenos para uno que recién venía y que no conocía nada de Argentina.

Era muy bueno para tener experiencia, éramos jóvenes que queríamos hacer algo, para tener que sea 10 has. de yerba, porque uno pensaba que este era un lugar adonde volver si uno salía del país. Hacer dinero no, pero pagar los peones, porque yo trabaje en otra cosa. Porque eso es muy difícil acá,... para cobrar es la cosa y hay cada choncho que busca la vuelta para no pagar, no cumplir... yo no sé el porqué de ese sentido y cuando usted compra una cosa usted debe tener para cubrir el costo para ese artículo. Pero acá no es así, porque le roban bajo leyes sociales y leyes religiosas.

Los cinco años que trabajé de peón en la Argentina, llegue a conocer muchas cosas. El problema es que da entender la gente que cuando uno hace una cosa uno tiene derecho a pedir una retribución. Pero acá no. Acá dicen que el individuo se joda, que el más vivo saca la tajada, y es así. Y un gringo como yo con un concepto muy distinto de ese, entonces quiere chocar muchas veces muy fuerte

Uno tenía unos cuantos años menos y uno tenía esperanza, porque después cuando quedo malo en Misiones cortaron lo mejor que tenía Misiones que era la esperanza de los jóvenes..... América del Sur es así, sí o no.

Las tierras circundantes a Oberá fueron unas de las más productivas transformando al pueblo en el núcleo comercial y de servicios más importante de la zona centro de Misiones. Según los censos de 1933, 1941 y 1943, los jefes de familia extranjeros representaban el 59, el 56 y el 52% respectivamente del total, mientras que en el total de comerciantes representaban el 66, 76 y 76 % respectivamente. Más de la mitad de las tierras agrícolas que pertenecían a argentinos estaban en poder de

argentinos de segunda generación, oriundos del este y el norte de Europa y nacionalizados o bien de las esposas argentinas de extranjeros. La población argentina tenía una mayor proporción de trabajadores agrícolas y de empleados públicos.

Con la creación de Oberá, se inicia el proceso de integración de los colonos a la sociedad nacional local y el desarrollo de una cultura pública común. Alrededor de 1930 comenzó la urbanización del pueblo y con el tiempo Oberá se transformó en la segunda ciudad en importancia de la Provincia de Misiones, luego de su capital Posadas. Pronto constituyó un centro de desarrollo urbano al que se fue trasladando gran parte de la población proveniente de las zonas de inicio de la colonización, polacos y ucranianos de Apóstoles y de los asentamientos de las Sierras Centrales de Bonpland a Yerbal Viejo (rusos, escandinavos, alemanes, italianos, austríacos, franceses, etc.). De otros centros urbanos del país, y de los países limítrofes, vinieron a Oberá jóvenes profesionales, comerciantes, representantes de empresas, docentes, profesores, periodistas, telegrafistas, tipógrafos, miembros del clero de diferentes religiones, funcionarios públicos y técnicos con distintos oficios.

Los trabajadores peones rurales y forestales, que al principio venían en grupos con contratistas, solo para las cosechas de yerba o para el desmonte en algunos casos, se fueron estableciendo en las chacras de los colonos más capitalizados que llegaron a contar con entre uno y cinco peones permanentes, que vivían con sus respectivos grupos familiares en las chacras de los colonos o en las proximidades.

En 1936 el 33% de los habitantes de Misiones eran extranjeros. Incluyendo las colonias lindantes, Oberá tenía 22.000 habitantes en el Año 1939 (Wickström, L.O. 1939). Los inmigrantes suecos siguieron participando en la mayoría de las instituciones creadas a partir de entonces como así también en distintas iniciativas para la implementación de múltiples servicios de beneficio público, manteniéndose en posiciones de liderazgo en comisiones que incorporaron inmigrantes de otras procedencias y argentinos.

El anuario de 1939, en ocasión del undécimo aniversario de la fundación de Oberá, contenía descripciones biográficas sobre 27 ciudadanos destacados, entre los cuales había un número igual de suecos y argentinos (7), los demás tenían diversas procedencias. Durante los primeros 18 años de vida del pueblo, los criollos fueron la mayoría de la población masculina adulta.

Según Ackerman (1977) la esfera política ofrecía menos posibilidades que la económica para la concentración de poder porque hasta 1953, debido a que Misiones fue un territorio nacional y no una provincia argentina. Los territorios eran administrados por delegados provinciales o ministeriales con representación *ex officio* en las legislaturas; en la práctica sus habitantes carecían de derechos cívicos tanto en el plano de la política territorial como nacional. El gobernador era el encargado de nombrar a los miembros de los gobiernos locales no municipales. Solo podían elegir funcionarios en los pueblos con categoría de municipios y aunque Oberá había alcanzado los requisitos formales para ello, hasta 1952 no se permitieron elecciones. Las condiciones para integrar las comisiones de fomento locales eran poseer buenos antecedentes morales, residencia en la zona durante algún tiempo y la estima de otros ciudadanos del lugar. Los cargos se renovaban cada dos años. Casi todas las comisiones de cinco miembros designadas hasta 1943 incluyeron como mínimo dos extranjeros. Trabajaban sometidas a numerosas desventajas legales y fiscales. En 1943, la población de Oberá (urbana) era de 3.122 habitantes, la mayoría de la población tenía menos de 19 años y un 30% menos de 9 años. (Ackerman, ob. cit: 153)

A fines de la década de 1930, se fue produciendo también un proceso de diferenciación social entre los miembros de la colectividad escandinava, originado en varios factores diferenciadores entre los colonos agricultores, tales como la etapa de arribo a la colonia y en consecuencia de incorporación al cultivo de la yerba mate, y del capital al que podían acceder para instalarse, y por otro, en torno a la oposición rural/urbano que comenzó a operar a partir del acelerado desarrollo posterior de Oberá.

Durante la primera crisis yerbatera se produjo también un mayor proceso de diferenciación social entre los colonos y también entre los colonos suecos. Los que iniciaron el asentamiento, tenían mayores extensiones de cultivos de yerba mate y en producción, noques, pequeños secaderos y aserraderos y otras instalaciones. Esta situación planteó diferencias entre los colonos obereños y también entre los suecos relacionadas con las características del desarrollo de sus explotaciones agrícola familiares (EAF).

Bartolomé (1975: 240-243) clasificó las explotaciones agrícola familiares, estableciendo una tipología sobre la base de la combinación de tres criterios: la

fuerza principal de mano de obra utilizada en las tareas agrícolas, el potencial de acumulación y el *ecotipo* productivo. Sobre esta base identificó cuatro tipos sociales agrarios en Misiones: *campesino*, *colono I*, *colono II* y *empresario agrícola*.

La diferencia entre campesinos y colonos es el uso exclusivo de fuerza de trabajo familiar, en un *ecotipo productivo paleotécnico* (uso exclusivo de la energía de origen humano y animal) sin acumulación de capital por parte de los campesinos. Mientras que “en las *economías colonas* existe por lo menos el potencial para la generación de un excedente pasible de ser reinvertido con fines productivos”.

Los *colonos I*, utilizan casi exclusivamente mano de obra familiar y están en condiciones de acumular capital debido a una mayor eficiencia productiva, en el marco de un *ecotipo neotécnico* (incorporación de maquinarias y técnicas).

En esta etapa, el colono I se asemejaba al campesino, por las limitaciones en el uso de maquinarias y técnicas disponibles en la colonia.

Los *colonos II*, combinan mano de obra familiar y asalariada y presentan una variada capacidad de acumular capital.

La diferencia entre los tipos Colono I y II estaría en que, entre los colonos II hay una mayor incidencia del trabajo asalariado que entre los colonos I.

En la etapa considerada, la posibilidad de emplear trabajadores asalariados, fue la diferencia más importante entre los colonos. Otras características igualmente importantes fueron, las señaladas por Baranger (1978) incluyendo otros aspectos que condicionan la capacidad de acumulación de capital de los colonos misioneros, tales como el tamaño de las explotaciones, la calidad de los suelos, la batería de cultivos, el grado de tecnificación y el tamaño y la composición de la familia.

Por su parte Castiglioni, sobre la base de las consideraciones propias de esta etapa que venimos analizando para los colonos yerbateros de la zona central dorsal de Misiones, incluyó la consideración de la incidencia del momento de ingreso al ciclo yerbatero y del estado de la propiedad de los predios, como factores que han contribuido al proceso de acumulación de capital y de diferenciación social operado en los colonos. Castiglioni, (Ob. cit.: 306)

Los colonos suecos que llegaron primero de Brasil, tenían yerbales con varios años en producción y mayores oportunidades de progresar y capitalizarse durante el primer ciclo de expansión de la producción de yerba, que los que llegaron de Brasil en la década de 1920. Estos, se vieron afectados por las disposiciones de la Ley N°

4.167 del año 1926 que disponía la obligación de cultivar yerba mate en la quinta parte de las superficies concedidas o aprovechables a partir de dos años de haber sido otorgado el título provisional de los lotes. No obstante estas disposiciones, para el año 1929, ya comenzaron a manifestarse los bajos precios y la imposibilidad de vender el producto. En consecuencia estos colonos que llegaron a mediados de la década de 1920, se incorporaron “tarde” al ciclo yerbatero, sus yerbales alcanzaron la etapa de producción ya en plena crisis y debieron realizar sus instalaciones, sostener sus cultivos y edificar sus viviendas, en esta situación. Las tierras próximas se habían saturado y las pequeñas chacras no podían subdividirse entre varios hijos. Muchos de los jóvenes trabajaron como peones, sobre todo para otros colonos “paisanos” o se dedicaron a otras ocupaciones.

Otros factores que habrían contribuido a agravar la inestabilidad y la incapacidad de los colonos aún más capitalizados para afrontar la crisis, tienen que ver con las prácticas culturales relacionadas con el carácter de las transacciones habituales informales entre redes de conocidos y vecinos tanto en Brasil como en Misiones. Ante el aislamiento y la ausencia de instituciones, los colonos se habían habituado a realizar contratos y transacciones “de buena fe”, basadas en la confianza y el conocimiento mutuos. Con el desarrollo de los asentamientos, se ampliaron los círculos de transacciones comerciales a ámbitos en los que debido a la informalidad de los contratos basados en la palabra, el desconocimiento entre las personas acrecentaba los riesgos, aún entre los iniciadores del cultivo de yerba mate que habían logrado importantes niveles de capitalización y desarrollo productivo como lo ilustra el siguiente relato:

“Mi papá tenía esa chacra donde está el (...) y eso estaba lleno de yerba, tenía un barbacuá también. Tenía secadero y un noque grande con yerba. La chacra tenía 50 hectáreas y tendría unas treinta hectáreas de yerba. Papá estuvo muy bien, era uno de los más ricos acá. Iba a comprar la chacra de Bernardo Irigoyen y justamente le embargaron. Mi tío había comprado un aserradero y había sacado un préstamo del banco y mi papá fue garante. Y cuando va a pagar, le manda al hijo que era muchacho joven, le mandó a pagar, y no le dio ningún recibo y después lo demandó y justo papá había vendido el noque lleno de yerba y el que le compró no le pagó tampoco, porque con esa plata el levantaba el embargo del banco y no le pagaron y las dos familias quedó, ... perdió, en el 32 más o menos. Así que nosotros quedamos en la miseria. Pero nos quedamos con esa chacra que era del abuelo, más arriba, enfrente del tío de mamá. Bueno le ofrecieron (...) le ofreció (ayuda) a papá, él no se animó porque justamente era el período en que no tenía precio la yerba. ... entonces papá no se animó a comprar la chacra de ellos, (...)”.

Algunos de los colonos escandinavos que llegaron posteriormente de Europa, o habiendo estado antes en otros países o ciudades de Argentina, contaban con un

capital económico propio, o con ayuda proveniente de herencias o contribuciones de sus familias desde Europa, o bien de patrimonios propios acumulados en anteriores lugares donde estuvieron establecidos. En otros casos pudieron acceder a créditos bancarios y extender su producción adquiriendo más tierras e iniciando el servicio de cosecha y procesamiento de la yerba para otros productores. Otros, recurriendo temporalmente a empleos en otros lugares del país, obtuvieron recursos monetarios para invertir en la adquisición de más tierra en Misiones, o para incorporar otros cultivos, el tung primero y luego el té y la forestación. Algunos tuvieron la habilidad y los medios para obtener socios y préstamos de capital para invertir en la adquisición de tierras, la producción agrícola y el desarrollo de pequeñas industrias de procesamiento. En consecuencia, algunos de ellos lograron alcanzar un importante nivel de capitalización y también de asociación para desarrollar emprendimientos de mayor escala.

No obstante, en la mayoría de los casos, los inmigrantes trabajaron en múltiples ocupaciones, cultivos y construcción de viviendas e instalaciones para la producción para otros productores, con más tiempo de establecimiento y más capitalizados. Se emplearon en actividades de procesamiento, comercio, transporte, etc. para ahorrar dinero para invertir en chacras, viviendas e instalaciones. En varios casos, viajaron a trabajar a otros lugares del país o países limítrofes con este fin.

Algunos de ellos se casaron con hijas de los pioneros, vinculándose como ya lo señalamos a la mayor componente de la red de parentesco. La mayoría de los colonos que alcanzaron un mayor nivel de capitalización, invirtieron en mejores viviendas, viajaron a Europa, en algunos casos más de una vez, manteniendo el contacto con sus familias de origen. Varios de ellos hicieron estudiar a sus hijos en otros centros, Posadas u otros lugares del país, el ciclo medio, terciario y en algunos casos también universitario.

Estos colonos estuvieron en condiciones de aprovechar la “estructura de oportunidad” cuando estaba en su mejor punto para capitalizarse, como sostiene Bartolomé (2000: 155): “el mayor período para la formación de capital fue de 1935 a 1944. Durante esos años la producción de yerba mate ofreció precios compensatorios y costos de producción relativamente bajos. El 1944 el costo de producción de un kilogramo había subido sólo 0, 145 pesos argentinos en relación al costo en 1935.” (*Idem*: 154) El alza posterior entre 1945-1954, en los costos de producción, fue de

1,891 pesos, a consecuencia de la nueva legislación laboral del gobierno peronista y del proceso inflacionario que comenzó a desarrollarse en el país. “La inflación y los crecientes costos de mano de obra fueron desenfrenados durante el período 1955-1963 cuando el costo de producir un kilogramo de yerba mate aumentó hasta 16,939 pesos”. (*Idem*: 155)

A fines de la década del treinta se explotaron los últimos yerbales silvestres y el frente extractivo de la madera se fue expandiendo hacia las costas del río Uruguay abriendo picadas en las selvas vírgenes de los latifundios privados.

Luego de la etapa pionera, caracterizada por los diferentes autores como de creación de las explotaciones agrícola familiares y el desarrollo del cooperativismo, en el siguiente período (1935-1955), se produjo una nueva etapa de consolidación de la pequeña y mediana propiedad agrícola con la incorporación del tung y a su vez, el inicio de una doble diferenciación social y económica entre los grupos de colonos de diversos orígenes. (CFI, 1975:55)

En las colonias se avanzó hacia un importante desarrollo cooperativo y agroindustrial que fue configurando una clase empresaria local capaz de enfrentar a las grandes empresas privadas y el Estado comenzó a controlar y regular las relaciones de producción mediante una elaborada legislación. (Abinzano, 1985)

Durante esa etapa, en la colonia Guaraní, segundo asentamiento escandinavo más importante después de Villa Svea, los colonos en su mayoría escandinavos habían organizado el Secadero “Sarmiento”. Luego, en la década del 50, cuando iniciaron el cultivo del té, esta asociación se constituyó en una cooperativa con una mayoría de socios entre los escandinavos, que funciona hasta la actualidad (“COPETE”). La hija de un pionero de esta colonia recordaba esta asociación:

“Ellos habían conformado un secadero cooperativa con otros vecinos que era el secadero *Sarmiento* que todavía está en pié, que ahora no se en que estado está, porque ya los pioneros murieron todos (...). Papá cuando vendió la chacra, (a fines de la década del 60) vendió junto las acciones del secadero. Después más adelante cuando empezó el tema del té, conformaron también una cooperativa, entre más o menos los mismos que estaban en el secadero de yerba y algunos más, hicieron COPETÉ en la (Colonia) Guaraní. La mayoría de los socios eran escandinavos, unos cuantos suecos había ahí (...) y había otra gente también, no me acuerdo de todos los nombres de los socios. Tenían bastante volumen de producción y la yerba me acuerdo que se vendía canchada porque en ese tiempo no se hacían molinos, yo creo que se vendía toda la producción a Molinos Río de La Plata. Ellos cosechaban toda la yerba de los socios y algunos no socios también. Esa cooperativa andaba bien, y el té se exportaba casi todo a Inglaterra, muy poco quedaba en la Argentina, me acuerdo que habían venido catadores y les gustó el té que hacían ellos y se vendió casi todo a Inglaterra.”

Otros colonos escandinavos además de ser cooperativistas asociados a la Cooperativa de Yerba Mate de Oberá, luego CALO, se asociaron para algunos desarrollos productivos, entre ellos la instalación de secaderos para varios socios y la elaboración de yerba, té, esencia de citrus, aceites y jugos. No obstante, en general, quienes desarrollaron otros emprendimientos, comerciales, industriales o profesionales, también tenían sus explotaciones agrícolas de yerba mate.

En 1953, durante el gobierno nacionalista de Perón, Misiones se transformó en provincia. Según Ackerman (1977), la nueva estructura partidaria concedió real poder político a los criollos convirtiéndose en un instrumento para argentinizar a los extranjeros. La naturalización de los extranjeros y la ciudadanía se establecieron como criterio de acceso a los bienes y derechos legales y se vedó a los extranjeros la posesión de tierras a una distancia inferior a 50 km. de las fronteras nacionales. Desde el Estado se había alentado la industrialización y los pequeños y medianos productores agrarios, se habrían encontrado protegidos. Pero como también se intentó favorecer a los peones rurales, ambos sectores, los colonos “gringos” y los peones “criollos”, protagonizaron conflictos, derivados en algunos casos en juicios laborales.

Según Abínzano, luego de 1955, al pasar del proteccionismo justicialista a un sistema liberal pleno, se originó un profundo cambio. La iniciativa de la economía regresó a los intereses de origen externo, favoreciendo a los sectores de mayor capitalización y concentración. Se produjo una nueva expansión yerbatera, se reactivó la producción de citrus y tabaco y se incorporó la producción de té y la forestación. “Aumentó la diferenciación social entre los productores y surgió una capa media agroindustrial que comenzó a ejercer el control del sector agrario mediante alianzas extra-regionales”. Estas transformaciones “derivaron en un creciente proceso de monopolización en la comercialización, industrialización y financiamiento de la actividad primaria y de pauperización de los pequeños productores, que tuvo como consecuencia un intenso proceso migratorio hacia los centros más desarrollados del país. (Abínzano, Ob. cit.: 693-694)

Las restricciones a la producción de yerba, recién se eliminaron en 1954 debido al incremento de la demanda y a la disminución de la productividad de los yerbales. Entre 1956 y 1963, se produjo una nueva expansión yerbatera y entre 1964-65, se limitaron nuevamente las cosechas a un 60 % del volumen producido en 1963.

En 1966 se prohibió la cosecha y entre 1967 y 1973, se implementó nuevamente un estricto sistema de cuotas de producción. (Bartolomé, 2000: 168) A partir de 1977, debido a la disminución de la productividad de los nuevos yerbales y al manejo poco racional de los suelos, se suspendieron nuevamente las limitaciones de las cosechas. Además, debido a la recesión, se debió autorizar la molienda de la yerba antes de cumplirse el período de estacionamiento y nuevamente se autorizó el replante de yerbales. (Bolsi, 1988: 187)

Estos cambios también impactaron en los colonos escandinavos. La asociación de los inmigrantes habría constituido una estrategia reproductiva del grupo escandinavo co-mediada por la unión e identificación de sus miembros cuando todos se necesitaban. La identidad étnica construida entre ellos, jugaba una importante función de cohesión social, indispensable para su auto-organización. En lo económico, el grupo se brindó apoyo en el trabajo y la instalación agrícola, la gestión de tierras y documentación, la representación local en el contexto de las instituciones públicas y políticas, la educación y el cuidado de las personas más necesitadas y la gestión de subsidios para los mayores, inmigrantes e hijos de los primeros inmigrantes suecos. En 1956 fue designado en Misiones Vice Cónsul Sueco Honorario el inmigrante Gustav Erik Barney (1904-1987) cargo que ejerció durante 15 años. En 1971 recibió la condecoración “Wasa Orden” a los ciudadanos suecos que se distinguen por servicios a su país. Gestionó la “Ayuda Social” para los ciudadanos suecos que luego se hizo extensiva a los hijos de los inmigrantes suecos de 1891 y 1910, que habían estado previamente en Brasil. (Olsson, 1991)

En la mayoría de los emprendimientos productivos y comerciales, quienes cooperaban eran también parientes. Con el cambio generacional y de nacionalidad de su descendencia, y por otra parte con la incorporación al grupo étnico de inmigrantes con otras trayectorias, la unidad organizativa de los escandinavos, también fue cambiando de identidad. Simultáneamente al desarrollo de la urbanización de Oberá, muchos de los nórdicos se fueron articulando a otros círculos sociales además de los del grupo étnico, como el de los socios del Club Social o el Club Atlético. En la creación de estas instituciones también participaron los escandinavos y sus hijos en el marco de grupos de configuración diversa.

Los lazos de parentesco mantuvieron una importancia estratégica para la reproducción de la comunidad étnica hasta la actualidad, a pesar de las transformaciones tanto en la composición interna de la colectividad étnica como en la sociedad mayor. A lo largo del proceso, la red de parentesco se fue cohesionando a través de los matrimonios entre descendientes en las sucesivas generaciones, y la mayor componente de la red es el resultado de la estrategia matrimonial de la *endogamia* dentro del grupo étnico, que aunque no fue exclusiva casi en ninguna familia, fue común en casi todas las familias de procedencia escandinava.

CAPÍTULO 5

ENDOGAMIA

1. ENDOGAMIA ÉTNICA

Para el estudio de la endogamia étnica analizamos -según generaciones- la constitución de las parejas de la primera componente de la red ampliada, una vez eliminados los ancestros (no emigrantes). (Fogeler y Niño: 2006)

Para este análisis, denominamos generación 0 al conjunto de parejas que no registran antepasados inmigrantes a Sudamérica, con independencia del año de nacimiento o la época de inmigración. La generación del resto de las parejas será la siguiente a la mayor de las generaciones de los respectivos padres. Se trata de cortes temporales que, partiendo de los inmigrantes de mayor edad, indica mayor permanencia de los antepasados (en Argentina o Brasil) conforme aumenta el número de generación.

Tabla 14. Nodos por generación y Tipo

Tipo	Hombre Solo	Mujer Sola	Parejas	<i>Total</i>
Generación 0	3	0	87	90
Generación 1	62	60	137	259
Generación 2	164	128	225	517
Generación 3	198	192	193	583
Generación 4	58	36	38	132
<i>Generación 0 a 4</i>	<i>485</i>	<i>416</i>	<i>680</i>	<i>1581</i>

En las tablas siguientes se presentan las características de las parejas para cada generación. Sin embargo, la generación 0, al estar constituida por inmigrantes que en su mayoría (89%) —puede presumirse— llegaron casados a Sudamérica, no debe considerarse a la hora de caracterizar la endogamia¹. Por otro lado, vale aclarar que para la generación 4 tenemos registradas solamente 38 parejas, lo que implica un sub-registro que se puede explicar por un lado por el corte temporal pero fundamentalmente por la falta de información en las diferentes fuentes (documentos e informantes), a lo que habría que agregar que en la tarea de búsqueda de información hemos priorizado las primeras generaciones. Por estas razones, para las conclusiones de la endogamia

¹ En la generación 1, si bien se incluyen 28 parejas en las que ambos cónyuges son inmigrantes, al revisar cada caso particular, se observa que sólo 8 de ellas (6%) pudieron haber emigrado ya casadas. En el resto de las generaciones, no se registran casos en que la pareja se pudiera constituir en el país de origen de los cónyuges.

tampoco se consideran las parejas de la quinta generación (G4). La inclusión de estas dos generaciones en las tablas (G0 y G4), es al sólo efecto de presentar la información completa para esta componente.

Tabla 15. Componente más grande. Parejas con Ascendencia Escandinava

Generación	Ambos cónyuges con al menos un Ascendiente Escandinavo	<i>Total</i>
Generación 0	87,4	100,0 (87)
Generación 1	54,7	100,0 (137)
Generación 2	24,9	100,0 (225)
Generación 3	17,1	100,0 (193)
Generación 4	6,5	100,0 (38)
<i>Generación 0 a 4</i>	36,2	100,0 (680)
<i>Generación 1 a 4</i>	28,7	100, (593)

En la segunda generación (G1) y en el 55% de las parejas registradas ambos cónyuges tiene al menos un ascendiente escandinavo, en la tercera generación (G2), disminuyen al 30 % las parejas en la que ambos cónyuges tienen ascendientes escandinavos, en la cuarta generación (G3) al 17% y en la quinta (G4) al 6%. En el conjunto de las generaciones en que se pueden analizar las estrategias de elección del cónyuge (excluyendo la generación 0), el peso de las estrategias matrimoniales que denominamos endógamas, esto es, de elección del cónyuge entre descendientes escandinavos, alcanzó al 29 % de las uniones de pareja registradas.

Aunque, hasta la G3 los matrimonios endógamos fueron disminuyendo casi a la mitad con respecto al porcentaje de la generación anterior, y a un tercio entre la G3 y la G4, el peso de los vínculos de alianza mantenidos en el conjunto de las cuatro primeras generaciones es del 29% de las uniones registradas a lo largo del proceso.

Entre los hombres casados registrados en el conjunto de las generaciones (0-4), 337 tienen ascendencia exclusivamente escandinava y 107, tienen ascendencia mixta. Considerando solamente las generaciones (1-4), 250 son de ascendencia escandinava y 107 de ascendencia mixta.

En el conjunto de las generaciones que se casaron en Brasil o en la Argentina (1-4), el 44 % de los escandinavos (250) se casaron con mujeres de igual condición, otro 13 % se casó con mujeres de ascendencia mixta y el 43 % restante con mujeres no escandinavas. Entre los hombres de ascendencia mixta, (107), el 17% se casó con mujeres escandinavas, otro 9 % con mujeres también de ascendencia mixta y el 74% con mujeres no escandinavas.

Tabla 16. Ascendencia de la Mujer según Ascendencia del Hombre (%)

Generación		Ascendencia	Ascendencia de la mujer			Total
			Esc. solamente	Esc. y No Esc.	No Esc.	
Generación 0	Hombre	Esc. solamente	85,1	2,3	12,6	100,0 (87)
		Esc. y No Esc.	--	--	--	-- --
Generación 1	Hombre	Esc. solamente	64,0	8,0	28,0	100,0 (100)
		Esc. y No Esc.	75,0	--	25,0	100,0 (4)
Generación 2	Hombre	Esc. solamente	35,4	12,1	52,5	100,0 (99)
		Esc. y No Esc.	27,6	3,4	69,0	100,0 (29)
Generación 3	Hombre	Esc. solamente	24,4	24,4	51,2	100,0 (45)
		Esc. y No Esc.	9,8	8,2	82,0	100,0 (61)
Generación 4	Hombre	Esc. solamente	--	16,7	83,3	100,0 (6)
		Esc. y No Esc.	7,7	30,8	61,5	100,0 (13)
Generación 0 a 4	Hombre	Esc. solamente	54,6	10,1	35,3	100,0 (337)
		Esc. y No Esc.	16,8	9,3	73,8	100,0 (107)
Generación 1 a 4	Hombre	Esc. solamente	44,0	12,8	43,2	100,0 (250)
		Esc. y No Esc.	16,8	9,3	73,8	100,0 (107)

En la generación 0, la generación de los emigrantes, el 85% de los hombres de ascendencia exclusivamente escandinava (a quienes llamaremos *escandinavos* para simplificar la descripción de estos datos) estaban casados con mujeres de idéntica condición.

Como se podía esperar, la formación de parejas de hombres escandinavos con mujeres escandinavas, disminuye con el paso de las generaciones, lo mismo que ocurre con las alianzas establecidas por los hombres de ascendencia mixta. Sin embargo, la tendencia a casarse con mujeres escandinavas es mayor (a lo largo de las generaciones) entre aquéllos de origen exclusivamente escandinavo. La primera generación se destaca por la alta proporción de casamientos con mujeres escandinavas tanto de los hombres sólo escandinavos (64%) como de los que tienen ascendencia mixta (75%). En la segunda y tercer generación se aprecia una mayor tendencia a los matrimonios con mujeres no escandinavas, que aparece con más claridad para los hombres con ascendencia mixta.

Tabla 17. Ascendencia del Hombre según Ascendencia de la Mujer (%)

Generaciones		Ascendencia	Ascendencia del Hombre			Total
			Esc. solamente	Esc. y No Esc.	No Esc.	
Generación 0	Mujer	Esc. solamente	100,0	--	--	100,0 (74)
		Esc. y No Esc.	100,0	--	--	100,0 (2)
Generación 1	Mujer	Esc. solamente	66,0	3,1	30,9	100,0 (97)
		Esc. y No Esc.	72,7	27,3	--	100,0 (11)
Generación 2	Mujer	Esc. solamente	33,7	7,7	58,6	100,0 (104)
		Esc. y No Esc.	24,5	2,0	73,5	100,0 (49)
Generación 3	Mujer	Esc. solamente	25,6	14,0	60,5	100,0 (43)
		Esc. y No Esc.	14,3	6,5	79,2	100,0 (77)
Generación 4	Mujer	Esc. solamente	--	20,0	80,0	100,0 (5)
		Esc. y No Esc.	5,0	20,0	75,0	100,0 (20)
Generación 0 a 4	Mujer	Esc. solamente	57,0	5,5	37,5	100,0 (323)
		Esc. y No Esc.	21,4	6,3	72,3	100,0 (159)
Generación 1 a 4	Mujer	Esc. solamente	44,2	7,2	48,6	100,0 (249)
		Esc. y No Esc.	20,4	6,4	73,2	100,0 (157)

En el conjunto de las generaciones, las mujeres casadas de ascendencia exclusivamente escandinava eran 323 y las mujeres de ascendencia mixta casadas eran 159.

En el conjunto de las cuatro generaciones de mujeres escandinavas casadas en Sudamérica (249), el 44 % se casaron con escandinavos, el 7% con hombres de ascendencia mixta y el 49 % restante con no escandinavos. Mientras que entre las mujeres de ascendencia mixta (157), el 73% se casó con no escandinavos, el 20% se casó con escandinavos y el 6% con hombres de ascendencia mixta.

En general, la constitución de matrimonios de las mujeres sigue un patrón similar al de los hombres a través de las distintas generaciones. En particular, cuando se compara el comportamiento de las *mujeres escandinavas* a través del tiempo con el de los *hombres escandinavos*, se aprecia en ambos, una tendencia semejante a casarse con cónyuges de la misma ascendencia (*sólo escandinavos*).

Sin embargo se pueden destacar algunas diferencias en el comportamiento de elección del cónyuge. Considerando *hombres y mujeres escandinavos* que constituyen sus alianzas fuera de la ascendencia sólo escandinava, observamos que entre las mujeres es levemente más frecuente el casamiento con *no escandinavos* que con hombres de ascendencia mixta.

Por otra parte, comparando *hombres con mujeres de ascendencia mixta* se observan comportamientos puntuales diferentes en determinadas generaciones. La diferencia más importante corresponde a la generación 1: las mujeres de ascendencia mixta, se casan con hombres de su misma condición; mientras que los hombres tienden a constituir su pareja con mujeres no escandinavas. En la generación 2, se observa una tendencia levemente mayor de las mujeres a casarse con no escandinavos. Mientras que en la generación 3, las mujeres de ascendencia mixta constituyen sus matrimonios con escandinavos solamente en una proporción un poco mayor que los hombres.

Resumiendo, podemos concluir que el comportamiento general respecto a la elección de cónyuge, dentro y fuera de la comunidad étnica fue similar entre los hombres y mujeres en las distintas generaciones descendientes de escandinavos.

En el conjunto de las generaciones, la endogamia entre los de ascendencia sólo escandinava, aunque revirtiéndose a lo largo de las generaciones, se mantiene en una proporción importante en cada una de ellas: en la cuarta generación (G3) casi una cuarta parte de los matrimonios en los que uno de los cónyuges tiene ascendencia sólo escandinava, el otro también la tiene.

2. ENDOGAMIA ESTRUCTURAL

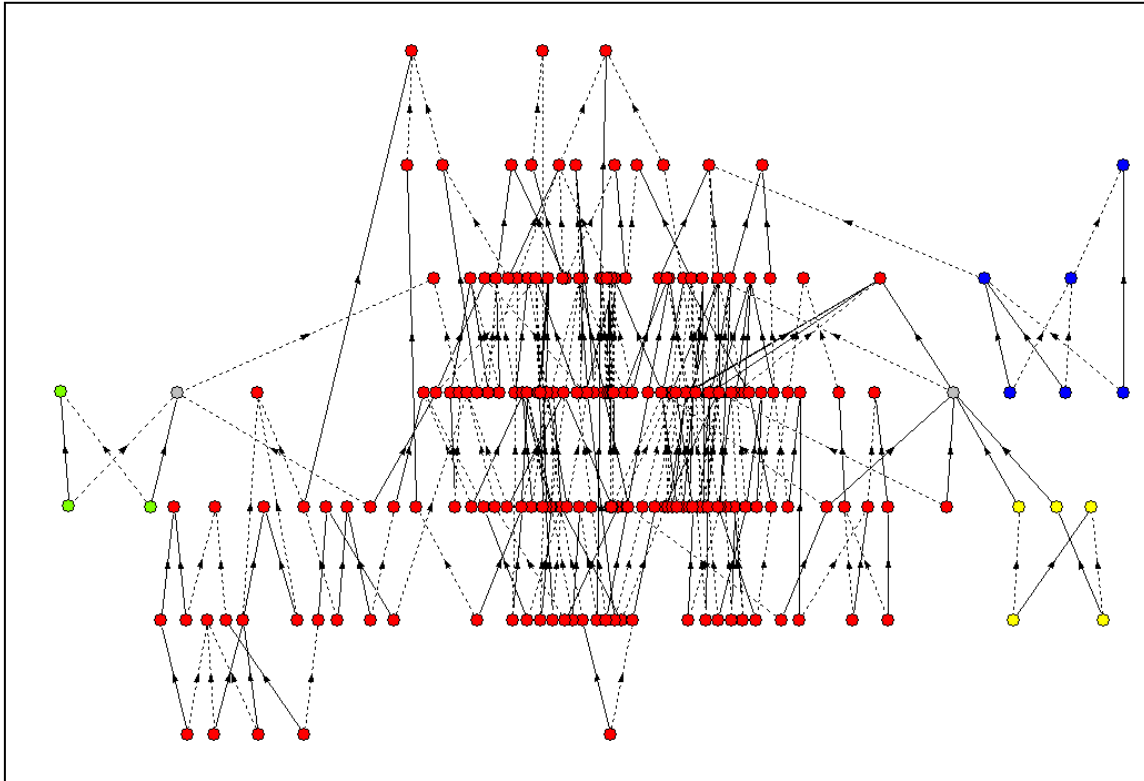
La endogamia estructural es una característica de la red de parentesco que supone la identificación de unidades endogámicas constituidas por aquellas familias emparentadas más de una vez. (Fogeler y Niño, 2006) Una unidad o bloque endógamo es “el máximo conjunto de vínculos individuales entre parejas tales que cada par de parejas está conectada por múltiples caminos independientes (ninguno usando la misma conexión) dentro de la endogamia.” (White, 1997: 104). En teoría de grafos, una estructura de este tipo se denomina *bicomponente*. “Una bicomponente de un *Graph G* es un *subgraph de G* con tres o más vértices en el cual cada par de vértices está conectado por dos caminos independientes, y por tanto, por un conjunto de *edges* que forman un ciclo.” (White, Batagelj, Mrvar, 1999: 253).

Las unidades estructuralmente endógamas pueden darse en una de dos formas: a) matrimonios consanguíneos o matrimonios con ancestros comunes y b) círculos matrimoniales (alianzas que se establecen revinculando líneas ancestrales que ya estaban vinculadas). Esto es, las parejas que cierran los circuitos endógamos de un mismo bloque vinculan líneas ancestrales que ya estaban emparentadas por otra pareja.

Este último es el tipo de unidades estructuralmente endógamas que encontramos en la red de parentesco estudiada.

En la primer componente (más grande) de nuestro conjunto de datos genealógicos, identificamos cuatro bloques endogámicos que a su vez están vinculados entre sí, formando una subred (*núcleo de revinculaciones*) de 221 nodos.

Gráfico 4. Núcleo de revinculaciones con 221 nodos formado por 4 cuatro bloques endogámicos



En el gráfico anterior cada una de esas bicomponentes está identificada por un color. Los puntos grises, son parejas que pertenecen a dos unidades endogámicas diferentes.

Este conjunto de parejas constituye aproximadamente un 11% de la red y contiene un 13% de los nodos (parejas o individuos) emparentados que se identificaron en la primer componente.

Tabla 18. Nodos y vínculos del núcleo de revinculaciones (%)*

		Núcleo de revinculaciones	
		Vínculos	Nodos
Red		11,38	8,69
Ampliada	<i>Total</i>	(2391)	(2542)
Red		11,69	9,04
Exclusiva	<i>Total</i>	(2070)	(2268)
1ª Componente		15,06	12,59
Red Ampliada	<i>Total</i>	(1806)	(1755)
1ª Componente		15,12	12,97
Red Exclusiva	<i>Total</i>	(1600)	(1581)

*: Entre paréntesis se indica el total de nodos o vínculos en cada una de las redes o subredes

La **bicomponente 1-amarilla**, es un círculo matrimonial formado por 5 parejas (dos primos (nieta y nieto del nodo ancestral-gris), se casan con dos hermanos (hijos de otro nodo ancestral). Estas dos parejas revinculan (en la tercera generación) dos líneas familiares.

Gráfico 5. Bicomponente 1

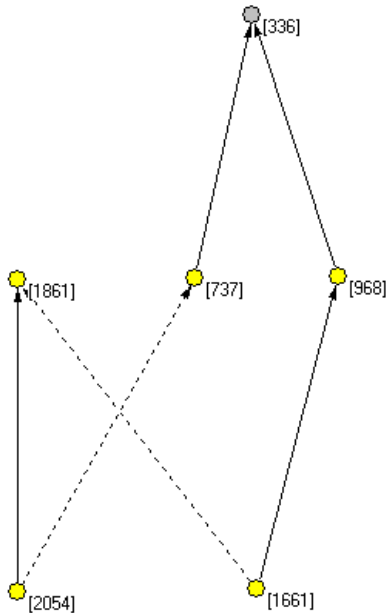
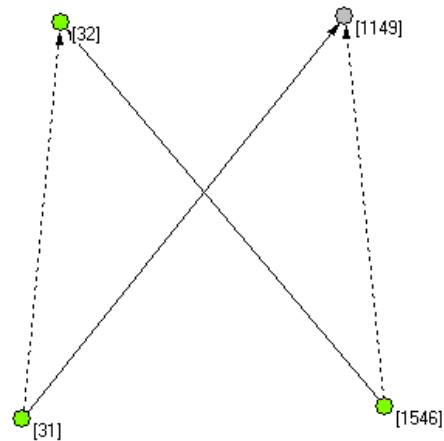
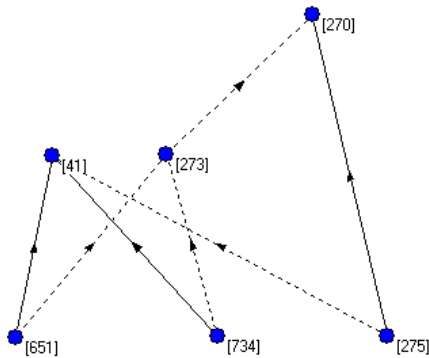


Gráfico 6. Bicomponente 2



La **bicomponente 2-verde**, es un círculo matrimonial de 4 nodos. Se trata de matrimonios en los que dos hermanos (un hombre y una mujer) se casan con dos hermanos (una mujer y un hombre).

Gráfico 7. Bicomponente 4



La **bicomponente 4-azul**, involucra 6 nodos. Son 3 los matrimonios que revinculan dos familias. Tres hermanos (2 hombres y una mujer) se casan, respectivamente, con dos nietas y un hijo del nodo ancestral 270. Los matrimonios responsables de la revinculación de estas dos líneas familiares, se constituyen en la segunda generación (651 y 734) y en la

primera (275).

La azul vincula a familias de emigrantes suecos a Brasil, la amarilla a familias finlandesas incorporadas en distintas etapas del proceso y con algunos descendientes de otras nacionalidades, y la verde a descendiente de suecos, alemanes y polacos.

La **bicomponente 3-roja** es la que involucra la mayor cantidad de nodos (207) y las revinculaciones entre 49 familias ancestrales se producen a lo largo de siete generaciones.

Andrej Mrvar y Vladimir Batagelj (2004) proponen una medida de la revinculación entre matrimonios pertenecientes a las mismas familias. El *índice de revinculación (IR)* expresa la densidad de ciclos en un grafo (usualmente una componente o bicomponente).

$$IR = \frac{k + m - n}{k + n - 2M}$$

k : n° de componentes débilmente conectadas de un P-graph

n : n° de vértices m : número de vínculos

M : n° de vértices ancestrales que tienen *outdegree* 0.

Este índice toma valores entre 0 y 1 ($0 \leq IR \leq 1$). El índice será nulo ($IR=0$) si no hay revinculaciones en la genealogía y será igual a 1 por ejemplo en el caso de dos hermanos casados con dos hermanas.

Tabla 19. Propiedades de cada bicomponente

	n° vértices (n)	n° vínculos (m)	Nodos ancestrales (M)	Índice de Revinculación (IR)
Bicomponente 1 (amarilla)	6	6	2	0,333
Bicomponente 2 (Verde)	4	4	2	1,000
Bicomponente 3 (Roja)	207	254	49	0,436
Bicomponente 4 (azul)	6	7	2	0,667

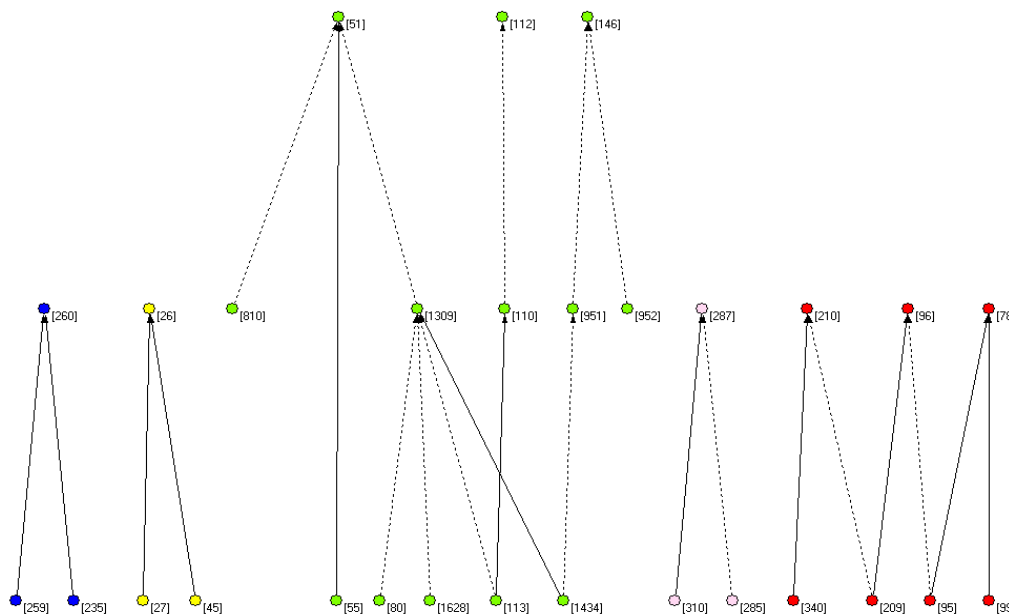
Un análisis por generaciones de la **bicomponente 3-roja**, permite aproximarnos a la constitución de este conjunto de parejas revinculadas a lo largo del tiempo. En la tabla siguiente se presentan las principales características de estos cortes generacionales.

Tabla 20. Propiedades de la Bicomponente 3-roja según de cortes generacionales (207 nodos)

Generaciones	N° de nodos	Aislados	Conectados	Sub-red de nodos conectados				Índice Relinking
				N° de nodos	Vínculos	Componentes	Ancestrales	
Gen 0 – 2	47	18	29	29	24	5	9	0,000
Gen 0 -3	111	14	97	97	102	6	27	0,225
Gen 0 – 4	169	7	162	162	185	4	41	0,321
Gen 0 a 5	202	1	201	201	244	2	48	0,421
Gen 0 a 6 (Total)	207	0	207	207	254	1	49	0,436

Entre los 47 nodos de las 3 primeras generaciones (0 a 2), hay vínculos de parentesco que determinan 5 grupos de parientes (componentes) pero no se observan revinculaciones.

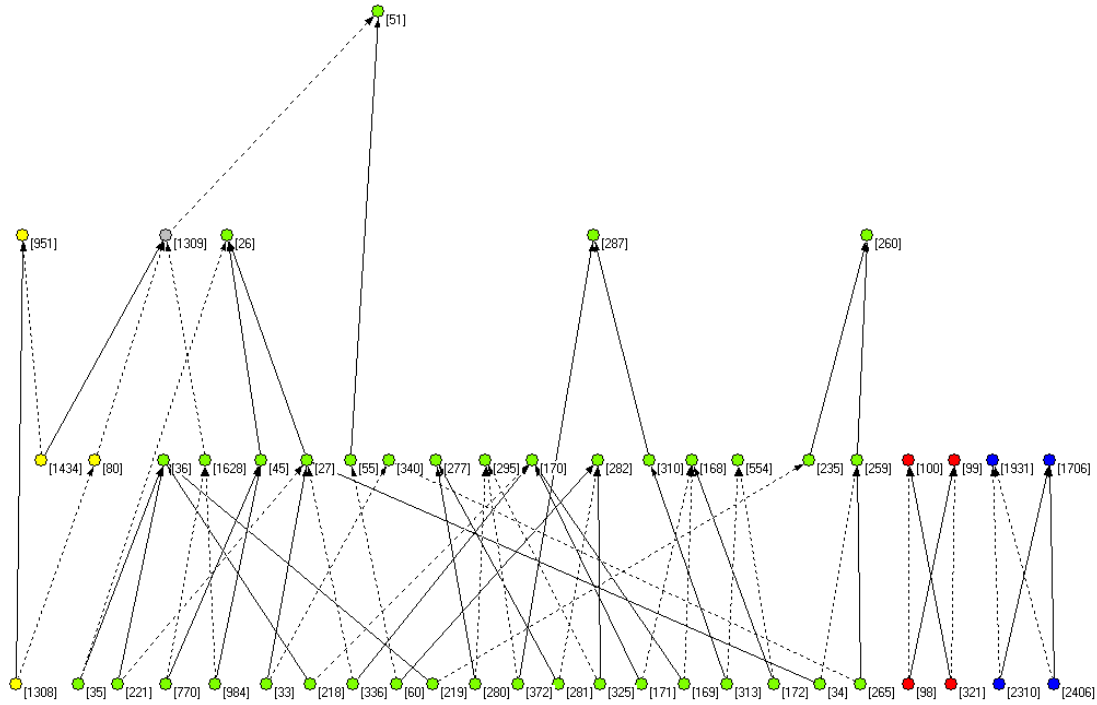
Gráfico 8. Componentes en la red de Generaciones 0 a 2 de la Bicomponente 3-roja



En cambio, en las cuatro primeras generaciones, se producen revinculaciones que dan lugar a cuatro unidades endógamas, dos de las cuales constituyen un grupo más

amplio de parentesco. Así en este corte generacional se distinguen tres grupos de parientes que involucran 17 líneas ancestrales y un total de 51 nodos, con un índice de revinculación de 0,55. De modo que a través de cuatro generaciones, casi la cuarta parte de los nodos en la bicomponente 3-roja ya pertenecen a unidades endogámicas.

Gráfico 9. Bicomponentes en las Generaciones 0 a 3 de la Bicomponente 3-roja



A partir de la quinta generación, con las nuevas alianzas que involucran un mayor número de líneas ancestrales (41 nodos), se forman cuatro grupos de parientes con 162 nodos. Uno de estos grupos está constituido por dos unidades endógamas en las que se revinculan 30 familias ancestrales y 112 nodos, con $IR = 0,509$.

Tabla 21. Propiedades de Sub-red de nodos en Bicomponentes según cortes generacionales de la Bicomponente 3-roja.

Generaciones	Bicomponentes	Nº de nodos	Ancestrales	Vínculos	Componentes	Índice Revinculación
Gen 0 – 2	0	--	---	---	---	---
Gen 0 -3	4	51	17	59	3	0,550
Gen 0 – 4	2	112	30	138	1	0,509
Gen 0 a 5	2	186	44	230	1	0,455
Gen 0 a 6 (Total)	1	207	49	254	1	0,436

Así, a través de 5 generaciones hay un 61% de las parejas de la bicomponente 3-roja que ya están emparentadas por caminos múltiples. Revinculación que se ampliará en la sexta generación incorporando otros 74 nodos (14 de los cuales son ancestrales),

constituyendo ahora 2 unidades endógamas con $IR=0,455$ y nuevamente en la séptima con la incorporación de 21 nuevas parejas que incorporan otras revinculaciones.

Gráfico 10. Bicomponentes en las Generaciones 0 a 4 de la Bicomponente 3-roja

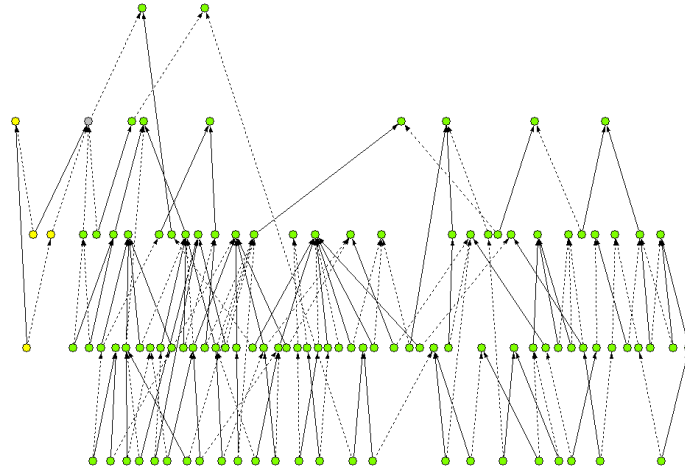
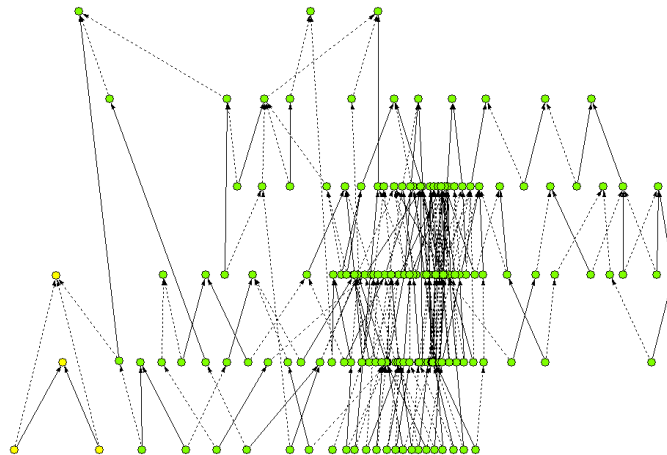


Gráfico 11. Bicomponentes en las Generaciones 0 a 5 de la Bicomponente 3-roja



En las 207 parejas que constituyen el núcleo de la endogamia en la red, la mayoría son parejas de inmigrantes o descendientes de los grupos familiares de las migraciones suecas a Brasil. La mayoría de los matrimonios son entre descendientes de inmigrantes suecos a Brasil y entre suecos y otros escandinavos, pero también con descendientes de los primeros grupos de alemanes, italianos y criollos que se encontraban en ese mismo espacio al inicio de la colonización. Los demás son matrimonios entre finlandeses, suecos y finlandeses, suecos y alemanes, suecos e italianos y algunas parejas ancestrales de alemanes, italianos y criollos cuyos descendientes se casaron con escandinavos. El 60% de las parejas ancestrales son suecas.

Tabla 22. Parejas ancestrales en Bicomponente 3-roja según Ascendencia del hombre y la mujer (%)

Ascendencia del Hombre	Ascendencia de la Mujer			Total
	Esc. solamente	Esc. y No Esc.	No Esc.	
Esc. solamente	73,4	2,0	2,0	77,6
Esc. y No Esc.	6,1	0,0	16,3	22,4
Total	79,6	2,0	18,4	100,0 (49)

Tabla 23. Parejas ancestrales en Bicomponente 3-roja según Nacionalidad (%)

Nacionalidad de Ambos Cónyuges	Parejas (%)
Argentinos	2,04
Brasileros	2,04
Otros Emigrantes	8,16
Suecos	59,18
Daneses	2,04
Finlandés	8,16
Noruego	4,08
Otras	12,25
Sin Datos	2,04
Total	100,0 (49)

La estructura de esta sub-red de parientes doblemente conectados a cada uno de los otros, revela los vínculos de parentesco en seis generaciones de grupos familiares de los primeros inmigrantes que se encontraban en las colonias de Bonpland a Yerbal Viejo a principios del siglo XX. Esta estructura de parentesco se revela como un mapa del proceso de desarrollo de los asentamientos, permitiendo identificar las alianzas matrimoniales entre los descendientes de los grupos familiares de los primeros pobladores escandinavos, alemanes, italianos y criollos de las colonias de las sierras centrales de Bonpland a Yerbal Viejo, lugar donde finalmente convergieron la mayor parte de los inmigrantes y descendientes de esta población pionera.

Tabla 24. Bicomponente 3-roja y Red Ampliada. Personas según Ascendencia (%)

Ascendencia	Red Ampliada	Bicomponente 3
Escandinavos Solamente	46,92	66,90
Escandinavos y No Escandinavos	13,90	14,84
No Escandinavos Solamente	38,28	18,25
Total	100,0 (2244)	100,0 (411)

Nota: Entre los nodos hay dos mujeres y un hombre sin pareja registrada

Tabla 25. Bicomponente 3-roja. Personas según Nacionalidad (%)

Nacionalidad	Personas (%)
Argentina	37,71
Brasileira	20,93
Otros Emigrantes	4,87
Sin Datos	1,46
Sueco	28,22
Danés	0,97
Finlandés	4,38
Noruego	1,46
<i>Total</i>	<i>100,0 (411)</i>

La mayoría de las familias suecas se encuentran vinculadas en este núcleo constituido por las alianzas matrimoniales de algunos de sus descendientes. Es el producto de las estrategias matrimoniales de endogamia que hicieron a la reproducción del grupo hasta la actualidad. En el 13% de los nodos que están en la principal bicomponente (roja) hay algún descendiente del matrimonio de Karl Víctor Henning Andersson con Kristina Andersdotter. Y, en otro 8%, hay algún descendiente del matrimonio de Gustav Albert Kallsten con Hilma Bergström.

Los principales líderes de la representación del grupo en la actualidad descienden de los pioneros y se encuentran en esta bicomponente mayor. En este núcleo se concentran también los descendientes que participan en las estructuras de representación que hacen a las principales instituciones que mantienen la continuidad de la presencia del grupo étnico en la sociedad local mayor. Entre éstos descendientes también hay líderes que se destacan en otros ámbitos de representación en el presente como por ejemplo el movimiento de pequeños productores en Misiones. Es a través de esta red de vínculos que el grupo como tal reprodujo su existencia y mantuvo la continuidad de su representación en las instituciones originalmente étnicas hasta la actualidad, Parroquia, Colegio, Colectividad.

3. LA ESTRUCTURACIÓN DE LA COLECTIVIDAD ÉTNICA EN TORNO A LA IGLESIA

A partir de 1920, los escandinavos comenzaron a estrechar sus vínculos con los pastores de Svenska Kyrkans Mission (la Misión de Iglesia Luterana Sueca) para la atención de los marineros en el exterior que se había fundado en 1917 en Buenos Aires. En 1920, llegó hasta Mártires el primer pastor luterano que visitó Misiones, Rudolf Münter, pastor sueco de los marineros en Buenos Aires. En 1921, llegó hasta Yerbal

Viejo. (Olsson, 1991:73). Siguiendo a Olsson, la *Svenska Kyrkans Sjömansvardstyrelse*, la *Congregación Luterana Sueca* en Buenos Aires había sido fundada por iniciativa de la Iglesia Luterana de Norte América. En 1917, *The Pan Lutheran Mission Society for L. América*, envió al pastor E. Ceder a organizar la Congregación. El Gobierno Argentino aceptó los estatutos y la Misión de la Iglesia Sueca “*Svenska Kyrkans Missionsstyrelse*”, envió al pastor Münter en 1920. En 1923, lo reemplazó el pastor D. Wahlberg quien visitó Yerbal Viejo en 1924 y los tres años siguientes. Los colonos escandinavos comenzaron a estrechar sus vínculos con los pastores y con el Gobierno Sueco a través de su Legación en Buenos Aires. En 1924, también los colonos finlandeses organizaron su propia asociación en la Colonia Finlandesa que se denominó “*La Sociedad Finlandesa*”. Los servicios religiosos de la Iglesia Sueca, habían comenzado primero en la Colonia Finlandesa y también se realizaban en el local de la Sociedad Finlandesa, al igual que en el de la Sociedad *Svea* en Yerbal Viejo.

Entre 1923 y 1936, el principal aporte de la Congregación fue la organización, sostenimiento y seguimiento de la *Escuela Sueca de Verano* en *Villa Svea* y las visitas anuales de los pastores durante las cuales se realizaban los oficios religiosos y se celebraban los rituales sacramentales. (*Idem*)

Como hemos visto, la escuela *Sueca de Verano* fue un emprendimiento fundamental, debido tanto a la importancia de la lengua sueca en los grupos familiares durante la etapa en que mantuvo su actividad como a las dificultades para el funcionamiento regular de la escuela N° 84 en sus comienzos. El desconocimiento del español ocasionaba muchas dificultades entre niños y maestros. Situaciones de descalificación hacia los chicos por parte de algunos maestros ante las dificultades en comprender y expresarse en español. Entre los pioneros de la yerba, que pudieron beneficiarse de la etapa de expansión y capitalización, previa a la primera crisis que comenzó a principios de la década de 1930, fue común el empleo de peones y capataces que vivían próximos o en las chacras de los colonos con sus familias. En varios relatos de los descendientes está presente que aprendían a hablar español con los hijos de los peones, con quienes compartían juegos, meriendas y aventuras en el monte. Es así que la posibilidad de contar con una escuela en el idioma sueco, donde se enseñaban los contenidos que se impartían en la escuela pública tuvo una gran significación durante esa etapa. Los niños de las familias suecas que habían permanecido en Bonpland y en Mártires, se hospedaban durante el verano con familiares en Oberá para asistir a la Escuela Sueca de Verano. Concurrían también adolescentes y jóvenes que no habían

tenido escolaridad previa como así también otros que querían mantener el idioma sueco. Allí se conocieron muchos niños y jóvenes descendientes de suecos, que luego contrajeron matrimonio.

Según la bibliografía consultada, el pastor Bååthe estuvo a cargo de la Congregación entre 1929 y 1948, y visitaba la colonia durante cuatro semanas cada año. La Sociedad *Svea*, había solicitado ayuda para la atención de la salud de la colectividad mediante la integración a la colonia sueca de una diaconisa que también fuera enfermera universitaria. El pastor Bååthe gestionó ante el Arzobispo de Suecia la petición, firmada por 40 colonos, junto a una solicitud de apoyo para la creación de una escuela permanente con maestros suecos y una capilla.

A fines de 1932, llegó a Yerbal Viejo la enfermera Sigrid Bjurström también enfermera y obstetra universitaria. Su actividad ha sido objeto de un gran reconocimiento no sólo entre la colectividad escandinava, sino en toda la colonia. Visitaba a los enfermos, se encargaba de los análisis bioquímicos, y atendió numerosos partos no solo entre los escandinavos. Desde su incorporación, ayudó a nacer a todos los niños de la colectividad² en Yerbal Viejo. Su vivienda era un lugar donde los escandinavos acudían cuando iban al pueblo a hacer sus gestiones y siempre eran recibidos con café y masitas.

Según Olsson, en marzo de 1937, mediante una donación de un sueco-americano radicado en Filadelfia³, comenzó a funcionar una *Escuela Sueco-Argentina* con maestros de Suecia y maestros argentinos. En un informe de 1939, el pastor Bååthe manifestaba las dificultades que tuvo la escuela.

“Algunos maestros argentinos, que no entendían la función de la escuela, comenzaron con propaganda contra la misma. También la colonia sueca mostró menor interés por la escuela del que se esperaba. Algunos suecos estaban directamente en contra y cuando el donante visitó la colonia, en agosto de este año (1939) había padres de familia que mostraron su desestimación por la importante donación y ayuda; expresándole que haría un gran favor a la colonia si retiraba su contribución a la escuela. Sólo 44 niños concurrían a la escuela. Como los padres de los alumnos no están en condiciones de pagar los sueldos a los maestros, nos vemos obligados a terminar con su actividad. ...” (Olsson, 1991: 41)

Aunque existían muchos templos no católicos, entre ellos 12 protestantes, había más extranjeros católicos que de otras religiones. No obstante hasta 1934, no funcionaba ninguna iglesia católica ni se celebraron misas semanales hasta 1942.

² Muchas mujeres habían fallecido a consecuencia de los partos en la primera etapa de los asentamientos tanto en Brasil como en Misiones.

³ Alarik Myrin, propietario de grandes extensiones de tierra en la Argentina.

Con el desarrollo de la sociedad local, la oposición étnica se fue constituyendo entre criollos y extranjeros (Ackerman, 1977). Las transformaciones en las estructuras políticas y económicas de la sociedad mayor se manifestaron también en un proceso de diferenciación social que se desarrolló en la estructura agraria de Misiones y en particular, entre los colonos, y en las estructuras de poder y el carácter de la asociación dentro de la colectividad étnica. El liderazgo y la importancia de los pioneros suecos en la acción colonizadora, disminuyó ante la incorporación de nuevos inmigrantes de otras procedencias y de administradores, profesionales y empresarios de origen nacional, que confluyeron en la zona centro con el proceso de urbanización que comenzó en 1930.

El tiempo transcurrido, el recambio generacional, la incorporación de nuevos inmigrantes con otras trayectorias y la intervención de los pastores a partir de la tercera década, fueron modificando la conformación del grupo originario y la identidad de la asociación entre los escandinavos.

Los inmigrantes se encontraron en la situación de “argentinizarse”. Ese período coincide con el avance del nacionalismo y de las restricciones a las manifestaciones culturales, tradiciones y expresiones religiosas de los extranjeros, como así también, a su participación en la gestión municipal. En la composición étnica de Oberá, se manifestaba la heterogeneidad de las colonias circundantes y pese a todas las diferencias existentes entre los colonos inmigrantes, cultura, nacionalidad, clase social, religión, ideología, lo que tenían en común era ser ‘extranjeros’. (Ackerman, 1977: 142).

Entre los recuerdos sobre este período, registré que:

“algunos tenían vergüenza de ser suecos. Ellos estuvieron en contra de la escuela sueca”.

La inclusión de la Iglesia en el funcionamiento de las asociaciones étnicas escandinavas en *Yerbal Viejo*, había planteado las primeras diferencias en el grupo, en torno a la identidad étnica y la identidad religiosa.

La decisión de fundar el pueblo donde finalmente se constituyó *Oberá*, afectó posteriormente también la decisión de construir la Iglesia en *Villa Svea* donde los primeros suecos habían querido que se construyera.

Si Oberá hubiera comenzado en *Villa Svea*, que ese fue el deseo de los suecos, la iglesia (luterana sueca) se hubiera construido en el *Parque Svea*, (símbolo emblemático de la comunidad sueca). Hubo mucha tirantés entre los suecos y los del grupo que quería que Oberá se levantara donde está hoy.

Siguiendo a Ackerman, con la Revolución de 1943, el desempeño de cargos públicos había quedado restringido a los argentinos y a los ciudadanos naturalizados. El

31 de diciembre de 1943, el gobierno derogó la Ley 1.420, sancionada en 1884, que prohibía la enseñanza religiosa en las escuelas públicas en horas de clases.

“Dentro y fuera de la Iglesia se proclamó la alianza espiritual del catolicismo y el argentinismo”. (Ackerman, 1977: 152).

Posteriormente, en 1946, una de las primeras leyes del régimen de Perón fue el denominado “fichado de cultos”, que consistió en un registro oficial de las “sectas disidentes”, que incluía la identificación de sus sacerdotes y autoridades, la ubicación de templos y salones, la fecha de creación de sus Congregaciones y un informe sobre su situación fiscal. Cuando Misiones se constituyó en provincia 1953, las solicitudes elevadas a la municipalidad incluían habitualmente la declaración de la afiliación al partido o la argentinidad del solicitante o ambas cosas. (Ackerman, 1977: 153)

Los colonos y sus descendientes argentinos comenzaron a ser objeto de discriminación con respecto a distintas actividades que venían desempeñando en el marco de algunas instituciones públicas. Por ejemplo algunas hijas de pioneros habían viajado a Suecia donde estudiaron enfermería y prestaron ese servicio durante su estadía allá. Y si bien cuando volvieron ejercieron este oficio en Oberá, pronto fueron cesanteadas sin reconocimiento alguno. Aún antes de este período, los inmigrantes que vinieron de Europa con profesiones universitarias, no pudieron desempeñar sus profesiones a partir de 1940, fecha en que también comenzaron a llegar a las colonias los primeros profesionales.

En coincidencia con estos cambios, a partir de la segunda mitad de la década de 1940, todas las actividades del grupo escandinavo comenzaron a centralizarse en la *Congregación de la Iglesia Sueca*, esta etapa coincidió también con la presencia de pastores suecos que se establecieron en Oberá durante su gestión al frente de la iglesia local. Erik Janulf (1942-1946) fue el primer pastor que se estableció en forma permanente en Oberá. Debía atender también la Colonia Finlandesa y la Colonia danesa de Eldorado. Con su estadía se organizó el Círculo de Estudios para adultos, donde se enseñaba inglés, canto y danzas folklóricas suecas. Junto a su esposa, iban caminando hasta la chacra de Matts Holmgren (15 km) donde se hicieron una casita para descansar y estar con la gente sueca en la colonia.

En 1946, el pastor Nils Mardh fundó el boletín informativo “Budkavlen”, en sueco. Organizó reuniones para la juventud “Kamratringen” (Círculo de Camaradas). Cada 14 días se reunían, hacían juegos recreativos, cantaban, tomaban café y organizaban excursiones a Panambí, Mártires y San Ignacio.

Desde el inicio, las distintas comisiones directivas habían estado integradas por una mayoría de líderes que tenían vínculos muy estrechos de parentesco, hermanos, yernos y suegros, padres e hijos, cuñados, etc. Eran en su mayoría, inmigrantes suecos de las migraciones a Brasil, y jóvenes que llegaron directamente a Yerbal Viejo, al inicio del asentamiento y contrajeron matrimonio con las hijas de los pioneros. Su primer presidente, ocupó esa posición durante doce años no consecutivos en toda la serie. Los demás iban rotando en diferentes funciones. Presidente, Vice-Presidente, Secretario, Pro-Secretario, Tesorero, Pro-Tesorero, Recaudador, Vice-Recaudador y Revisores.

Con la incorporación de nuevos inmigrantes escandinavos, algunos en distintas posiciones de clase, otros más vinculados a la iglesia y también con diferencias ideológicas respecto de los primeros, fue cambiando el carácter de la asociación y el poder se fue delegando en nuevos líderes. A medida que se fueron incorporando nuevos inmigrantes con otras trayectorias, como así también maestros y pastores suecos, fueron integrando las Comisiones Directivas de la Sociedad Svea.

Los suecos de las migraciones a Brasil, tenían una mayor afinidad ideológica entre sí, y una identidad colectiva formada en el reconocimiento de sus trayectorias. Las nuevas exigencias fueron cambiando las condiciones de eficacia de las prácticas. El *habitus* formado en la historia individual y también colectiva de las familias de los pioneros, dejó de ser el principio generador de prácticas o respuestas ajustadas a los nuevos intereses en juego, y a las posiciones ocupadas tanto en el espacio social de la colectividad étnica como en el de la sociedad local. Como sostiene Bourdieu,

“El *habitus* es a la vez un sistema de esquemas de producción de prácticas y un sistema de esquemas de percepción y apreciación de las prácticas. Y en los dos casos, sus operaciones expresan la posición social en la cual se ha construido” (Bourdieu: 1987: 134).

En los relatos y en la correspondencia, es una constante el encanto por la lectura entre los inmigrantes. En la memoria social del grupo y en la bibliografía, se encuentran referencias a la ideología socialista, internacionalista y al anticlericalismo de algunos de los primeros inmigrantes que habían sido trabajadores en Suecia. El repertorio de canciones que entonaban en sus reuniones incluía “la Internacional” e “Hijos del Trabajo”. (Urquiza, 1996)

Según los informes del pastor Baathe, los inmigrantes suecos de Brasil:

“mantenían una actitud distante frente a la religión, que se fue modificando con el tiempo. (...) al principio eran bastante radicales ‘casi agnósticos’ y consideraban a la Iglesia como un lugar para una clase superior que dejaban sin añoranza: pero los años de sufrimiento en

el Brasil, los hicieron cambiar y cuando enterraban uno tras otro a parientes y amigos; encontraron una Biblia y se turnaron para ser Pastores y cumplir los rituales con sus muertos”. (Baathe, 1983, citado por Urquiza, 1996: 40).

Las restricciones a la libertad religiosa durante el gobierno justicialista y la necesidad de expandir la acción de la Iglesia Evangélica Luterana a otras colectividades se conjugaron configurando una situación en la cual la iglesia se fue constituyendo en el principal ámbito institucional de reunión y representación de los escandinavos en la zona. En 1948 en su despedida de Oberá, el pastor Bååthe expresó que:

“para el futuro de la Congregación de Misiones, la Iglesia debía abarcar a un mayor número de personas y no solamente a los que hablaban sueco, realizando actividades en el ‘idioma del país’. Por lo tanto, la congregación debía prepararse para ingresar a una Iglesia Luterana del país que tuviera actividad en Misiones” (Olsson, 1991: 78)

Como se puede observar, ya en esta etapa, los representantes de la iglesia presionaban por la fusión del grupo con el grupo mayor para permanecer unidos por la religión, y no por la etnia o la lengua.

La convivencia de estos inmigrantes asociados por el parentesco, la pertenencia étnica y la lengua sueca, y luego de la Misión de la Iglesia Luterana Sueca también por la iglesia, tendió a construir una nueva identidad homogeneizando las características culturales del grupo conformado por inmigrantes de heterogéneas posiciones sociales, ideológicas y religiosas, en torno a una identidad nueva bajo la hegemonía de la iglesia y los representantes de sus estados nacionales de origen, que comenzaron a visitar las colonias, a ayudar a los inmigrantes y también a influenciar su organización.

El lugar en que se edificaría la iglesia fue objeto de divergencias, la mayoría de los pioneros de la colectividad habían querido construir la iglesia en *Villa Svea*, como dejaron constancia al colocar la piedra fundamental para la iglesia en el Parque de la Sociedad *Svea*, conteniendo un tubo de plomo con un pergamino con la siguiente escritura:

“El día 14-11 de 1948, en el lugar donde treinta y cinco años antes un grupo de colonizadores suecos desmontaron la selva virgen y labraron la tierra, se colocó esta piedra fundamental de una iglesia sueca. ... Con agradecimiento profundísimo hacia Suecia, país de nuestros antepasados, que fielmente apoya la creación de esta iglesia, y hacia la Argentina, país de nuestros hijos que nos ha recibido en su seno, ofrendamos esta iglesia, elevando fervorosas preces al Dios Todopoderoso, que en su infinita misericordia ha permitido que permanezca el Verbo entre Nosotros. ‘Suya es la gloria en la congregación y en Jesucristo por los siglos de los siglos en las generaciones y por toda la Eternidad’. Amén”. (Olsson, 1991)

No obstante, la iglesia se edificó en el centro de la ciudad de Oberá, por considerar que en *Villa Svea* quedaría restringida a los escandinavos mientras que su

emplazamiento en Oberá, propiciaría su apertura al conjunto de la sociedad local y garantizaría los recursos económicos para su crecimiento.

Tanto la Sociedad Svea, como la Congregación tenían que constituirse como Personas Jurídicas para entre otras cosas tener derecho a tener propiedades. Los terrenos que poseían en Oberá estaban escriturados a nombre de la Congregación Sueca en Buenos Aires. Como la colectividad sueca no podía constituir una congregación evangélica, porque las autoridades argentinas no otorgaban Personería Jurídica a estas instituciones, se decidió crear una asociación que se denominó “*Asociación Concordia*”

la transformación viene recién cuando viene el pastor Anders Ruuth en el año 1953 porque él es el creador de un ente jurídico que era la *Asociación Concordia*. Anteriormente existía la sociedad Svea, pero no tenía personería jurídica entonces las propiedades que tenían por ejemplo el cementerio, el Parque de Villa Svea, estaba a nombre de personas que eran líderes en ese momento. Recién cuando se crea la *Asociación Concordia* con personería jurídica, ese grupo de la *Sociedad Svea* viene y le ofrece al pastor Ruuth que es el presidente de la *Asociación Concordia* transferir el *Parque Svea* a la *Asociación Concordia* Así que ahí es donde comienza la transformación desde el momento que la colectividad de alguna manera tiene su propia Persona Jurídica.

La asociación cambia de carácter por razones organizativas. Los suecos de alguna manera querían que las cosas estuvieran ordenadas. Lo que pasa que hasta 1954, que se crea la *Asociación Concordia* anteriormente no había posibilidades y más con el gobierno peronista que no estaban muy a favor de los credos que no eran católicos. Entonces ahí fue un éxito del pastor Ruuth cuando ellos escriben los estatutos donde dice en una parte que iban a haber relaciones entre suecos y argentinos y también se iban a realizar cultos luteranos evangélicos y entonces era un triunfo de los que estaban en ese tiempo en la Comisión Directiva.

La Asociación Concordia tenía por objetivo:

“... estimular las relaciones culturales y amistosas entre argentinos y residentes de habla sueca y sus descendientes, mediante conferencias, reuniones sociales, bibliotecas y similares, ejercer actos evangélicos luteranos en general y promover su desenvolvimiento moral y también ejercer la beneficencia a favor de los residentes suecos”. (Olsson 1991: 63)

Esta entidad fue concentrando la mayoría de las actividades sociales y culturales de la colectividad. En 1958 la *Sociedad de Costura Verdandi de Damas Escandinavas*, se integró a la *Sociedad de las Costureras de la Iglesia*. En 1961 la *Sociedad Escandinava Svea*, también concluyó sus actividades y donó sus bienes a la *Asociación Concordia*.

Ante la nueva situación política emergente, la iglesia favoreció el mantenimiento de la identidad y de la cohesión en el grupo escandinavo, permitiéndole confrontar su integración en la nueva sociedad y ofreciéndoles un espacio donde conquistar derechos desde un lugar más protegido, porque estaba sobreentendido que la iglesia era étnica, y es lo que les permitía unirse otorgándoles legalidad para realizar otros aspectos que

hicieron al mantenimiento y la reproducción del grupo. El hecho de que en 1953, las misas se celebraran en el idioma sueco, revela la cohesión del grupo mantenida hasta esa fecha.

Según Ackerman (Ob. Cit.), luego del gobierno de Perón, en 1955 se reinstauró la Constitución de 1853 y se eliminaron los privilegios legales que trató de implantar la constitución de 1954, entre ellos, la autoridad del Estado para sancionar leyes u otras medidas que restrinjan o protejan cualquier religión. La organización política del estado provincial y la apertura democrática a la incorporación del voto femenino, ofrecieron a los hijos argentinos de los inmigrantes otros espacios para desarrollar estrategias de supervivencia, participación e identidad. El campo social se fue organizando según la lógica de su diferenciación interna, funcionando como un espacio simbólico caracterizado por diferentes estilos de vida y grupos de status.

Así, necesitados de integrarse a la nueva nación de pertenencia los escandinavos pasaron de tener organizaciones coordinadas, basadas en la identidad de intereses, a unidades más centralizadas y jerarquizadas que les proporcionaron mayor seguridad y protección.

En la relación con la iglesia fue creciendo y tomando espacios la cuestión religiosa y una parte del grupo comenzó a encontrar una cierta unidad entre la cuestión étnica y la cuestión religiosa y en esa fusión de identidades, comienzan a ceder espacios e incluso bienes materiales a la iglesia. La cuestión étnica y las instituciones originales se fueron traslapando en la organización religiosa. En ese marco, fue cambiando la composición de las comisiones directivas de la *Sociedad Svea*. En Olsson (1991) se encuentra la nómina de integrantes de las comisiones de la *Sociedad Escandinava Svea* desde 1915 hasta 1949 y de las Comisiones directivas de la *Asociación Concordia* desde 1954 hasta 1990. Hasta 1973, último año que la Iglesia tuvo pastores suecos, la *Asociación Concordia* fue presidida por ellos.

Uno de los beneficios importantes que los inmigrantes suecos que habían estado en Brasil y sus hijos, fueron los subsidios mensuales del Estado Sueco, a modo de jubilación. Esta ayuda ha permitido a muchos sobrellevar su vejez con cierta tranquilidad para ellos y por extensión, para los responsables de sus cuidados. Esta necesidad de cuidar de los ancianos, fue uno de los principales fines de la búsqueda de presupuesto propio por parte de la *Sociedad de Costura Verdandi* creada en 1929.

La problemática de la educación continuaba y aun continúa siendo un factor de cohesión y convocatoria. Los descendientes que hicieron la escuela secundaria, y entre los que tenían las chacras muy alejadas de las escuelas de la colonia, también durante la escuela primaria, tuvieron que trasladarse a Posadas, distante más de 100 km. Algunos vivieron con familias conocidas o en pensiones familiares para estudiantes, pero gran parte de ellos debieron estudiar en condición de pupilos en los colegios católicos Roque González y Santa María, según su género. Muchas de las hijas de los pioneros se recibieron de maestras en Posadas, en el colegio Santa María y en la Escuela Normal. Varias luego ejercieron de maestras en las escuelas de Oberá.

En 1961, se realizó un censo para evaluar el interés en una escuela e internado de estudiantes y la Asociación Concordia aprobó el proyecto de creación de una institución educativa. En 1962, se inauguró el Instituto “*Carlos Linneo*” que con el tiempo se constituyó en un referente de la actividad cultural y educativa de toda la zona centro de Misiones hasta la actualidad.

En 1963, llegó a Oberá el Pastor Sven Arne Flodell. Permaneció diez años en Oberá, junto a su esposa, ambos desarrollaron una intensa actividad pastoral y cultural en Oberá, Dos Arroyos, Campo Ramón, Caá Yará, Colonia Finlandesa, Mártires y Almafuerte. Acá nacieron y crecieron sus hijos. Bajo su gestión como presidente de la Asociación Concordia, la Iglesia Sueca en Oberá, pasó a denominarse “*Olaus Petri*”.⁴ Tanto él como su esposa la Dra. Gunvor Flodell, lingüista, luego de su estadía en Misiones realizaron importantes archivos de datos originales y trabajos académicos sobre las migraciones suecas a Brasil y a Misiones.

Al finalizar la actividad pastoral del Pastor Flodell, la Iglesia Sueca comunicó la decisión de no continuar enviando pastores, debido a la escasez de pastores en Suecia y a que la mayor parte del trabajo en la Congregación se hacía en español. En 1971, la Parroquia *Olaus Petri* se adhiere a la “*Iglesia Evangélica Luterana Unida*” (IELU). En 1973, se suscribió un convenio y sus pastores se hicieron cargo de la Congregación. (Olsson, 1991).

La evolución de los acontecimientos, derivó en una fusión de las asociaciones de los inmigrantes con las de la iglesia que implicó una delegación de poder y representación a los representantes de la Iglesia, y el traspaso del patrimonio aportado a la iglesia originalmente étnica, por los inmigrantes, la Iglesia Luterana Sueca y el

⁴ Diácono y predicador sueco que introdujo la Reforma Luterana en Suecia en el año 1526.

Estado Sueco, a la parroquia *Olaus Petri* de Oberá, así institucionalizada al cabo de ese proceso y finalmente adherida a la *Iglesia Evangélica Luterana Unida del Río de La Plata*.

A partir de este cambio se manifestaron frecuentes conflictos con algunos pastores sudamericanos. Aunque las opiniones difieren, coinciden en manifestar que con la intención de expandir la iglesia, las tradiciones religiosas étnicas fueron descuidadas, cambiadas, negadas y que las raíces de pertenencia de los pastores no son étnicas, pero en algunos casos (como ocurrió con una pastora), “tampoco son luteranas, sino católicas porque fue educada en un hogar católico y luego se hizo luterana”. En el año 2003, una descendiente sueca por línea paterna y alemana por línea materna, se refirió a la gestión de esta pastora que fue vista con reserva por muchos descendientes de la colectividad:

“Creo que la gestión de la pastora fue positiva, en algunas cosas no todos estaban de acuerdo con ella, pero a mi me parece que como pastora era buena pastora. Se dedicaba, tomaba mucho tiempo para la iglesia. Se ocupaba mucho de la gente humilde, de la gente enferma. Se ocupó muchísimo de Campo Ramón (colonia vecina que pertenece a la parroquia, cuya población esta sumida en la peor pobreza de su historia). No tenía nada de sueca ni de nórdica. Pero ella trataba de adaptarse. Pero no como alguien que desciende de Yo creo que la gente, (se refiere a los suecos) se esta alejando de la iglesia, no que se alejan, sino que momentáneamente por algún disgusto se alejan, y después vuelven. Pero que hay miembros nuevos, hay muchos miembros nuevos, así que creció. Si vamos por la etnia, son los de siempre, no es crecer, es bautizar un hijo más, pero yo entiendo que en el tiempo de ella (la pastora) ingresó mucha gente nueva, realmente nueva, que no estaban muy seguras donde estaban y decidieron por nuestra iglesia, se integraron. Encontraron su lugar, hay familias así, gente criolla, pero que fueron mestizados, si se puede usar ese término, alguna vez con suecos. A lo mejor chicas suecas casadas con criollos y que esto ya es la segunda, tercera generación, así que ya son criollos sí. Esa gente se ha acercado de vuelta y tienen como mucha sed de saber de sus ancestros. En la masa de los fieles está el interés por la etnia, por preservar las tradiciones, las raíces. También hay gente que se dejaron llevar por no se si llamarle nuevas religiones o sectas. Hay gente que se alejó.

El colegio porque es parroquial, debería buscar la forma de atraer gente a la iglesia. Pero al revés de otros colegios que usan el colegio para atraer gente a la iglesia, el Linneo, no. Hay chicos de todos los credos. Nunca se forzó, nunca se dio religión. Al revés de otros colegios que dan religión. Se da una básica formación cristiana. La composición étnica de los fieles no cambió mucho, es siempre gente que tiene sus raíces en la iglesia. Que tiene sus vínculos familiares. Pongámosle, que hay algunos que son gente totalmente criollos, pero que alguna vez trabajaron en la casa de suecos, que encontraron esa paz, esa forma de ser de los suecos, que gusta a la gente. Esa forma de trato con los extranjeros, que gusta a la gente.

Hay gente que está ahí, porque era la empleada de alguna sueca. Y después los hijos también y los nietos siguen y siguen ahí, y está contentos. Después otra cosa también es que no se hace ese show de las vírgenes, se respeta a la Virgen como la Madre de Cristo pero ahí termina todo. Eso también hace que muchos católicos terminen ahí. Porque se van dando cuenta que son cosas así muy, esa iconografía así, tan cerrada, que en la iglesia luterana no hay. Esa es una de las cosas que acerca gente nueva.

En la parte étnica a mi me parece que sí, que ella vino perjudicando un poco. Por ejemplo, la fiesta del 26 de diciembre. Ella fue cambiando. Ya por último ni siquiera presentaba el pesebre viviente. Porque la gente el 26 de diciembre viene ahí, más esos colonos, vienen imbuidos de tanta fe, de tanta alegría de ir y encontrar lo que encontraban en su infancia. Y vienen y encuentran digamos, una cosa digamos muy moderna, alguna presentación así que

poca gente entiende. Estaba todo, el rito estaba, pero ya de otra manera. Con otras cosas. El grupo de jóvenes está muy debilitado”.

Luego de la gestión de esta pastora, se hizo cargo de las actividades de la iglesia un matrimonio de pastores en el principio muy apreciados por el grupo de descendientes escandinavos en general y que al menos al inicio se integraron al trabajo de la Parroquia con aceptación por parte del grupo.

El Colegio es el otro gran emprendimiento que tiene la Parroquia. En la actualidad comprende tres niveles de educación formal, con diferentes orientaciones y se plantea la necesidad de contar con profesionales capacitados para su gestión. La preocupación de algunos de los miembros de la Comisión Directiva, es que para sostener la actividad del colegio, se necesita gente formada, capacitada, y esta capacidad, no siempre esta asociada a lo luterano o a lo étnico, lo que obliga a incorporar el asesoramiento de personas que o no son luteranos, o no son luteranos ni descendientes de escandinavos.

“No es como en los tiempos de antes, el colegio tiene mil alumnos. Tiene (ciclo) terciario. (...) Por ejemplo, dos descendientes de nórdicos, no van a las fiestas religiosas (no son luteranas), pero ellas participan, asesoran, dejan muchísimas cosas por el trabajo que están haciendo. Se reúnen, hacen un montón de cambios, y lo hacen a *ad-honorem* y es porque quieren al colegio. Y eso es lo que nosotros necesitamos. No es que sea luterano”.

Muchos descendientes se casaron con católicos y se alejaron de la iglesia y en muchos casos también de la colectividad, a la cual ya no se encontraba el sentido por ser todos argentinos a partir de la tercera generación, en particular cuando había matrimonios mixtos. En muchas parejas había una especie de pacto, se habla español, se cambia de religión o no se adhiere o participa de alguna religión, o bien ahora somos todos argentinos.

En la actualidad el gran interrogante es quien va a continuar, que es lo que va a continuar y hasta cuando va a continuar. Antes de la incorporación de los actuales pastores, una situación de crisis provocaba una gran movilización en la colectividad étnica de la iglesia. Una descendiente nos explicaba la situación en los siguientes términos:

Por eso nosotros en este momento tenemos esta crisis. Porque en la Iglesia hay muy poca gente que tenga tradiciones o que sea descendiente de nórdicos y la iglesia tiene el manejo, digamos, no la iglesia, hasta ahora estamos nosotros. Nosotros no somos nadie tampoco pero queremos las cosas. Pero que va a pasar después, porque puede tomar cualquiera el lugar. Mirá, mamá siempre dice, (...) la iglesia, el colegio, es mío, los pastores van y vienen) y es así, yo por eso pienso así”.

Otros descendientes consideran que la colectividad no puede volver a unirse con la iglesia:

“No puede ser una la iglesia y la colectividad, por el mismo hecho de que hay gente de distintas religiones (en la colectividad). La iglesia es una cosa, la colectividad es otra. (...) Sueñan todavía con la iglesia luterana sueca. Pero todos los suecos estamos casados con gente de otras etnias y hay muchas mezclas. (...) No se puede, volver al pasado, no.

(...) Entonces quedó por un lado la iglesia, y por otro lado las etnias. Aunque igual, siempre estamos juntos, siempre somos los mismos. Pero legalmente tenemos personería jurídica separadas la iglesia de la colectividad. (...) Y el colegio y todo lo que tiene la Iglesia, estaba en riesgo si seguían juntos porque no había entendimiento. Entonces se separó bien lo que es la iglesia de lo que es la colectividad. Todo lo que hay es de la *Parroquia Olaus Petri*. Lo que es de la colectividad es la *Casa Nórdica* en el *Parque de las Naciones*. Pero por ejemplo, el *Parque Svea*, el Colegio (*Instituto Carlos Linneo*) pertenece a la Iglesia no a la Colectividad.”

Actualmente desde hace casi tres décadas, los descendientes se encuentran en situación de reivindicar su etnicidad también a través de acciones como la *Fiesta Nacional del Inmigrante*, que plantea la alternativa de recrear las tradiciones y también de recrear una identidad que sea vendible, una imagen que sea válida como recurso de marketing. Y esta nueva exigencia pone al grupo en situación de volver sobre su identidad y tener una cohesión respecto de la misma.

Los directivos de la *Parroquia Olaus Petri*, los integrantes de la Comisión que preside la *Colectividad Nórdica*, institución basada en la identidad étnica recreada para la *Fiesta Nacional del Inmigrante* cuya sede permanente es la ciudad de Oberá, los actuales Cónsules Honorarios de Suecia y de Finlandia, y casi todas las personas que participan y trabajan en distintas problemáticas sociales (atención de los ancianos, asistencia a víctimas de la violencia familiar⁵, atención de los jóvenes, etc.) en el marco de las actividades sociales y culturales de la *Parroquia Olaus Petri*, pertenecen a la mayor componente de la red de parentesco originada en los pioneros.

La representación en estas instituciones está constituida por los descendientes de los grupos originarios, muchos de los cuales tienen estrechos vínculos de parentesco en la actualidad.

La *Colectividad Nórdica* se constituyó en un espacio de identidad en el cual algunos de los descendientes se sienten atraídos por el interés en participar y mantener su sentido de pertenencia. En la mayor parte del trabajo que se realiza, al menos el de los y las líderes, es voluntario. En todas estas instituciones, las actividades de representación y gestión se realizan en carácter honorario, *ad-honorem*, y requieren incalculables inversiones de tiempo y de dinero por parte de sus participantes. La

⁵ Esta actividad no se restringe a la colectividad ni a los fieles de la iglesia sino que se participa con un conjunto de asociaciones religiosas, ONG y también municipales.

participación se rige por constantes observables en muchas instituciones, pocos representantes que permanecen en sus posiciones por largo tiempo. Y además cuentan con un capital propio que aportar a las gestiones e instancias de representación del grupo. Recientemente en ocasión de la Conmemoración del Centenario de la Primera Inmigración Finlandesa, el salón de lectura de la Iglesia fue el lugar de reunión semanal durante los dos años previos de preparación de los eventos conmemorativos. También en ese salón y en la iglesia, los descendientes se reunieron a conmemorar la Independencia de Finlandia (6 de diciembre) en 2004 y 2005. Todos los años se conmemoran las fiestas tradicionales de la colectividad en el *Parque Svea*, que actualmente es de propiedad de la Parroquia Olaus Petri, que continúa siendo vista como una iglesia étnica por la sociedad local. Tal es así que los luteranos tienen otra iglesia IERP en Oberá, a la que concurren fieles descendientes de alemanes. Pero muchos de los descendientes de parejas entre escandinavos y alemanes, pertenecen a la Parroquia Olaus Petri. La Comisión directiva es electa en Asamblea de Socios de la Parroquia. Para participar de la Asamblea se requiere estar al día con la cuota societaria. Aunque la mayoría de los descendientes actualmente no participa del culto religioso, representantes del mismo grupo de descendientes y que pertenecen a la mayor componente de la red y más precisamente a su núcleo endógamo, presiden la Comisión de la Parroquia Olaus Petri y lideran todos sus emprendimientos, y también la Colectividad Nórdica.

Sus directivos pertenecen a la mayor componente de la red de parentesco que se fue constituyendo a través de los matrimonios entre descendientes que ya eran parientes en la red, incluyendo a no escandinavos. Es la diferencia entre lo que denominamos endogamia étnica y endogamia estructural, ésta última se refiere a los casamientos entre parientes, revinculaciones de la mismas familias que ya eran parientes, mediante matrimonios en generaciones anteriores o mediante más de un matrimonio, (matrimonios de dos hermanos con dos hermanas, o entre dos hermanos de distinto género con dos hermanas de distinto género, etc.). Se trata de parientes doblemente conectados a cada uno de los otros que configuran las bi-componentes de la red de parentesco estudiada, que constituye la estructura de endogamia dentro del grupo étnico de la comunidad escandinava.

De alguna manera la iglesia le dio cierta identidad y cierta cohesión al grupo, permitiéndole confrontar su integración en esa sociedad de frontera política y de fronteras étnicas, ofreciéndoles la posibilidad de conquistar derechos desde un lugar más

protegido, porque estaba sobreentendido que la iglesia era étnica, y es lo que les permitió unirse otorgándoles legalidad para realizar otros aspectos que hacen al grupo. A través de la relación con la iglesia, fue creciendo la cuestión religiosa y la religión fue tomando espacios y ellos empezaron a encontrar una cierta unidad entre la cuestión étnica y la cuestión religiosa.

El siguiente relato que corresponde a un descendiente que se encuentra en el núcleo más cohesivo de la red de parentesco, caracterizado más precisamente por su pertenencia al grupo más conectado del núcleo endógamo, de descendencia sueca por ambas líneas y matrimonio dentro del grupo escandinavo, sintetiza la representación del grupo sobre su cohesión hasta la actualidad

El sostén de nuestra colectividad tiene mucho que ver con la iglesia, porque nosotros los que pertenecemos a la iglesia luterana siempre hemos estado unidos desde Villa Svea hasta acá y la Iglesia ha sido el centro que nos ha nucleado de alguna manera. Los que siempre estuvieron un poquitito más separados de la colectividad fueron los de la iglesia Pentecostal que nunca se integraron. A la iglesia no, porque eran de otra iglesia, a la colectividad porque pertenecían a otra religión, pero el grupo luterano siempre estuvo unido y por supuesto que como todos, han venido de otras etnias digamos a nuestra colectividad, como muchos se fueron porque se han casado y había que optar, para un lado o para otro lado. Algunos estaban para nuestro lado, algunos estaban para el lado de su cónyuge. Y eso es la razón que yo creo que hay mucha gente de la colectividad que se ha ido a otra colectividad, a otra iglesia. Pero yo creo que no hay ninguna persona que tenga la culpa, que esa situación se da como una forma lógica de una transformación de un país nuevo donde vinieron a habitar los inmigrantes.

Yo veo que hay otras iglesias que crecen más que las nuestra. Pero es una característica de la comunidad luterana. Hay otras iglesias, las pentecostales por ejemplo tienen una política distinta de manejar al individuo es más dictadora así de alguna manera. Porque nuestra iglesia es una iglesia muy liberal. Una iglesia que no te exige nada y yo creo que el hombre es hijo del rigor, necesitamos de alguna manera un apriete por ahí, a pesar de que no es saludable. Pero pareciera que eso es necesario. Pero la comunidad nuestra es como es porque ha nacido así. Pero a mí lo que más me interesa es la parte cultural. La parte educativa. Las tradiciones que todavía las seguimos manteniendo no se por cuanto tiempo más, por cuantas generaciones más, pero todavía las seguimos manteniendo. La cultura de nuestros ancestros.

CAPÍTULO 6 CONCLUSIONES

Los colonos escandinavos, provenían de distintos países ligados entre sí por vínculos históricos y culturales, como la lengua y la religión. A partir de la confluencia casi simultánea en un mismo espacio, fueron vinculándose identificados por su origen escandinavo y el uso de la lengua sueca. En 1911 crearon la primera asociación de carácter étnico denominada “*Nytta och Nöje*” (Provecho y Recreo) en Bonpland, en 1915, la *Sociedad Escandinava Svea* en Yerbal Viejo y en 1924, la *Sociedad Finlandesa* en la Colonia Finlandesa.

Como sostiene Hobsbawm (1989), la “nacionalidad” se convirtió en un tejido real de relaciones personales más que en una comunidad simplemente imaginaria. La emigración masiva había originado una nueva definición de la nacionalidad donde el nacionalismo era inherente a los miembros de aquellos colectivos de hombres y mujeres que se consideraban como pertenecientes a una nacionalidad, con independencia del lugar donde vivían. En su calidad de tales, gozarían de autonomía cultural.

La obtención de un territorio que pudieron llamar propio y donde pudieron mantener una red de relaciones con sus connacionales y otros inmigrantes con los que compartían un pasado histórico, la lengua sueca y en gran parte la religión, les permitió restablecer vínculos concretos entre su identidad y territorio.

El sol y la naturaleza de Misiones, cautivaron a los inmigrantes escandinavos. Un tema recurrente en todos los relatos son los vívidos recuerdos del entorno natural (totalmente modificado en la actualidad) y la profunda relación afectiva que con él establecieron. Mediante su relación con la tierra, se fue modificando la experiencia de su identidad cuestionada como en todo proceso de migración, donde hay un segmento temporal en el que no se es de aquí ni se es de allá, sino un extraño en ambos contextos. La tierra comenzó a pertenecerles porque pudieron comprarla y pasaron a ser parte de ella. No se trata de una construcción idílica ya que tuvieron que luchar duramente y sufrir muchas penurias para sobrevivir y adaptarse al nuevo ecosistema: la precariedad de la vida, los peligros de la selva, las enfermedades endémicas para las cuales no tenían anticuerpos, el desconocimiento de la flora, la fauna, el clima y la geografía, las picaduras de insectos, y la necesidad de alimentarse de su propia producción, etc.. A pesar de ello, su primer vínculo el más primario, concreto y duradero fue con la tierra.

La tierra les permitió establecer una pertenencia y una razón para quedarse, fue algo por lo que tuvieron que luchar de distintas maneras a través de los años.

Partimos del supuesto acerca de la importancia de la red social entre los inmigrantes escandinavos, en tanto *capital social* que se fue generando y reproduciendo mediante las relaciones de alianza y parentesco, primero entre los inmigrantes suecos, en los procesos de ocupación del espacio y desarrollo de los asentamientos en las colonias de Bonpland a Yerbal Viejo de Misiones.

Consideramos que esa red social de múltiples intercambios habría tenido una importancia estratégica en este proceso de articulación social que implicó una etapa de profundo aprendizaje y adaptación, para el cual los inmigrantes suecos contaban con un importante *capital cultural y simbólico, producto de las disposiciones adquiridas* en las luchas políticas y sindicales del movimiento de los trabajadores en Suecia, como así también en las trayectorias ocupacionales y las experiencias de la emigración y la colonización en Brasil y finalmente en Misiones.

Nos orientamos en las nociones de la teoría de la acción social de Bourdieu, según la cual, las disposiciones interiorizadas –*hábitus*–, son el producto de toda la vida individual del actor, pero también, de las experiencias formadoras de la primera infancia y de toda la historia colectiva de su familia y de su clase. Dependen también de las condiciones sociales existentes o el lugar ocupado en el espacio social en el momento en que se ponen en marcha. Por eso Bourdieu considera que “se puede hablar de *habitus* de clase, lo que supone el reconocimiento de semejanzas entre los sistemas de disposiciones de individuos que comparten o han compartido similares condiciones objetivas de vida, o sea similar pertenencia de clase” (Bourdieu, 1987: 112).

Como las prácticas y las representaciones generadas por el *habitus* son el producto de un sentido práctico o aptitud para orientarse y actuar según la posición ocupada en el espacio social, la lógica del campo y de la situación en la que se está implicado, Bourdieu, objetando la explicación de Murphy y Kasdan del matrimonio entre primos paralelos por sus efectos de fisión y fusión, plantea la necesidad de “... preguntarse cómo, las condiciones económicas y sociales características de una formación social, imponen la búsqueda de satisfacción de un determinado tipo de intereses que conduce a su vez a la producción de un determinado tipo de efectos colectivos” (Bourdieu, 1991: 271).

El capital económico y el capital cultural serían los principios fundamentales de estructuración del espacio social. No obstante, podría ser, que en las condiciones de aislamiento y poca diferenciación social de los asentamientos agrícolas en el inicio del proceso de colonización, el capital cultural y el capital simbólico de los inmigrantes suecos, se hubieran constituido en los principales fundamentos de la estructuración del espacio social. Schiavoni (1997) observó que la frontera agraria puede considerarse como un espacio social en estructuración, en el que la relación entre las posiciones y las prácticas presentan un grado de indeterminación e incertidumbre objetiva, que favorece las estrategias simbólicas.

Sabemos que los inmigrantes suecos emigraron a Brasil en contingentes de grupos familiares, y en algunos casos en familias extensas que se asentaron en grupos más pequeños en distintos lugares del sur de Brasil en Guarany Das Missoes, Ijuí, Porto Lucena, en Río Grande Do Sul. La red de parentesco estudiada se inicia en estos inmigrantes y sigue la trayectoria de los grupos en Misiones al inicio del proceso de colonización oficial y espontánea en las sierras centrales de Misiones. En Brasil donde también había colonias de inmigrantes finlandeses se generan vínculos de matrimonios con colonos finlandeses asentados allí. En Bonpland y Yerbal Viejo, se vincularon a los inmigrantes finlandeses de 1906, a los finlandeses posteriores, daneses, alemanes, italianos, españoles, portugueses, criollos y en menor medida con inmigrantes rusos y de otros países de Europa del Este asentados en las mismas colonias.

La red de parentesco estudiada revela dos tipos de estrategias matrimoniales, diferenciadas por la elección del cónyuge dentro y fuera del grupo escandinavo. Ambas tuvieron una importancia fundamental tanto para la reproducción del grupo que presenta una importante cohesión, observable en sus manifestaciones públicas hasta la actualidad, como para su integración a la sociedad local.

A partir de la tercera generación esta estrategia matrimonial de la endogamia basada en la afinidad cultural y en *habitus* semejantes, se revierte a favor de una mayor proporción de casamientos exógamos al grupo escandinavo, pero al mantenerse también al menos algunos vínculos de casamientos entre los descendientes de varias familias, fueron configurando una gran sub-red que abarca las dos terceras partes de la población considerada. La estructura emergente de la red no sería la estructura del espacio social ni la de un campo en particular:

“Simplemente, esta otra estructura reticular que se sitúa en el nivel de la interacción forma parte del conjunto de condiciones de todo tipo dentro de las cuales los agentes van creando y recreando sus cursos de acción” (Baranger, 2004: 219).

Durante aproximadamente los treinta primeros años del proceso de colonización, la estrategia matrimonial orientada hacia la endogamia entre los escandinavos, habría fundado las bases para el desarrollo de un proceso de *auto-organización* a nivel local, que contribuyó al éxito de la colonización en un período que podríamos considerar autogestionario, en condiciones de ausencia de las instituciones estatales públicas y de escasa diferenciación social entre los inmigrantes. Con el desarrollo de los asentamientos, las relaciones de solidaridad étnica y los matrimonios entre los inmigrantes suecos incrementaron la cohesión en torno a los vínculos familiares y la cooperación para la producción de las chacras, el cuidado de las personas, la construcción de viviendas, caminos, escuelas, redes de abastecimiento y transporte, la atención de la salud, la gestión de la educación y de las tierras, y las distintas instituciones públicas, seguridad, registro civil, comercio, y de circulación de bienes culturales, incluyendo la representación, y la difusión de la información y el conocimiento.

Un quinto de la población estudiada fue emigrante de sus países de origen, más de la mitad suecos y un cuarto más, finlandeses. Una amplia mayoría de las demás personas son argentinos.

La mitad de los individuos registrados en la red tiene ascendencia exclusivamente escandinava, un tercio más tiene ascendencia mixta y los demás tienen ascendencia no escandinava. La red se encuentra estructurada en un gran grupo de parientes y en múltiples sub-redes mucho más pequeñas, muchas de ellas no se localizaban en las primeras décadas en Yerbal Viejo (Oberá), se encontraban más dispersas en el espacio geográfico, otras se incorporaron mucho más tarde al proceso o con el tiempo se trasladaron a otros lugares de Misiones, Argentina o Europa.

Excluyendo a la generación de los emigrantes, en la componente más grande, un poco más de la mitad de los individuos tiene ascendencia escandinava, y en cada sucesiva generación -como es de esperar- el porcentaje de descendientes con ascendencia escandinava se reduce a la mitad con respecto a la generación anterior y luego, en la cuarta generación, a menos de un tercio.

Efectivamente, hemos podido constatar la importancia de la *endogamia étnica y estructural* entre los escandinavos, recreada a todo lo largo del proceso y que podemos

atribuir a la importancia del grupo en el inicio de la colonización de la selva en las sierras de Misiones, y a su necesidad de mantener su cohesión para poder reproducirse en tanto grupo con características culturales, religiosas e ideológicas diferentes al del conjunto de la sociedad local.

La importancia de la estrategia de la endogamia entre los escandinavos, podría atribuirse a la reproducción del capital del grupo en sus distintas especies. Entre las familias que lograron un mayor nivel de capitalización, fue mayor la exogamia sobre todo de las hijas en la tercera generación. También en estas familias de mayor capitalización fue más frecuente la herencia igualitaria. La compra de las partes a los hermanos para mantener la propiedad indivisa y la adquisición de chacras en otras colonias para los hijos varones emancipados.

La saturación de la ocupación de las tierras en Yermal Viejo y el empobrecimiento de los suelos en la Colonia Finlandesa, sumados a la primera crisis de precio de la yerba mate (que se extendió durante casi tres décadas), desalentó a los colonos que no tenían capacidad de sustitución de cultivos, por las reducidas dimensiones de las chacras. Los colonos que alcanzaron una mayor capitalización, fueron los pioneros que pudieron aprovechar los beneficios a lo largo del primer período de expansión de la yerba mate, y adquirir más tierras y diversificar sus cultivos con la incorporación de tung, ramio, luego del té y la reforestación. Las limitaciones a la producción de yerba llevaron a la incorporación de estos cultivos en la zona de Yermal Viejo, Guaraní, los Helechos, Campo Ramón y Alvear, pero no en la zona de inicio de la colonización de las sierras, Bonpland, Almafuerte, Mártires y la Colonia Finlandesa donde se mantuvo la producción de yerba y producción de tabaco hasta la actualidad y la alternativa fue la producción de alimentos y frutas para los nuevos centros poblados, Oberá y Alem, y más recientemente la forestación con pinos para algunos productores. La extensión de estos cultivos se viene incrementado en manos de empresas privadas, que a su vez tienen a cargo obras viales en la provincia. Adquirieron algunas de las chacras que antiguamente habían pertenecido a los primeros colonos suecos y sus descendientes, que estaban a orillas del arroyo Magdalena. También de otros colonos en Mártires y en la Colonia Finlandesa. En estas colonias, quedaron pocas familias de la población en general, ya en la década de 1960, la mayoría de los jóvenes había emigrado de la zona.

En cuanto a la construcción de la red de parentesco como estrategia metodológica complementaria de la etnografía, consideramos, de acuerdo con White, que

efectivamente la representación de la red es valiosa en sí misma, al proporcionar la estructura y la medida de las relaciones de alianza y descendencia, en el marco de un sistema dual, con vínculos internos y externos, es decir de una estructura abierta en sí misma.

Observamos que efectivamente la red de parentesco construida puede considerarse como un mapa de las conexiones entre los grupos familiares que la fueron configurando en las sucesivas generaciones y que contiene en su estructura la impronta del proceso, trayectorias e itinerarios de los distintos grupos familiares. Se trata de un sistema abierto en el que -con el tiempo- se revierte la importancia de los dos tipos de estrategias matrimoniales endogámicas y exogámicas.

Entre las primeras consideramos la *endogamia étnica*, y la *endogamia estructural*, definida por el casamiento entre personas que ya tienen vínculos de parentesco entre ellas, es decir cuyos matrimonios implica re-vinculaciones o re-encadenamientos entre las mismas familias en distintas generaciones.

La estructura de lo que llamamos la *red de endogamia estructural*, se configura en cuatro bi-componentes al cabo de cuatro generaciones. Una de doscientos siete parejas, de las cuales más de la mitad desciende exclusivamente de escandinavos. Estas parejas estructuran el núcleo endogámico de la red. Las otras tres son menores y se encuentran articuladas a la componente mayor.

Las configuraciones de la red tienen relación con la ubicación de los asentamientos, y la evolución del poblamiento en las distintas etapas del proceso. En la estructuración de la mayor bi-componente se expresa la composición del grupo a lo largo del proceso iniciado en Brasil, y su desplazamiento hacia Yermal Viejo donde se fueron concentrando la mayor parte de los descendientes suecos que quedaron en Misiones. En la mayor bi-componente podemos observar conexiones matrimoniales que van articulando en una *red de parentesco* a la mayoría de las familias escandinavas (suecas, finlandesas y aunque en mucho menor medida danesas y noruegas¹) pero también alemanas, italianas e hispánicas que se encontraban en el registro de las personas de Santa Ana (entre 1900 y 1907) y Bonpland (1900-1927).

¹ Recordemos que en la colonias de las sierras centrales, los noruegos y daneses fueron una minoría con respecto a los inmigrantes suecos (64%) y finlandeses, (26%) en la muestra registrada de la población de inmigrantes escandinavos.

Los casamientos entre los descendientes de los inmigrantes suecos y otros escandinavos conectan a casi todas las familias de los pioneros suecos por al menos una alianza en alguna de las cuatro generaciones consideradas y en su núcleo endogámico (bi-componente), se encuentran doblemente vinculadas casi un cuarto de las parejas de toda la población estudiada.

La endogamia constituyó efectivamente una estrategia de reproducción del grupo étnico escandinavo que durante la etapa pionera autogestionaria, acrecentó la cohesión y la solidaridad entre los grupos familiares. También constituyó el núcleo de la organización social representativa de los intereses del grupo en su relación con la sociedad local. En etapas posteriores se concentró también en ese núcleo endogámico de la red, la gestión sobre el patrimonio cultural y económico de la colectividad en el marco de sus instituciones representativas. Aunque el carácter de la asociación fue cambiando con las transformaciones en las condiciones, económicas, políticas y en la identidad del grupo en las distintas etapas de su organización a lo largo del proceso, el grupo se reprodujo hasta la actualidad y mantiene su presencia y dominio en las instituciones culturales, iglesia, colegio y colectividad. Esos espacios públicos de pertenencia e identidad grupal de muchos de los descendientes escandinavos fueron mantenidos por la segunda y tercera generación hasta la actualidad, es decir los que nacieron entre las décadas de 1920 a 1950 aproximadamente, que acompañaron todo el proceso de los inmigrantes y conservan el conjunto de disposiciones adquiridas en el desempeño del grupo étnico y la transmisión cultural entre estas generaciones, como así también la circulación de sus bienes culturales identitarios.

La identidad se presenta como un valor a preservar, primero por la herencia social, por el origen, por el mandato paterno internalizado. Segundo porque la identidad nacional de sus países de origen, que parecía que se perdía como valor, que a los hijos ya no les importaba, porque se iban a hacer argentinos, criollos, con el desarrollo histórico y económico de la Argentina, esos nietos o bisnietos se encuentran actualmente enfrentados a revalorar su origen, porque se ven nuevamente en la necesidad de emigrar del país como hicieron sus bisabuelos y abuelos. Una o dos generaciones quedaron en el medio. Ni son de *allá*, ni se sienten totalmente de *acá*, pero son mucho más de acá, que sus hijos que se fueron o que están yendo y a través de esos hijos que se van, ellos vuelven a establecer vínculos con el irse, y en estas condiciones se produce una re-significación de la cuestión de la identidad.

Las exigencias sociales externas al grupo, en un momento dado, como ocurrió durante el gobierno de Perón y mucho antes también, los enfrentaban a la necesidad de integrarse, asimilarse, argentinizarse, a olvidarse de que eran suecos, de que tenían otra religión. Nuevamente las circunstancias los ponen en situación de reivindicar su etnicidad y estas expectativas, ponen al grupo en situación de volver sobre su identidad y tener una cohesión respecto de ella.

Los principales líderes de la representación del grupo en la actualidad descienden de los pioneros y se encuentran en la bi-componente mayor de la red de parentesco, es decir en el núcleo endógamo mayor, de re-vinculaciones entre familias emparentadas más de una vez. En este núcleo se concentran también los descendientes que participan en las estructuras de representación que hacen a las principales instituciones que mantienen la continuidad de la presencia del grupo étnico en la sociedad local mayor: Entre éstos descendientes también hay líderes que se destacan en otros ámbitos de representación en el presente. Es a través de esta red de vínculos que el grupo como tal reprodujo su existencia y mantuvo la continuidad de su representación hasta la actualidad en las instituciones originalmente étnicas, Parroquia, Colegio, Colectividad, Consulados, etc.

BIBLIOGRAFIA

ABÍNZANO R. C. (1985): *Procesos de integración en una sociedad multiétnica*. Tesis doctoral. Universidad de Sevilla

ACKERMAN K. J. (1977): Convertirse en criollo: poder y aculturación recíproca en un pueblo argentino de frontera. En: *Procesos de Articulación Social*. Hermitte, E. Y Bartolomé L. J. Ed. Amorrortu.

ADAMS R. N. (1978): *La red de la expansión humana*. Ed. Casa Chata. México

ARCHIVO DE LA GOBERNACIÓN DE LA PCIA. DE MISIONES (1906-1907): *Copiador de Correspondencia emitida. Serie B, agosto de 1906-abril 1907. Informe de inspección por "la otra mitad del territorio. Pueblos de la Cuenca del Paraná: Candelaria, Cerro Corá, Bonpland, Santa Ana, San Ignacio, Corpus y Colonia Finlandesa*. Folios 68 a 121. Posadas.

BAATHE N. (1971): *Uppdrag i Sydamerika*. Stockolm EFS – förlaget.

BARANGER D. (1978): "Análisis de algunos aspectos de la estructura agraria de Misiones". Centro de Investigación Social (CIS), Facultad de Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Misiones (inédito).

BARANGER D. (1997): *La contribución del análisis de redes sociales al estudio de frontera agraria. Análisis de casos en tres localidades de Misiones*. Doc. De trabajo, PISPAD n° 15. Sec. De Investigación, FHyCS, UnaM.

BARANGER D. (2000): *Sobre estructuras y capitales: Bourdieu, el análisis de redes y la noción de capital social.*, Revista de Antropología Avá N° 2. Septiembre.

BARANGER D. (2004): *Epistemología y metodología en la obra de Pierre Bourdieu*. Ed. Prometeo. Bs. As.

BARNEY A. (1952): *Brev till en syster*. Natur och Kultur. Stockholm

BARNEY A. (1956): *Under Palmerna*. Natur och Kultur. Stockholm

BARTH F. et al. (1976): *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de la diferencia cultural*. Fondo de Cultura Económica.

BARTOLOMÉ L. J. (1975) Colonos, plantadores y agroindustrias. En: *Desarrollo económico*. Vol. 15. N° 58. Buenos Aires.

BARTOLOMÉ L. J. (1977): Sistemas de actividad y estrategias adaptativas en la articulación regional y nacional de colonias agrícolas étnicas: el caso de Apóstoles (Misiones). En: *Procesos de articulación social*. Bartolomé y Hermitte. (1977).

BARTOLOMÉ L. J. (1980): Sobre el concepto de articulación social. En: *Desarrollo Económico*. IDES. Vol. 20. N° 78: 275-286.

BARTOLOMÉ L. J. (1982): *Colonias y colonizadores en Misiones*. Instituto de Investigaciones de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. UNaM. Posadas.

BARTOLOMÉ L. J. (2000): *Los colonos de Apóstoles. Estrategias adaptativas y etnicidad en una colonia eslava en Misiones*. (2000) Ed. Universitaria de Misiones. Original en inglés, 1990. AMS PRESS. New York.

- BASTIAN J. P. (1986): *Breve historia del protestantismo en América Latina. Segunda época: los protestantismos latinoamericanos y el desarrollo del capitalismo dependiente (1808-1959)*. CUPSA. México.
- BATAGELJ V.; MRVAR A. (1997) *Pajek: Package for large network analysis*. [<http://vlado.fmf.uni-lj.si/pub/networks/pajek/>]
- BENNETT J. W. (1971): *Northern Plainsmen: Adaptive strategy and Agrarian Life*. Chicago. Aldine.
- BERTAUX D. (1989): *¿Historia Oral?*. En: *Historia y Fuente Oral*. N° 1. Universidad de Barcelona.
- BOLSI A S.C. (1988): *Misiones 1768-1860 (una aproximación geográfica al problema de la yerba mate y sus efectos en la ocupación del espacio y el poblamiento)*. Folia Histórica del Nordeste. N° 7 (1986-1987) Resistencia (Chaco) (tesis doctoral en Geografía).
- BOURDIEU P. (1980): *Le capital social. Notes provisoires*. Actes de la Recherche en Sciences Sociales. 31, 2-3.
- BOURDIEU P. (1984): *Espace social et genèse des 'classes'*. Actes de la Recherche en Sciences Sociales. N° 52/53, pp. 3-15.
- BOURDIEU P. (1987): *Cosas dichas*. Ed. Gedisa. Barcelona.
- BOURDIEU P. (1991): *El sentido práctico*. Taurus.
- BOURDIEU P. (1997): *Razones Prácticas*. Anagrama. Barcelona.
- BOURDIEU P. (2000): De la regla a las estrategias. Entrevista con P. Lamaison. En: *Terrains*. N° 4. marzo.
- BRUDNER L. A. y WHITE D. R. (1997): *Class, Property and Structural Endogamy: Visualizing Networked Histories*. *Theory and Society* 25:161-208. [<http://eclectic.ss.uci.edu/~drwhite/T&S/BrudnerWhite1997Convert.pdf>]
- CASTIGLIONI G.L. (2003) “*Nosotros le pedimos pan y él nos dio balas*”. “*Análisis de un acontecimiento en el marco del proceso de Colonización de la región dorsal Central, Territorio Nacional de Misiones (1936)*”. Tesis de Maestría del Programa de Postgrado en Antropología Social. Universidad Nacional de Misiones.
- DA MATTA, R. (1985) : *A Casa e a Rua: espaço, cidadania, mulher e morte no Brasil*. Guanabara. Río de Janeiro.
- DURKHEIM E. (1995): *Las formas elementales de la vida religiosa*. México. Ediciones Coyoacán. 1ª ed. 1912.
- EIDT R. C. (1971): *Pioneer Settlement in Northeast Argentina*. Madison. The University of Wisconsin Press.
- FLODELL S. A. (1974): *Tierra Nueva*. Thesis/Verbum. Printed in Sweden. Blanketta Produktion. A.B. Stockholm.
- FLODELL S. A. (2004): *Verano eterno*. Dunken. Bs.As.
- FLODELL Gunvor. (2002): “*DE VERKAR TE A GA BAKAT*”. Spark, etnicitet och identitet belyst utifrån emigrant- och dialektmaterial. KULTURENS FRNTLINJER. Skrifter från forskningsprogrammet KULTURGRÄNS NORR 36. UMEA.

- FOGELER M.R. (2003): Pioneros escandinavos en la frontera subtropical argentina. Informe final 2001-2002. Proyecto 16-H106. Sec. de Inv. y Posgrado. FHycS. UNaM.
- FOGELER M.R. y NIÑO M.F. (2006): Etnografía y Análisis longitudinal de una red histórica de parentesco de inmigrantes escandinavos en la frontera agraria del nordeste argentino. Proyecto 16H162. Sec. De Inv. Y Posgrado. FHy CS. UNaM.
- GUBER R. (1991): *El Salvaje metropolitano*. Comunicación y Sociedad. Ed. Legasa. Bs. As.
- HARARY F.; WHITE D.R. (2001): P-system: A structural Model for Kinship Studies. *Connections* 24(2): 35-46.
- HOBSBAWM E. (1998): *La era del imperio (1875-1914)*. Fondo de cultura económica. Madrid.
- JOHANSEN U.; WHITE D. R. (2002): Collaborative Long-Term Ethnography and Longitudinal Social Analysis of a Nomadic Clan In Southeastern Turkey . Chapter 4. pp. 81-99. En: *Chronicling Cultures: Long-Term Field Research in Anthropology*, edited by Robert van Kemper and Anya Royce. AltaMira Press.
[http://eclectic.ss.uci.edu/~drwhite/links2pdf.htm]
- JUSSILA O. *et al.* (1999): *Finlandia*. Espasa. Madrid.
- KG-Olin (1992): *Öden och Äventyr*. Olimex. Vasa. Finlandia.
- KLINGE M.(2001): *Breve Historia de Finlandia*. Helsinki. Otava.
- LÄHTEENMÄKI O. (1989): *Colonia finlandesa. Uuden Suomen perustaminen Argentiinaan 1900*. Luvun alussa. Historiallisia Tutkimuksia 154. Societas Historica Finlandiae. SHS. Helsinki.
- LEJEUNE P. (1989): *Memoria, diálogo y escritura*. En: *Historia y Fuente Oral*. N° 1. Universidad de Barcelona.
- MISIONES, Provincia de. (Grupo Consultor Urbis) (1961): *Planeamiento de la Provincia de Misiones*. 2 Volúmenes. Imprenta de la Gobernación. Posadas.
- MRVAR A., Vladimir B. (2004): *Relinking Marriages in Genealogies*. Metodoloski zvezki, Vol. 1. No. 2. 407-418.
- OLSSON G. E. (1991): *Suecos en la Selva. Migración sueca 1891*. Edic. La Aurora. Bs. As.
- PITT-RIVERS J. (1979): *Antropología del honor*. Crítica. Barcelona.
- PRYTZ NILSSON R. H. (2005): *Don Einar. Memorias de mi padre*. En IV Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones. Posadas-Misiones. Ediciones Montoya. Posadas.
- RICOEUR P. (1999): *Historia y Narratividad. La función narrativa y la experiencia del tiempo*. Paidós. Barcelona..
- SCHIAVONI A. (1998): *Índice Integrado*. Archivo de Catastro de la Provincia de Misiones. Departamento de Geodesia y Cartografía. Centro de Investigaciones Histórico-Culturales. FHCS. Universidad Nacional de Misiones.
- SCHIAVONI G. (1995): *Colonos y Ocupantes. Parentesco, reciprocidad y diferenciación social en la frontera agraria de Misiones*. Editorial Universitaria de Misiones. Posadas.

SVENSKT KYRKOBLAD: *Boletín de la Iglesia Sueca en Buenos Aires.*

TESSIERI E. (1986): *Kaukainen maani*. Trad. Teleivo Riikonen. Ed Graafiset. Laitokset. Juva.

TESSIERI E. (2006): *Lejana tierra mía. Conmemorando el centenario del nacimiento de Colonia Finlandesa en Argentina. (1906-2006)*. Finlandia. s/ref. de Edic.

URQUIZA E. Y. (1996): *Las suecas de 'Verdandi'*. Centro de Estudios Histórico-culturales. Sec. Investigación-FHyCS. Univ. Nac. de Misiones. Posadas.

WASKIEWICZ S. A. (2005): *La masacre de Oberá*. Libros de la Memoria- Editorial Universitaria. Universidad N. de Misiones.

WEBER M. (1964): *Economía y sociedad*. Fondo de Cultura Económica. México.

WHITE D. (1997): Structural Endogamy and the network graphe de parenté. En: *Mathématiques, Informatiques et Sciences Humaines*, 137:101-125. Centre d'Analyse et de Mathématique Sociales. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Special issue edited by Alain Degenne - Quelques modeles en analyse des réseaux sociaux. [<http://eclectic.ss.uci.edu/~drwhite/doug.html>]

WHITE D.; JORION P. (1996): Kinship networks and discrete structure theory: applications and implications. En: *Social Networks*. Elsevier Science.

WHITE D; BATAGELJ V.; MRVAR V. (1999): Analyzing Large Kinship and Marriage Networks. En: *Social Science Computer Review* 17:245-274. [<http://eclectic.ss.uci.edu/~drwhite/links2pdf.htm>]

WHITE D. (1999): *Networks, Cognition and Ethnography: Thomas Schweizer Remembered*, *Connections* 22:19-27.

WICKSTROM L. O. (1939): Anuario Social y Comercial de Oberá. Primera edición.

WICKSTROM L. J. (1989): *Del Yerbal Viejo a Oberá. Los suecos en Misiones*. Skanata Industria Gráfica. Posadas.

WICKSTROM L. J. (s/f): *Pioneros*. (mimeo).

WIKBERG S. (1937): *Historisk läsning*; Stockholm C.C. Fritzes Bokförlags aktiebolag

WILLIAMS G. (1991): *The Welsh in Patagonia. The State and the Ethnic*. Community. Cardiff, University of Wales Press. Cardiff. Gales.

WOLF E.R. (1977): Level of Communal Relations. En: *Handbook of Middle American Indians*, Vol. 6, "Social Anthropology". University of Texas Press, Austin.

ANEXO I

PIONEROS ESCANDINAVOS

RELATOS DE VIDA

Relatos de Vida

Relato 1.

Sobre un pionero sueco sueco en Yermal Viejo que tenía 19 años cuando exploró con los otros pioneros nombrados, la zona mensurada por Fouilliand en Yermal Viejo 1908. Realizó un cuidadoso registro de salarios y horas de trabajo con los baqueanos que una de sus hijas conserva manuscritos.

Estos son fragmentos de algunos de los recuerdos de su infancia que relata una de sus hijas.

Papá vino de bebé a Brasil, nació en Estocolmo y mamá nació en Brasil. Salieron en 1891 de Suecia y se radicó en Bonpland en 1902. Mis recuerdos son de cuando papá ya tenía la yerba, caña de azúcar para alimentar las vacas, plantaban poco, para tener para la familia y los animales. Papá primero tuvo el barbacuá, pero luego él manejaba un sistema más moderno. Papá murió en el 47 y ya estaba el secadero rotatorio. El hermano de mamá tenía la chacra enfrente, compró un terreno grande y tenían secadero. (...) era un hombre muy capaz, era el contador de papá. El le quería mucho a papá, porque estuvo a punto de perder la chacra, chacras ya trabajadas y papá lo ayudó.

Papá experimentaba, hizo una plantación de ramio, le hicieron quemar, porque era también narcótico, se usaba para hacer sogas hasta que se usó el plástico (nylon), que reemplazó a la soga de yute y los precios decayeron, perdió competitividad y abandonó. También se usaba para alimentar gallinas.

Hombres y mujeres usaban medias y guantes, se tapaban la cabeza, usaban el sombrero. Había tantos insectos.

Yo creo que uno no valora lo que hizo la mujer. Cuando yo era chica, mamá tenía lavandera, pero ella tenía que hacer de todo. Siempre tenían ayuda, cinco o seis familias de peones. Vivían en sus casitas en la chacra. Otros venían sólo algunos días.

Mamá atendía la estación de servicio hasta cualquier hora, cuando papá no estaba. El surtidor de combustibles estaba cerca de la entrada de casa. El noque era de papá, en ese se estacionaba la yerba cuando ya no estaba más la casa de madera, que esa también se usó como noque. Y nosotros entrábamos a jugar, y papá tenía una fragua, que ahí papá tenía dos camiones que llevaban la yerba hasta Santa Ana. El tenía todas las instalaciones para fosas y fraguas. Tuvimos peones paraguayos cuando yo era muy chica. Venían para la cosecha y se iban al Paraguay. Tomó peones fijos que trabajaban y ayudaban. Teníamos otra chacra grande, ahora compró (...) ésa. Esta era de mi hermano, yo le vendí mi parte.

De Bonpland sólo vino su padre y después la abuela. El resto de la familia permaneció en Bonpland y Almafuerte. La chacra de la familia de su madre, estaba ubicada enfrente de la chacra de su padre. Cree que muchas cosas de su familia se perdieron, se quemaron, y algunos documentos prestados a investigadores no volvieron. "Es una lástima porque nuestros padres eran muy minuciosos para documentar acontecimientos y registros". Recuerda ya su vivienda instalada con agua de un molino y bomba manual y luz de los grupos del aserradero. "Recuerdo haber jugado con los hijos de los peones y merendar con pan con manteca y miel con todos ellos".

Nació en 1928. Fue alumna de la escuela N° 84, fundada por los suecos, cuando el director era Eligio Aquino. "Repetí 5° para hacer número y crear 6°". Después, estudió en el Colegio Santa María en Posadas, estuvo pupila hasta el 4° año (del secundario). Luego fue maestra.

Relato 2.

Descendiente, hija de inmigrantes suecos. Su padre llegó directamente de Europa en 1915. Su madre llegó con sus padres a Brasil y luego a Bonpland.

Mamá llegó con la migración de Suecia, con todos los suecos que llegaron a Brasil. Los abuelos maternos vinieron por Bonpland. Y mi padre vino vía Buenos Aires con un hermano y fue subiendo hasta Posadas y de Posadas, se fue para Oberá que entonces se llamaba Yermal Viejo. Fue midiendo la profundidad de la tierra y donde mejor tierra encontró era Oberá. Y allí solicitó la tierra y decidió quedarse. Llegó a Oberá y no había nada. Estaba el Centro de Villa Svea y mi madre fue a visitar a su hermana que estaba casada con (...) y allí le conoció a papá y se casaron en Bonpland.

Ellos trabajaron muy duro porque era monte, monte eso. A la noche los animales aullaban alrededor de la casa y los perros ladraban y andaban los yaguaretés alrededor de la chacra. Papa tenía que ir a Bonpland y Alem a buscar todo lo que necesitaban para la comida y el correo. Bueno, fue terrible esa época. Ellos tenían mucha yerba. Mi papá tenía un secadero de yerba, cosechaban, secaban, molían, embolsaban. Después plantaron té también, tenían como tres hectáreas de banana, uvas, naranjas de invierno y de verano. Mi padre había hecho estudios en Alemania de agronomía. Mi mamá tenía un poco y papá también, pero no era mucho, más era el trabajo. Peones correntinos teníamos mucho y brasileros. Teníamos cocinera correntina, con mi mamá aprendió mucho por las revistas, pero en casa se comía mucho de los dos tipos de comida, criolla y sueca. Los panqueques y todas esas cosas. Más o menos cinco familias (de peones) que estaban siempre. Ordeñaban las vacas, daban de comer a los animales porque en esa época todo el mundo tenía que tener todo, maíz, poroto, frutillas, todo lo que se necesitaba. Para la cosecha de la yerba ahí teníamos trabajadores brasileros, paraguayos.

Cuando llegaron de Suecia, su suegro (el de la etnógrafa) era mi niño. Todos ellos pararon en casa. Hasta que levantaron su casita. Y el otro hermano de papá vino y después se fue a las islas Orcadas, era ebanista. Mi padre leía mucho y hablaba, hasta el guarany habló, alemán, sueco. Papá con los alemanes hablaba en alemán.

Mamá era una mujer que sabía hacer de todo, muy habilidosa. De noche nos contaba cuentos, en sueco y en castellano. Aprendí el castellano en la escuela. Mi padre trabajó mucho y mi mamá para que se creara (la escuela). Para poder crear la escuela necesitaban alumnos¹. Y mi padre decía que los chicos deberían aprender el castellano. Villa Svea era lejos. Y te voy a decir que esa escuela dio mucho trabajo porque no había casi alumnos. Yo hice hasta cuarto grado y los últimos grados hice en el Santa María, pupila (colegio católico en Posadas).

Papá fue muy buen padre.

Como hacía la canchada de la yerba, quedaba todo verde y mamá a la par de él, pero mamá no se ensuciaba, estaba en otro puesto, ella controlaba el peso.

Yo te digo que mi padre fue muy buen padre. Cuando viajaba a Buenos Aires, traía cajones de manzanas, de arenque. El iba casi siempre, dos veces al año y mamá también se iba. Mamá era muy avanzada para esa época. Nos traía vestidos de Gath & Chaves.

Papá nos llevaba a nadar a un tajamar que tenía Hedman y a otros lugares a hacer ejercicios, deportes. Teníamos coche, un camión, un Jeep.

Yo bailé el vals a los 4 años, aprendí a bailar y me gusta. El (papá) tocaba la flauta, le gustaba la música. Teníamos vitrola, agua corriente, un aljibe grande arriba juntaba el agua de la lluvia. Pero no estaba dentro de la casa, había un pasillo y el baño. Y también, todas las casas tenían chimeneas, y la segunda casa que se hizo, mi madre estaba allí atendiendo lo que hacían los obreros.

¹ Se trata de la escuela 185, creada en el pueblo de Oberá, poco después de su fundación.

Yo ya fui la más chica (nació en 1926). El y mamá nos acompañaban a los bailes. Nunca íbamos solas a los bailes, mamá nos acompañaba y si bailabas varias piezas con un muchacho, se levantaba tu mamá y te hacía sentar. Había la Sociedad Sueca, Villa Svea, y la Colectividad Suiza, que también se hacían bailes, en carnavales, venían los músicos de la orquesta desde Além. Y todo correcto. Lo único que había diferencias entre las chicas de Villa Svea y las chicas de Oberá. Se llamaban las chicas de Oberá, las chicas de la ciudad.

Relato 3.

El siguiente relato corresponde a un descendiente de inmigrantes suecos a Brasil radicados en las proximidades del Pueblo Salto.

Mi papa vino de Olegario Andrade, vino para empezar, volteó 8 has en esa chacra cerca del arroyo, en la Picada, en aquél tiempo era la Picada Finlandesa que era la picada principal, iba por Caa-Yarí a Bonpland, porque la Picada Sueca vino después, hicieron los suecos. Y los primeros años vivía más de criar chanchos. Vendía chanco carneado para un negocio en Villa Svea, de Allan Kallsten, mi papá carneaba chanco y llevaba allá y a veces vendíamos chanchitos chicos para los inmigrantes rusos que vinieron, porque aquí cerca de Berrondo tenía un ruso que se llamaba Zarchuk y ahí caían todos los inmigrantes rusos para buscar chanchitas y entonces se vendía lechoncitos chicos para ellos.

Papá vino (de Olegario Andrade a Yermal Viejo) en el 18, pero ya tenía volteado 8 has. cerca del arroyo ahí. Y hizo un galpón, una casita con un galpón con la barandita encerrado para vivir. Este es el arroyo Salto, acá el mismo que tiene el salto Berrondo acá. Ahí la mayoría eran españoles porque ellos vinieron varios años antes que papá. Porque todavía papá ganaba mudas de duraznos, de bananos de ellos, porque ellos estuvieron varios años.

Calpe, el hombre acá se llamaba Pascual Calpe, porque él se agregó en la chacra, el hermano era mosaiquero, él andaba por las escuelas en todas partes poniendo pisos.

Papá se dedicaba más a criar chanco y a plantar tabaco, hasta que un vecino acá, quería prestar un carro para ir a Posadas y cuando volvió, le dijo a papá, ¿cuánto te debo por el alquiler del carro?. -Yo nunca he visto cobrar alquiler por un carro dice papá-. -Bueno- dijo él, -entonces yo tengo 400 mudas de yerba que no ocupó-, dice, -vos ganas-. Y acá no tenía una planta todavía de yerba. Y bueno papá busca y plantó. Pero bastante raro, cuatro por cuatro (metros de distancia entre plantas) plantó. Pero es raro, porque va perder tierra, porque después se plantaba cuatro por 2 y medio y ahora mi hijo acá él planta tres por tres nomás. Después pasó varios años, la yerba era bastante grandecito y viene un conocido amigo de guaraní, un tal Augusto Nacke y vió esa yerba, -¿no va cuiyer (cosechar) tu yerba (...)? (era brasilero)- yo no pensé en eso- dijo él. -Si era mío yo cosechaba-. Y bueno, ahí papá cosecho, hizo un barbacuá medio provisorio nomás, sin galpón, sin nada, hecho con varas del monte nomás así, un conducto medio provisorio nomás. Y hizo yerba cancharada con machete hecho de palo. Porque en el monte hay muchos árboles con raíces medio, entonces hacían machete de eso.

Al principio todos tenían que tener el barbacuá en la chacra. No había quien les comprara la yerba verde y cada uno hacía un poquito y tenía que vender canchada. Después, poco a poco, poco a poco, acá, en el cerro donde está (otro descendiente sueco), (...) puso un secadero grande que uno de los depósitos está después del cerro, en el camino viejo, están unos depósitos grandes ahí arriba, de chapa de zinc, paredes y techo, uno de esos hizo él.

Queda por el camino viejo que va a Guaraní, en la horqueta ahí, el camino viejo ahí arriba y acopiaba yerba de ellos juntos, que (su yerno, inmigrante noruego) administraba ahí y hizo propaganda a papá para vender para él. Después de eso yo pensé que papá era sonso, papá encontró que era muy poco el precio, pero (el administrador) dice: -es buen precio-, y después, cuando era más grande, entendí, pensé que era buen negocio vender ahí, porque en casa tenía que

arreglar mejor, hacer barbacuá con techo con galpón, con piso de ladrillo abajo, conducto, bien arreglado y canchadora con un caballo y con un cilindro cono.

Y después, no es suficiente ésto, y después la leña, cada año tiene que cortar un pedacito de monte para leña. Y si uno tenía mala suerte caía una semana de lluvia, los peones, los tareferos casi ocupan toda la leña, queda muy poco para hacer secadero.

Nosotros teníamos 5 ó 6 peones, porque en aquel tiempo la gente no tarefeaban tanto como hoy en día. Tenía una familita, un hombre con la señora, y una guaina, el gurisito era muy chico pero la guaina, esos tres hacían 350 kilos. y ese encontraba mucho, pero ahora se ríen, porque ahora casi cualquier uno, hace 700, 800 sólo. Porque se hacen más gruesos, quien sabe porqué, o tienen más idea, porque bien en el principio, papá y mamá tarefeaban ellos y la española que venía tanto antes acá, ella ayudaba a tarefeár, ella y la hija. Nosotros alcanzamos a tener 11 has. ahora tenemos mucho más porque mi muchacho llenó por todas partes, pero ahí teníamos 11 has. La chacra tenía 63 has. al principio. y ahora después cuando iban a hacer el asfalto ahí cortaron y después mi muchacho vendió también un tanto.

M: ustedes después plantaron té por ejemplo

-Sí pero en el último tiempo, primer tiempo era yerba y tabaco y después maíz para la chanchada y mandioca, y vacas teníamos regular siempre, yo alcancé a tener 22 un tiempo, pero lo más que tenía era 22, mientras vivía mi señora ahí nosotros vendía regular de leche, primero venían a buscar en casa regularmente la leche, después poco a poco quedamos de llevar la leche. Porque la juventud ... de hacer un picnic, porque allá abajo nuestro arroyo hace una vuelta raro allá, varias vueltas, después tiene árboles de monte allí, es lindo, se ocupa mucho para hacer picnic ganó el nombre de (platsen) en sueco, el lugar del picnic, bueno.

Después plantamos 7 has. de tung. y cargó mucho mucho, se cosechaba y se llevaba a la fábrica. El té plantamos después que falleció mi papá, después plantamos bajo el tung, pero, plantamos unas tres o cuatro has. de té. Y después el vecino, acá de la (Picada) Finlandesa, él podó con una máquina, para cosechar con máquina. Y mi muchacho compró una chacra en Guaraní y allí tenía una máquina. Dio el coche, el camión y 28.000 pesos en efectivo, pudo conseguir la chacra. Y mi muchacho quería tanto la chacra, que debía moverse. Y ahí él fue a Jardín América y él consiguió una linda casa, una buena casa y entonces la máquina de cosechar té que tenía ahí en la chacra, ahí él gano por la molestia de correr para acá para allá. Y bueno, ahí se cosechó con la maquinita esa.

Su hijo está a cargo de la producción de la chacra actualmente, me explica que su "producción es con el tema de la yerba, yo tengo ésta y otra chacra en Guaraní, en San Martín, lo que tengo es yerba. Tengo negocio también en Guaraní, de venta de mercadería. Té tengo muy poco, y pino tengo mucho más de 40 hectáreas de pino, pino eliotti plantadas, eso todavía no tiene ninguna rentabilidad, tengo pino ya de 18 años, pero para cortar tiene que tener 20 años para arriba y también tengo 4 has. de pino paraná. Y ahora pusimos también eucaliptus allá. Se planta manualmente, en lugares feos de piedra, se manda a hacer unos azadines especiales, azadines largos que se hace hacer con un herrero, entonces hacen el pocito y a la vez sostiene la tierra y ponés el plantín y lo tapan ya con la práctica que tienen los peones, la gente. Todos los pinos se plantan, los únicos, los eucaliptus se plantan con maceta, sino todos con raíz libre. El problema es la hormiga.

Me llevó a conocer la casita de sus abuelos que está abandonada, queda sobre el cerro, abajo corre el arroyo Salto. Y al fondo, se ven las sierras.

Habló de su abuelo que trabajó en 1904 en viveros de Yerba en San Ignacio

En 1996 hicieron una fiesta grande porque tenía 100 años la empresa, así que en 1896, ya había una empresa yerbatera grande aquí en la zona.

Abuelo, en 1904 ya estaba haciendo plantines de yerba para Martin y Cia. Después volvió, en 1906 volvió al Brasil a Guaraní de las Misoes, allá un pueblito en Brasil, y se instaló allá en una

chacrita allá y en 1911 volvió a la Argentina otra vez, ahí se casó en San Javier con mi abuela y se vino a Bonpland, ahí en Bonpland, nació papá. Mis tíos nacieron en San Javier. Al lado de Bonpland está Andrade, papá nació en Andrade, pero en Andrade no hay Municipalidad. Andrade no tenía nada, todo se tenía que atender en Bonpland, él vivía a dos kilómetros nomás del pueblito de Andrade. Con la abuela se casaron en San Javier. Yo tengo la libreta de casamiento de ellos todavía, tengo la cédula, todo, el pasaporte de ellos, el certificado de nacimiento, todo eso tengo, eso está todo en sueco, tengo todos esos papeles

Es uno de los pocos descendientes de la tercera generación que permanece en la chacra, es hijo único, ha adquirido más chacras y se mantiene en el marco de un proyecto agrícola forestal, del que se ocupa personalmente. En la chacra que visité guía por él, había una plantación de cedro australiano y otras especies. También tiene venta de comestibles en Guaraní.

Relato 4.

Descendiente, de padre y madre suecos, residente en su chacra en la Colonia Guarany. No quiso que la entrevista fuera grabada, así que la información presentada aquí, es mi propio relato de su relato. (Fecha: 23-01-02)

La chacra es la misma chacra que tuvo desde que se casó con su marido, en 1936. Estuvieron comprometidos un año. Se habían conocido en la escuela y se encontraban en los bailes y las fiestas. Tuvieron tres hijos, dos mujeres y un varón. “Yo quería que se llame (pronuncia un nombre sueco) pero no permitieron ese nombre”.

Su esposo falleció en 1996. Ahora vive sola con su hija menor, a quien se transfirió esa chacra.

Ella tenía 86 años al momento de la entrevista. “Uno tiene muchos recuerdos, ... los primeros seguro de 3 o 4 años”. Su padre había nacido en 1882 en Eneby, Östergötland y su madre en 1883 en Estocolmo. El padre tenía 9 años y la madre 8 años cuando vinieron de Suecia. Llegaron a Brasil en 1892 y a la Argentina en 1904. Tuvieron tres hijos en la Argentina. El hermano mayor nació en San Javier en 1911. Ella nació en 1915 en Bonpland y el hermano menor en 1917 también en Bonpland. Llegaron a Oberá en 1918. Ella tenía dos años y el hermano menor, 3 meses. (él) “agarró meningitis y lo salvó una vecina (...) que le pasaba un trapito con salmuera envuelto en su dedo en la boca”.

Ella conoció “a sus abuelos maternos y a su abuela paterna”. Ayudó a cuidar a sus abuelos, especialmente a la abuela materna. El abuelo paterno está enterrado en San Javier. “No se si yo era chica o si no entendía o si no teníamos reloj, pero mamá me mostraba el rayo de la luz del sol que entraba por la ventana en el piso de tierra, y me decía: - cuando la raya llegue aquí-, señalándome un punto, -tenés que hacer el mate cocido y darle a la abuela-”.

Son de religión luterana. No sabe a que se dedicaban en Suecia, sabe que una abuela era cocinera vegetariana y lavaba ropa para afuera, llevando en un carrito a un arroyo junto con otras lavanderas.

Fue a la escuela hasta tercer grado. Siempre trabajó en la chacra desde niña y luego de casarse, en la chacra y en la casa. Siempre colaboró y participó de las actividades de la iglesia y la colectividad.

El padre “hacia grandes cosechas de tabaco Criollo Misionero” de “5 mil plantas” (duda de la cifra). La chacra de los padres tenía 63 has. “Antes que la yerba diera cosecha, papa crió y vendió cerdos. También tenía gallinas y vacas lecheras. Cuando los gendarmes vinieron a la picada y cuando se hicieron las mensuras, mamá vendía leche. Cuando ya cosechaban la yerba, seguían con el tabaco. El tabaco se plantaba entre la yerba también. Había una temporada que la yerba no valía

nada. Entonces papá, con otro que era camionero, fue a Posadas, no ganó plata pero trajo chocolates, sardinas, té Sol, cambió la mercadería por mucha provista.”

Luego plantaron tung, probablemente más de 10 hectáreas. Nunca plantaron té.

Primero tuvieron caballo para arar y después bueyes. Las herramientas que utilizaron fueron: asada, machete, foisa, saracúa (palo con punta, tiene un hierrito en la punta). Toda la familia trabajaba. Cuando se plantaba el tabaco se ponía como plaguicida ceniza con verde París. Luego se cortaban los primeros brotes. Para poner a secar en los galpones tenían que ensartar la hoja del tabaco en alambres atados a dos palos en los extremos. “Cuando yo tendría 8 años, para que hiciera este trabajo, mamá me prometió que me ensillaría el caballo con montura de dama y me haría un vestido”.

La madre hacía la ropa para la familia con máquina manual. Compraban las telas en San Javier y en Bonpland. Iban en carro tirado por caballos. Andaban mucho a caballo, viajaban a San Javier y a Bonpland a visitar a los abuelos y otros parientes. “Una vez a la maestra Aurora (la primera maestra de la escuela 84 de Villa Svea que lleva su nombre) se le rompió el carro, y se hacía de noche y no quiso parar a refugiarse en casa de conocidos, (como le había sugerido el padre de la relatora), porque hacía mal tiempo y ella fue con el peón adelante, por si le atacaban las fieras y ella iba armada. Nosotros no viajábamos de noche y si hacía mal tiempo, parábamos a esperar o a pasar la noche en casa de alguien conocido o en pequeños almacenes”.

“Mamá fue guapa. Cómo trabajaba. Cuando cosechábamos el maíz, yo lo transportaba en el caballo desde el cerro hasta el noque. Papá y mi hermano lo cargaban en el caballo y yo le llevaba a mamá al noque para que descargue. Una vez, estábamos cosechando así, ya era de tardecita, yo tendría 9 o 10 años y papá me dice, -anda pronto y no vengas-. Se venía una granizada, y mamá salió corriendo a buscarme y nos desencontramos, yo venía por un lado y ella por otro. Cuando me encontró, me estiró del caballo y se metió protegiéndome debajo de un durazno y caían unas piedras enormes. Estuvimos allí abrazadas hasta que pasó”.

Sus padres (ambos) fallecieron a la edad de 80 años. El padre fue uno de los fundadores de la cooperativa. Estuvieron bien económicamente siempre tenían mucha gente que paraba ahí con ellos. “Yo recuerdo cuando vinieron (..) y (...) (ambos inmigrantes escandinavos) por el trillo de la Picada San Martín, yo tendría 7 u 8 años y dije: ahí vienen tres rusos”.

“Una vez llegó un hombre a caballo de Bonpland a comprar tabaco. Estaba medio descompuesto por el viaje”. Le compró toda la producción al padre y a otros vecinos. El papá “ya tenía todo listo y apilado el tabaco y había una pilita que era de ella y el hermano y ese también le compro aparte. Pero al otro día aumentó el tabaco” y ellos “ya le habían vendido y cobrado y ese hombre vino apurado porque sabía que aumentaría y ya no pudieron hacer nada, sólo el tabaco de los chicos no entregaron”. (...) Luego, cuando vendieron el tabaco de ella y su hermano, ella se compró “unas hebillas para el pelo, unos aritos y una sombrilla”.

Conoció a su marido cuando iba a la escuela. Cuando se casaron ella tenía 21 años y él 31. *“El trabajaba en la mensura y ya tenía esta chacra. Tenía una cocinita chica, galpón, 6 hectáreas de yerba, mandioca, una vaca, y ya había plantado rosas.*

El marido trabajó en la mensura de Villa Falk y Ñu Pora (Wickström 1989). En Campo Viera, antes de casarse y luego de casado en Campo Grande. Llegaron a tener 14 has. de yerba, pero luego murieron las seis primeras. *Su marido “ tenía un balazo en el pecho, no se lo habían tirado a él sino que había sido una bala perdida de los revolucionarios que tenían el campamento en la chacra del padre en Brasil. Volvían de sus escaramuzas y mostrando sus armas se les escapó un tiro. El tenía 19 años. Le atravesó y salió por la espalda. El cantaba, le gustaba cantar, y se cansaba muy fácil a consecuencia del balazo”.*

Su hija cría animales, tiene unos 50 conejos, 30 a 40 chanchos, gallinas, pavos, gansos, patos, vacas. Ella es una de las pocas descendientes mujeres de la tercera generación que se mantiene trabajando en la chacra. Cría vacunos, cerdos y aves de corral. Tiene muchos frutales y árboles que planta ella. Es interesante el sistema de prestaciones que ha instituido con los vecinos, mujeres y hombres que trabajan con ella a cambio de alimentos, leche, verduras, carne y frutas para sus familias. Me presentó a una “señora que había estado trabajando con la inmigrante sueca y ahora les ayudaba” a ellos. También otra señora joven le ayuda. Ella dice que la ayudan a trabajar en la chacra a cambio de alimentos, leche y otros productos de la chacra.

Al momento de la entrevista ella vivía con su madre, en la chacra cuya propiedad ya le habían transferido. Ayudaba a su tío de 87 años, (hermano de su padre) quien vivía cerca, con las gestiones en el pueblo.

Trajo muchas fotos, cajas y álbumes para mostrarme a toda su familia y las fotos de las fiestas, asados y juegos que hacían en la chacra de su padre. “Ellos se divertían, jugaban”. En todas las fotos se los veía elegantes, con linda ropa y jóvenes. También había fotos de cuando iban con las abuelas y su madre) a visitar a su padre donde hacían las mensuras. Tenían muchas fotos donde estaban todos los inmigrantes amigos.

Tiene una foto de la sociedad Templanza (Sociedad Antialcohólica fundada por el inmigrante sueco Jonás Pettersson).

También fotos de un viaje a las Ruinas de San Ignacio. “Del viaje a las Cataratas del Iguazú”.

Colonia Guaraní y Colonia Samambaya

Desde 1920 aproximadamente y hasta 1926, la mayor parte de los grupos que llegaron posteriormente directamente desde Brasil, se instalaron en Guaraní y en la Picada Ameghino. “Los Helechos” y Zamambaya (helecho en portugués). A medida que iban constituyéndose las alianzas matrimoniales con miembros de los grupos familiares de suecos que seguían estableciéndose en la colonia, la instalación de las chacras de los hijos de los pioneros fundadores se expandió hacia la zona de Colonia Guaraní. El siguiente relato corresponde a un hijo de inmigrantes suecos nacido en Brasil. Vinieron a Brasil en 1910 y a Argentina en 1926.

Relato 5.

Tenía trece años cuando vine (a la Argentina), porque yo soy del trece, y vine en el 26. Nosotros vinimos como otros inmigrantes que estaban acá ya, y primeramente tuvimos que preparar tierra para plantar plantas anuales para la alimentación y después preparando para la plantación de yerba mate. Y el año 30 hicimos la primer cosecha de yerba, porque lleva como tres años. En la primer chacra plantamos primeramente una hectárea de yerba. Después mis hermanos habían solicitado cada uno una chacra del otro lado de la Picada Ameghino, que antes se llamaba Picada Samambaya, Samambaya es helecho, en castellano. Y se fue haciendo más plantación en la chacra de ellos, de mis hermanos, y ahí plantamos, plantamos yerba porque teníamos viverado en la chacra, en la primer chacra, porque primero se siembran las semillas, después cuando están los plantines de 4 o 5 cm. se replanta en vivero y de ahí se saca con un aparato cuando va replantar en el lugar definitivo. Mi papá se encargaba de sacar los plantines y yo cargaba con un caballo y dos cajones y mis hermanos estaban haciendo los pozos adelante y yo venía con los plantines trayendo y empezaba a plantar los plantines y poniendo unas tablitas, atrás de cada plantín por el sol, para darle sombra, y así pasamos de una chacra, después seguimos en la chacra de otro hermano, y se plantó como cerca de 10 has. Seis en la primer chacra y cuatro en la segunda. Nosotros no teníamos personal, en aquel entonces no se ocupaba. Eramos 4 varones, no tenía ni una (mujer).

(El hermano menor), nació en el 21 y después no hubo más. El ”tenía 5 años cuando vinimos acá. En aquel entonces era Yerbal Viejo, no estaba fundado la ciudad de Oberá. La ciudad de Oberá fue fundado en 1928. Plantábamos en la chacra de los hermanos y después plantamos en la chacra de mi papá. Porque acá era selva antes, acá se hizo rozado de a poco, cada tanto un rozadito, pero se plantó como 2 hectáreas de yerba en esa chacra de acá. Y después había que empezar a armar el secadero, a secar la yerba cuando viene el tiempo de cosechar. Así que armar el secadero. Entre nosotros nomás, allá en la otra chacra, de acá adonde habíamos se ubicado cuando vinimos de Brasil, se ayudaban porque no había plata para tener personal, para nosotros nomás. Se llama barbacuá (el tipo de secadero que construyeron), la canchadora para canchar la yerba seca para después embolsar y llevar al noque. Tenemos un galpón grande que se hizo para depositar la yerba ahí. Desde el año 30 empezamos a secar la yerba y hasta el año 35 se cosechó la yerba. Después hubo una división de la familia. Mis hermanos se ubicaron en su chacra y yo cuando tenía edad de mayoría, yo también buscaba otro rumbo.

Después salí a trabajar para otro para ganar unos pesos porque el papá no tenía. Porque la yerba se pagaba, bueno más en aquel entonces que ahora, porque ahora está por el suelo. Pero en aquel entonces se pagaba hasta 30 centavos el kilo, la yerba canchada, pero no era mucho en aquel entonces porque los gastos de la casa y todo. Y bueno y entonces así fuimos yendo. Después papá quedó sólo con mi mamá y el hermano más chico en la casa. Y después por último mi mamá también dejó la casa porque no podía ir de acuerdo con mi papá. Entonces mi mamá y mi hermano más chico, se fueron primero a vivir en una familia que eran nuestros vecinos más antes, pero después se cambiaron para el pueblo salto, pero más tarde, ella (su madre) vino a vivir en casa de otra familia sueca, donde estuvo unos cuantos años hasta que mi hermano preparó una casita para

ella en la chacra y trajo a ella ahí, ella vino a vivir y así quedó hasta el último día. Sí, ella tenía 82 años. Ella era nacida en Estocolmo, la capital de Suecia. Falleció en el año 70. Ya hace 30, 31 años. Mi hermano (...) se casó con una chica acá de la colonia, de origen alemán y después fue a vivir a la chacra, tuvieron un casal, ella falleció antes del esposo. El hijo vive en Iguazú y la chica vive acá en el pueblo.

Con el secadero empezamos en el 30 y seguimos hasta casi el 35, serían 5 años, abandonaron el secadero, porque después mi papá quedó sólo. Quedó en sucesión para después pasar para cada hijo, como para mí y mis hermanos. Porque mi papá consiguió permiso de solicitar 50 has. Tenía dos hijos menores, para después para pasar a nosotros. En aquel entonces no había otra forma de venta de que había unos negociantes que se preocupaba de acopiar el producto y mi papá vendía para ellos, porque en aquel entonces no había la cooperativa, después fue pasado a la cooperativa. El es socio allá. El quedó sólo, o sea que con algunos peones que estaban allí. Pero después que él falleció, ahí mis hermanos me mandó una carta pidiéndome que yo volviera a Misiones para hacer la sucesión.

(El se encontraba en Córdoba, trabajando en un criadero de nutrias, de propiedad de uno de los pioneros de Oberá).

Bueno, como la cosa iba mal también allá, el ... de las pieles de las nutrias, es un artículo muy hermoso cuando está preparado en las máquinas. Pero vino abajo el precio de las nutrias y las ventas de las pieles por causa de la Segunda Guerra Mundial. Los países que importaban, que acopiaban toda clase de piel, eran Alemania, Inglaterra y los EEUU, esos tres importaban. Y con la guerra se cerró todo, no hubo más trámites. Yo estoy por llegar a los 88, me falta un año y medio para noventa. No se si llego, depende de la suerte.

Mis tres hermanos ya fallecieron, yo estoy sólo. Mi hermano mayor tuvo tres hijos, Yo también tuve dos hijos. Yo me casé con una paisana mía que se llamaba (...). El varón vive en la colonia Aurora y la hija vive en Buenos Aires, en San Isidro. El hermano menor está fallecido, él se casó con hija de italiano, en San Nicolás, tuvo tres hijos, dos hijas y un varón, están en San Nicolás.

Desde el principio yo me quedé con esta chacra, pero ahora yo pasé a nombre de mi hijo, porque yo estoy quedando viejo ya, esta chacra no entera, porque resulta que vendimos 12 has. para un paisano que vive ahí a la orilla del campo Zamanbaya y después vendimos, bueno, dos hectáreas le regalé a la hija, porque cuando ella se casó, entonces le di dos hectáreas como la herencia. Y empezaron a levantar una casa, pero resulta que el esposo tenía que trabajar para afuera porque no había entrada en la casa, había un poco de yerba, pero no era suficiente para vivir. Después, él consiguió un trabajo en San Fernando, en la Provincia de Buenos Aires. Entonces se fueron para allá. (...)

Yo salí primero de la casa. No me llevaba muy de acuerdo con mi papá. Era un poco rígido. Me fui a trabajar en la casa de un colono y gané mi platita aparte. Y de ahí invente de ir al Brasil y me fui a presentarme al regimiento de caballería al Brasil, en San Luis Gonzaga. Y ahí hice un año y diez días. Y después de ahí, di de baja y me fui a la colonia alemana que se llama Cerro Largo. Antes era Cerro Azul, después fue cambiándose a Cerro Largo y ahí, estuve un medio año después volví para acá otra vez.

Volví de Brasil, porque allá no tenía nada, fui para hacer mi obligación porque era brasilero, nacido allá. No hice nacionalidad, mi señora era argentina, para no hacer tantos trámites de papel, entonces pasamos la chacra a nombre de ella. Después, cuando ella falleció, este quedó a nombre de mi hermano, que, después con el tiempo, hice pasar más tarde por escribano, y, para decir la verdad, yo nunca tuve título, fue pasado al hijo. Esta era la chacra que era de mi papá porque tenía dos chacras, solicitó para nosotros, dos hijos menor de edad, porque los otros eran mayor de edad. Y cuando mi papá falleció quedó en sucesión, pero tardó mucho, porque la sucesión del pobre aquel tiempo cubría poco. Ahora no se cómo estará, pero en aquel entonces era el año 41, el mismo año que falleció mi papá. Y en aquel entonces fuimos trabajando. Primero allá, después vinimos a esta chacra acá. Y después de un tiempo me fui a, ese era antes que me casé.

Antes de ir a Brasil trabajé con el colono (...), vivía en la colonia Guarany, después trabajé en la casa de un paisano que se llama (...), y de ahí después volví a (el primer colono con quien trabajó), seguí un mes más después me tome rumbo a Brasil para ir a servir la patria. Bien obligación no tenía por un lado, porque ya nosotros estábamos acá pero yo quería hacer mi deber allá, para estar libre porque primeros días uno va para allá para hacer algún trámite allá y entonces para no tener problema con la autoridad allá.

En el año 48 vinimos acá. Después que vinimos acá tuve una oportunidad de ir a cuidar un criadero de nutrias en la provincia de Córdoba de un paisano. Me casé allá, pero la señora vino de acá, la novia, porque nosotros se habíamos conocido desde la escuela, nosotros iba a la escuela acá en la villa, yo me fui a la escuela sueca en los meses de verano cuando no había la (escuela) argentina, yo nunca llegue a ir a la argentina, la sueca si, pero eran tres meses nomás. Cuando no había, porque andaba cerrada la escuela argentina.

Relato 6.

Hija de inmigrantes suecos. Su familia migró a Brasil y luego a Yermal Viejo, tienen la chacra entre la Colonia Guaraní y la Picada Ameghino, próxima a la pista de aviación.

Primero vino papá a Yermal Viejo, con doce años, después de un tiempo vino mi abuelo, mi abuelo paterno y conforme fueron llegando los hermanos y las hermanas de papá también del Brasil. Papá con 12 años vino solito a Yermal Viejo, antes cruzaban el río como querían a caballo. El estuvo en San Javier un tiempo pero después se vino acá. En San Javier el fue para ir a la escuela un tiempo después se ve que volvió al Brasil donde estaba el padre, después se vino acá a Yermal Viejo, después vinieron mis tíos y mis tías. Y bueno, cada uno tenía su chacra y después al final cada uno fue vendiendo y quedo una sola chacra de 25 has. donde estaban viviendo todos. Era el lote 24, pero ahora ya esta dividido

Papá trabajaba de peón entre los suecos, y después, sacaron la chacra y entonces empezaron.

Pero ahí, él ya era grande, empezaron a trabajar la chacra, echar montes. Me acuerdo que papá decía que habían hecho una choza con techo de palmera de pindó, o sea, había una forma de trenzar las hojas de la palmera para que no lloviese adentro y era un rancho con solo techo, el fuego en el suelo y en aquel tiempo había esos leoncitos bayos y había muchos venados, jabalíes, chanchos de monte y ellos cazaban para comer. Y bueno, fueron haciendo los rozados, echando montes y plantando. Primeramente plantaron mandioca, maíz, y eso a la par que plantaron yerba, cuando se empezaron a hacer las plantaciones de yerba y después el trabajaba para afuera de peón para ganar unos pesos y la comida del día por supuesto.

Porque antes mucha gente hacían una, se ayudaban, trabajaban unos días a la semana para un colono y para otros, otros días a la semana. No me acuerdo como se llama eso, pucherón, exactamente, en portugués. Bueno, en fin fue trabajando así. Cuando fue un poco mayor, más grande, trabajaba de chofer de (...) y no me acuerdo como se llamaba el otro, tenía negocio acá en Villa Svea y trabajaba de chofer.

O sea, traía mercadería de Posadas en camión. Era esos Ford T que había antes. Me acuerdo que él contaba que cuando crecían los arroyos tenían que hacer empalizadas porque no había puentes para cruzar. Entonces viajaban entre unos cuantos, no viajaba uno solo sino que viajaban muchos, o sea tres o cuatro camiones, no eran muchos los que tenían camiones acá. Bueno, después se fue haciendo de poco a poco compró su propio auto. Pero entonces tenían, cada colono tenía su barbacuá, un secadero.

Mi papá y mi abuelo con los hermanos tenían un barbacuá. Cada uno hacía su yerba. Yo se que ellos hacían, tenían los peones que trabajaban en el barbacuá. Como todo colono, antes hacían su yerba, después fueron dejando y quedaron los secaderos más grandes. Yo no se por que fueron

dejando, pero yo pienso que no les convenía hacer solo su yerba cuando había otros que después tenían las cuadrillas que cosechaban. Pero yo se que papá con el camión cambiaba yerba por ejemplo con mis abuelos maternos, que tenían un secadero más grande con el tiempo. Entonces él acarrea yerba, la nuestra y de algún vecino. Pero aparte de eso tenían, no mi papá, pero mis tíos maternos, tenían la yunta de bueyes que acarreaban yerba también. Eso yo me acuerdo, yo iba a la escuela cuando acarreaban yerba arriba de los carros tirados por bueyes.

Papa y mamá y eran vecinos cuando se casaron, ellos vivían a dos chacras de diferencia, acá por Villa Svea porque mis abuelos maternos, vivían acá, entrando al hospital donde vive Ruf allá, cerca de Ort. Esa era la chacra de ellos. O sea eran vecinos y aparte se daban como descendientes de suecos. Y ellos se casaron en el año 35.

Abuela materna nació en Estocolmo, vino de Suecia, con el primer contingente de suecos, la madre sueca y el padre italiano, bueno, polaco nacido en Varsovia pero de padre italiano, porque abuelo nació en Varsovia, pero el padre era italiano y la madre polaca.

Mi abuela materna nació en Suecia, pero mi abuelo materno nació en Polonia, abuela vino de Suecia al Brasil con sus padres y sus hermanos. (...)

De parte de mi papá los dos hermanos que él tenía no se casaron, no tenían familia. Las dos hermanas, una vivió concubinada con un sueco que se llamaba (...) en el Brasil, pero él falleció y de ese hombre, ella tenía tres hijos, un varón y dos mujeres. El varón vive acá en Villa Svea, pero él tiene el apellido de la madre, ellos nacieron en el Brasil. Después ella tuvo tres hijos más de otros esposos. Y la otra hermana de papá si tuvo sólo una hija, de soltera tuvo. Vive en Buenos Aires la hija de ella. O sea del lado de papá yo tengo primos y de mamá también tengo.

Mi padre se recordaba muy poco de Suecia, el tenía 7 años cuando vino de allá y él se acuerda que esquiaban y todas esas cositas si, pero no muchas cosas porque eran muy chicos. Y después contaban en el Brasil, contaba que la gente venía de Suecia, tenían una profesión allá y no estaban acostumbradas al trabajo que le dieron. Para pagar una colonia, que se llama colonia la tierra en el Brasil. Ellos tenían que trabajar en el camino con pico y pala. Y era una cosa horrible para el que no estaba acostumbrado, nadie estaba acostumbrado a esos trabajos brutos digamos.

Acá ya vinieron acostumbrados a trabajar, ya no les hacía nada, estaban en eso que bueno para poder vivir hay que trabajar duro.

Ellos quizás quisieron volver a Suecia, pero no podían, la economía no le daba y había un tiempo que le pagaban el viaje de regreso a Suecia, pero ellos, no querían volver. Es como muchos otros no querían volver más pobres de lo que salieron.

Nosotros teníamos 7 ó 10 has. de yerba seguramente y plantas anuales, después más adelante tenían tung, cuando el tung todavía valía algo. Después se plantó té, no recuerdo cuántas has. no era mucho porque eran 25 has. en total la chacra. En una parte había potrero, con animales, después en otra parte había yerba, después había monte, en otra parte se plantaba, se plantó tung y después más adelante té cuando vino la fiebre del té.

Económicamente estuvieron más o menos, no les faltaba nada digamos, era más fácil la vida antes, los productos de la chacra tenían precio y entonces la gente vivían bien, pero también claro, trabajaban. El tenía un camión un Chevrolet 6.

La primer casa de mamá y papá se quemó y después construyeron ahí, donde yo estoy ahora, pero más cerca, sobre la ruta, porque sacaron parte de la chacra para la ruta, (cuando se construyó la ruta 14 en ese tramo) entonces mudaron más adentro, ahí donde esta ahora. Eso fue cuando se empezó a construir la ruta 14. Yo vivo en una casa y tengo dos hermanas, una al lado, vivimos una al lado de la otra, se hizo la subdivisión.

Yo fui a la escuela sueca en el verano y a la escuela 84. Ibamos a la escuela dominical todos los domingos, después yo tome la confirmación también en la iglesia sueca. En casa se hablaba el sueco, mamá hablaba sueco porque mi abuelo aprendió sueco, él hablaba sueco en la casa, los hijos de él, todos hablaban sueco, muchos de los nietos que vivían con él hablaban sueco, que después se olvidaron porque se mudaron para otros lados. Y nosotros si, a nosotros era más mamá la que nos obligaba el sueco. Porque había un tiempo en que uno no quería hablar sueco no es cierto, porque en la escuela, por ejemplo, en la escuela primaria, la gente decía ah! Polaca, no es cierto, entonces no queríamos hablar sueco, queríamos hablar castellano nomás y mamá nos decía, -¿qué vos decís? que no te entiendo-, entonces teníamos que decirle en sueco. Por eso nosotros conservamos mucho el idioma, la única que entiende pero no habla es mi hermana menor, pero sino, todas las demás hablan más o menos. Nosotros leíamos sueco, y hasta ahora, revistas libros, antes había en la biblioteca muy lindos libros y estaba syster Sigrid que tenía la biblioteca que era seguro que de todos, ella atendía la biblioteca y ella nos elegía los libros a nosotros que éramos criaturas, libros de cuentos, y a mamá le daba otros libros, novelas, eso ella ya conocía, quien era lindo quien no, y de acuerdo a eso, nosotros fuimos leyendo, y después en la escuela sueca aprendimos más o menos a escribir más o menos bien, no sin errores porque hasta el día de hoy, yo no voy a escribir sin errores, ni tampoco hablar sin errores, pero más o menos tuvimos una base, leyendo, escribiendo. Un tiempo yo escribía a Suecia, me había contactado con unos jóvenes poniendo en una revista buscando. Yo y mi hermana pusimos una para intercambiar cartas y gané un montón de contestaciones imagínate la cantidad, algunas venían en inglés y que se yo, no especificamos que nosotros hablábamos sueco, bueno, escribí unos cuantos años, después se fue dejando y conseguimos también la dirección de un primo de papá en Suecia, por medio del pastor Akerberg y escribimos unos años también y después, como siempre, se va dejando, ... no debe vivir más él por ejemplo.

Antes, bueno no era mi tiempo ya, los suecos eran más unidos entre ellos entre todos, sin distinción de situación económica, por ahí alguno estaba mejor. Y eso con el tiempo fue cambiando. Los que tenían un poco más se juntaban entre ellos, porque antes era parece una familia sola, según contaba mamá y ellos parecían una familia sola. Se juntaban los fines de semana en Villa Svea a bailar y hacían obras de teatro, todas esas cosas. Con el tiempo, después se fueron parece dividiendo, o sea los que tenían más, ya eran entre ellos. Aunque sí siempre se trataban. Porque algunos vinieron ya con algo de capital y entonces a esos les fue más fácil.

Abuela hacía crochet, después mamá y bordados, todo el mundo sabía bordar y nosotros aprendimos y de ahí fuimos haciendo, cuánto no hicimos, hicimos también para la señora de (...), para las hijas de ellas hicimos mucho, para el doctor (...). Yo hacía punto cruz y bordado y mi mamá y mis hermanas hacían crochet. Pero ahora la gente no mandan a hacer más, porque una carpeta al crochet si sabes cuidar te dura años y después que cuesta el hilo y el trabajo. A nosotros nos daban el materia, nosotros nunca poníamos el material porque a veces uno pierde, ahora yo tengo para decir que el Dr. (...) era una persona que él sabía lo que costaba el trabajo, porque se ve que de la familia de él trabajaban en eso y él nunca objetaba los precios, tenía un precio y pagaba.

Ahora, había muchos después que empezaron a trabajar en eso y arruinaron los precios, hacían a menos precio y entonces uno va perdiendo.

De chicos trabajábamos en la chacra, a voluntad, a nosotros no nos obligaban a trabajar, nosotros trabajábamos a voluntad en la chacra.

En nuestra chacra no vivía ningún peón, nosotros usábamos así para carpida o algo. Los que tenían peones eran mis abuelos maternos, porque ellos tenían secadero, olería, aserradero, todo eso así.

Teníamos peones para las carpidas de los yerbales porque papá mismo araba el yerbal porque el tenía bueyes y araba, y después las carpidas él ya mandaba a hacer. Después, él también carpía

nosotros también hacíamos, carpíamos lo que queríamos, no nos decían carpí de sol a sol, sino, si queríamos carpir media hora una hora íbamos, a voluntad.

Papá cobraba subsidio de Suecia, y después que él murió, mamá ganó también, papá empezó a ganar cuando Barney era cónsul. Padre falleció en el año 1986 de peritonitis y mamá en 1995, tenía aneurisma de aorta, que se le perforó.

La chacra se subdividió entre las cinco hermanas. Esa chacra en realidad era de papá, pero él era menor, no podía ganar en su nombre, porque antes el que era menor no podía, entonces estaba a nombre de abuelito. Entonces quedó la mitad para papá y la mitad para los otros hermanos, o sea nosotros teníamos menos de la mitad, 11 hectáreas. Entonces papá vendió un poco, después quedo otro poco. La última que vendió fue mi hermana, la menor, la parte que le correspondía a ella. Nosotros tenemos la nuestra, ahí la parte que tenemos.

No plantamos huerta por el agua, porque nosotros tenemos pozo de balde, y ese no se puede se va mucho, ahora por ejemplo nosotros compramos agua, en los dos pozos estamos sin agua. O sea un pozo tiene un poquito pero no está como para tomar, sino que para regar las flores. Nosotros siempre tuvimos agua, salvo en alguna seca como ahora por ejemplo. Por ejemplo el arroyo este que cruza allá debajo de casa, el (arroyo) Tuicha, tiene muy poco agua y antes era un arroyo muy caudaloso, yo me acuerdo que cuando llovía se escuchaba hasta en casa el ruido del agua. Era hasta peligroso entrar cuando estaba crecido. Nosotros íbamos, de criatura vivíamos en el verano en el arroyo, apenas empezaba a hacer poco de calor y nosotros en el agua.

Nosotros éramos sanos, vivíamos al aire libre, salvo mi hermana mayor que no era la que andaba mucho, yo y mi otra hermana que es la que me sigue a mí, nosotros andábamos por el monte, por el arroyo, por los potreros.

Teníamos vacas, pero después empezaron a robar entonces no se puede tener más, una vez que empezaron a robar los animales, ya nos deshicimos y listo. Hace 25 años atrás ya que nosotros no teníamos más animales porque empezaron a robar y ... ahora si, después teníamos gallinas hace un tiempo y después teníamos algún chancho que se carneaba en el invierno, pero ahora ya no. Porque sale más barato comprar huevos que criar gallinas.

Yo lo que más recuerdo son las navidades de antes cuando nosotros éramos chicos, nos juntábamos siempre en la casa de mi abuela materna, nuestra familia, la familia de ellos que eran unos cuantos. Entonces vestían el arbolito que era un pino, pino, pino, no artificial como ahora. Entonces estaba el pino con las velitas, no eléctricas como ahora, sino que se compraban, se encendían con fósforos. Y en fin se hacían canastitos para poner galletitas y caramelos adentro. Bueno entonces estaba el arbolito ahí y abuelita venía y nos decía, bueno chicos, vamos a cantar y nosotros veníamos y cantábamos con ella un canto de viene la navidad en sueco. (Nos canta la canción ...) Esa nosotros cantábamos y después venía el papá Noel, que era uno de mis tíos que se disfrazaba y venía con la bolsa con los regalos y repartía los regalos. Y después jugábamos a la ronda alrededor del arbolito con los cantos suecos. Y después no se si vos alguna vez llegaste a ver se decía londas, el baile largo entonces se agarraban de la mano y cantaban y corrían para afuera, adentro y entonces cantaban (...) (canta) y así después seguía. Nosotros salíamos, había escaleras altas y éramos muchos, éramos como veinte, quien sabe más y jugábamos. Y después más tarde, los grandes bailaban porque en la familia de mamá eran músicos. O sea tenía un hermano de abuelita tocaba el bandoneón, otro tocaba el violín y mi tío tocaba el acordeón. O sea teníamos músicos en la familia.

El (abuelo) prestaba libros de la Asociación Svea que tenía una biblioteca, en fin, el leía Los primeros años mientras él podía caminar, mientras él tenía fuerzas, todas las tardes él se iba a Villa Svea y ahí estaban Joel Nilsson que tenían negocio y entonces ahí se juntaban todos los suecos, se juntaban el papa de Ely, se juntaba Victor Nilsson, Lofman, se juntaban a tomar vino y algo más fuerte alguno seguro y entonces ese era el contacto que él tenía con los suecos, después cuando él quedó más viejo que él ya no aguantaba caminar porque él ya murió con 84 años,

entonces ya se quedaba en la casa y entonces ya se le traía. El tenía el pretexto de que él tenía asma y que si él tomaba caña le pasaba el asma y entonces nosotros teníamos que ir a buscar eso para él una botellita de bolita, se iba al negocio y traía una botellita de bolita para toda la semana para él para que tenga para su traguito.

Relato 7.

Hija de inmigrantes suecos, nacida en Brasil en 1917. Es uno de los pocos relatos detallados sobre la travesía de las familias por el río Uruguay hasta la instalación en Yermal Viejo, cuando ella tenía 6 años. Tuvo 9 hermanos de los cuales solamente el primero y último fueron varones, y sólo el último nació en Argentina.

15-10-99. Entrevista en la casa de su hermano acompañando a la diaconisa de la Iglesia en su visita a los ancianos de la colectividad. Tenía 86 años

Sus abuelos maternos eran suecos. La madre nació en Smaland en 1883, tenía 8 años cuando vino a América. El padre nació en Estocolmo en 1877. Ella se casó con uno de los hijos de un pionero sueco en Oberá con quien adoptaron un niño. La suegra le dijo que conseguiría un bebé para ella. Cuando recién se casó, fueron vecinos de (...) "esa era la chacra cuando yo me casé". Y ellos se ofrecieron a ser los padrinos del niño.

Este es el relato de sus recuerdos desde la venida de Brasil, cuando ella tenía 8 años, a fines de 1923.

“Estábamos esperando porque papá y mi hermano mayor trabajaban y otro vecino sueco también se ayudaban el uno al otro. Los vecinos cerca uno al otro. Pero no me acuerdo el año, bueno el año 1919, vino mi hermanor y papá. Vinieron y voltearon monte, dentro del monte y ahí trabajaron con puño nomás, con sierra y hacha y foisa todo eso para voltear y hacer rozado y se ayudaron entre otros vecinos (...), que vinieron juntos para ayudar. Porque (...) eran nuestros vecinos en Brasil, ellos vinieron juntos para ayudarse uno al otro, emigrantes claro. Y ahí trabajaron y levantaron la casita, papá estaba apurado para traer la familia claro, de Brasil, Puerto Lucena, vivíamos, para acá un poco. Y bueno sabe que, y se ayudaron trabajaron, aserraron tablas de madera y otros rajaron tablillas para techo todo a mano, todo, nada de máquina y bueno, levantaron la casa.

Nosotros quedamos en Brasil, en Puerto Lucena, la familia, estaba toda, estábamos esperando ahí, nosotros vivíamos en la costa ahí del Uruguay, río. Mamá con mis hermanas mayores, estábamos ahí preparando las mudanza todas, esperando un momento a otro, que van a venir, bueno, ella tuvo a (nacimiento de su hermana menor) y papá no estaba ni (su hermano) tampoco, ellos estaban apurados para levantar la casa. Y bueno, yo me acuerdo muy bien igual, y cuando vienen, porque papá dice ¿y cuándo vuelvo de vuelta? porque ya vengo para buscar la mudanza, dice y bueno fue así. Cuando su hermana” tenía pocos meses, ella tenía como 9 meses algo así. Porque tardaron para, no es fácil para levantar una casa así. Ahí cuando terminaron el techo y todo ahí fueron a buscar la mudanza. Yo me acuerdo tan bien. Nosotros estábamos esperando a papá”.

Yo tenía 8 años. Y bueno, fueron cuando tenían listo la casa con techo. Paredes ya no porque papá trabajaba con una lancha sin motor en Brasil, ese era el trabajo de papá siempre para poder nosotros vivir y tenía carpas grandes papá. Y él dice: bueno vamos a mudarnos, pero la pared vamos a esperar un poco, porque yo con unas carpas que tengo da para poner como pared, dice para por lo menos podemos vivir ahí y mientras tanto hacemos las tablas y después vamos a ir clavando las tablas en las paredes. Y farmor (la abuela paterna) ella vino junto con nosotros, primero vinieron mis hermanas mayores, vinieron primero con (...) que era mi cuñado, era (...), a San Javier en Puerto Gisela, por ahí pasamos para acá. Él justamente fue a Puerto Gisela, no sé para qué, pero él fue con auto, el era el único que tenía auto. Y ahí aprovecharon, (sus hermanas y su abuela paterna) Ellas aprovecharon a ir con él. Porque él llegó ahí en lo de Pirelli y ahí fueron juntos, y farmor, ya ellos tenían un lugar para ella, vivir acá, una casita para ella. Pero antes de vivir ahí, (...) vivía ahí, en esa chacra que sale ahí, acá cerca, (...), allá abajo, ahí vivía mi farmor con ellos hasta, ella no quería mudarse enseguida a la casita sola, ahí ella quedó con (...), la familia ahí, vivió un tiempito ahí hasta sabe qué, nosotros, bah!, qué vida pasamos nosotros.

Pioneros escandinavos. Relatos de Vida -2007-

María Rosa Fogeler. Tesis de Maestría. PPAS-FHCS-UNaM

Y allá dice papá, cómo hacemos ahora para venir acá, ya trajimos del Brasil, vinimos con la lancha de papá que el trabajaba tantos años. Vinimos de noche con el río calmo y en una punta teníamos los chanchos, no era mucho, en la otra punta teníamos la gallinas, y nosotros en el medio, la mudanza en el medio. Ahí teníamos nosotros la mudanza y ahí nos acostamos a dormir de noche. Y ahí fuimos mirá y así pasamos. Al otro día vinimos derecho a lo de Pirelli y ahí quedamos. La mudanza ahí quedaba cerca del Uruguay, para acá de San Javier, Puerto Gisela quiero decir, y sabe que ahí papá dice, cómo hacemos yo voy a conseguir un carro, para seguir con la mudanza a casa y consiguió un carro, que tiraba con una yunta de buey, vos sabes la caminada que tenían los buey, despacio y bueno, no importa dice papá basta que vamos y nosotros contentas porque la mitad de la familia ya había ido con farmor adelante, con Gerardo allá iban a esperar a nosotros en lo de Herman Kallsten, ahí esperaron.

Y bueno, llevamos una semana para venir de Puerto Gisela. Esos cerros los buey estaban cansados pero tiraban igual cerro grande, bah, y nosotros en el medio papá y mamá adelante con el chofer del carro. Y bueno (ella y dos de sus hermanas), (la hermana bebé) era chiquita regazo de mamá y mamá tenía preparado comida para nosotros y de noche tuvimos que quedar en el camino porque no da para viajar de noche y ahí papá extendió una carpa para nosotros que sea sentarnos y hacer un fueguito en el suelo para calentar algo para comer. Mamá tenía preparado y ahí comíamos, mamá había hecho pan grande, pan casero y con ese comíamos carne de gallina, ella tenía hecho ya, todo preparado, para tener para el viaje, imagínese una semana de viaje no es poca cosa. Y bueno una semana llevamos para llegar acá Villa Svea.

Cuando llegamos acá en Villa Svea estaba clareando el día y nosotros curiosos, pero aquí estamos cerca, papá decía estamos cerca ya, pero hay unos kilómetros para caminar dice, pobre papá, flaquito y bueno había un negocio, Allan Kallsten tenía un negocio aquí, en la salida, ahí frente de Urrutia y seguimos nomás con carro y doblamos donde está el hospital, ahí el trillo para carro nomás, porque auto no se veía aquel tiempo. Y fuimos viajando hasta lo de la familia Ortt, alemanes, ellos vivían más adelante un poco, ahí dejamos nuestra mudanza, en ese lugar, de Ortt. Y de Ortt no había más camino para carro, teníamos que ir caminando adentro del monte. Dejamos la mudanza, sabés que, pobre de nosotros después. Mamá quedo con papá acomodando las cosas allá y poniendo carpa para pared de la casa, alrededor y buscarnos a nosotros como tres km. de allá, donde vivíamos hasta lo de Ortt, caminando en el monte en el trillo buscar las mudanza, acá en el hombro, lo que podíamos llevar, llevábamos todos los días, medio día llevamos, descansamos en el monte.

La chacra, el número no sé, pero es ahí donde queda la cancha de aviación, de ahí se ve la chacra que era de nosotros. Para acá un poco de Los Helechos. De acá de la esquina donde entra al hospital ya quedaba a seis km. allá donde vivíamos. Sí y siete km. para ir a la escuela caminando, bueno, ahí había camino ya, pero para nosotros ir en casa era monte, camino para caminar a pie, bueno nosotros íbamos a la escuela, yo tenía nueve años recién, antes mamá no quería mandar, en la escuela antes, porque nosotras éramos muy chiquitas, no quería porque había mucho bicho de monte, de aquel tiempo, tigres, leones, de todo había aquellos tiempos, nosotros veíamos un bañado dentro del monte, veíamos bichos grandes, disparaban de nosotros, menos mal, nosotros gritamos así tiramos algo, eran ariscos. Y bueno seguimos así hasta que papá tenía que empezar con el rozado, llevó indios, había muchos indios aquel tiempo, papá no tenía quien le ayudaba a él, papá era flaquito también y bueno. Consiguió ahí.

Papá se crió con farmor, los padres de él, mis abuelos, tenían su colonia, su chacra. También en Suecia ellos tenían sus bienes allá. En Estocolmo papá y mamá en Smaland, el lugar se llama Smaland donde mamá vivía con sus padres, mis abuelos (...).

Y bueno, y los indios ayudaban a papá, ellos nunca negaban, porque vivían dentro del monte, ayudaban a papá a voltear el monte, un poquito, abría un poco de rozado y nosotros vivía, un apenas una verdura para la casa ahí.

M: -ellos vivían en el monte de la chacra de ustedes?-.

Sí, ellos vivían ahí, porque ahí medían chacras, con otras familias suecas, que tenían también ahí, vecinos, sí, papá tenía no se cuántos, aquel tiempo se medía su chacra grande, cada uno tenía su chacra grande, ahí los indios ayudaron a papá a voltear una hectárea de monte y ayudaron sí, y hicieron el rozado y voltearon, y con troceador, sabes sí, para estirar así, y con hacha y foisa, y bueno y abrieron y cortaron leña.

Quemaron primero y después hicieron la leña quemaron todo eso para poder plantar algo para comer, vivíamos entre dos arroyos, bien plano aquello, lindo, y bueno y cuando tenía eso, los indios tenían, yo le dí no sé a quien la foto esa de los indios que papá está con el pastor Bhatee, primer viaje que hizo pastor Baathe, que vino acá, el sacó una foto, vamos a sacar una foto decía el pastor yo me acuerdo tan bien, el sacó con papá y los indios juntos, en la casita donde los indios vivían, una casita chiquita hecho de hojas de pindó, todo eso, así vivían, y bueno, así fue adelantando la chacra, bah ... ; y nosotros chiquitas así flaquitas, pero teníamos la vaca lechera, trajimos a nado del Brasil, no porque mamá dice, no, no vamos a dejar la vaca, nuestra comida para los chicos dice mamá, vamos a traer a nado, no importa dice ella y mi hermano el pobre tenía que venir en canoa, esas canoas a remo, con otro, Samuelson era el que ayudaba a mi hermano y yo iba junto, en todos lados yo andaba junto, yo quería ver como hacían y largaban las vacas y él en canoa y las vacas nadando al otro lado porque ahí estaba angosto el río y así trajeron para este lado y después caminando hasta acá de allá de Puerto Gisela caminando por el monte trillo, si con las vacas, menos mal teníamos la leche, no sé cuantas vacas era, porque aquel tiempo yo no me recuerdo.

Nosotros veníamos ... a ver..., (su hermana menor) nació el año 24, nació y bueno, ella tenía 8 meses algo así cuando venimos de allá, pero fue anotado mal porque ella nació el 23, el 30 de marzo del año 23. Pero se anotó a ella el año 24. Ahí vinimos el año 23. Yo me acuerdo muy bien, ella tenía 8 meses. Sí, chiquita ella. Y bueno ... vos sabes que baah!, que cosa mirá. Y teníamos chanchos también, trajimos todo caminando ahí en el monte, pobre de nosotros, todos, una escalera, pobre mamá, papá, mis hermanas mayores que sufrieron mucho, (...el hermano mayor), el pobre, él en todo con papá ¡qué pobreza!, pobreza, pero igual estábamos contentos, porque ellos ahorraron un poco allá en Brasil para poder venir acá, ya hacía mucho tiempo que papá quería venir, y ahí despacito se fue acomodando.

-¿vos sabés por qué él quería venir acá?-

Sí, sabés que sí, papá, él era un político que no podía vivir allá, él era contra la, aquel tiempo, yo voy a decir como era ¿no?, porque total ya pasó todo, por eso papá no podía vivir allá porque papá era político, y él tenía su política, y allá era, ellos tenían otra política contra de papá y él era callado nunca hablaba nada, pero él pensó el que calla vence dice, él nunca decía nada, pero él decía para mamá, yo voy a ir a la Argentina porque aquí no voy a poder vivir, porque ellos tienen una política que siempre va seguir esa política acá en Brasil y yo no voy a poder vivir acá y acá no vamos a poder vivir, en esos cerros, el sufrimiento, carpir y nunca vamos a tener nada. Y allá vamos a plantar yerba y hacemos lo que queremos hacer, voy a conseguir semillas de yerba, vamos hacer vivero y sembrar semillas voy a empezar de poco a poco, voy a hacer más rozado y a voltear más monte y así fue trabajando con (el hermano mayor) y papá y con otros vecinos emigrantes también no?. Se ayudaban, cuando terminó de ayudar al vecino, ahí, bueno, ahora vamos a ayudar a aquel vecino entre ellos los suecos, eran todos suecos y bueno así fue, fueron plantando yerba, sembraron semillas y nosotros, papá decía: si quieren cada uno puede hacer su almácigo. Había muchos colonos por ahí japoneses que querían comprar yerba, mudas de yerba y papá dice vamos a hacer plata, si ustedes quieren ustedes ganan también y bueno, una vez que cada uno tiene su almácigo de muda de yerba dice, ustedes mismos cuidan, riegan.

Relato 8.

Hija de inmigrantes suecos al Brasil, nacida en Brasil.

Mi padre fue de Suecia a Noruega en 1904, donde se casó con su primer mujer quien ya tenía a (una hija), que tenía 6 años cuando llegó al Brasil en 1911. Con su segunda esposa llegó a Yermal Viejo el 23-05-1925 (madre de la entrevistada).

Su padre falleció en 1931 y su madre en 1971.

Los (...) también suecos, ya habían llegado 10 años antes al Brasil. Se radicaron en el Lote (...) de la Sección C de la Colonia Guarany donde vivía la entrevistada, quien falleció recientemente.. Vinieron a Yermal Viejo en carro tirado por mulas y la madre venía con la menor que era bebé en un caballo.

Ambos eran de religión luterana.

Su padre era minero en Suecia y en Noruega, y luego en Brasil y Argentina era agricultor y también trabajaba en el monte haciendo aserrajes de madera para hacer puentes “como otros inmigrantes”.

La tecnología disponible en materia de herramientas agrícolas eran: asada, machete, hacha, serrucho grande, destrozadora, pala, más tarde una yunta de bueyes con arado.

La primera yerba vendían a Ramon Dutra y después a Otto Sand (inmigrante finlandés). Hicieron un barbacuá cuando ella tenía 17 años, en 1937-1938

La madre, (y dos de sus hermanas) tejían “ los ajuares para toda la gente rica de Oberá a la luz de un candil”. También hacían “puntillas de hilo para las sábanas”. La abuela materna “era experta en eso”.

Las mejores amigas de su madre eran Augusta Holmgren, Emilia Carlsson de Zielasko (gran cuidadora para los enfermos), la hija mayor les ayudaba a *tarefeare* (cosechar la yerba) y también a arar.

Cuando el padre “fue de Suecia a Noruega, tenía 21 años, era joven, no tenía familia, era soltero cuando fue para allá y sus padres habrán quedado en Suecia, los papas de mi papá. En Noruega estuvo trabajando en las minas como 10 años allá, porque él vino joven al Brasil. Se fue a Noruega a los 20 años, por tener un trabajo diferente, porque en Suecia trabajaba mucho con piedras y minas. En Noruega no se en que trabajaba pero era algo así también, en esos trabajos así. El vino en la migración de 1911. El viaje que ellos iniciaron allá en Europa para venir al Brasil, era una propaganda de muy buen trabajo, entonces pensaban, siempre decían que pensaban que eran trabajos más livianos, entonces cuando embarcaron allá, la señora estaba esperando. Tenían un chico de seis años, que posiblemente era hijastro de mi papá, pero la señora estaba embarazada y pensaron que iban a llegar a tiempo al Brasil, pero no alcanzó por el tiempo, que el barco iba bien cargado, y por feo el tiempo, enfermedades feas, la señora se enfermó y nació una nena. La nena se crió, pero la señora falleció en ese viaje, quedó sepultada en el mar y así llego este (pronuncia los dos nombres de su padre) que después quedó mi papá, con dos chicos y la mudanzita de ellos y todo entristecido.

Uno piensa, uno piensa como puede ser un viaje tan pesado, no es cierto?. Pero tuvo la suerte de que allá ya tenían migraciones que habían venido 10 años antes, que eran la familia de (...) y la señora, (...) (Inmigrantes suecos de la migración anterior de 1891), y allí, ellos le recibieron a este hombre con esos chicos. Estuvieron viviendo ahí.

Estaban, ahí ya había leche, ya había animales ya había plantaciones y esos chicos se criaron ahí, hasta que este hombre tuvo, también una chacra ahí, chacritas, eran chicas, no eran tamaños grandes. Y ahí se hizo una casita y se llevó la familia de él. Pero siempre que esos chicos reconocían la familia de mis abuelos porque después más tarde, la que vino a ser mi mamá era la hija mayor de los (esa familia que los hospedó) que mi papá, (...) se casó con esta (...) (su madre) y ahí ellos hicieron una familia y de ahí, ya era trabajo y pesado todo y mi papá ya tenía alguna

cosa en el estómago y el Brasil tenía muy pesado los climas contra lo que eran los climas de Europa, un cambio muy brusco.

Y ahí eso fue hasta que, después cuando intentaron, todos hablaron de la tierra de Yermal Viejo de la Argentina. Entonces ellos dijeron por qué nosotros no vamos a probar también de ir para esos lados. Todos allá querían ir como también vinieron y ellos también vinieron. Pero lo que pasa que mi papá también ya era más débil parece y ahí la úlcera le avanzaba y acá médicos no había. Había que ir hasta Posadas y Posadas en aquel tiempo no era el Posadas de ahora y la enfermedad avanzaba, hasta que después un día él falleció y ahí quedó mamá sola con todos los chicos. Pero ya había el muchacho (hijo de la primera señora del padre que había fallecido en el viaje) que ya era grandecito y mi hermano el mayor también, ya tenía unos catorce, quince años creo y esos se ayudaban a ayudarlo a mamá a plantar yerba, que era la yerba que más la gente querían plantar, pero también otras plantaciones y así la gente vivía, porque sino, cómo iban a vivir.

Tenia solicitado dos chacras, cada chacra 25 has. Nosotros vivíamos en esta chacra, era 25 has. La otra quedó, era acá para arriba, pero después los tiempos cambiaron, la yerba crecía y subía, había precio y uno podía ir comprando alguna cosita, arreglar la casa, porque la chacra era muy galpón nomás, pero era una casa siempre, de madera buena. Y bueno y ahí fue yendo hasta que uno mejoraba las cosas

Relato 9.

Hija de una de las líderes femeninas de la etapa pionera. Ella participó junto a su madre de la Asociación de Damas *Verdandi* y durante el gobierno de Perón, trabajó en la Comisión de apoyo a la Sala de Primeros Auxilios de Colonia Guaraní. Nació en Puerto Lucena en 1918. Su esposo, hijo de un pionero sueco, falleció en 1984.

“Llegamos acá el 9 de abril de 1924 y el 13 de abril, yo cumplí 6 años”. Fue a la escuela 84 y dijo una poesía cuando se puso la piedra fundamental de Oberá. En la escuela había un grupo de chicos a los que ella enseñaba a cantar. “Yo aprendí las canciones en la escuela y con el pastor Bääthe tomé la comunión, él venía de Buenos Aires y se quedaba 3 meses para enseñarnos para la comunión”.

La chacra de ella cuando se casó era cerca a unos dos kilómetros de su casa actual. Se casó a los 16 años y él (su marido ya tenía) 32.

Ella era la mayor, *“trabajaba con papá en la chacra, éramos los peones de papá”*. Luego de casada, un tiempo vivieron en Guaraní (en el pueblo) donde tenían negocio de bazar, telas y ropas, después volvieron a la chacra.

La madre fue presidente de la Sociedad *Verdandi* y *“yo la secretaria, Syster Sigrid me enseñaba a escribir en sueco”*. Habla sueco, castellano y portugués. Fue a la escuela un poco en Brasil.

Cuenta que vinieron en tres carros tirados por mula, 3 días, despacio, paraban. Pasaron en canoa la mudanza, la lancha llevaba dos canoas de cada lado y una vaca nadando, cuando se cansaba y se le hundía la cabeza, el hermano la ayudaba a sostenerse, levantándole la cabeza para que no se ahogue.

Vivían en Puerto Lucena, 5 km. Río arriba. Pasaron por San Javier. Los hermanos lloraban, querían volver a casa eran chiquitos, uno tenía 3 años, cuando el padre los bajó del carro, les decía -bueno vayan-, y ellos estaban decididos a volver caminando.

Vinieron a Yermal Viejo en 3 carros tirados por mulas. Era un servicio para los inmigrantes de un hombre de este lado.

Ese día la entrevistada había hecho compota de duraznos, una olla llena. *“Linda”*.

Tenía fotos pero había perdido casi todo con el incendio de su vivienda hace unos años. Hizo traer las fotos con su empleada (una que tiene desde hace una semana y tiene un bebé). Me prestó unas fotos de las *Damas de Verdandi*, otra de los miembros de la Sociedad Templanza, otras de su familia (5 en total) en parte quemadas, rescatadas del fuego.

Dijo que extrañaba a (...) ² que no iba hacia mucho. La diaconisa se fijó en su cuaderno y efectivamente no iba desde agosto.

“Nosotros hicimos una despedida, eran todos de mi edad, vinieron pasaron la noche con nosotros, la última noche que estábamos allá, todas mis compañeras vinieron a despedirse de nosotros, muchas eran de familias suecas. Bueno, allí al otro día tenían una lancha y dos canoas acopladas que nos trajo de Porto Lucena a San Javier, y allí habían los tres carros que nos estaban esperando porque papá vino antes y arregló todo la forma para nosotros venir, y ahí estuvimos tres días de viaje porque el dueño del carro con los animales no quería cansar mucho, quedábamos en la ruta y llegamos acá. Era bueno, era el 9 de abril y el 13 yo cumplí seis años y allí ya era para empezar en la escuela argentina, y nosotros veníamos a pie de la chacra hasta la escuela 84 eran como 5 km. A pie veníamos a la escuela, en casa éramos yo y mis hermanos. ...porque los otros nacieron acá, (las tres hermanas menores) nacieron acá. Pero yo con mis dos hermanos éramos de Brasil, nacimos acá. Los hermanitos querían volver y ... él les bajo del carro y ellos se iban que ellos iban a volver a casa. Y cansados de viajar en carro, bueno en aquel tiempo no había otra cosa.

(en Brasil) papá tenía cañaverales grandes, la colonia allá era sólo de la caña de azúcar, papá hacía rapadura, hasta caña él quemaba, tenía en el monte su alambique donde hacía caña, no sé cómo, porque él nunca dejó a nosotros ir a mirar donde él hacía la bebida. El vendía, aquel tiempo la caña tenía buen precio, se ganaba mejor con ese que vender la rapadura que dicen y miel de caña. Él se hizo plata con eso de quemar, de hacer la bebida. Pero él nunca dejó a nosotros ir a mirar allá.

-¿Y tenían peones, tenía gente que le ayudaba?-

No papá hacía todo sólo, bueno tenía uno que le ayudaba, se cambiaban, un tiempo (...) el papá de (...), le ayudaba a papá y papá le ayudaba a él se cambiaban así ayuda.

-Y cuando vinieron acá, ¿ya tenían una casa?-

Sí, papá ya tenía su casita, era una casita de madera, pero piso de tierra, tenía bueno, el dormitorio de ellos y para nosotros tenía piso de madera, bueno era una casita pero no era de lujo. El con mamá aserraban la tabla así, mamá estaba, no mamá abajo y papá arriba donde ponían las vigas y en las vigas ellos marcaban así y mamá iba abajo y estiraba la sierra, yo hasta ahora tengo la sierra ésa.

Mamá se llamaba (...), se casó con (...) y con él tenía (cuatro hijos, un varon y tres hijas), que eran de (...). Después falleció el esposo de ella y allí ella se casó con (...) que era mi papá.

Mamá fue viuda y después se casó y yo soy la primera hija del segundo esposo de mamá.

Acá yo ayudé a papá teníamos ya, que podíamos arar el yerbal yo ayudaba a papá como había yuyo alto. Porque araban con arado de reja y teníamos que limpiar eso y yo junto con papá sacábamos el yuyo que trancaba el arado. Con bueyes.

Estábamos ya formando el yerbal. Papá tenía 10 has. de yerba. Maíz, mandioca, poroto, teníamos hasta arroz plantado, papá plantaba, porque hay dos clases de arroz. Eso era para nosotros. Teníamos vacas, chanchos, cualquier cantidad, papá tenía 30 chanchos un tiempo, porque allá ellos podían vender mucho, ellos carneaban los chanchos y llevaban a Puerto Lucena a vender. Iban en canoa, llevaban los productos a Puerto Lucena. Eso en el Brasil. Acá lo único que papá vendía era la yerba. La primera cosecha que papá hizo, Carlitos Petterson llevó a papá a Posadas a vender la yerba y papá le compró un regalo para mamá grandote. Ese reloj, papá y mamá antes

² Diaconisa de la Parroquia Olaus Petri y trabajadora social. Visita regularmente a todos los ancianos y enfermos de la iglesia.

de morir dijeron: ese reloj es para vos y ese reloj se quemó ahí en la casa. Lo único que tengo el que marca la hora que yo encontré después en la ceniza. Yo perdí todo. Lo que mi nieto ahí el hijo de (...) salvó, fue la heladera, el televisor, la cocina y cortó el cable de la garrafa del gas y tiró afuera porque si explotaba la garrafa.

Y yo me levanto porque escuchaba que caía algo me levanto y el fuego, y yo salí a los gritos y la chica que estaba conmigo y ahí vino la gente y ahí quemó porque yo tengo una bomba allá abajo, yo prendo el motor acá, allá abajo carga agua y de allí tengo un motorcito que manda agua allá arriba porque yo tengo agua corriente dentro de la casa.

Antes era balde que teníamos que cargar del pozo, acá, en el Brasil ahí yo me recuerdo, ahí teníamos una vertiente, pero quedaba medio lejos de la casa, pero era para cargar con balde todo. Yo no sé, para mí no era novedad eso de venir (de Brasil), yo no sé si por criarme hasta los seis años yo extrañé mucho al venir para acá. Mis compañeras y las maestras.

Cuando nosotros vinimos, mis hermanos por parte de mamá ya estaban acá en la Argentina, ya estaban desparramados, ellos cuando ellos podían ayudar a papá, ellos todos salieron a buscar empleo, fueron por Bonpland, por todos lados, ellos volvían con papá cuando ellos estaban sin trabajo, que pasaban mal. El que ayudó a papá mucho fue mi hermano por parte de mamá, el ayudó a papá, pero mis hermanas, ellas no, ellas trabajaban de empleada en Bonpland, mi hermana mayor, ella se casó en Bonpland conoció el muchacho con quien ella se casó

Nos criamos juntos (los hijos de la madre con el primer marido fallecido).

Mis abuelos, mi abuela la mamá de papá, cuando ellos vinieron no se de que parte de Brasil, ellos venían en carro tirados por mula. Y la ruta como hay pocas colonias en el Brasil aquel, y la mamá de mi papá murió por la ruta y quedaba lejos, a mi abuelita ellos sepultaron en el monte, por la ruta en el Brasil. Y a mi abuelito de parte de papá, ese yo me recuerdo un poco porque él jugaba con nosotros, él tenía su como una vara, y el hacía que nos iba a castigar porque nosotros ahí jugábamos con él y a mi abuelito de parte de papá yo me recuerdo bastante bien. Pero así de donde vinieron en que trabajaban. Ellos trabajaban en la colonia.

En Suecia yo no me recuerdo nada de ellos, ellos no contaban. Bueno nosotros éramos chicos, poco nos interesaba aquel tiempo en eso. Mi papá, mamá vino de Suecia, porque ella se casó en Suecia, (sus dos hermanos mayores), nacieron en Suecia, ellos vinieron de Suecia, pero las otras hermanas por parte de mamá ellas nacieron en el Brasil.

Tenía mi hermano (...) que él se casó con (...), hija de inmigrantes italianos.

Mi hija mayor ahora es jubilada, era maestra. Todos tenían estudio, una trabaja ahora en el SANA. Atendía en la mesa a los enfermos que entraban y tenía que hacer los papeles y todo y ahora ella trabaja en contabilidad allí en el SANA, ella se casó, (...) él era maestro.

Ellos (los hijos) casi todos los fines de semana, mañana es sábado, los sábados porque ellos guardan los sábados los adventistas, y ellas todos son adventistas, como estudiaron en ese colegio, se bautizaron para adventistas, sin autorización mía, cuando yo me di en cuenta, ellos mandaron las fotos, del bautismo y todo de ellos.

Yo vine de la chacra que tenía con mi marido cuando él falleció, yo no quise quedar más allá. Porque mi esposo cuando él vivía él vendió la chacra esa para los sobrinos, para los hijos de (...), pero nosotros quedamos ahí, porque ellos no querían que nosotros salgamos de allí, porque el hermano (...), él mezquinaba mucho a mi esposo y el no quería que nosotros salgamos de allá pero después que murió mi esposo yo no quise quedar más ahí, yo fui a Alem, y ahí los sobrinos, que eran dueños que compraron la chacra, ellos me dieron la casa que teníamos allá, ellos me dieron que yo cambié acá, la casita que quemó esa era la casa que teníamos en la chacra.

Al final, dijo que no tenía nada rico para invitarnos y quedamos que para la próxima, nosotros llevaríamos. Ella dijo que quería hacer una reunión como antes y preguntó si las damas de costura se reunían todavía como antes. (...) le dijo que sí en la iglesia. (...) preguntó si en las casas no se

reunían más como antes. (...) dijo que no, pero que podrían hacerlo, y cada una trae algo.(ella) dijo: sí, eso yo quiero como era antes en las casas, yo me quiero recordar de eso.

En otra entrevista comentó que durante el gobierno de Perón, trabajó en la comisión de ayuda a la salita de primeros auxilios de la colonia Guaraní.

Trabajaba con la farmacia Rodríguez con Nielsen, él me daba los remedios para el botiquín, claro a fin de mes pagaba a él. Pero yo tenía el botiquín porque la enfermera, ella atendía en la sala y los remedios buscaba en casa. Iba un médico el doctor Falone, iba dos veces por semana y las recetas, ellos me traían en casa, y los remedios que yo no tenía, yo mandaba con la bañadera y Nielsen me mandaba los remedios. Se enfermaba alguno, venían las madres, las viejitas, ay, vos podés ir a buscar al chico para traerle a la sala ahí. Porque en aquél tiempo teníamos una enfermera, pero era como un doctor esa señora. Rosa Lichowski. Después ese era el tiempo del peronismo y entró los radicales, pero me hicieron tanto lío.

Porque nosotros teníamos que entregar la sala de primeros auxilios a la comisión de los radicales. Hasta nos denunciaron, porque nosotros fuimos y la que era encargada, que era la subdelegada peronista, era la señora de un director ahí de la escuela y ella venía el médico ahí y ahí cuando cayó Perón, ella dijo nosotros tenemos que entregar la sala, pero nosotros vamos a hacer una carta que usted escribe al intendente, porque ahí también cambió el intendente radical. Yo le escribo una carta para que él te de día y hora para ir a entregar la existencia de la sala. Pero pida que él tiene que mandar por escrito la hora y el día que nosotros vamos. Tenemos que tener todos los papeles al día. Y bueno, él nos fijó el día, fuimos con todo.

Era para mandar llamar a todas las señoras de la colonia, porque todos eran de la colonia. Bueno ahí mi hijo, él a caballo a avisar a todas las vecinas que tal día teníamos que ir a la Municipalidad para entregar la existencia de la sala, entregar todos los libros, y todos los recibos, papeles que eran de la sala de Primeros auxilios. Y bueno, fuimos, estaba el intendente con la comisión nueva de los radicales. Pero nos insultaron de todo. Ah, ustedes no mandan nada, que ahora eran ellos que mandaban y ahí yo le dije al intendente. Si usted está de reunión hoy con la comisión nueva, usted nos fija otro día para venir. Bueno ese era un viernes. El me mandó la carta de vuelta enseguida para tal día ir a entregar y era para entregar la otra semana para nosotros ir. El sábado una citación en la comisaría. Habían denunciado a nosotros que nosotros no queríamos entregar la existencia de la sala. Ah, yo dije, nosotros no entregamos aquel día usted sabe por qué, porque estaba con la comisión nueva y todas mocosas ahí, insultándonos a nosotros, que éramos todas señoras de edad. (...) vino el gobernador cuando nosotros inauguramos la sala de Primeros Auxilios, pero hicimos un banquete, una fiesta ahí que vino el gobernador. Y después que cayó Perón ahí después la comisión de los radicales. Porque yo no fui peronista, ni por radicales, yo no soy afiliado a ningún partido. Y ahí ellos hicieron todo. Y ahí la encargada, que era de los peronistas, ella dijo: que no íbamos a entregar plata. Porque nosotros teníamos plata en la caja. Ella dijo vamos a comprar un mueble para la sala para no entregar plata para la nueva comisión, que ellos hagan como nosotros que hagan fiesta y junten plata. Bueno, yo fui todavía con un auto de papá, fui y compré un escritorio para el doctor tener ahí, y dejamos en la sala. Y ahí la presidenta de la comisión nueva quería la plata, la plata. Me sobró 20 centavos, dije acá está la plata, le voy a entregar. Me empezó a los gritos. Ahí yo dije ahí tiene todos los libros, todo lo que nosotros compramos y la sala que nosotros le dejamos. Tengo todo por escrito. No tenemos nada entre nosotros nomás todo por escrito. Ella quería saber donde teníamos la plata.

Porque nosotras hacíamos bailes y todo los vecinos ayudaban, daban pollo, empanadas, para nosotros vender en la fiestas y los bailes, nosotros juntábamos plata. La salita estaba en el pueblo de Guaraní. Compramos una cocinita a leña, una cocina redonda para los enfermos tener para hacer su sopa, su café. Teníamos, Eva Perón mandó tres camas con colchones para cada cama. Iba el doctor Falone aquel tiempo y la enfermera que vivía en el pueblo.

Relato 10

Nieta de inmigrantes suecos y alemanes

Mi abuelo (paterno) vino sólo (a Misiones) con los hijos ya, mejor dicho los hijos, él ya era mayor y los hijos eran jóvenes, el mayor ya era casado pero mi papá no, mi papá se casó acá. Mi abuelo vivía con mi papá, papá tenía la chacra, él ya era el abuelo ahí, la chacra estaba en la colonia Guaraní, tenía 50 hectáreas. Ellos contaban que cuando ellos vinieron, se hicieron una casita así con troncos y que se escuchaban los tambores de los indios algunas veces y que los indios se acercaban, eran indios muy mansos, nunca les atacaron, al contrario los ayudaban mucho. Era mutuo, era un vecino más, las tribus eran unos vecinos más ahí, en colonia Guaraní. Se escuchaba a lo lejos se escuchaba, no se a cuántas, venían, venían caminando a veces los indios hasta ahí, y eso habrá sido en 1920 por ahí, sí.

Después fueron limpiando, sacando la selva y ocupando como todos con plantaciones anuales y fueron creciendo, evolucionando en eso, lo que más tenía, el fuerte de la economía después pasó a ser la yerba y el té. Había mucha yerba y bastante té también. Yo creo que habrían 20 hectáreas de yerba y unas 15 hectáreas de té. Después tenían potrero, un tiempo se dedicó a criar cerdos y bueno, había mucho cerdo también, pero eso no era rentable en ese momento. También papá se dedicó a hacer ladrillos de prensa un tiempo. Eso tampoco había mucha venta. Se vendía más al Estado se hizo varias escuelas por ahí con los ladrillos de él.

Ellos habían conformado un secadero cooperativa con otros vecinos que era el secadero Sarmiento que todavía está en pié, que ahora no se en que estado está, porque ya los pioneros murieron todos, así que no se como está ahora. Papá cuando vendió la chacra, vendió junto las acciones del secadero. Después más adelante cuando empezó el tema del té, conformaron también una cooperativa, entre más o menos los mismos que estaban en el secadero de yerba y algunos más, hicieron COPETEGLA en la Guaraní.

La mayoría de los socios eran escandinavos, unos cuantos suecos había ahí (...) y había otras gentes también, no me acuerdo de todos los nombres de los socios. Tenían bastante volumen de producción y la yerba me acuerdo que se vendía canchada porque en ese tiempo no se hacían molinos, yo creo que se vendía todo a molinos Río de La Plata la producción. Ellos cosechaban toda la yerba de los socios y algunos no socios también. Esa cooperativa andaba bien, y el té se exportaba casi todo a Inglaterra, muy poco quedaba en la Argentina, me acuerdo que habían venido catadores y les gustó el té que hacían ellos y se vendió casi todo a Inglaterra.

Tuvimos la chacra hasta el año 1960 que fue ese año que papá vendió la chacra, vendió porque ya los hijos mayores, mamá había tenido muchos problemas de salud, mamá siempre quedó con esa tristeza de pensar que vendió por ella, pero no era así. Los hijos, los varones se fueron casando, se fueron yendo de casa, papá estaba viejo, estaba enfermo, entonces él vendió y puso un negocio de ramos generales ahí en Guaraní, y bueno, él tenía otras chacras también en Puerto Mineral, ahí él se dedicaba a plantar arroz, que eso también él fue dejando, por último los muchachos fueron haciéndose cargo de otras cosas y se abrieron. Se hicieron cargo de sus propias chacras, y de sus propias vidas con sus propias mujeres y sus hijos, no se quedó la familia conformada en cooperativa, sino cada uno en forma individual

En la zona de Misiones (quedaron) todos, después los muchachos fueron a Andresito, quedaron así trabajando nucleados yo pienso que algún error habrá cometido mi papá para que no, porque papá él dirigía toda la familia (..) pero a lo mejor, él hubiera hecho mejor si los hacía sentir partícipes. Aceptar más iniciativas por parte de ellos, porque papá era verticalista, él a lo mejor su intención era sana, pero pasaría a ser lo que hoy es un machista porque él por ejemplo a mamá, no le participaba de nada y a los hijos tampoco, digamos él hacía, él decía las cosas y se hacía lo

que él decía, porque él no quería comprometer, no quería crear problemas, cargarle con ninguna tensión a mamá ni a nosotros, nosotros sabíamos, si le pedíamos plata había, pero nunca sabíamos cómo se lograba eso. Hubiera sido mejor si nos dejaba participar, y opinar y rompernos un poco el seso también. Y los muchachos siempre hacían lo que él les indicaba. Se hacían cargo, vos andá hacete cargo de tal cosa, fijate que se haga esto, que se haga lo otro. Ellos siempre iban cumpliendo directivas de él. Quizá por eso se cansaron y se abrieron. Pienso eso.

Papá les dio esas chacras. Esas 8 chacras que tenía en Puerto Mineral dividió entre los tres varones. Porque después ellos fueron vendiendo sus chacras y compraron en Andresito. Los tres muchachos, cuando salió la fiebre de Andresito se fueron para allá. Y uno de ellos vendió y se fue a Chaco, compró mucha más tierra en Chaco, 1200 has. pero 1200 has de allá no son 100 de acá. Son tierras pobres con muy pocas lluvias.

Los muchachos no estudiaron, por eso lo de las chacras. Las chicas sí, todas las chicas estudiamos. Papá siempre decía que la mujer puede estudiar porque total. El tenía un concepto errado en eso. Ahora sí él era consciente que las mujeres tenían que estudiar, pero que los varones no necesitaban. El decía que las mujeres tienen que estudiar porque la mujer, él decía que era siempre la guía, como guía espiritual y de educación en la familia y el hombre pone el lomo decía él. Tenía un concepto muy peculiar. El era muy bueno, él no nos quería preocupar, no le quería preocupar a mamá. Así él era una forma errada de la cabeza de la familia no es cierto. El no participaba los problemas, él solucionaba sólo.

Mamá empezó a tener problemas como todas las mujeres tienen después de cierta edad, después de haber tenido 8 hijos y haber perdido uno y todas esas cosas y en ese tiempo no existía ni obra social ni nada, así que había que tener la plata al contado. Cuando tuvo que operarse esa vez iba a ir a Buenos Aires a operarse porque acá tampoco había buenos cirujanos. Se operó, la llevaron a Porto Alegre y estuvo un mes y pico allá, papá siempre tenía algún, una reserva en el banco. Pero no era por eso que papá vendió la chacra era porque ya estaban viejos y no querían trabajar más en la chacra.

Había un cupo pero era lo máximo que podían tener de yerba y de té tenían 15 has. tampoco era una exageración, pero era lo suficiente. Problemas económicos no teníamos. Teníamos lo necesario. En la casa me acuerdo teníamos luz eléctrica. De día papá cargaba las baterías en el aserradero para tener luz a la noche. Así que heladera nosotros vinimos a conocer ya cuando éramos ya grandecitos. No teníamos heladera al principio. Agua corriente tampoco, se sacaba agua del pozo. Me acuerdo que en el baño teníamos una ducha que era un tanque con una regadera que se bajaba con una soga, se enganchaba con una roldana y se cargaba el agua tibia y se levantaba y nos bañábamos. Bueno era todo así muy precario en ese aspecto. Siempre tuvimos auto. Uno de los primeros autos que había en esa zona tenía mi papá. Bueno para nosotros era normal eso. En aquel entonces muy poca gente llegaba a tener todo terminado. No teníamos casa de material. Una casa se ponía chica y se hacía otra. La última era muy grande pero toda de madera con el baño y en la cocina se lavaba los platos en un tacho porque no tenía pileta. Papá tenía siempre uno o dos peones fijos que eran los que carpían. En el secadero sí había mucha gente, pero eso era una cooperativa, estaban todos los tareferos del grupo del secadero, los traían, iban de chacra en chacra cosechando la yerba. El té también tenía su equipo de gente siempre. Y se contrataba algunos más, porque nosotros vivíamos cerca del pueblo Guaraní, entonces gente del pueblo siempre trabajó en la chacra también.

La alimentación era muy natural. Más que nada se basaba en las cosas de la chacra. Lo que se compraba era harina, azúcar, sal, a lo mejor algunos fideos secos, arroz. Cuando no tenían los arrozales, después cuando tenían los arrozales se traía el arroz de ahí también. Las cosas así básicas que no se pueden producir en la chacra. Quesos, dulces, se hacía, en la chacra, también había muchas frutas. Nosotros colaborábamos por ejemplo en la alimentación de las gallinas cuando éramos más chicos nuestra misión era preparar el maíz para darle a las gallinas porque en ese tiempo no se alimentaba con vitosán ni nada, era a maíz.

Ibamos a la chacra, yo recuerdo que nosotros éramos chicos y ya manejábamos un autito un Ford T viejo, que no salía de adentro de la chacra íbamos al rozado que era donde estaban las plantas anuales y de allí traíamos zapallos, mandiocas, todo, ese era nuestro trabajo. Pasto, pasto elefante había, se cortaba, nosotras niñas no tanto, pero mi hermano varón que me seguía, porque los otros más grandes ya estaban ocupados en otras cosas. Entonces los más chicos éramos los que nos encargábamos de eso. Traer los alimentos para las vacas lecheras y para las gallinas, desgranábamos el maíz me acuerdo que teníamos como doscientas gallinas, no se vendía, era para consumo y por ahí a algún peón se le daba. Pero no era como ahora, no había venta de esas cosas.

Actualmente los dueños de la chacra son de apellido (...) y parte de la chacra se loteó, toda la parte del frente, la que daba sobre la calle se loteó. Porque esa chacra está casi en continuidad con el pueblo. Está a 8 km. de Oberá. Aparentemente el lote es barato porque hay casitas muy humildes, allí en lo que era el chiquero de chanchos, y la parte de arriba, parte que era tesal se sacó y eso está loteado en forma industrial. Hay aserraderos ahí ahora. Hay un arco que señala la entrada a Guaraní. Ahora parece que viven peones nomás ahí, los dueños no viven ahí, está todo muy cambiado

Yo me acuerdo que papá, por ejemplo, él siempre se preocupaba, por ejemplo frutales había una ha. vamos a decir estaba toda la casa, estaba todo el jardín y todo y había una ha. así que él tenía dedicada exclusivamente a frutales, ahí había de todo. El recibía la revista la chacra y por la revista La Chacra él pedía las mudas porque en aquel tiempo no había viveros acá tampoco o se hacía la mudita pidiendo un gajito a un vecino y él pedía. Distintas variedades de ciruelas, de duraznos, de uvas. Las uvas era otro sector, que tenía media ha. de uva, ahí él tenía de todas las clases, algunas le fracasaban, esas moscateles grandes por ejemplo a veces daba chiquito, distinto. No como dan en otras provincias. Pero él tenía todas las variedades de uvas, desde unas chiquititas hasta unas moscateles. Y bueno, los frutales tenía todo un sector que era todo eso, ciruelas, duraznos, después en citrus, él tenía desde la trifoliata básica, que a mi mamá le gustaba injertar. Entonces plantaban la trifoliata, injertaban y lograban distintas especies de naranjas por ejemplo, de mandarinas también. Era más resistente que otro tipo de naranja. Y ellos tenían de mandarina, de naranja, otro sector que era todo citrus. Después tenían una ha. más o menos de banana también. Tenían desde la bananita de otro hasta esa grandota, cuadrada, que decían banana de chanco. Incluso alimentaban los chanchos con eso, porque nadie comía, eso servía para hacer algún postre pero no para comerlo así natural. Se usaba para acompañar asados también los sábados.

Papá y mamá trabajaban la tierra, ellos tenían los peones pero ellos siempre, eran de levantarse a las cinco de la mañana, nosotros también. (...)

Este relato contiene valiosas referencias a las condiciones de vida, la tecnología y la batería de cultivos de autosubsistencia y comerciales de las chacras, la estrategia de adquirir tierras para instalar a los hijos varones y de hacer estudiar a las hijas mujeres como así también, la asociación cooperativa institucionalizada entre productores y la estructura de autoridad de la familia. En este caso, la madre era hija de inmigrantes alemanes al Brasil, ella aprendió a hablar sueco para hablar con su marido y sus hijos.

La autora del relato es egresada universitaria reciente. Ha trabajado en la confección y diseño de ropas en Buenos Aires y desde que sus hijos terminaron el secundario volvió a vivir a Oberá y siguió estudiando. Se casó con un descendiente de alemanes de la colonia del Alto Paraná que trabaja en una empresa constructora internacional. Sus hijos son profesionales y uno de ellos que estudiaba ingeniería migró recientemente a Alemania con su esposa.

Relato 11.

Nieto de inmigrantes finlandeses y suecos.

Cuando mi abuela siente los dolores de parto, deja de plantar yerba y lo va a tener a mi papá. Eso fue en el año 30. La época que papá nació. Cuando fallece mi abuelo ella queda a cargo de su familia, compuesta por tres varones y tres mujeres. Además dos sobrinas más que quedaron con ellos aquí, en esta casa, en esta chacra. El menor es abogado, vive en Posadas. Todos sus hijos trabajaron con ella en la plantación, pero todos trataron de hacer sus estudios secundarios y trataron de hacer también sus estudios terciarios.

Papá y también mamá, se solían escribir con algunos parientes lejanos que quedaron en Europa, en Finlandia y también en Suecia, ellos nunca viajaron.

El lote (...) (en el que vive) en colonia Guaraní, tiene casi 25 has. Cultiva yerba, té y algo de potreros y el lote donde tengo la casa, tiene vivero forestal y huertas. Esta casa construyó mi abuela alrededor de 1940 más o menos. Después que fallece mi abuela, esta casa queda abandonada por mucho tiempo, fundamentalmente porque como estaba la ruta que era de tierra era prácticamente imposible vivir por la polvareda que había en esta zona. Cuando se hace el asfalto justo yo me recibo y vengo, entonces necesitábamos la casa y me vino bien. Y de ahí estoy acá o sea que desde el año 83.

Nosotros vivíamos en otra chacra, al fondo en Guaraní, el lote (...). Ahí vivíamos con mis padres y mi hermana. Mi papá se dedicaba más que nada al cooperativismo y mamá a la horticultura siempre trabajando en la chacra, con la huerta, con los tomates, con la lechuga. Esa chacra tenía también 25 has, generalmente todas las chacras son casi de 25 has. un poquito más un poquito menos. En ese momento se vivía bien, cultivando té, yerba y también horticultura para la venta, eso habrá sido en la década del 70. Yo mantengo esa chacra que también era de mi abuelo, que luego quedó para mi padre, al igual que otra chacra también en Guaraní, que luego papá compró a sus hermanos y ahora la estoy administrando yo, y que también tiene té y yerba. El único que quedó en la chacra fue mi papá. Los otros se fueron al pueblo y siguieron otras actividades. El heredó una chacra, y las otras dos le compró a sus hermanos.

Papá trabajó en la cooperativa COPETEGLA, fue de la cooperativa de productores, elaboradores de té de Guaraní. Básicamente eran productores de té, y recuerdo que el gran orgullo de él o de ellos, era poder exportar té al mercado de Londres, exportaban directamente allá, y siempre hablaban de la calidad del té, cosa que después se perdió todo eso. Creo que fundamentalmente porque se industrializó de mala forma. Antes se cosechaba el té a mano, eran pocos los kilos que se podían producir, pero se buscaba calidad, se cuidaba que el té no se marchite, no se degrade, todo ese proceso. Las máquinas en la industria eran de otro tipo. Luego se buscó grandes volúmenes de producción y en consecuencia de ello se desmejora totalmente la calidad y los precios lógicamente se deprimen. Se hacen volúmenes pero no calidad, y con eso los precios decaen totalmente.

Y mamá siempre estuvo, era ella la que apuntalaba el trabajo en la chacra, en la huerta y con el pago de los obreros, etc. Eramos cuatro personas, mamá, papá, mi hermana y yo.. Pudimos estudiar, los dos tuvimos estudios terciarios y no recuerdo haber pasado ningún tipo de necesidades. No teníamos una vida lujosa, pero vivíamos bien. Yo siempre trabajé en la chacra y estudié agronomía

Yo creo que ahora falta solidaridad, o sea, se perdió el sentido que seguramente trajeron nuestros abuelos de ayudarse mutuamente. Porque venir de Europa aquí, al monte, y no sentir la solidaridad de un vecino, de un hermano, de un pariente, no hubieran podido progresar, ellos

progresaron porque estaban unidos, eran solidarios. Y creo que eso hizo de que las cooperativas que en un momento fueron un proceso un tiempo muy bueno para el desarrollo de Misiones hoy estén pasando por situaciones realmente difícilísimas endeudadas terriblemente la gran mayoría de las cooperativas. Entonces surgieron algunas empresas privadas, que son las que están en forma dominante muy bien, digamos estamos hablando de 10, 12 empresas agropecuarias y 20.000 productores totalmente a la derivan y es la, mi forma de ver, la ausencia total del Estado en esto. Que tendría que haber de alguna forma, equilibrado, regulado, hacer de referi en todo este proceso de concentración de la riqueza que empieza después en el 70 y también de las tierras, así como decimos que los finlandeses fueron vendiendo sus tierras, hay todo un proceso, fijate en el norte de Corrientes, que eran todo campos ganaderos, ahora vinieron los capitales extranjeros y están transformando el paisaje correntino que era ganadero en un paisaje forestal. Hay miles y miles de hectáreas de forestación.

La provincia de Misiones que eran todas chacras chiquititas de 25 has. que daba para vivir una familia, al bajar el valor del té, de la yerba, del tung, del tabaco, el colono vende esas chacras, a estos capitales y él tiene que ir a engrosar las villas miseria, o se viene a Oberá, o se va a Buenos Aires o se vuelve de vuelta a sus lugares de origen.

El autor de este relato, es más joven e ilustra otra etapa del asentamiento, que incluye ya la acción cooperativa. Los hijos, (su padre y sus tíos) trabajaron de chicos con la madre que es la que manejó la chacra y el secadero después de la muerte del marido. Los hijos estudiaron carreras universitarias y terciarias. En este grupo familiar se empleaban peones, para el procesamiento de la yerba, la implementación de viveros, forestación y cultivo de té y también se trabajó en el desarrollo del cooperativismo. Su jefe fue el primer presidente de COPETEGLA.

Relato 12.

Nieto de inmigrantes suecos y finlandeses e hijo de inmigrante noruego.

Al principio, cuando mi padre vino acá, digamos, cuando trabajaba con mi abuelo, él quiso comprar tierra, pero no tenía plata y se dirigió a la Embajada en Buenos Aires y pidió plata prestada y le prestaron no sé cuántas coronas, y compró todo, porque las chacras eran baratas relativamente, y la plata Noruega valía mucho, entonces creo que se trabajó con coronas. La posibilidad de que la embajada les diera crédito o les prestara dinero, préstamos para adquirir tierras no era común entre los inmigrantes, entonces yo creo que era muy especial el pedido ese.

Compraron en la picada escandinava, (...) (otro inmigrante noruego ya establecido en la colonia) lo trajo acá, y le dijo, acá tenés para comprar y le gustó. Este lote acá (en el que edificó la casa) lo compro después, porque la chacra estaba enfrente, porque él vio una zona alta y con lindo panorama, entonces dijo, acá voy a comprar para edificar mi casa. Porque él vivía más abajo en un ranchito antes, más cerca del secadero. Mi padre llegó a tener 175 hectáreas de yerba, en Cerro Moreno tenía 100 has. y acá tenía 75.

Vendió todo porque quería irse a Noruega. Él tuvo en una época una parcela donde plantó eucaliptus, más o menos unas 10 has.. Y justamente vino celulosa de Piray y se lo compró todo, porque era la única plantación que había y con eso también se fue a Europa. Habrá ido unas seis veces, cada cinco años íbamos, él fue el único que vino de la familia. De Europa vinieron todos, (los miembros de la familia del padre), cuando él cumplió 75 años estaban, primero había venido la hermana de papá, para cuidarla a mi abuela que vino. El año antes que yo naciera vinieron mis abuelos, o sea en 1935, y quedaron acá, y como después vino la guerra, no podían volver, la

guerra duró hasta 1945, y en ese interín fallece mi abuelo acá, entonces mi abuela no quiso volver más a Noruega.

Luego en 1955 viajamos toda la familia incluida mi abuela. Y había venido mi tío con el cual papá puso la carnicería en Noruega, vino a visitar a su madre porque ahí había terminado la guerra. Eso era en 1950, entonces viajamos todos en barco a Noruega y papá estuvo con mamá y mis hermanos más chicos, desde mayo de 1950 hasta octubre de 1951. Mi hermana mayor y yo, volvimos en febrero porque yo tenía que seguir el colegio, porque ya había perdido un año. Entonces mi hermana quedó en Buenos Aires y yo vine sólo a Posadas, a internarme en el colegio.

Estudie en el Roque Gonzalez en Posadas y en San José, en el colegio Gentilini. Ahí hice tercer grado, con 10 años. Y ahí aprendí a carpir y a plantar y a cuidar gallinas, porque nos hacían trabajar de tarde y estudiar de mañana. Esas actividades yo no hacía en la chacra. Mi padre siempre tuvo peones. Tuvo uno que prácticamente antes que se casara estuvo con él, que se llamaba Amanio Fernández casado con doña Rosa, que era analfabeta pero hablaba alemán porque había trabajado con una familia alemana, entonces podía hablar con mi abuela en alemán, era analfabeta pero sabía hablar alemán, es gracioso. Y ese hombre estuvo acá hasta que papá le consiguió, la primer jubilación agraria por lo menos acá en Misiones. Y ese hombre se jubiló acá y murió acá a los 80 y pico de años.

Después tuvo otro peón permanente. Él empezaba a carpir el 1 de enero y terminaba el 31 de diciembre, carpía toda la chacra, esa era la tarea de él, sólo carpir. Como era analfabeto, tenía que poner el dedo (en sustituto de la firma) entonces lo único que sabía hacer era carpir. No tenían maquinaria en esa época, recién después en 1950 y pico empezaron a traer los tractores y esas cosas. Se trabajaba con pala, asada y machete. Pero el carpía, como mantenía prácticamente limpio, entonces era una repasada generalmente, no dejaba crecer, todos los yerbales parecían mandarinas, las plantas, claro, estaban bien limpias, cuidadas, y además no se dejaba crecer mucho en esa época, se cosechaba la mitad, por el cupo, vos cosechabas la mitad un año y la otra mitad el otro año. El cupo, fue hasta el Gobierno de Barrios Arrechea 1983-1987, después él liberó la plantación y entonces ahí no hubo más cupo, entonces podían plantar indiscriminadamente y podían cosechar indiscriminadamente, ahí empezó la desregulación de la yerba. Un tiempo antes, se dejó de exigir el estacionamiento de dos años, vino el estacionamiento acelerado, habrá sido más o menos en el 75? por ahí.

En una isla en Noruega, la familia de mi padre se dedicaba a la pesca o tenía elaboración del pescado. (...) El comerciaba mucho con los barcos que le vendían pescado y después, hubo problemas y ya los barcos no le traían más y entonces como era una isla, decidieron abandonar la isla e irse a la ciudad y entonces empezó con la carnicería.

Eran tres varones y dos mujeres, una fallece a los 17 años de tuberculosis y la otra fue enfermera, ella quedo soltera y entonces ella vino acá, a cuidarle a mi abuela, no se, cuatro o cinco años estuvo, y después volvió a Noruega. Cuando fallece mi abuela y estando de visita en lo de mi hermano, murió de embolla, parece que le atropelló un auto y eso le causó la embolla entonces falleció. Y los tres hermanos, el otro siguió con la carnicería, después hizo un frigorífico muy grande, se hizo de mucha plata. El otro (hermano del padre) fue alcalde, estuvo muy relacionado políticamente, el hermano más chico, no se destacó más que en política, estuvo muy en contacto con el rey. Pero este no era de empuje como el otro hermano. Papá era un hombre de mucha suerte, o sea, todo le salía bien y trabajó mucho, pero disfrutó mucho. Yo creo que el valoró el hecho de que pudo abrirse camino acá más fácil que en Noruega. Más en la época esa, era más fácil, le costo, pero bueno, yo creo que el nunca dijo que lástima que me vine a Argentina, sino al contrario.

Las familias escandinavas relacionadas con mi padre eran cinco creo, y eran muy unidos, siempre estaban juntos. Acá había venido, yo no lo conocí, pero había un tal Eskeland, que era socio de (...) porque cuando vino la guerra, entonces todos quisieron volver para alistarse en la guerra, para apoyar a la patria y papá tenía un problema, se le había caído un árbol sobre el pecho, tenía un problema cardíaco, lo mismo que (...).

La chacra que teníamos nosotros en Cerro Moreno era del tío de este muchacho. Como era noruego, ahora no me acuerdo el nombre pero Thorleif Benedict Bögh era el sobrino. Entonces la tierra esa en Cerro Moreno estaba a nombre de él, entonces papá no la pudo vender cuando vendió lo otro, y la pudimos rescatar nosotros después. Él era de Buenos Aires...

Mamá no trabajó en la chacra, era ama de casa nomás. Papá primero plantó yerba y hachó prácticamente todos los montes de acá, pero luego, dirigía nomás (el trabajo). Cuando tenía el secadero, tenía tres pisos de altura, era tremendo, tenían como doscientos trabajadores en esa época, eran los tareferos, los que trabajaban la yerba, los que trabajaban en el secadero. No me acuerdo el volumen de la producción. En el secadero que se quemó, el estaba sólo y ahí él secaba mucha yerba, secaba la de todo el que quería secarla y además él mismo les cosechaba, él tenía todo el personal. En un libro dice que era uno de los secaderos más grandes de la zona en esa época. Creo que el libro se llama Tierra Roja. Y ahí tenía muchísimo personal, pero cuando se quemó, después ya mermaron mucho. Se quemó en el 44, tenía seguro y además, él tenía un sistema de relojería que el sereno iba y daba cuerda a un aparato, tenía que dar toda la vuelta por el secadero para no quedarse dormido, entonces ese aparato marcaba si se quedaba dormido o no, y el digamos, durante toda la noche estaba cuidando, yo estaba en el colegio así que no recuerdo bien los detalles, pero digamos tenía bien protegido, y muchos años estuvo trabajando dado la precaución que tomaba. En un descuido, y como era todo de madera, se quemó con la yesca, se hizo humo. En esa época ni manguera había, de la noche a la mañana, era todo madera seca. En esa época no había barbacuá grandes, antes se hacían los barbacuá chiquitos y él quiso hacer algo grande y se quemó, se vino abajo todo, ahora lo que quedó fue un noque que está todavía, eso lo había hecho separado. Tenía tanta producción de yerba y secaba, primero tuvo un secadero acá, después en Cerro Moreno, después tuvo el secadero con los otros socios, era un gran productor. Después, cuando se hizo la sociedad, ahí se secaba la yerba de los socios.

Papá quería que yo fuera farmacéutico y mi hermano menor contador. Se tenía que hacer exactamente lo que él decía, era muy dominante, entonces yo compré la farmacia y después él mismo vio que la farmacia no era el negocio que él pensaba, entonces no insistió más tampoco, y después, él mismo dio vuelta la cosa y dijo vamos a vender la farmacia y entonces vendimos la farmacia y vinimos para acá, (de Córdoba) y compramos Cerro Moreno al noruego, con la plata de la farmacia.

A los colonos, los fueron absorbiendo y después al desregularse el problema de la yerba, al no tener precio, ya no lo pueden mantener, entonces los que tienen grandes plantaciones y ahí está el problema, de que en la época que no se podía cosechar o plantar, muchos plantaron y ahí fue el éxito que tuvieron los (...), porque ellos plantaban aunque no tenían permiso y los otros colonos chicos, seguían teniendo miedo a los que le iban a recriminar por el hecho de que plantaban.

Después viene el asunto de la diversificación que también fue un grano. Porque acá qué podemos plantar, así por el tipo de tierra no podemos. Como van a estimular a que plantemos frutilla si nosotros no tenemos mercado para la frutilla, no tenemos riego, no tenemos en que llevarlo, tenemos una competencia de Coronda. Competir con Concordia con los citrus es medio difícil también. Pero, como el citrus a la cooperativa ya se vende directamente, hay otros vínculos entonces es más fácil con el citrus, pero yo no se, hay que llevar una línea contable a ver si da resultados o no da resultados. Nosotros tenemos, al ser la sociedad (con los hermanos) teníamos que llevar balances y hacer todas las cosas porque el banco no te acepta si no es. Acá yo me acuerdo que hemos plantado soja una vez, produce bien pero la mano de obra sale muy caro, muy

sinuoso todo el terreno. Acá no tenemos las planicies como para cosechar con una sola máquina que hace todo, al productor no le queda nada.

Nosotros llegamos a tener 8 ó 10 peones permanentes, cuando papá ya era viejo, los últimos años, gracias a Dios muchos se jubilaron, trabajando acá, en nuestra chacra, se jubilaron cinco. Uno renunció y nos quedamos con uno nomás, en este momento es casi imposible ni tener uno.

La esposa interviene en la entrevista y comenta:

La debacle comenzó hace diez años porque empezó a bajar el precio de la yerba. Desde que vine en el año 70, 68 éramos clase media, el productor, mediano productor, vivíamos bien porque la yerba se pagaba bien, entregábamos en el secadero, nos pagaban y nosotros hacíamos una vida de clase media, nunca de ricos pero de clase media. Eso en el 69, vendría a ser hasta el 90, bueno, un año iba mejor, otro año nos pagaban menos, un año no se cosechó, pero siempre estaba la cooperativa, la cooperativa nos amparaba, en la cooperativa nosotros sacábamos la provista y éramos los socios, mi suegro fue uno de los inauguradores de la cooperativa, toda la provista sacábamos de ahí. Pudimos mandar nuestros hijos a la escuela y teníamos nuestro auto, comprábamos tractor, la yerba subía, otro año bajaba pero al otro año volvía subir, hasta hace 10 años.

Hace diez años volvió a bajar el precio y empezó el gran drama del productor de yerba. En el secadero empezaron a decir no, no se puede pagar más de, primero era hasta 19 centavos el kilo de yerba llegaron a pagar, después empezó a bajar a 17, después a 14, después a 10 y ahora 6 centavos. Y empezamos a ir para abajo, entonces yo vengo bregando y diciendo, pero como puede ser, porque agradezco a Dios haber mandado a mis hijos a estudiar otras cosas pero que no fueran yerbateros.

Y desde ese momento yo hace nueve años que estamos cada año peor. El error nuestro fue confiar como confiamos de que la yerba un año iba mal pero el otro año iba bien, entonces uno se compraba un auto. Entonces podíamos ir cambiando autos, ir comprando maquinarias, una vida sencilla. Viví toda mi vida en la chacra, mande mis hijos a estudiar con lo que producía la yerba y en este momento ya no nos da ni para pagar el peón, tengo que pedir ayuda a mis hijos (profesionales). Y como yo están todos.

No quieren dar precio a la yerba. Nosotros somos personas pacíficas, indefensas, desparramadas. No es lo mismo estar en una ciudad y estar todos juntos a estar cada uno en su chacra. Personas que no disponemos de dinero como para decir vamos y hacemos un tractorazo. No tenemos ni para arreglar los tractores, en este momento hay un caos total.

En este momento nos dicen también que se está por hacer la ley yerbatera, se está por, van a ver si un subsidio, pero yo perdí la esperanza. Yo los escucho y digo si sale en hora buena pero sino sale ya estoy resignada. No existo, estoy metida aquí en la chacra, que me vengán a buscar, si me dicen que tengo que pagar les digo con que, si no me pagan a mí. (...) 50 has. en producción, y con eso ni limpiamos, la chacra de Cerro Moreno nos dejó 140 pesos después de limpiar, por 57 mil kilos. Que es una chacra que podría llegar a dar mas de cien, si estuviera bien cuidada pero cómo la cuidamos?, si para mandar personal como le pagamos.

En la chacra hay mucha gente, bueno la gente vieja, Porque ya estamos quedando los viejos, solamente los viejos. Los jóvenes se han ido de las chacras, nuestros hijos, los hijos de cualquiera, de todos los que ha nombrado mi marido, no se dedican más a las chacras. O se van a las ciudades, o se dedican a otra cosa o han estudiado y en las chacras quedan los viejos. O sea personas que, a mí no me van a sacar de acá, porque adonde voy a ir, y para vender la chacra te

ofrecen, por ejemplo la chacra de Cerro Moreno, la ofrecimos en venta, porque le dije a mi marido si nos diera nos compramos a lo mejor una casita que nos de una renta. Porque nosotros tampoco podemos pagar para jubilarnos. No nos alcanza, tenemos que elegir, o pagamos la jubilación o comemos. Y yo dije, si yo pago la jubilación y no como, estoy pagando y no la voy a disfrutar a la jubilación, entonces no pago, no me voy a jubilar. Mi marido tiene 17 o 18 años de aporte, yo también tengo 14 o 15 años de aporte pero no podemos pagar más, es imposible. Si no nos deja la yerba no podemos. No podemos pagar impuestos, no podemos pagar nada. Nos alcanza, con ayuda de nuestros hijos, como para decir tenemos un auto del año 78 y un tractor que más bien que no se nos rompa, porque si se nos llega a romper, todo lo que se rompe se descarta. Entonces ya esperanza no se. Y yo puse en venta, ofrecí la chacra. Esa chacra es una chacra de 25 has. Plantada con yerba a curva nivel, alta densidad. Me ofrecieron 15.000\$

En Misiones está ocurriendo lo siguiente. En las chacras están quedando los viejos y los viejos no quieren irse de las chacras, porque ¿qué van hacer en la ciudad?. En las chacras algo plantan, algo tienen, entonces quedan en las chacras hasta que bueno ya han pasado 10 años, yo creo que 10 o 15 años más, los viejos que quedan en las chacras ya van a morir, entonces ya van a poder comprarlas en 15 mil pesos como me lo ofrecieron a mí o quizá en menos, porque a lo mejor eso también hacen mis hijos, desde Córdoba, dicen tenemos unas tierras allá, qué vamos a hacer, estamos debiendo impuestos, eso no es productivo, que vamos a hacer. Y bueno, vendela, aunque te quede 3 mil pesos a vos, 3 mil pesos a mí y ahí se va terminar eso que los abuelos de mis nietos, de mis hijos lucharon compraron, plantaron y va quedar todo concentrado en cuatro o cinco personas que cada vez tienen más. Porque el otro día en el diario salió que (...) tiene dos mil quinientas has. de yerba y sigue plantando. Entonces que vamos a luchar nosotros con 50. Yo no se, ese es el destino que yo le veo a Misiones. Porque la famosa diversificación, esto que nos dijeron que plantáramos frutillas, que cambiáramos la yerba por citrus, eso me lo dijeron a mí en el ministerio de agricultura. Señora Ud. Saque los yerbales y plante citrus. Le digo: ¿y cómo? ¿quién me da la plata para que yo pueda sacar los yerbales para las plantas de citrus. El citrus puede producir dentro de cinco años. Y que garantía me da usted de que dentro de cinco años, cuando empiece a producir el citrus, no tenga precio también.

En la chacra, plantas maíz, mandioca, tenés tus gallinas, crias un chanco, lo carneás a fin de año, entonces la gente con lo poquito que gana, subsiste. En la chacra es más fácil subsistir, y mientras estén ahí y no molesten, al gobierno no le importa. Eso es lo que pasó con el tractorazo. Cuando salieron con esos tractores viejos y se instalaron frente a la plaza, lo único que querían, es que cada uno vuelva al hueco donde vive, porque molestan. Apareció enseguida la plata para el gasoil para que salieran los tractores de Posadas, la gente se paraba porque eso era un museo terrorífico de ver esos tractores.

Porque la gente que tiene tanta plata no vive acá, vive en la Avenida Libertador de Buenos Aires y tienen los negocios acá. Las grandes extensiones de pino, las grandes extensiones de yerba y viven en otros lados. No están acá en Misiones en las chacras. Nosotros acá cuando mis hijos eran chicos, acá era un mundo de gente. Vos veás las casitas que salía humo, los chicos que jugaban, los peones que tenían 8, 9 hijos estaban jugando con mis hijos en los arroyos, jugaban en el tajamar. Era un mundo, vos veás casitas por todos lados. Ahora no ha quedado nada, no ves nadie, nadie. Se han ido a Buenos Aires. No se que han hecho toda esa gente pero no hay nadie. Esto en lugar de decir se va poblando, se va despoblando. Ahora es una soledad, es un páramo, viven 4 o 5 personas vos ves en esta misma picada.

Relato 13.

Hijo de inmigrantes noruegos.

Mis padres nacieron en un pueblito que se llama Munsen que está más o menos a 1400 km. de la capital de Noruega hacia el norte, en el medio de Noruega. Es un pueblito que fui a visitar en el año 1995 la primera vez y me contaban que recién en el año 1955 tenían luz eléctrica allí en ese lugar de Europa. O sea que en Oberá tuvimos luz eléctrica mucho antes que ellos. Y allí hay unos cuantos parientes, primos y toda la parentela viven ahí y trabajan de albañil, trabajan en el hospital, trabajan en los aserraderos que hay ahí de pinos. Hay una fábrica grande de aluminio que es la más grande de Noruega entonces hay mucho personal allí. Y ahí tuvimos contacto con una prima mía, donde vivimos y nos llevó y nos mostró varios lugares. Y era en invierno que era hermosísimo, esos lugares son hermosos en invierno y creo que estuvimos una semana con ellos y seguimos viaje. Pero allí donde nació mi mamá fuimos a ver y ella había tenido una casita de madera chiquitita y estaba la base nomás ahora y había un arroyito al lado de la casa donde ellos lavaban la ropa y tomaban el agua, una vertiente viene a ser. Así que en el invierno no se como se arreglaba porque todo se congelaba.

Y papá también nació ahí, pero en un lugar que se llama (como el apellido de su padre) es más o menos a una hora de viaje con barco. Es una especie de península. Y mi abuelo había entrado ahí y se tomó el lugar y le puso el cartel de (...) ahí que está hasta hoy. Es un lugar totalmente aislado. Si no es por agua no se llega hasta hoy, solamente con barco. Y bueno, no se en que trabajó él ahí, al principio. Luego se embarcó porque en la costa de Noruega hay barcos que van y vienen del sur al norte, van y vienen y llevan la correspondencia. Y él trabajó de cartero en el barco, entonces clasificaba en el barco la correspondencia que iba de pueblo en pueblo, recibían y descargaban. Entonces el trabajo de él era clasificar la correspondencia y descargar y traer la nueva correspondencia. Y fuimos al correo central en Oslo a averiguar y ahí esta la planilla todavía donde él figura de esa época del año 23 por ahí, 22, 23.

El habrá tenido 23 años cuando vino en el 25 vino a la Argentina. Allá los tiempos eran muy malos, porque no hay muchos recursos, todo es piedra y hielo y árboles nada más, así que no vivían muy bien y entonces decidió emigrar a Australia y tomo un barco a Australia. Pero cuando llegaron a las islas Canarias se quemó el barco, entonces se quedó varado como tres meses en las islas Canarias, y esperaba otro barco que fuera para Australia, pero nunca apareció el barco, entonces un día dijo, me trepo en el primer barco que pasa y ese fue a Buenos Aires, entonces bajó en Buenos Aires. Y ahí trabajo en las estancias de cocinero para los peones ahí, en una estancia. Después se había ido a la iglesia Noruega y se encontró con gente que conocía Misiones, y le dijo por qué no te vas a Misiones, allá hay tierra, hay monte, ahí pidió prestado unos pesos y subió en el tren y se vino.

Habrá llegado alrededor de principios del 26 por acá. Y vino caminando de Bonpland hasta acá porque era Picada nomás. Y se instaló acá en esta chacra, porque uno entraba, era todo monte, uno hacia un rumbo, ponía una estaca y declaraba esa chacra como que uno era el dueño. No había mensura, uno mismo marcaba lo que uno quería. La única obligación era marcar el rumbo y poner un alambrado y hacer un pozo de agua, entonces uno era dueño de la chacra. Después había que pagar con la producción de yerba. Era obligatorio plantar yerba. Un peso la hectárea es lo que le costó esta chacra. Eso pago después con la yerba.

El trabajó para los suecos que ya estaban instalados acá, varios suecos, trabajó ahí en la zona de Villa Svea y plantó esas yerbas y carpían y plantaban poroto y los sábados y domingos venían y tumbaban monte acá y fueron limpiando y plantando yerba. Él vino primero solo, pero después vino un compinche que él también había trabajado en el barco, que se llamaba Eskeland. Entonces ellos dos agrandaron más el pedazo de tierra acá. Al fin quedaron tres chacras de 25 has. Pero Eskeland era más aventurero y se fue a Córdoba a criar nutrias, entonces papá quedó sólo acá. Y le fue bien el criadero de nutrias allá. Pero cuando vino la Segunda Guerra mundial, fue llamado al ejército en Noruega y él se fue, dejó todas las cosas acá y se fue a Inglaterra. Y subió en un

barco con un montón de gente, se dedicarían al sabotaje de los alemanes ahí en Noruega, pero lo tomaron prisionero y lo fusilaron allí.

Después papá siguió plantando y en el año 1932 juntó suficiente plata para ir a Noruega y ahí le conoció a mamá y se casaron en Noruega y volvieron, seguramente el mismo año. Después vinieron y vivíamos ahí abajo, 700 metros más abajo en una casita de madera. Y todo lo otro era yerba, y tenía un secadero de yerba también. Él mismo secaba. Fue el primer secadero que tenía zapecadora a motor, porque los otros eran a manija, a mano, en aquella época. Y él puso un motor Chevrolet, de esos Chevrolet 6 que sacó de un auto por ahí, y él con eso hacía andar el secadero. Después (...) también tenía secadero un poco más grande y hicieron convenio de que (...) secaría acá la yerba nuestra, a cambio de que él cierre el secadero. Bueno, él hizo eso, cerró el secadero y puso un aserradero. El aserradero trabajó muchos años. Tenía un encargado (...) él era italiano, grandote, con muchos músculos. Habrán trabajado hasta el 1945 con el aserradero, entonces se cansó del aserradero, le regaló el aserradero (al encargado) y terminó esa historia.

La yerba tenía valor, creo que eran 27 has de yerba, es lo que hubo, no hubo más que eso, después había como 10 hectáreas de tung. Naranja, toda esta zona acá eran naranjales. Y después se plantó el té, cuando estaban muriendo los naranjales y los limonales, se plantó té. El naranjal se murió porque en esa época no se cuidaba mucho, no se conocían los químicos para pulverizar ni nada, agarraban los ácaros y todas las pestes que hay. El cítrico es una planta que hay que mantener la tierra limpia totalmente sino, no va andar, se mueren las plantas.

Había como 10 has. también de citrus, el té vino después, cuando murió el citrus, se plantó té en esos lugares. Así que no hubo un aumento de hectáreas, la misma cantidad. Él tenía 75 has. y el resto monte, hasta hoy hay dos hectáreas de monte. Después en la década del 40 él puso un criadero de pescado ahí abajo en el arroyo, tenía un tajamar, teníamos carpas. Después puso un criadero de nutrias, pero la nutria se pelea mucho y se muerden y se agusanaba con la mosca que hay acá. Entonces no había caso. Entonces largó todas las nutrias. Después compramos chacra en Pananbí, teníamos las chacras en Pananbí.

Ahora sólo (...) (su hermano) tiene algo, yo vendí lo que quedó para mí. Ahí plantamos ya en la década del 60, 30 has. en total de limones, hasta que en el año 71, justo la noche que murió papá vino una helada fenomenal y al otro día, cuando fui a ver la plantación había muerto todo, las 30 has. Siete años tenía, estaba en plena producción. Ahí vendí todas las tierras, me cansé de eso. Porque allá en la costa del río Uruguay, nunca hela, se puede decir que nunca hela, porque hay neblina, pero esa noche no hubo neblina y vino un frío de esos terribles, sonó todo y así terminó esa historia allí.

El sigue insistiendo con el citrus

Tengo 15 hectáreas, son plantaciones nuevas todavía. Tengo sólo dos hectáreas en producción. (...) Yerba no tengo nada, saqué todo, tengo dos plantas para muestra ahí, metimos topadora y listo. Porque a mi no me gusta tener cosas que no rinden, no da, ya ésto, el asunto de la yerba es una cosa que para mi terminó, porque ya acapararon los grandes capitalistas los yerbales, acá y en Paraguay.

Aparte que esas plantaciones viejas que teníamos acá ya no daban nada, sino, hay que arrancar toda la yerba y plantar de nuevo como se planta ahora, más tupido y más cuidado. No, a mi no me gusta tener cosas que no andan, lo que no anda, yo ya tiro o vendo, o liquido y no quiero.

Los citrus tienen salida siempre, ya hay una organización acá que es la cooperativa de Alem, ya está la instalación ahí para eso, o sea no se puede plantar citrus y después salir a vender a algún lado, hay que tener la organización, estar en una cooperativa. Citrus o lo que sea, verdura, fruta, sino, no hay caso. (...).

En la década del 50 puse la fábrica de esencia de limón, naranja y eso daba mucha plata en esa época, trabajábamos los meses de mayo a agosto, pero día y noche, las 24 horas y sábado y domingo, feriado todo. Después empezaron a plantar té y tumbaron los naranjales que había, porque era todo naranja común. Ahí tuvimos que parar con eso.

La yerba era el principal producto, todos vivían de la yerba y cuando algo daba menos que la yerba se liquidaba y listo, así de simple. Después se hizo sociedad, para el secadero de yerba (...), todos entregaban la yerba ahí, se secaba y se vendía. Después se hizo una sociedad para hacer la CIDO, la fábrica citrícola, de jugo. Esa trabajó muchos años, hacían jugos.

Las esencias andaban bien, se ganaba, yo tenía máquinas para extraer la esencia y comprábamos toda las frutas de 40 km. a la redonda, todo lo que había comprábamos, se consumía unas 20 toneladas por día de naranjas y había empresas de Buenos Aires que compraban y exportaban a Italia. Éramos entre cinco en total conmigo en la fábrica, después teníamos unos 20 cosecheros, los cosecheros traíamos todos de Corrientes (...). Para la yerba teníamos peones de acá, antiguamente en la chacra nomás había como cuatro familias. Cuando teníamos el secadero y después también. Papá armó el secadero cuando empezó la cosecha de yerba y habrá tenido, cinco años. Todos tenían, en cada chacra había un secadero, y el secadero llevaba mucha mano de obra porque había que cortar la leña, arrimar la yerba.

Cuando puso el aserradero se cortaban a mano las vigas, con hacha, se cargaba en carro, así es la historia de eso. Después que deje, instalé una carpintería en gran escala del 70, 71 hasta hoy, 30 años, 30 años hemos tenido carpintería (...).

Después estuve en el aeroclub, que estaba acá, en el centro de Oberá hoy, lo de Casa Wurm, ahí aprendí a volar y volamos muchos años con los Piper y los Boyeros y Cesna, un montón de años, después dejé. Claro, yo empecé a volar antes del servicio militar y después me tocó el servicio militar un año en Apóstoles, entonces recién cuando volví otra vez en el 56, me recibí a fines del 56 por ahí de piloto. Y acá no había caminos en esa época, uno usaba mucho el avión para ir a Posadas, para ir al Soberbio, a todos lados, no se daba abasto. Teníamos como cinco aviones en el aeroclub de Oberá, y todo el día andaban los cinco aviones del aeroclub llevando pasajeros.

Papá habrá tenido educación secundaria nada más, pero a él le gustaba el cooperativismo, entonces desde el año 1941 estaba en la Cooperativa hasta que murió, 30 años estuvo allí. La cooperativa era una cosa grande en esa época, todos los colonos entregaban sus productos y dejaban ahí, después iban los sábados y retiraban el dinero que precisaban para la semana y para pagar los peones y nada más. El resto de la plata quedaba ahí. Si a veces la gobernación de Misiones en esa época no le alcanzaba para pagar los sueldos de los maestros, lo que sea y venían y buscaban plata de la cooperativa aquí, de la gobernación, pedían prestado, era como un banco. Y llegó a tener 16 sucursales y ahí en 20 años se liquidó todo, terminó. Se entregaba la yerba, el tung, porque tenía la fábrica de aceite, que eran los principales productos, la yerba y el tung. Después, más adelante el té claro, eran los tres. Después el algodón se plantaba porque tenían, tienen, desmotadora, todavía esta parada ahí.

Tenían instalaciones y funcionaba bien y hacían todo el papelerío para los colonos, las jubilaciones, pero tenían buenos gerentes. Porque las cooperativas no pueden ser manejadas por los colonos porque no tienen capacidad para manejar una cooperativa. Porque los europeos que vinieron eran cooperativistas de origen ya, conocían todo el sistema, entonces mientras ellos vivían, la cosa funcionó, (...). Los productores mismos tienen la culpa, porque en vez de entregar a la cooperativa, venía un comprador de Buenos Aires y les ofrecía 2 centavos más y vendían al comprador y dejaron de entregar a la cooperativa.

Después se fue fundiendo la cooperativa, entonces los compradores empezaron a bajar los precios, lógico y ahí se fundieron todos, porque en Brasil trabajan todo en sistema cooperativo por eso funcionan todas esas plantaciones que tienen. Uno sólo no puede trabajar ahí, porque la cooperativa ahí en Brasil es la que hace la gestión en los bancos, le entrega el abono, le entrega la semilla, le acopia la producción, le presta máquinas.

La cooperativa siempre pagaba al contado, los otros también pagaban al contado un centavo más, un centavo menos. Faltó conciencia cooperativa a la gente. Que no existe hasta hoy. Ahora creo que hay menos que antes. (...)

Antes todo el mundo hacía fiestas los sábados y domingos, bailes y fiestas y asado y si uno precisaba plata en el banco uno iba hablaba con el gerente, al otro día tenía la plata y los intereses eran bajos. Hoy en día no se puede pensar en sacar un peso de un banco. Pero no hay duda que los que tenían yerba eran así privilegiados, porque el que vivía de tabaco y esas cosas como hoy, igual de mal.

Ninguno de los que vinieron quisieron volver, casi ninguno, algunos suecos volvieron, porque entre ellos había gente empleados de oficina de Estocolmo y vinieron acá y qué van a hacer con una asada acá, no pueden hacer nada, esos volvieron. Lo que pasa que la vida acá es mucho más liberal, uno hace más o menos lo que se le canta y más en esa época, porque en esa época se cosechaba la yerba y terminaba el problema, vivías el resto del año. Siempre es trabajo, todo es trabajo, todo es trabajo, si uno no hace nada no va. Hasta el 80 por ahí, ahí empezó a caer todo, los últimos 20 años fueron malos.

(...) La gente europea vino a Bonpland primero, los suecos, después vinieron hacia Mártires, Oberá y se fueron muriendo los pueblos de allá, Mártires desapareció y Oberá se salvó porque quedó un pueblo bastante grande que absorbió todos los pueblitos de alrededor, porque acá pueblitos a 40 km. no levantan cabeza (...), porque todos tienen que venir acá por los bancos, los negocios, por todo. Oberá se afianzó acá, digamos.

La ventaja que tenía el colono antes, era que tenían de todo un poco, el que no tenía yerba, tenía naranja, tenía todo, tenía madera. Así que todo el año tenían trabajo y tenían para vivir de algún producto. Tenían chanchos, criaban chanchos, criaban vacas, vendían leche. Completo (...). Abejas. Había cualquier cantidad de abejas, cantidad enorme de miel. Tenían 10 cajones, 20, 50, 100, depende del colono pero todos tenían.

Entre los suecos, había gente emprendedora que se ponía a trabajar y listo. Como hizo (...), todos esos. Ellos eran emprendedores. Tenían capacidad de manejar. Después ocurrió que como todos los que con la familia arman la chacra o lo que sea, arman la chacra y tiene su familia y bueno se muere y reparten la chacra en diez pedazos y no queda nada para nadie, yo creo que mucho fue la división de las chacras, quedaron con muy poco cada uno.

Yo creo que un 40% de los suecos progresaron y el resto no. Porque si uno ve por ejemplo, cuando comprábamos naranjas nosotros, la mayoría eran polacos los que tenían naranjas, en Los Helechos, Campo Ramón, toda esa zona alrededor, y eran los más pobrecitos acá. Porque plantaban tabaco, vendían naranjas, zapallo, lo que sea, chanchos, gallinas, de eso vivían. Y los suecos, los que tenían, tenían muchos yerbales. Porque en esa época no se podía plantar, el que plantó, plantó y los otros no tenían nada de yerba, estaba prohibido plantar.

Eran yerbales lindos. Pero después cuando Arrechea autorizó se plantó demasiada yerba, se plantó demasiada. Pero los polacos, plantaron yerba, plantaron pino, plantaron muchas cosas y vivieron bien, se levantaron con fuerza, ucranianos, rusos. Los alemanes, generalmente se arreglaron mejor, ellos ya vienen con la tecnología y otro sistema de vida.

Ya creo que era el 37 que se prohibió, después hubo un año en que se permitió a los que tenían menos de 5 has. plantar un poco más y ahí engancharon los polacos y ucranianos y plantaron un poco, después plantaron más. Pero ellos tenían mucho tung y muchas otras cosas. Cada uno hacía

sus clubes y sus fiestas y sus bailes, todos tenían su iglesia, a lo mejor ahí más o menos manejaban la cosa.

Cuando yo era chico, venían muchos ucranianos, después de la guerra vinieron muchos italianos. Acá en Campo Ramón había varios italianos. Ellos se dedicaban mucho al vino producían mucha uva. Hoy en día no se ven tampoco más parrales ahí. Y hoy estamos acá esperando a ver que pasa con el país derrumbado que tenemos.(...)

Relato 14.

Productor yerbatero

Nosotros vinimos en el año 1959 a Campo Ramón. Esto también fue una anécdota de la vida, porque yo tenía un aserradero, trabajábamos entre los hermanos en un aserradero allá en la chacra del kilómetro 0, y yo no le veía mucho futuro. Entonces hablé con mi padre, quería hacer un secadero de yerba, y en vez de hacer en el Km 0, donde era la ruta antes que iba a Alen, ahí del Km. 0 a la izquierda se toma donde era la (Picada) Africana. Cuando vos llegás a la primera curva que toma a la derecha, hay una entrada adentro, ahí esta la chacra.

Yo me vine para acá y mis hermanos también se fueron, nadie quiso quedar en la chacra, cada uno su actividad. Y cuando yo iba a hacer el secadero en la chacra que teníamos en Ameghino, me dijo un señor, mirá, allá se vende un secadero instalado que trabajó muy bien, y me vine a ver y me encantó, era tubo rotatorio en aquel tiempo que era lo máximo de aquella época. Entonces esto era una sociedad, eran 18 socios, un grupo grande y estaban enfrentados. Entonces mi papá, no sabía leer ni escribir, nunca había ido a la escuela, pero tenía eso de conectarse con la gente, de que la gente le tenía confianza. Entonces, (...) porque estaban enfrentados y si hicieran juicio iba a remate esto acá, él habló con un grupo y el otro, y compramos nosotros, no fue a remate y nos pusimos de acuerdo y le pagamos una parte a cada uno en dos años. Este secadero, que era un tubo rotatorio; después a los pocos años, la CRYM ya no recibía más yerba de tubo rotatorio porque hacía muy mal la yerba, y ahí yo hice un barbacuá a toda máquina y empecé a trabajar con barbacuá.

Mi hermano mayor quedó en el aserradero, y uno de los hermanos menores quedó ayudándole a él a arrimar rollos y el otro hermano vino a trabajar conmigo acá, eran muchachos jóvenes todavía y el primer año hicimos la yerba nuestra y para un colono sólo.

Yo desde chico estuve en la yerba, porque mi padre tenía con mi tío (...) un barbacuacito y hacía la propia yerba de ellos, después organizaron una sociedad, querían hacer cooperativa pero hicieron una sociedad, el Secadero de yerba "Sarmiento", en Guaraní, que hasta hoy sigue, ahora no se si es el secadero "Sarmiento" o es COPETEGLA. Antes, cuando era "Secadero de Yerba Sarmiento". Ahí estaban algo de 20 socios, 18 socios. En aquel tiempo había mucha facilidad para hacer secaderos porque había créditos, créditos a muy bajo interés.

Eso ya en el 40 y algo, y yo llevaba yerba y ayudaba ahí en el secadero Sarmiento, pero ayudaba por ayudar, porque mi padre me mandaba ayudar allá, a acarrear leña, ayudar, pero nunca tenían un beneficio, porque en una cooperativa se trabaja sin tener beneficio hasta levantar y que marchen las cosas. Y bueno, después, otra vez también ya empezó a fracasar eso, como fracasó la CALO, porque los viejos agricultores, los que organizaron eso se fueron muriendo, se fueron separando, empezó a entrar gente más joven, y después entró gente política y ahí terminaron de fundir la CALO.

Yo me case con (...) que había trabajado muchos años en lo de (...), y ellos le querían como a una hija.

Yo tuve acá épocas bravas. En el año 60 nuestro personal, el 90% del personal era paraguayo y todo el que más que menos tenía una o dos muertes en el Paraguay y estaba acá, asesinos, pero no eran malos. Nosotros llegamos en una época, a tener de 60 a 80 trabajadores, teníamos personal que se estacionaban en las chacras y trabajaban, pero nosotros le hacíamos la liquidación acá, le pagábamos acá.

Tenemos unas cuantas chacras pero siempre nuestro fuerte fue hacer la yerba para los colonos, para los productores. Antes y ahora también. Ahora casi no vale la pena tener una chacra con yerba. Porque si vos tenés que limpiar la yerba, tenés que hacer los trabajos culturales de la

yerba, no sobra nada. No se puede hacer, te sale muy caro y no te sobra nada y estás corriendo riesgo como en estos días, se prendió fuego en una chacra en un yerbal, quemó unas 4 ó 5 has. y perdiste. Sale más barato comprarle al productor la yerba que tener yerbales propios, los impuestos.

Nosotros tenemos unas 100 has. y algo de yerba en distintas chacras. Pero hace unos años atrás mi hijo quería vender las chacras porque me dice: no vale la pena tener chacras porque sale más caro que comprar la materia prima.

Antes no se autorizaba a tener una chacra si no se comprometía a plantar por lo menos 5 has de yerba, eso ya fue en el año 20 largo. Hasta que en el año 1936 creo, que se organizó la yerba, con la ley 12.236, que es la ley de la Yerba Mate y donde se creó el organismo la CRYM, la Comisión Reguladora de la Yerba Mate y el Mercado Consignatario de Yerba Mate, que tanto uno como el otro, estaban bajo un directorio que mandaba a los dos. Uno controlaba la calidad de las plantaciones, la elaboración, era la CRYM y el Mercado consignatario recibía, consignaba al colono la yerba al mercado y ellos se encargaban de comercializar la yerba del colono.

Era una época muy linda de la yerba mate, tuvo sus épocas de caída también, pero volvió a resurgir mediante esa ley que había. Esa ley le favoreció, lo que levantó Misiones fue la ley yerbatera. Quiera o no quiera fue así. Fue en el año 36 que salió. Antes de eso cada colono, cada productor vendía su yerba, en fin hacía su contacto como ahora se está haciendo. Cada colono hace el contacto ahora en estos momentos, con el secadero, el secadero a ver a que molino le puede vender, los molinos grandes, y hace su contactos para vender la yerba, pero en estos momentos, ni se puede hablar de economía yerbatera, es un fracaso total.

Cuando terminaron de un plumazo con la Ley yerbatera, con la CRYM y el Mercado Consignatario, había un arreglo que los molinos se comprometían a pagar creo que una base de 75 centavos la yerba canchada, entonces el secadero podía pagar 15 centavos la yerba en hoja, más o menos estaba calculado, pero en estos momentos³ se está vendiendo a 30 centavos la yerba canchada y el colono creo que saca más o menos 2 o 3 centavos de hoja en la planta. Y él hace la cosecha, se le paga la cosecha, se le paga el transporte de la yerba también, pero generalmente el colono chico ahora, ellos con la familia están cosechando la yerba ahora.

Entre vecinos unos se ayudan, después pasan al yerbal de otro y ellos están cosechando, cuidan la manera de podar la planta de yerba para que quede bien, que con el personal no es siempre que se consigue que haga una buena poda y si ellos no pueden traer, no tienen medios para traer hasta el secadero, el secadero manda un camión, un tractor o lo que sea a buscar la yerba de los productores.

Pero en estos momentos muchos le culpan a los secaderos de que los secaderos no le quieren pagar a los colonos, pero a veces el secadero vende la yerba, no puede cobrar se tranca y no puede pagar. Está bastante difícil la situación yerbatera y no se vislumbra una salida, porque leí en el diario en estos días, que hay una superproducción de plantaciones en relación a lo que se consume, pero uno nunca pierde la esperanza de que venga alguno con capacidad de poner orden en la casa como se dice.

Hay una superproducción, los molineros fueron bajando el precio de la yerba canchada porque no hay una institución, una organización que le diga no, usted tiene que pagar tanto la yerba, no puede pagar menos, porque entonces de esto se traslada tanto para el colono y del colono se traslada para el obrero. Ningún colono puede tener un obrero en la chacra en estos momentos

³ Febrero de 2002

porque no tiene con que pagarle. La yerba si anduviera más o menos bien, el gobierno no se tendría que ocupar de crear fuentes de trabajo, la misma yerba, la misma economía yerbatera se iba encargar de la fuente de trabajo. Pero no hay con que. Nosotros mismos en este momento si anduviera más o menos la economía yerbatera nosotros tendríamos 30 familias trabajando y estamos sin trabajar, y la gente viene desesperada a ver cuándo se empieza, qué se hace, pero no hay, no hay con qué encargar trabajos.

Cuando yo estaba, nosotros hacíamos la yerba de 120 colonos, hace ocho años atrás. Después yo le fui dejando a mi hijo, cuando se enfermó mi esposa fuimos a Buenos Aires, estábamos más en Buenos Aires que acá, porque en fin, estábamos peleándole a la vida para que se cure y parecía que se iba a curar y después terminó. Fue un momento muy difícil de mi vida y de mi familia también, de mis hijos. Y no se si ahora tendrá 80, 60 colonos, porque tratamos de mermar lo posible y estaba hablando estos días con mi hijo y él dice, vamos a ver si podemos hacer nuestra yerba y de algunos colonos, no de muchos, cuando menos hacemos mejor, menos problemas tenemos porque no hay margen de utilidad, entre pagar al colono, pagar al obrero, pagar insumos, pagar los aportes, no queda nada.

Hay un exceso de yerbales, por eso finalizó la CRYM y el Mercado Consignatario de Yerba, porque había cualquier cantidad de miles de hectáreas plantadas clandestinamente y tenían que pagar unas multas muy grandes porque no se permitía plantar yerba, las plantaciones debían limitarse a lo que se consumía y se exportaba, una base 200 millones de kilos de yerba seca. Tenemos la mejor calidad de todo los tiempos de yerba porque el que no hace calidad no vende la yerba.

La mayoría de las marcas líderes tienen sus propios secaderos muy grandes. Tenemos empresas de Corrientes que tienen secaderos grandes propios y hacen su propia yerba. Creo, no se si estoy equivocado o no, que la calidad baja mucho porque hacen el estacionamiento agilizado.

Hay unos galpones especiales preparados e inyectan calor, humedad, calor, para la oxigenación de la yerba, para que quede amarilla. En 30, 40 días queda bien amarilla la yerba, pero es una yerba intomable para el que toma mate amargo, ahora el que toma mate con azúcar, que pone un poco de café no se da cuenta, pero nosotros para nosotros es intomable esa yerba.

Una empresa grande que nosotros le vendíamos mucha yerba, ahora no le vendemos porque ellos tienen su propia producción y no necesitan comprar yerba canchada. Y ellos tenían el estacionamiento agilizado y estaban exportando mucha yerba a los países árabes y una partida de yerba que fue, los árabes vinieron acá, a la empresa, a decirles que ellos no iban a comprar más esa yerba, es una yerba que tuvo un estacionamiento agilizado. Ellos trajeron un poco y dijeron mire, nosotros la hacemos muy fácil. La yerba estacionada agilizadamente usted pone dentro de una vasija, le echa agua hervida y deja y queda un color casi negro, oscuro, mientras que la yerba estacionada normalmente queda de un color verdoso amarillo.

La superproducción se produce porque las grandes empresas que tenían plata han plantado muchas miles y miles hectáreas de yerba. Al terminar el Mercado Consignatario de Yerba, no había quien controle las plantaciones, ellos ya tenían plantado.

El colono chico también plantó, 1 ha., 2 has., algunos 5 has., otros como nosotros, que plantamos 10, 15 has. pero los grandes han plantado miles y miles de has. En esa parte norte de Corrientes, esas tierras coloradas, están plantando yerba cualquier cantidad y son las grandes empresas. Son los grandes molineros y no hay ley que le diga no usted no puede plantar. Antes sí, no podían plantar.

Ellos quieren llegar a tener su propia producción, entonces no necesitan comprar a un secadero como nosotros yerba canchada, y si vos querés vender es a 30 centavos y listo, a 90 días, porque no te pagan al contado tampoco

Yo he preguntado a políticos que han venido acá, conocidos, cuál es el producto alternativo que se puede plantar y sacar la yerba, me dijeron: hay que reforestar, y ¿mientras tanto?. Vos reforestás

20 has de yerba y cuántos años tenés que esperar para cosechar digamos el pino que es el que más rápido, a los 15 años ya empezas a cortar.

Los grandes se están quedando no sólo con la yerba, sino también con las propiedades. Es un crimen lo que hicieron cuando terminaron con la CRYM cargaron todas las carpetas en camiones volcadores, llevaron a un terreno baldío y quemaron todo. Toda la base de años de estudio terminaron todo.

En esa época, de un plumazo terminaron con todo, sin consultar a los productores, porque los depósitos que hay en Santa Ana, en todos lados, que acopiaban la yerba son de los colonos, eran de la Comisión Reguladora y todas esas edificaciones que había en Posadas y quedó todo para el gobierno, de un plumazo les sacó todo. Y no hubo nadie, ni siquiera las cooperativas ni el MAM (Movimiento Agrario Misionero). No se quejaron de nada, aprobaron todo.

Nosotros estamos vendiendo a Molinos Río de La Plata, y a un molino de Córdoba, ya me voy a acordar el nombre. Tenemos nuestro molino propio, nuestra marca propia que estamos envasando un 10 % de la producción, quizá un poco más y salimos a vender, pero tenemos mucha competencia, es competencia en precio pero no en calidad. Sabemos que habría que quizá estar más encima de hacer una promoción más fuerte con la yerba y entrar, porque el que empieza a tomar la yerba nuestra, después le gusta y no quiere tomar otra yerba, pero mi hijo puso el supermercado y él me dice. Mirá lo que yo gano en un mes en el supermercado, no gano en un año en el molino. Pero no se si él gana o no gana, pero en lo que si gana es en tranquilidad. Acá él tiene que tener 30, 40 personas que trabajan y no tiene para el aporte, que el aporte es sagrado, igual el jornal del obrero es sagrado.

Nosotros nos estamos viniendo cada vez a menos, yo antes producía un millón de kilos de yerba canchada cuando producía para el mercado consignatario, después bajamos a 800, después ya 600 y ahora creo que se está produciendo de 200, 300 mil kilos por año nomás. Estamos a menos, se va un cliente, un colono, antes siempre se buscaba reemplazar, pero ahora no, vamos quedando menos y apuntamos a hacer nuestra propia producción y de algunos colonos más.

Antes un personal (tarefero) producía (cosechaba) unos 500, 600 kilos de yerba verde por día, hoy en día el que produce 300 kilos de yerba verde por día es un buen personal. Antes nosotros salíamos con los camiones con la gente a llevarle a la chacra donde tenían que trabajar, al clarear el día, llegábamos allá cuando estaba clareando el día. Si era lejos, se salía más temprano para llegar al clarear el día. Hoy en día, el sol está alto, son las 8 de la mañana y el camión está tocando bocina para que se reúna la gente para salir. Y van y no se van a trabajar. Antes la gente llegaba en el yerbal y parece que desesperados se iban a quebrar yerba.

Ahora no hay disciplina, no hay capataz que pueda con ellos. En mi época se pagaba 30 hasta 35 centavos los 10 kilos y ahora ya no. Un personal te puede ganar 15, 16, hasta 20 pesos por día si trabaja. Pero normalmente, ellos trabajan ganando 10, 12 \$ y ya paran. Eso me decía el capataz, mire, yo lo que quiero que usted me ayude a corregir porque a las dos de la tarde, a las tres de la tarde, la mayoría de la gente ya se sienta, no trabaja más, y vos le decís miren, vamos a meterle porque necesitamos producir, el secadero necesita recibir más yerba. No, yo ya saque mi jornal, no me apuro más. Bueno, eso vamos a corregir, eso vamos a hablar con la gente ya está todo planificado para trabajar, pero resulta que ahora como vino las cosas no se puede trabajar, no se puede trabajar porque vos en los bancos no podés sacar más que 300 pesos.

Ahora está autorizado cosechar yerba el año entero. La cosecha de la yerba arranca después de febrero. Primero se cosechan los yerbales que han quedado sin cosechar el año anterior y después se cosechan los otros yerbales. Cuando se entra en el mes de mayo, ya no se cosecha más, se virutea la planta, se saca la parte de viruta que es lo que cae de las hojas y se deja las varas. Y eso

se hace de mayo, y junio, hasta parte de julio, a mitad de julio ya se cosecha parejo y se vuelve a cosechar eso que quedó sin cosechar las varas. Eso hay que cosechar porque si no la planta no produce lo que tiene que producir.

Hasta el mes de agosto, normalmente nosotros vamos hasta fines de agosto, parte de septiembre cosechamos, pero no en octubre, porque en septiembre octubre viene una brotación muy fuerte y es una hoja muy fuerte que no tiene calidad, por más que vos cuides no puedes sacar calidad, entonces se para.

La hoja tiene que estar madura. Y a veces hay yerba que queda, entonces en enero está madura esa hoja entonces se hace la famosa yerba del verano que dicen. Si está madura la hoja sale muy buena calidad, pero hay que cuidar, hay que saber cuidar, pero nosotros ya tenemos un personal disciplinado para eso que sabe cuidar para sacar la calidad. Eso ya la gente aprende y uno está al lado. Antes, cuando yo estaba que yo todavía manejaba esto con mi señora y mis hijos eran chicos, yo entraba a enseñarles porque yo quería que hiciesen como yo quería que se hagan las cosas. Pero ahora ya tenemos gente capacitada que le enseña a los otros.

(...)

Nosotros traíamos leña de nuestras propias chacras, a veces había colonos que querían voltear unas hectáreas del monte, venían a vernos a nosotros, nosotros nos hacíamos cargo de todo, voltear, quemar, dejar limpio el terreno para hacer la plantación. Hoy en día nos sale más barato comprar de los leñeros, que te traen y te ponen la leña hecha acá. Se les paga por tonelada, antes por metro y ahora es por tonelada. Más o menos se calcula tres metros cúbicos de leña a tres metros y medio, para la tonelada seca de yerba. Depende también, de la calidad de la leña. Si es leña dura va 3 m. Si es leña blanda, que no es muy buena, de mucho calor, ya va un poco más, para una tonelada de yerba seca en el sistema barbacuá, ahora los otros sistemas ocupan menos. El otro creo que consume menos leña porque es un trabajo más continuo.

Creo que hoy en día, no vale la pena hacer el barbacuá, porque hay que hacer un secadero moderno, donde no trabaje casi, donde no haya mano de obra. Es mucha mano de obra con el barbacuá. Y mi hijo ya está pensando hacer un secadero moderno, que no es un secadero a cinta, sino un secadero como tiene COPETEGLA que es a tambora, con una tambora adentro y otra afuera, que hacen la yerba.

Sale buena calidad claro hay que cuidar, en todos, en el barbacuá también hay que cuidar la calidad, uno tiene que estar y tener gente muy competente, pero hoy en día nosotros tenemos la suerte de tener gente, obreros muy responsables en el trabajo, muy responsables. Por eso yo quiero estar acá. (...).

Tienen doce familias que son del personal permanente, si se suman llegan a 30 familias más. Hacer aportes por todos, sale mucha plata por mes y cada mes hay que poner, y se puso muy difícil ahora muy difícil. No estamos produciendo ahora. Nosotros tenemos en los noques, en los galpones, reservas de yerba de años anteriores y nosotros tenemos yerba canchada de hace tres años atrás, estamos haciendo reserva. El mínimo, que tardan en pagar las entregas de yerba, el plazo más corto es noventa días, 120 días, a veces a 90 días te avisan de que no hay, que no pueden pagar, se va hasta 150 días. Y a quién le vas a reclamar, ya hiciste los cheques a los 90 días para algún colono y tenés que ir a llorar al banco para que te aguanten un poco y sacar plata de otro lado para cubrir el cheque ese que estaba basado en lo que te iban a pagar los molineros.

Nosotros estábamos levantando bien el rendimiento porque estábamos haciendo los trabajos culturales que hay que hacer en la yerba, las limpiezas, hasta abonar un poco. Los recortes que hay que hacer, las limpiezas de las plantas pero esos trabajos se hacían porque esos doce trabajadores fijos quedaban sin trabajo, y había que darle algo que hacer. Nosotros tenemos choferes, no hay trabajo para los camiones, están parados ahí, están macheteando la chacra, están arando, abonando, se busca, se inventa algún trabajo para darle trabajo a la gente.

(...)

Con respecto a la proporción de palo en la yerba, hay una legislación, que no se respeta, y el máximo sería el 30 %, pero nosotros más o menos le llevamos el 20 %. Es lo que viene del yerbal, algo se despala, lo que es palo grande, lo que es muy grueso, pero se controla que no venga esa yerba gruesa. Y antes era quizá más difícil de controlar al personal en la quebranza de la yerba, en el corte de la yerba. Hoy en día el personal está mentalizado que tiene que hacer bien. Si no hace bien, no puede seguir trabajando, entonces él sabe que tiene que hacer bien, y inclusive cuida la planta, corta bien, hace bien la tarea, todo, porque han cambiado para el mismo obrero las cosas. El obrero antes era, total salgo acá y voy a trabajar ahí al lado. Si vió lo que él dijo (su hijo), los tareferos el año entero están pidiéndole por semana un 20\$, 30\$ de provista y ahora no sabemos si vamos a arrancar la cosecha este año. No podemos arrancar con esta legislación del banco, que no te dan tu propia plata, entonces no podés trabajar. Pero la mayoría son gente que hace muchos años trabajan acá. Y antes, nosotros le dábamos algún trabajo en la chacra. Antes ellos salían de la yerba y entraban a trabajar en el té y en el té ganaban bien y ahora no hay casi trabajo en el té.

Nosotros las plantaciones que teníamos de té, la llenamos de pino porque tuvimos tantos problemas con el té. Dejamos el té y plantamos en el medio pino, y el pino se encargó de matar el té, porque al quedar todo sombra, el té se va muriendo. Y no hay otro trabajo, la gente antes, bueno, en la chacra había una macheteada, qué se yo, ahora el colono no le puede dar ningún trabajo al obrero. En primer lugar no tiene con que pagarle, en segundo lugar seguro que después le viene quizá un lio, el obrero va le denuncia porque no hizo el aporte que se yo, no esta ni inscripto el colono para hacer el aporte no. No teníamos más que unas 20, 25 hectáreas.

En aquél tiempo había una época, que había demasiado té y eran muy delicados en el té, que está bien que sean delicados. Pero resulta que vos le llevabas un té lindo y no te recibían, te mandaban de vuelta, o a veces vos llegabas y ya estaba lleno el secadero y no había lugar para entregar y tenías que venir con el té, aflojar el té, poner uno que esté cuidando y a las 4 de la mañana, ir de nuevo con el té y vos hacías número y perdías plata. Entonces vamos a abandonar nomás, vamos a plantar pino dentro del tesal.

Nunca tuvimos secadero de té, no era fácil, demasiadas cosas, nosotros teníamos aserradero acopio de otras cosas y secadero de yerba y yo pienso que ya era suficiente el problema, porque si no, cuando vos tenes que tener gente, que te haga las cosas y que maneje, corres el riesgo que te manden a los tubos no es cierto, porque a cuántos les pasó, eso, el administrador quedaba con todo.

Yo tuve gracias a Dios una señora que me ayudaba mucho, muy inteligente, con estudio, que era mi secretaria, mi pagadora, ella hacía todo, ella era bolichera, era panadera, porque ella hacía pan y vendía para la gente porque le gustaba hacer eso. Hasta empanada hacía y le vendía a la gente, le gustaba era un trabajo que le gustaba hacer. Llevaba la contabilidad del secadero, que venían los inspectores de la CRYM y decían que acá se llevaba mejor la contabilidad que en un secadero grande, donde tenían un montón de personal y le pedían una carpeta y no sabían donde estaba, acá le pedían una carpeta, y acá tome, así eran los inspectores de la CRYM, o en aquel tiempo eran del Ministerio de Trabajo, lo que sea, estaba todo, todo, venía Gendarmería, pedía una carpeta, estaba todo en orden, tenía una calidad para atender las cosas.

TILL MIN VÄM SOM UNDRAR HUR DET ÄR

ATT VARA EMIGRANT

(A mi amiga que quisiera saber cómo es el ser emigrante).

¿Cómo se siente ser emigrante?. Ser una familia sueca asentada en la Argentina, en la Provincia de Misiones donde el clima es subtropical. Déjame sólo hablar de mi parte y así como los pensamientos vendrán, y no te sientas engañada por el confite si todo parece resultar en como es para un emigrante, ser una persona lisa y llanamente.

Geográficamente estoy en esa situación, que mis pensamientos en las noches se pierden en otro cielo estrellado que el que mi pensamiento se perdía de chica. La primera vez que yo pensé sobre esto me sentía rara, pero después, debo decirme, que este mi cielo estrellado del sur no está más cerca ni más lejos que el cielo de mi infancia. ¿No son todas las estrellas desconocidas?. Pero yo quiero mantenerme en la tierra. Vos escribís: me es difícil pensar que puedes asentarte en tierras extrañas, y me parece a mí que por lo menos deberías sentir, como si no supieras lo que escuchabas de casa. Lo último seguramente cierto. Acá hay muchas flores con divinos fragancias, violetas, rosas, lilas, pero ninguna de estas fragancias me producen el gran sentimiento de añoranza como el simple jazmín blanco. Me manda un pálido rayo directo al corazón, y entonces siempre me pasa lo mismo: yo veo y respiro una noche de verano sueca afuera de una casa de campo.

(...)

El recuerdo es algo raro, te insiste con algo que existe como si fuera una verdad. En el pensamiento aparecen imágenes de las formas más raras y en cualquier momento, en lo místico de la frialdad aparece con una claridad vívida, con pintura, forma, sí también hasta con olor. Por ello uno se vuelve muy confiado, y como uno está agradecido, por este recuerdo que te permite mantener las caras y hasta también su semblanza ... Con mis ojos internos puedo ver la nieve al reflejo de una lámpara en la calle. Puedo sentir los copos de nieve contra la cara, sentir ese limpio olor sobre-terrenal de nieve nueva en la nariz. Puedo sentir y escuchar crujir la nieve bajo los pies, ver las galochas nuevas mojadas brillar contra esta blanca azul nieve crujiente. Esto es raro después de tantos años.

Ahora cuando ando dando vueltas como en un caleidoscopio viviente puede suceder que de golpe tengo como una iluminación de casa (en Suecia), como un pequeño soplido, una luz del día fría y grisácea, y me da un shock que ilumina como una cara, una idea, un pequeño establo y chicos que están construyendo un hombre de nieve con una cara tan conocida⁴. Uno nunca puede estar seguro, pero cuándo o dónde están aquellos que aman alguna cosa segura.

(...)

La memoria es mi meta y siempre se refleja en el agua, pero yo vivo y tengo mi casa acá y tengo mi marido y mis chicos en esta pequeña parte que yo puedo llamar como mía, allí donde yo tengo un sentimiento igualitario con la gente y un agradecimiento hacia la tierra y hacia la naturaleza. Veo sobre el plano verde lleno de árboles y palmeras, flores azules y

⁴ El muñeco de nieve siempre se lo hace a semejanza del hombre que prendía los faroles en las calles al anochecer.

lilas que alumbran sobre mi cabeza y con el ruido de los pájaros, entonces yo pienso: éste es un pedazo de la tierra en el que se me ha permitido vivir y un mundo para amar. La naturaleza me da mucho. Si a vos te parece que ir afuera y andar a la deriva entre los árboles, debajo del cielo descubierto y con la mente abierta y predispuesta, si te ha ocurrido que algo que has visto o escuchado te produce alegría o curiosidad o has experimentado un pensamiento de una manera diferente, que has recibido algo de afuera, que no has esperado, y que esto te da un sentimiento de una mayor vivencia interna, que no tienes que sentir desconfianza, porque no es algo que uno puede decir que ha encontrado por sí misma – si has experimentado algo parecido, entonces recién sabrás lo que yo te quiero decir. Uno tiene que estar allí donde uno es. Como escribió Karin Boye en su carta: “allí donde uno ama, donde uno tiene muchos pensamientos, que puede ser su trabajo, una persona, una idea o cualquier cosa, donde uno siente que vive instantáneamente”.

Mi pensamiento es así: donde uno vive, uno vive en la tierra y debajo del cielo. Donde uno vive tiene un derecho de habitar en el mundo desconocido, en el mundo de la amistad donde todos somos personas e hijos de la naturaleza. Puede ser que la conciencia sea más hermosa en una casa como la mía. ¿Puede ser que el pensamiento de aquéllos, que se ha mantenido a través de los años y a pesar de la distancia, se vuelvan más seguros y fuertes?. Uno se acostumbra a alimentarse de una mayor perspectiva y eso ayuda. Y este sentimiento domina: que es raro que uno vive, en vez de dónde uno vive.

Al final tengo que reconocer de mi parte, que yo tengo una forma salvaje, que me es mucho más fácil evitar las instituciones y las barreras y del mismo modo es más difícil para mí extrañarlos. Y peor aún: si esto es una falla en mí, eso no me preocupa. En lugar de ello, como una especie habitante del mundo yo quiero buscar a mis hermanos en cualquier parte donde ellos estén, entre los vivos y entre los muertos.

Anna Barney (1956: 6-16)

Texto traducido del sueco por su hijo
Erik R. Barney